叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 仙后讲给孩子们听的故(stories From The Faerie Queen,) 000001

2. 仙后讲给孩子们听的故(stories From The Faerie Queen,) 000002

3. 仙后讲给孩子们听的故(stories From The Faerie Queen,) 000003

4. 仙后讲给孩子们听的故(stories From The Faerie Queen,) 000004

5. 仙后讲给孩子们听的故(stories From The Faerie Queen,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙后讲给孩子们听的故(Stories from the Faerie Queen,)
第1/5页

[toʊld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['sɪriːz]
TOLD	**TO**	**THE**	**CHILDREN**	**SERIES**
讲述	到	这	孩子们	系列

讲给孩子们听的系列

['edɪtɪd]	[baɪ]	['luːi]	['tʃɪzəm]
Edited	**by**	**Louey**	**Chisholm**
编辑	经过	路易	奇泽姆

由路易·奇泽姆编辑

[ðə; ði]	['feri]	[kwiːn]
THE	**FAERIE**	**QUEEN**
这	仙女	女王

仙后

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[bɔːl]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[wɪl]	[biː; bi]	[laɪk]	(	[peɪdʒ]	-	)
I	**should**	**like**	**the**	**crystal**	**ball**	**to**	**shew**	**me**	**what**	**my**	**husband**	**will**	**be**	**like**	**(**	**page**	**33**	**)**
我	应该	喜欢	这	水晶	球	到	展示	我	什么	我的	丈夫	将要	是	喜欢	(	页	-	)

我希望水晶球能告诉我我丈夫会是什么样的人（第33页）。

['stɔːriz]	[frʌm; frəm]
STORIES	**FROM**
故事	从

来自.....的故事

[ðə; ði]	['feri]	[kwiːn]
The	**Faerie**	**Queen**
这	仙女	女王

仙后

[toʊld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[baɪ]
TOLD	**TO**	**THE**	**CHILDREN**	**BY**
讲述	到	这	孩子们	经过

告诉孩子们

['dʒiːni]	[læŋ]
JEANIE	**LANG**
珍妮	语言

珍妮·朗

[wɪð; wɪθ]	['pɪktʃərz]	[baɪ]
WITH	**PICTURES**	**BY**
和	图片	经过

图片由

[roʊz]	[lə]	[keɪn]
ROSE	**LE**	**QUESNE**
玫瑰	LE	quesne

罗斯·勒·奎斯内

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk] , ['limitid] .

T	.	C	.	&	E	.	C	.	JACK	,	LTD	.
T	.	C	.	&	E	.	C	.	杰克	,	有限公司	.

TC & EC JACK 有限公司

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .

NEW	YORK	:	E	.	P	.	DUTTON	&	CO	.
新的	约克	:	E	.	P	.	达顿	&	一氧化碳	.

纽约：EP DUTTON & CO.

[tuː; tə]

TO
到

到

[daɪ'ænə]

DIANA
戴安娜

戴安娜

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .

THOMAS	NELSON	AND	SONS	,	LTD	.
托马斯	纳尔逊	和	儿子们	,	有限公司	.

托马斯·纳尔逊父子公司

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn]

ABOUT	THE	FAERIE	QUEEN
关于	这	仙女	女王

关于仙后

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]['poʊət] [neɪmd] ['edmənd]

More	than	three	hundred	years	ago	there	lived	in	England	a	poet	named	Edmund
更多的	比	三	百	年	前	那里	居住地	在	英格兰	一个	诗人	命名	埃德蒙

['spensə] .

Spenser	.
斯宾塞	.

三百多年前，英国住着一位名叫埃德蒙·斯宾塞的诗人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	was	brave	and	true	and	gentle	,	and	he	loved	all	that	was
他	曾是	勇敢的	和	真的	和	温和的	,	和	他	喜爱	全部	那	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

beautiful	and	good	.
美丽的	和	好的	.

他勇敢、真诚、温柔，热爱一切美好善良的事物。

['edmənd] ['spensə] [roʊt] ['meni] ['poʊəmz] ,

Edmund	Spenser	wrote	many	poems	,
埃德蒙	斯宾塞	写道	许多	诗歌	,

埃德蒙·斯宾塞创作了许多诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] - [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

and	the	most	beautiful	of	all	is	the	one	called	'	The	Faerie	Queen	.
和	这	最多	美丽的	的	全部	是	这	一	称为	-	这	仙女	女王	.

其中最美丽的一幅画叫做“仙后”。

- [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

'	He	loved	so	dearly	all	things	that	are	beautiful	and	all	things	that	are	good	,
-	他	喜爱	所以	亲爱的	全部	事物	那	是	美丽的	和	全部	事物	那	是	好的	,

他无比热爱一切美好的事物和善良的事物。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['ferilænd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ['evər]

that	his	eyes	could	see	Fairyland	more	clearly	than	the	eyes	of	other	men	ever
那	他的	眼睛	可以	看	仙境	更多的	清楚地	比	这	眼睛	的	其他	男人	曾经

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他的眼睛能比其他任何人的眼睛更清楚地看到仙境。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] ['stɔːriz] [ɪn] - [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

There	are	many	,	many	stories	in	'	The	Faerie	Queen	,
那里	是	许多	,	许多	故事	在	-	这	仙女	女王	,

《仙后》中有很多很多故事，

- [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ['oʊnli] [eɪt] .

'	and	out	of	them	all	I	have	told	you	only	eight	.
-	和	出去	的	他们	全部	我	有	讲述	你	仅有的	八	.

而我只告诉了你们其中的八个。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Some	day	you	will	read	the	others	for	yourself	.
一些	天	你	将要	读	这	其他的	为了	你自己	.

总有一天你会自己读到其他人的作品。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [mɪs] [roʊz] [lə] [keɪn] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] ['prɪti] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['stɔːri] .

In	this	little	book	Miss	Rose	Le	Quesne	has	made	one	pretty	picture	for	each	story	.
在	这	小的	书	错过	玫瑰	乐	quesne	有	制成	一	漂亮的	图片	为了	每个	故事	.

在这本小书中，罗斯·勒·奎恩小姐为每个故事都配了一幅漂亮的插图。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] - [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] - [ðæt]

But	when	you	are	old	enough	to	read	for	yourself	'	The	Faerie	Queen	'	that
但	什么时候	你	是	老的	足够的	到	读	为了	你自己	-	这	仙女	女王	-	那

['edmənd] ['spensə] [roʊt] ,

Edmund	Spenser	wrote	,
埃德蒙	斯宾塞	写道	,

但是，当你长大到可以自己阅读埃德蒙·斯宾塞所著的《仙后》时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] .

you	will	find	that	there	is	a	picture	on	every	page	.
你	将要	寻找	那	那里	是	一个	图片	在	每一个	页	.

你会发现每一页上都有一张图片。

['dʒiːni] [læŋ] .

JEANIE	LANG	.
珍妮	语言	.

珍妮·朗。

[lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz]

LIST	OF	STORIES
列表	的	故事

故事列表

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [wʌn]
Una and the Lion , 1
乌娜 和 这 狮子 , 1

尤娜和狮子，1

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , -
St . George and the Dragon , 15
英石 . 乔治 和 这 龙 , -

圣乔治屠龙，15

['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] , -
Britomart and the Magic Mirror , 32
布里托马特 和 这 魔法 镜子 , -

布里托马特和魔镜，32

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][sɜːr] ['gaɪən] , -
The Quest of Sir Guyon , 45
这 寻求 的 先生 盖恩 , -

盖恩爵士的探险，45

[pɑːstɔrɛlə] , -
Pastorella , 60
帕斯托雷拉 , -

帕斯托雷拉，60岁

['kæmbəl] [ænd; ənd] , -
Cambell and Triamond , 79
坎贝尔 和 三菱形 , -

坎贝尔和特里亚蒙德，79

- , [ðə; ði] [siː] - [nɪmfs] [sʌn] , -
Marinell , the Sea - Nymph's Son , 89
- , 这 海 - 仙女的 儿子 , -

海仙女之子马里内尔，89

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] , -
Florimell and the Witch , 101
- 和 这 巫婆 , -

弗洛里梅尔和女巫，101

[lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
LIST OF PICTURES
列表 的 图片

图片列表

['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] .
BRITOMART AND THE MAGIC MIRROR .
布里托马特 和 这 魔法 镜子 .

布里托玛特和魔镜。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ,
' I should like the crystal ball to show me what my husband will be like ,
- 我 应该 喜欢 这 水晶 球 到 展示 我 什么 我的 丈夫 将要 是 喜欢 ,
['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

“我希望水晶球能告诉我我的丈夫会是什么样子，”扉页

[æt; ət][peɪdʒ]
At page
在 页

在第

[ˌju ɛn 'e] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] .

UNA	AND	THE	LION	.
联合国协会	和	这	狮子	.

尤娜和狮子。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɔːg] , [sɪks]

He	followed	her	like	a	faithful	dog	,	6
他	随后	她	喜欢	一个	忠实	狗	,	6

他像条忠犬一样跟着她，6

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] .

GEORGE	AND	THE	DRAGON	.
乔治	和	这	龙	.

乔治与龙。

['drægən][wʌz; wəz] [ded] , -

dragon	was	dead	,	30
龙	曾是	死的	,	-

龙死了，30

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][sɜːr] ['gaɪən] .

THE	QUEST	OF	SIR	GUYON	.
这	寻求	的	先生	盖昂	.

盖恩爵士的探险。

[hiːps] [ʌv; əv][goʊld] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] , -

heaps	of	gold	lay	about	him	on	every	side	,	48
堆积如山	的	金子	躺	关于	他	在	每一个	边	,	-

他周围到处都是成堆的黄金，48

[pɑːstɔrɛlə] .

PASTORELLA	.
帕斯托雷拉	.

牧羊人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz][sæt] [pɑːstɔrɛlə] , -

In	the	middle	of	the	ring	of	girls	sat	Pastorella	,	64
在	这	中间	的	这	戒指	的	女孩们	卫星	帕斯托雷拉	,	-

在女孩们围成的圈子中央，坐着64岁的帕斯托雷拉。

['kæmbəl] [ænd; ənd] .

CAMBELL	AND	TRIAMOND	.
坎贝尔	和	三菱形	.

坎贝尔和三菱。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][sʌnz][hæv; həv] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz] , -

She	asked	the	Fates	to	let	her	sons	have	long	,	long	lives	,	80
她	问	这	命运	到	让	她	儿子们	有	长的	,	长的	生活	,	-

她祈求命运女神让她的儿子们长命百岁，80

- , [ðə; ði] [siː] - [nɪmfs] [sʌn] .

MARINELL	,	THE	SEA	-	NYMPH'S	SON	.
-	,	这	海	-	仙女的	儿子	.

海仙子的儿子马里内尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['brɪtəmɑːrt] , [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	the	knight	was	Britomart	,	the	fair	lady	with	a	man's	armour	and	a
但	这	骑士	曾是	布里托马特	,	这	公平的	女士	和	一个	男人的	盔甲	和	一个

['mænz] [hɑːrt] , -

man's	heart	,	92
男人的	心	,	-

但那位骑士是布里托玛特，这位美丽的女士身披男子的盔甲，拥有男子的心，92

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] .

FLORIMELL	AND	THE	WITCH	.
-	和	这	巫婆	.

弗洛里梅尔和女巫。

- ['goʊldən] [her] [fluː] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , -

Florimell's	golden	hair	flew	behind	her	,	102
-	金的	头发	飞翔	在后面	她	,	-

弗洛里梅尔的金发在她身后飞舞，102

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[aɪ]

I
我

我

[ˌju ɛn 'e] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

UNA	AND	THE	LION
联合国协会	和	这	狮子

尤娜和狮子

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['ferilænd] ,

Once	upon	a	time	,	in	a	country	not	far	from	Fairyland	,
一次	之上	一个	时间	,	在	一个	国家	不是	远的	从	仙境	,

很久很久以前，在一个离仙境不远的国家，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌju ɛn 'e] .

there	lived	a	king	and	queen	and	their	daughter	,	whose	name	was	Una	.
那里	居住地	一个	国王	和	女王	和	他们的	女儿	,	谁	姓名	曾是	乌娜	.

从前住着一位国王、一位王后和他们的女儿，女儿名叫乌娜。

[ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [siːn] ,

Una	was	one	of	the	most	beautiful	princesses	that	ever	were	seen	,
乌娜	曾是	一	的	这	最多	美丽的	公主们	那	曾经	是	已见	,

乌娜是人们见过的最美丽的公主之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	she	was	as	good	as	she	was	beautiful	.
和	她	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	.

她不仅长得漂亮，而且心地善良。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

She	and	her	father	and	mother	loved	each	other	very	dearly	,	and	they
她	和	她	父亲	和	母亲	喜爱	每个	其他	非常	亲爱的	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] ,

were	very	happy	together	,
是	非常	快乐的	一起	,

她和她的父母感情非常深厚，他们在一起非常幸福。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðer; ðər] ['hæpinəs]

until	a	dreadful	thing	happened	in	their	kingdom	and	took	all	their	happiness
直到	一个	可怕	事物	发生	在	他们的	王国	和	采取	全部	他们的	幸福

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

直到他们的王国发生了一件可怕的事情，夺走了他们所有的幸福。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['drægən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kɪld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

A	hideous	dragon	came	from	another	country	,	and	killed	men	and	women
一个	可怕	龙	来了	从	其他	国家	,	和	被杀	男人	和	女性

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	little	children	.
和	小的	孩子们	.

一条可怕的恶龙从国外而来，杀害了男人、女人和小孩。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['faɪəri] [breθ] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['ɪntu:] [blæk]

With	its	fiery	breath	it	turned	the	trees	and	grass	and	flowers	into	black
和	它是	火热	气息	它	转向	这	树木	和	草	和	花朵	进入	黑色的

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

它喷出的火焰将树木、草地和花朵化为黑色的灰烬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [slu:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'krɔ:s] .

and	it	slew	everybody	that	it	came	across	.
和	它	一万	大家	那	它	来了	穿过	.

它所到之处，无不被屠戮殆尽。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['ju:nəz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

It	would	have	killed	Una's	father	and	mother	too	,	but	they	and	some
它	会	有	被杀	乌娜的	父亲	和	母亲	也	,	但	他们	和	一些

[ʌv; əv] [ðer; ðər]

of	their
的	他们的

这也会要了乌娜父母的命，但他们和他们的一些家人幸免于难。

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['sɜ:rvənt] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊər] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] .

servants	shut	themselves	up	in	a	tower	made	of	brass	.
仆人	关闭	他们自己	向上	在	一个	塔	制成	的	黄铜	.

仆人们把自己关进了一座黄铜塔里。

[ðə; ði] ['drægən] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

The	dragon	tried	very	hard	to	get	in	and	eat	them	up	,
这	龙	尝试	非常	难的	到	得到	在	和	吃	他们	向上	,

那条龙费尽九牛二虎之力想要钻进去把它们吃掉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [breɪk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['taʊər] [soʊ] [strɔ:ŋ] .

but	it	could	not	break	into	a	tower	so	strong	.
但	它	可以	不是	休息	进入	一个	塔	所以	强的	.

但它无法攻破如此坚固的塔楼。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hɪd][ɪn][ðer; ðər] ['taʊər] , [waɪl] [ðə; ði]['drægən] [leɪ]

For	**seven**	**years**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**hid**	**in**	**their**	**tower**	**,**	**while**	**the**	**dragon**	**lay**
为了	七	年	这	国王	和	女王	隐藏	在	他们的	塔	,	尽管	这	龙	躺

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

七年来，国王和王后一直躲在塔里，而恶龙则潜伏在塔外。

['meni] [breɪv] [naɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Many	**brave**	**knights**	**came**	**and**	**fought**	**with**	**the**	**horrible**	**monster**	**and**	**tried**	**to**
许多	勇敢的	骑士	来了	和	战斗	和	这	可怕	怪物	和	尝试	到

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

save	**the**	**king**	**and**	**queen**	**.**
节省	这	国王	和	女王	.

许多勇敢的骑士前来与可怕的怪物战斗，试图拯救国王和王后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] [kɪld] ['evri] [wʌn]

But	**the**	**dragon**	**was**	**stronger**	**than**	**all**	**the**	**knights**	**,**	**and**	**killed**	**every**	**one**
但	这	龙	曾是	更强	比	全部	这	骑士	,	和	被杀	每一个	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

但是巨龙比所有骑士都强大，杀死了他们所有人。

[æt; ət] [læst] [ˌju ɛn 'e] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['ferilænd] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [kwiːn]

At	**last**	**Una**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**ride**	**to**	**Fairyland**	**and**	**ask**	**the**	**Queen**
在	最后的	乌娜	制成	向上	她	头脑	到	骑	到	仙境	和	问	这	女王

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪts] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] .

of	**the**	**Fairies**	**to**	**send**	**one**	**of**	**her**	**knights**	**to**	**kill**	**the**	**dragon**	**.**
的	这	仙女	到	发送	一	的	她	骑士	到	杀	这	龙	.

最后，乌娜下定决心骑马前往仙境，请求仙后派一名骑士去杀死恶龙。

[ˌju ɛn 'e] [tʊk] [noʊ]['soʊldʒərz][nɔːr] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Una	**took**	**no**	**soldiers**	**nor**	**servants**	**with**	**her**	**,**
乌娜	采取	不	士兵	也不	仆人	和	她	,

乌娜没有带士兵也没有带仆人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dwɔːrf] ['kærid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

but	**a**	**dwarf**	**carried**	**for**	**her**	**the**	**food**	**and**	**clothes**	**she**	**needed**	**,**
但	一个	矮人	携带	为了	她	这	食物	和	衣服	她	需要	,

但一位侏儒为她送来了她需要的食物和衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [æs] .

and	**she**	**rode**	**on**	**a**	**little**	**white**	**ass**	**.**
和	她	骑	在	一个	小的	白色的	屁股	.

她骑着一头小白驴。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Her	**dress**	**was**	**of**	**white**	**,**	**but**	**she**	**covered**	**it**	**and**	**her**	**beautiful**	**,**
她	裙子	曾是	的	白色的	,	但	她	涵盖	它	和	她	美丽的	,

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	**,**
灼灼	,

她的裙子是白色的，但她遮住了裙子和她美丽闪亮的.....

['goʊldən] [her] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [sæd] .

golden	**hair**	**up**	**with**	**a**	**black**	**cloak**	**to**	**show**	**that**	**she**	**felt**	**sad**	**.**
金的	头发	向上	和	一个	黑色的	披风	到	展示	那	她	毛毡	伤心	.

她将金色的头发盘起，披上黑色斗篷，以示悲伤。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] ,

Her	lovely	face	was	very	sorrowful	,
她	迷人的	脸	曾是	非常	悲伤	,

她美丽的脸上满是悲伤，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋz] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [dʌn] ,

for	she	was	so	unhappy	at	the	cruel	things	the	dragon	had	done	,
为了	她	曾是	所以	不开心	在	这	残忍的	事物	这	龙	有	完毕	,

因为她对巨龙所做的残忍事情感到非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] .

and	the	danger	her	dear	father	and	mother	were	in	.
和	这	危险	她	亲爱的	父亲	和	母亲	是	在	.

以及她亲爱的父母所处的危险境地。

[ˌjuː ɛn 'eɪ] ['seɪfli] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

Una	safely	got	to	the	court	of	the	Faerie
乌娜	安全	得到	到	这	法庭	的	这	仙女

乌娜安全抵达了仙女宫廷。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[kwiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] , ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

Queen	,	and	a	young	knight	,	fearless	and	faithful	and	true	,
女王	,	和	一个	年轻的	骑士	,	无畏	和	忠实	和	真的	,

女王，以及一位年轻、无畏、忠诚、正直的骑士，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] .

offered	to	come	back	with	her	to	kill	the	dragon	.
提供	到	来	后退	和	她	到	杀	这	龙	.

他提出和她一起回去屠龙。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ɑːn]

His	name	was	George	,	but	on	the	breast	of	his	silver	armour	,	and	on
他的	姓名	曾是	乔治	,	但	在	这	胸部	的	他的	银	盔甲	,	和	在

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ʃiːld] ,

his	silver	shield	,
他的	银	盾	,

他的名字叫乔治，但在他的银色盔甲胸前，以及他的银色盾牌上，

[ə; eɪ] [red] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

a	red	cross	was	painted	.
一个	红色的	叉	曾是	绘	.

画上了一个红十字。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] .

So	people	called	him	the	Red	Cross	Knight	.
所以	人们	称为	他	这	红色的	叉	骑士	.

所以人们称他为红十字骑士。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['swiːtli] ,

The	sun	shone	bright	,	and	the	birds	sang	sweetly	,
这	太阳	闪耀	明亮的	,	和	这	鸟类	唱	甜蜜地	,

阳光灿烂，鸟儿歌唱。

[æz; əz][ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪt] [roʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

as	Una	and	her	knight	rode	away	through	the	woods	that	lay	between	her
作为	乌娜	和	她	骑士	骑	离开	通过	这	树林	那	躺	之间	她

['fɑːðɝz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

father's	kingdom	and	the	lands	of	the	Faerie	Queen	.
父亲的	王国	和	这	土地	的	这	仙女	女王	.

乌娜和她的骑士骑马穿过她父亲的王国和仙后领地之间的森林远去。

[ðə; ði] ['naɪts] [greɪt] [wɔːr] - [hɔːrs] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] [tʃæmpt] [æt; ət][ɪts][bɪt] ,

The	knight's	great	war	-	horse	pranced	and	champed	at	its	bit	,
这	骑士的	伟大的	战争	-	马	轻快地	和	冠军	在	它是	少量	,

骑士的骏马昂首阔步，嘶鸣着，衔着缰绳。

[ænd; ənd]['juːnəz]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [pʊt] [daʊn] [ɪts] ['deɪnti] [fiːt] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['wʌndɝd]

and	Una's	little	donkey	put	down	its	dainty	feet	gently	on	the	grass	and	wondered
和	乌娜的	小的	驴	放	向下	它是	纤巧	脚	轻轻地	在	这	草	和	想知道

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɪŋglɪŋ] ['hɑːrnɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]

at	the	great	big	horse	and	his	jingling	harness	as	they	went	along	side	by	side
在	这	伟大的	大的	马	和	他的	叮当	马具	作为	他们	去	沿着	边	经过	边

.

:

.

乌娜的小驴轻轻地把纤细的蹄子放在草地上，好奇地看着那匹高大的马和它叮当作响的马具并肩而行。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] .

Before	they	had	gone	very	far	a	storm	came	on	.
前	他们	有	已消失	非常	远的	一个	风暴	来了	在	.

他们还没走多远，暴风雨就来了。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][reɪn] [fel] ['hevɪli] ,

The	sky	grew	dark	and	rain	fell	heavily	,
这	天空	生长	黑暗的	和	雨	跌倒	重度	,

天空阴沉下来，大雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drentʃt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

and	they	would	have	been	drenched	had	they	not	found	shelter	in	a	thick
和	他们	会	有	到过	湿透了	有	他们	不是	成立	庇护所	在	一个	厚的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

如果不是在茂密的树林里找到遮蔽处，他们早就被淋透了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪd] [pæðz] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,

There	were	wide	paths	in	this	wood	,
那里	是	宽的	路径	在	这	木头	,

这片树林里有宽阔的小路。

[ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] [huːz] ['liːfi] ['brænʧɪz] [gruː] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [noʊ] [reɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] .

and	tall	trees	whose	leafy	branches	grew	so	close	that	no	rain	could	come	through	.
和	高的	树木	谁	绿叶	分支	生长	所以	关闭	那	不	雨	可以	来	通过	.

还有高大的树木，枝繁叶茂，雨水无法穿透。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər]

It	was	such	a	beautiful	wood	,	and	they	were	so	happy	talking	together
它	曾是	这样的	一个	美丽的	木头	,	和	他们	是	所以	快乐的	说	一起

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

and	listening
和	聆听

那是一片多么美丽的树林啊，他们在一起聊天、聆听，看起来非常开心。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] - [swiːt] [sɔːŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [wer] [ðeɪ] [went] .
to 到 | the 这 | birds 鸟类 | ' - | sweet 甜的 | song 歌曲 | , , | that 那 | they 他们 | rode 骑 | along 沿着 | without 没有 | noticing 注意到 | where 在哪里 | they 他们 | went 去 | . .

听着鸟儿甜美的歌声，他们一路前行，没有注意到自己走到了哪里。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ,
So 所以 | when 什么时候 | the 这 | rain 雨 | stopped 停止 | and 和 | they 他们 | wished 希望 | to 到 | get 得到 | back 后退 | to 到 | the 这 | open 打开 | road 路 | , ,

所以当雨停了，他们想回到开阔的道路上时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
they 他们 | could 可以 | not 不是 | find 寻找 | the 这 | way 方式 | . .

他们找不到路。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [keɪv] .
On 在 | and 和 | on 在 | they 他们 | went 去 | , , | until 直到 | they 他们 | came 来了 | to 到 | the 这 | mouth 嘴 | of 的 | a 一个 | great 伟大的 | dark 黑暗的 | cave 洞穴 | . .

他们继续前行，直到来到一个巨大的黑暗洞穴的洞口。

[ðə; ði] [naɪt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf][tuː; tə]
The 这 | knight 骑士 | sprang 弹簧 | from 从 | his 他的 | horse 马 | , , | and 和 | giving 给予 | his 他的 | spear 矛 | to 到 | the 这 | dwarf 矮人 | to 到
[hoʊld] ,
hold 抓住 | , ,

骑士从马上跳下来，把长矛递给矮人拿着。

[went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
went 去 | forward 向前 | to 到 | see 看 | what 什么 | might 可能 | be 是 | hidden 隐 | in 在 | the 这 | darkness 黑暗 | . .

上前去看看黑暗中可能隐藏着什么。

- [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ræʃ] !
' - | Do 做 | not 不是 | be 是 | so 所以 | rash 皮疹 | ! !

不要如此鲁莽！

- [kraɪd] [ˌju ɛn ˈe] ; - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,
' - | cried 哭 | Una 乌娜 | ; ; | ' - | I 我 | know 知道 | that 那 | this 这 | is 是 | a 一个 | terribly 可怕 | dangerous 危险的 | place 地方 | , ,

“我知道这里非常危险，”乌娜喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɑːnstər] [steɪz] [ɪn] [ðæt] [blæk] [den] !
and 和 | that 那 | a 一个 | dreadful 可怕 | monster 怪物 | stays 停留 | in 在 | that 那 | black 黑色的 | den 丹 | ! !

那个黑暗的巢穴里住着一个可怕的怪物！

- [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dwɔːrf]['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [sed] ,
' - | The 这 | frightened 害怕 | dwarf 矮人 | also 还 | begged 乞求 | him 他 | to 到 | come 来 | away 离开 | , , | but 但 | the 这 | knight 骑士 | said 说 | , ,

“那个受惊的矮人也恳求他离开，但骑士说，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
' - | I 我 | should 应该 | be 是 | ashamed 羞愧 | to 到 | come 来 | back 后退 | . .

“我真该感到羞愧，竟然回来了。”

[ɪf] [wʌn][ɪz] [gʊd] , [wʌn] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

If	one	is	good	,	one	need	have	no	fear	of	the	darkness	.
如果	一	是	好的	,	一	需要	有	不	害怕	的	这	黑暗	.

心地善良的人无需惧怕黑暗。

- [soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [went] ,

'	So	into	the	darkness	he	went	,
-	所以	进入	这	黑暗	他	去	,

于是他走进了黑暗中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

and	in	the	faint	light	that	came	from	his	shining	armour	he	saw	a	hideous
和	在	这	头晕的	光	那	来了	从	他的	灼灼	盔甲	他	锯	一个	可怕

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

在闪亮盔甲透出的微弱光芒中，他看到了一个可怕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spekld] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənts] ,

It	had	a	great	ugly	head	and	a	long	speckled	tail	like	a	serpent's	,
它	有	一个	伟大的	丑陋的	头	和	一个	长的	斑驳的	尾巴	喜欢	一个	蛇的	,

它长着一个又大又丑的脑袋，还有一条像蛇一样长长的、布满斑点的尾巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] , ['rɔːrɪŋ] ['fjʊriəsli] .

and	it	rushed	at	the	knight	,	roaring	furiously	.
和	它	匆忙	在	这	骑士	,	咆哮	愤怒地	.

它咆哮着，向骑士猛扑过去。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts]['hɔːrəb(ə)l] [teɪl] [ə'raʊnd]

He	struck	at	it	with	his	sword	,	but	it	wound	its	horrible	tail	around
他	击	在	它	和	他的	剑	,	但	它	伤口	它是	可怕	尾巴	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他挥剑砍它，但它可怕的尾巴却缠住了他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

until	he	was	nearly	crushed	to	death	.
直到	他	曾是	几乎	碎	到	死亡	.

直到他几乎被压死。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌjʊ ɛn 'e] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['breɪvli] .

Una	called	to	him	not	to	fear	,	but	to	strike	the	monster	bravely	.
乌娜	称为	到	他	不是	到	害怕	,	但	到	罢工	这	怪物	勇敢地	.

乌娜呼唤他不要害怕，要勇敢地攻击怪物。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['smaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [hed] .

And	he	,	smiting	it	with	all	his	might	,	cut	off	its	head	.
和	他	,	惩罚	它	和	全部	他的	可能	,	切	离开	它是	头	.

他用尽全力击打它，砍下了它的头。

[ðen] [ˌjʊ ɛn 'e][ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] ['dʒɔɪfəli] ['ɑːnwərdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,

Then	Una	and	he	rode	joyfully	onwards	,	and	,	as	evening	fell	,
然后	乌娜	和	他	骑	欣喜地	开始	,	和	,	作为	晚上	跌倒	,

于是，乌娜和他兴高采烈地继续前行，夜幕降临之时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

they	found	a	way	out	of	the	wood	.
他们	成立	一个	方式	出去	的	这	木头	.

他们找到了走出树林的路。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [met] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [lʊkt] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] .

On	the	road	they	met	an	old	man	who	looked	kind	and	good	.
在	这	路	他们	遇见	一个	老的	男人	WHO	看起来	种类	和	好的	.

路上，他们遇到一位看起来很善良的老人。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [nɪr] [æt; ət] [hænd]

He	asked	them	to	stay	all	night	in	his	cottage	in	a	little	valley	near	at	hand
他	问	他们	到	停留	全部	夜晚	在	他的	小屋	在	一个	小的	谷	靠近	在	手

,

,

,

他请他们在他位于附近小山谷里的小屋里过夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glædli] [went] .

and	they	gladly	went	.
和	他们	乐意	去	.

他们欣然前往。

[ðɪs] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː]

This	old	man	was	a	wicked	magician	,	and	all	he	wanted	was	to	do
这	老的	男人	曾是	一个	邪恶	魔术师	,	和	全部	他	通缉	曾是	到	做

[ðem; ðəm] [hɑːrm] .

them	harm	.
他们	伤害	.

这个老人是个邪恶的巫师，他只想伤害他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

When	they	had	lain	down	to	rest	,	he	began	to	work	his	magic	on	them	.
什么时候	他们	有	莱恩	向下	到	休息	,	他	开始	到	工作	他的	魔法	在	他们	.

当他们躺下休息时，他开始对他们施展他的魔法。

[soʊ] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	well	did	he	do	it	,
所以	出色地	做过	他	做	它	,

他做得太好了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ju ɛn 'e] [wʌz; wəz] ['veri] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

that	he	made	the	Red	Cross	Knight	believe	that	Una	was	very	false	and	wicked
那	他	制成	这	红色的	叉	骑士	相信	那	乌娜	曾是	非常	错误的	和	邪恶

,

,

,

他让红十字骑士相信乌娜非常虚伪邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	that	the	best	thing	he	could	do	was	to	go	away	from	her	.
和	那	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	去	离开	从	她	.

他觉得最好的办法就是离开她。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['sæd(ə)l] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Very	early	in	the	morning	the	knight	made	the	dwarf	saddle	his	horse	,
非常	早期的	在	这	早晨	这	骑士	制成	这	矮人	鞍	他的	马	,

清晨，骑士让矮人给他的马备鞍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [ænd; ənd] [left] [ˌju ɛn 'e] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	they	went	off	together	and	left	Una	asleep	in	the	house	of	the	wicked
和	他们	去	离开	一起	和	左边	乌娜	睡着了	在	这	房子	的	这	邪恶

[mə'dʒɪʃn] .

magician	.
魔术师	.

于是他们一起离开了，留下乌娜在邪恶魔法师的房子里熟睡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gɔːn] ,

When	she	awoke	and	found	them	gone	,
什么时候	她	醒来	和	成立	他们	已消失	,

当她醒来发现他们不见了时，

[ˌju ɛn 'e][kʊd; kəd]['oʊnli] [wiːp] ['bɪtərli] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['kruːəlti] .

Una	could	only	weep	bitterly	at	what	seemed	to	her	their	cruelty	.
乌娜	可以	仅有的	哭泣	苦涩地	在	什么	似乎	到	她	他们的	残酷	.

乌娜只能对他们的残忍行为痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [kʊd; kəd]

She	rode	after	them	as	quickly	as	she	could	,	but	her	little	donkey	could
她	骑	后	他们	作为	迅速地	作为	她	可以	,	但	她	小的	驴	可以

['oʊnli][goʊ] ['sloʊli] ,

only	go	slowly	,
仅有的	去	缓慢地	,

她策马追赶，速度很快，但她的小驴只能慢慢走。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðə; ði]

and	in	his	anger	and	sorrow	the
和	在	他的	愤怒	和	悲哀	这

在他的愤怒和悲伤中

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['gæləp] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

knight	had	made	his	horse	gallop	so	fast	that	she	had	no	chance	of
骑士	有	制成	他的	马	驰骋	所以	快速地	那	她	有	不	机会	的

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

overtaking	them	.
超车	他们	.

骑士策马飞奔，她根本没有机会追上他们。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn] ['loʊnli] [mʊəz] ,

Day	after	day	,	up	hill	and	down	dale	,	in	woods	and	on	lonely	moors	,
天	后	天	,	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,	在	树林	和	在	孤独	沼泽地	,

日复一日，翻山越岭，穿梭于树林和荒凉的沼泽地，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [naɪt] .

she	sought	her	knight	.
她	寻求	她	骑士	.

她寻找她的骑士。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd] [left]

And	her	heart	was	very	sad	,	because	he	whom	she	loved	had	left
和	她	心	曾是	非常	伤心	,	因为	他	谁	她	喜爱	有	左边

[hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'dʒɛntli] .

her	so	ungently	.
她	所以	不温柔地	.

她心里非常伤心，因为她所爱的人就这样无情地离开了她。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

One	day	when	she	was	very	tired	she	lay	down	to	rest	under	the	trees	in	a	thick
一	天	什么时候	她	曾是	非常	疲劳的	她	躺	向下	到	休息	在下面	这	树木	在	一个	厚的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

有一天，她非常疲惫，便在茂密的树林里躺下休息。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [blæk] [kloʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] [fel] ['luːsli] [raʊnd]

She	took	off	her	black	cloak	,	and	her	beautiful	golden	hair	fell	loosely	round
她	采取	离开	她	黑色的	披风	,	和	她	美丽的	金的	头发	跌倒	松散地	圆形的

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她脱下黑色斗篷，美丽的金色长发随意地披散在脸庞周围。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

Her	face	was	so	fair	and	so	full	of	goodness	that	it	seemed	to	make
她	脸	曾是	所以	公平的	和	所以	满的	的	善良	那	它	似乎	到	制作

['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .

sunshine	in	the	shady	place	.
阳光	在	这	阴凉	地方	.

她面容白皙，充满善良，仿佛给阴暗的地方带来了阳光。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['laɪən] .

Suddenly	there	rushed	at	her	from	out	of	the	wood	a	furious	lion	.
突然	那里	匆忙	在	她	从	出去	的	这	木头	一个	狂怒	狮子	.

突然，一头愤怒的狮子从树林里向她猛扑过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] ,

He	was	hunting	for	something	to	kill	and	eat	,
他	曾是	打猎	为了	某物	到	杀	和	吃	,

他当时正在狩猎，寻找可以猎杀食用的猎物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌju ɛn 'e][hiː; hi][ræn][æt; ət][hɜːr; hər] ['griːdɪli] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz]

and	when	he	saw	Una	he	ran	at	her	greedily	,	with	hungry	gaping	jaws
和	什么时候	他	锯	乌娜	他	跑	在	她	贪婪地	,	和	饥饿的	张开的	下颚

.

:
.

当他看到乌娜时，他贪婪地张开血盆大口，朝着她扑了过去。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,

But	when	it	had	looked	at	her	lovely	face	,
但	什么时候	它	有	看起来	在	她	迷人的	脸	,

但当它看到她美丽的脸庞时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [lɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz][ænd; ənd]

instead	of	tearing	her	in	pieces	it	gently	licked	her	little	white	hands	and
反而	的	撕裂	她	在	件	它	轻轻地	舔过	她	小的	白色的	双手	和

[fiːt] .

feet	.
脚	.

它没有把她撕成碎片，而是温柔地舔舐着她白皙的小手和小脚。

[ænd; ənd]['juːnəz][sæd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [biːst] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz]

And	Una's	sad	heart	was	so	grateful	to	the	noble	beast	that	her	tears
和	乌娜的	伤心	心	曾是	所以	感激的	到	这	高贵	兽	那	她	眼泪

[drɑːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

dropped	on	him	as	he	did	it	.
掉落	在	他	作为	他	做过	它	.

乌娜悲伤的心对这只高贵的野兽充满了感激，当它这样做时，她的眼泪滴在了它身上。

[ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

The	lion	would	not	leave	her	.
这	狮子	会	不是	离开	她	.

狮子不肯离开她。

[hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

He	kept	watch	while	she	slept	,
他	保留	手表	尽管	她	睡着了	,

她睡觉时，他一直守夜。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .

and	when	she	was	awake	he	followed	her	like	a	faithful	dog	.
和	什么时候	她	曾是	醒	他	随后	她	喜欢	一个	忠实	狗	.

她醒着的时候，他就像忠犬一样跟着她。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ([peɪdʒ][sɪks])

He	followed	her	like	a	faithful	dog	(	page	6	)
他	随后	她	喜欢	一个	忠实	狗	(	页	6	)

他像条忠犬一样跟着她（第6页）

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tə'geðər] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] ,

Together	they	wandered	on	,
一起	他们	漫步	在	,

他们一起继续前行，

[bʌt; bət] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ˌju ɛn 'e][kʊd; kəd][æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] .

but	never	met	any	one	that	Una	could	ask	if	he	had	seen	the	Red	Cross	Knight	.
但	绝不	遇见	任何	一	那	乌娜	可以	问	如果	他	有	已见	这	红色的	叉	骑士	.

但尤娜从未遇到过任何可以询问是否见过红十字骑士的人。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,

At	last	,	one	evening	,	they	saw	a	young	woman	walking	up	a	steep	mountain	path
在	最后的	,	一	晚上	,	他们	锯	一个	年轻的	女士	步行	向上	一个	陡	山	小路

,

最后，一天傍晚，他们看到一个年轻女子正沿着陡峭的山路向上走。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

and	carrying	a	pot	of	water	on	her	back	.
和	携带	一个	锅	的	水	在	她	后退	.

她背着一罐水。

[ˌju ɛn 'e] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Una	called	to	her	,
乌娜	称为	到	她	,

乌娜叫住了她，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] ,

but	when	the	woman	looked	round	and	saw	a	lovely	lady	and	a	lion	,
但	什么时候	这	女士	看起来	圆形的	和	锯	一个	迷人的	女士	和	一个	狮子	,

但当那女人环顾四周，看到一位美丽的女士和一头狮子时，

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

she	got	such	a	fright	that	she	threw	down	the	pot	and	ran	for	her	life	.
她	得到	这样的	一个	惊吓	那	她	扔	向下	这	锅	和	跑	为了	她	生活	.

她吓得魂飞魄散，扔下锅就跑。

[hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Her	old	mother	was	blind	,	and	they	lived	in	a	hut	on	the	mountain	,
她	老的	母亲	曾是	瞎的	,	和	他们	居住地	在	一个	小屋	在	这	山	,

她年迈的母亲双目失明，她们住在山上的一间小屋里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	when	she	got	there	she	rushed	in	and	shut	the	door	.
和	什么时候	她	得到	那里	她	匆忙	在	和	关闭	这	门	.

她到那儿后，冲进去关上了门。

[ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [frʌm; frəm]

Una	and	the	lion	followed	her	,	and	the	lion	,	with	one	blow	from
乌娜	和	这	狮子	随后	她	,	和	这	狮子	,	和	一	吹	从

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔː] ,

his	strong	paw	,
他的	强的	爪子	,

乌娜和狮子跟着她，狮子用它强有力的爪子一击，

[droʊv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] .

drove	the	door	in	.
驾驶	这	门	在	.

把门开了进去。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , [hæf] - [ded] [frʌm; frəm] [fɪr] .

The	two	women	were	hiding	in	a	dark	corner	,	half	-	dead	from	fear	.
这	二	女性	是	隐藏	在	一个	黑暗的	角落	,	一半	-	死的	从	害怕	.

两名女子躲在黑暗的角落里，吓得奄奄一息。

[ˌju ɛn 'e] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

Una	tried	to	comfort	them	,
乌娜	尝试	到	舒适	他们	,

乌娜试图安慰他们。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['laɪən] [maɪt] ['ʃeltər] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	asked	them	if	she	and	her	lion	might	shelter	there	for	the	night	.
和	问	他们	如果	她	和	她	狮子	可能	庇护所	那里	为了	这	夜晚	.

她问他们，她和她的狮子是否可以在那里过夜。

[wen] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , ['veri] ['taɪərd] , [tuː; tə] [sliːp] ,

When	darkness	came	she	lay	down	,	very	tired	,	to	sleep	,
什么时候	黑暗	来了	她	躺	向下	,	非常	疲劳的	,	到	睡觉	,

夜幕降临时，她疲惫不堪，躺下睡觉。

[waɪl] [hɜːr; hər]['laɪən] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

while	her	lion	lay	and	watched	at	her	feet	.
尽管	她	狮子	躺	和	观看	在	她	脚	.

而她的狮子则趴在她脚边看着。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

In	the	middle	of	the	night	a	knock	came	to	the	door	.
在	这	中间	的	这	夜晚	一个	敲	来了	到	这	门	.

半夜里，有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['rɑːbər] ,

It	was	a	wicked	robber	,
它	曾是	一个	邪恶	强盗	,

那是一个邪恶的强盗。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [stoʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [bæd]

who	used	to	bring	the	things	he	stole	and	give	them	to	those	two	bad
WHO	用过的	到	带来	这	事物	他	偷窃	和	给	他们	到	那些	二	坏的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他过去常常把偷来的东西送给那两个坏女人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ðæt] [ðeɪ] [derd]

The	women	were	so	afraid	of	the	lion	that	they	dared
这	女性	是	所以	害怕的	的	这	狮子	那	他们	敢于

女人们非常害怕狮子，以至于她们不敢.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

not	come	out	of	their	hiding	-	place	.
不是	来	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	.

它们没有从藏身之处出来。

[soʊ] [ðə; ði] [θiːf] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [bɜːrst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ,

So	the	thief	,	in	a	rage	,	burst	the	door	open	,	and	when	he	did	this	,
所以	这	贼	,	在	一个	愤怒	,	爆裂	这	门	打开	,	和	什么时候	他	做过	这	,

于是，窃贼勃然大怒，猛地推开门，就在这时，

[ðə; ði] ['laɪən] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['piːsɪz] .

the	lion	rushed	at	him	and	tore	him	in	pieces	.
这	狮子	匆忙	在	他	和	撕裂	他	在	件	.

狮子向他扑来，把他撕成了碎片。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌju ɛn 'e] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪən] .

Next	morning	Una	rose	early	and	went	away	with	the	lion	.
下一个	早晨	乌娜	玫瑰	早期的	和	去	离开	和	这	狮子	.

第二天早上，乌娜早早起床，和狮子一起离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːbərz]

When	she	had	gone	,	the	women	came	out	,	and	when	they	saw	the	robber's
什么时候	她	有	已消失	,	这	女性	来了	出去	,	和	什么时候	他们	锯	这	强盗的

[ded] ['bɑːdi] ,

dead	body	,
死的	身体	,

她走后，女人们走了出来，当她们看到强盗的尸体时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ˌju ɛn 'e] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['laɪən] .

they	were	filled	with	rage	at	Una	and	her	lion	.
他们	是	已填	和	愤怒	在	乌娜	和	她	狮子	.

他们对乌娜和她的狮子充满了愤怒。

[ðeɪ] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæd] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər]

They	ran	after	her	,	calling	her	bad	names	,	but	they	could	not	overtake	her
他们	跑	后	她	,	呼叫	她	坏的	姓名	,	但	他们	可以	不是	超过	她

.

:
.

他们追着她，骂她，但始终追不上她。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] .

As	they	were	going	home	they	met	the	wicked	magician	.
作为	他们	是	去	家	他们	遇见	这	邪恶	魔术师	.

在回家的路上，他们遇到了邪恶的魔法师。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌju ɛn 'e] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] ['kwɪkli] ['æftər][hɜːr; hər] .

They	told	him	about	Una	,	and	he	rode	quickly	after	her	.
他们	讲述	他	关于	乌娜	,	和	他	骑	迅速地	后	她	.

他们把乌娜的事告诉了他，他便迅速骑马追了上去。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['ɑːrmər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs]

By	his	magic	he	made	himself	armour	the	same	as	that	of	the	Red	Cross
经过	他的	魔法	他	制成	他自己	盔甲	这	相同的	作为	那	的	这	红色的	叉

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

他施展魔法，为自己打造了一套与红十字骑士相同的盔甲。

[ænd; ənd] [wen] [ˌju ɛn 'e] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [naɪt] [kʌm]

and	when	Una	saw	him	she	thought	it	was	her	own	true	knight	come
和	什么时候	乌娜	锯	他	她	想法	它	曾是	她	自己的	真的	骑士	来

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

back	to	her	at	last	.
后退	到	她	在	最后的	.

当乌娜看到他时，她以为是她真正的骑士终于回到了她身边。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] [naɪt] ,

He	spoke	to	her	as	if	he	was	really	her	knight	,
他	辐	到	她	作为	如果	他	曾是	真的	她	骑士	,

他跟她说话的口气，就好像他真的是她的骑士一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

and	her	heart	was	filled	with	gladness	.
和	她	心	曾是	已填	和	欢乐	.

她心中充满了喜悦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	she	was	not	the	only	one	who	thought	that	the	wicked	magician	was	the
但	她	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	想法	那	这	邪恶	魔术师	曾是	这

[red] [krɔːs] [naɪt] .

Red	Cross	Knight	.
红色的	叉	骑士	.

但她并不是唯一一个认为邪恶的魔法师是红十字骑士的人。

- , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn] ,

Sansloy	,	a	rough	and	wicked	man	,
-	,	一个	粗糙的	和	邪恶	男人	,

桑斯洛伊，一个粗暴邪恶的人，

[huːz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

whose	brother	had	been	killed	in	a	fight	with	the	Knight	of	the	Red	Cross	,
谁	兄弟	有	到过	被杀	在	一个	斗争	和	这	骑士	的	这	红色的	叉	,

他的兄弟在与红十字骑士的战斗中丧生，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] .

came	riding	along	and	met	them	.
来了	骑术	沿着	和	遇见	他们	.

他骑马路过，遇到了他们。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [brest] [hiː; hi] [roʊd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] .

When	he	saw	the	red	cross	on	the	magician's	breast	he	rode	at	him	furiously	.
什么时候	他	锯	这	红色的	叉	在	这	魔术师的	胸部	他	骑	在	他	愤怒地	.

当他看到魔术师胸前的红十字时，便怒气冲冲地向他冲去。

[['pi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ðə; ði][oʊld] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] , ['weðər] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ,

The	old	magician	had	to	fight	,	whether	he	wanted	to	or	not	,
这	老的	魔术师	有	到	斗争	,	无论	他	通缉	到	或者	不是	,

老魔法师不得不战斗，不管他愿不愿意。

[ænd; ənd] - [fɔːt] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] ['bliːdɪŋ]

and	Sansloy	fought	so	fiercely	that	he	wounded	him	and	cast	him	bleeding
和	-	战斗	所以	激烈地	那	他	受伤	他	和	投掷	他	出血

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

桑斯洛伊奋力反抗，将他打伤，并把他打倒在地，鲜血直流。

[ðen] - ['drægd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi]

Then	Sansloy	dragged	off	his	helmet	and	was	going	to	kill	him	,	when	he
然后	-	拖拽	离开	他的	头盔	和	曾是	去	到	杀	他	,	什么时候	他

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

然后桑斯洛伊扯下他的头盔，正要杀了他，这时他发现，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['naɪts] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] ,

instead	of	the	Red	Cross	Knight's	handsome	young	face	,
反而	的	这	红色的	叉	骑士的	英俊的	年轻的	脸	,

取而代之的是红十字骑士英俊的年轻面孔，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

the	wicked	old	face	and	grey	hair	of	the	magician	.
这	邪恶	老的	脸	和	灰色的	头发	的	这	魔术师	.

魔术师那张邪恶的老脸和灰白的头发。

- [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [soʊ][hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm]

Sansloy	was	afraid	of	the	magician	,	so	he	drew	back	and	did	not	hurt	him
-	曾是	害怕的	的	这	魔术师	,	所以	他	画	后退	和	做过	不是	伤害	他

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

桑斯洛伊害怕魔术师，所以他退缩了，没有再伤害他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['rʌfli] ['drægd] [hɜːr; hər][ɔːf]

But	when	he	saw	how	beautiful	Una	was	,	he	roughly	dragged	her	off
但	什么时候	他	锯	如何	美丽的	乌娜	曾是	,	他	大致	拖拽	她	离开

[hɜːr; hər] [æs] ,

her	ass	,
她	屁股	,

但当他看到乌娜的美貌时，便粗暴地把她从地上拖了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	made	up	his	mind	to	take	her	away	with	him	and	make	her
和	制成	向上	他的	头脑	到	拿	她	离开	和	他	和	制作	她

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他下定决心要带她走，娶她为妻。

[wen] [ðə; ði]['laɪən] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] ['rʌfli] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌju ɛn 'e] ,

When	the	lion	saw	the	knight	roughly	take	hold	of	Una	,
什么时候	这	狮子	锯	这	骑士	大致	拿	抓住	的	乌娜	,

当狮子看到骑士粗暴地抓住乌娜时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] ;

he	made	a	fierce	rush	at	him	,	and	would	have	torn	him	in	pieces	;
他	制成	一个	凶猛的	匆忙	在	他	,	和	会	有	撕裂	他	在	件	;

他猛地冲向他，恨不得把他撕成碎片；

[bʌt; bət] - [biːt] [ðə; ði]['laɪən] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

but	Sansloy	beat	the	lion	back	with	his	shield	,
但	-	打	这	狮子	后退	和	他的	盾	,

但桑斯洛伊用盾牌击退了狮子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] [ʃiːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	when	the	lion	would	have	torn	the	shield	from	him	,
和	什么时候	这	狮子	会	有	撕裂	这	盾	从	他	,

当狮子即将夺走他的盾牌时，

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] .

he	drove	his	sword	deep	into	the	lion's	faithful	heart	.
他	驾驶	他的	剑	深的	进入	这	狮子的	忠实	心	.

他将剑深深刺入狮子忠诚的心脏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [biːst] [fel] [ded] ,

With	a	great	roar	the	noble	beast	fell	dead	,
和	一个	伟大的	吼	这	高贵	兽	跌倒	死的	,

随着一声震耳欲聋的咆哮，这头高贵的野兽倒下了。

[ænd; ənd] - [θruː] [ˌju ɛn 'e] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	Sansloy	threw	Una	before	him	on	his	horse	and	galloped	away	with	her	.
和	-	扔	乌娜	前	他	在	他的	马	和	疾驰	离开	和	她	.

桑斯洛伊把乌娜扔到自己面前，骑上马，带着她飞驰而去。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] , [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

She	wept	and	sobbed	and	begged	him	to	let	her	go	,	but	Sansloy	would	not	listen	.
她	哭泣	和	啜泣	和	乞求	他	到	让	她	去	,	但	-	会	不是	听	.

她哭喊着求他放了她，但桑斯洛伊根本不听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌju ɛn 'e][hæd; həd][noʊ] [frend] [left] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

And	it	seemed	as	if	Una	had	no	friend	left	,	or	,	at	least	,
和	它	似乎	作为	如果	乌娜	有	不	朋友	左边	,	或者	,	在	至少	,

乌娜似乎已经没有朋友了，或者至少，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[noʊ] [frend] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .

no	friend	that	could	help	her	.
不	朋友	那	可以	帮助	她	.

没有朋友能帮她。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːŋki] [trɔtid] ['æftər][hɜːr; hər] ,

For	the	little	white	donkey	trotted	after	her	,
为了	这	小的	白色的	驴	小跑	后	她	,

那头小白驴跟在她身后，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

afraid	of	nothing	except	to	be	left	alone	without	his	mistress	.
害怕的	的	没有什么	除了	到	是	左边	独自的	没有	他的	情妇	.

他什么都不怕，唯独害怕失去情妇，独自一人待着。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fel] ,

The	darkness	fell	,
这	黑暗	跌倒	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [lʊkt] [daʊn] [laɪk] ['wi:pɪŋ] [aɪz] [ɑ:n]['ju:nəz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd]

and	the	stars	that	came	out	looked	down	like	weeping	eyes	on	Una's	sorrow	and
和	这	明星	那	来了	出去	看起来	向下	喜欢	哭泣	眼睛	在	乌娜的	悲哀	和

['helpləsnəs] .

helplessness	.
无助	.

而那些升起的星星，如同哭泣的眼睛，俯瞰着尤娜的悲伤和无助。

- [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][læst][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌju ɛn 'e] [daʊn] .

Sansloy	stopped	his	horse	at	last	and	lifted	Una	down	.
-	停止	他的	马	在	最后的	和	抬起	乌娜	向下	.

桑斯洛伊终于勒住马，把乌娜抱了下来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] ,

When	she	shrank	from	him	in	fear	,
什么时候	她	缩小	从	他	在	害怕	,

当她因恐惧而躲避他时

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [fɔ:r; fər] [help] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [ænd; ənd]

he	was	so	rough	that	she	screamed	for	help	until	the	woods	rang	and
他	曾是	所以	粗糙的	那	她	尖叫	为了	帮助	直到	这	树林	响铃	和

['ekəud] [hɜ:r; hər] [skri:mz] .

echoed	her	screams	.
回声	她	尖叫	.

他下手太重，她尖叫着求救，直到树林里回荡着她的尖叫声。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] [lɪvd] [waɪld] ['pi:p(ə)l] ,

Now	in	the	woods	there	lived	wild	people	,
现在	在	这	树林	那里	居住地	荒野	人们	,

森林里住着一群野人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [bi:sts] [ðæn; ðən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

some	of	whom	were	more	like	beasts	than	men	and	women	.
一些	的	谁	是	更多的	喜欢	野兽	比	男人	和	女性	.

他们当中有些人与其说是人，不如说是野兽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['ju:nəz][kraɪz] ,

They	were	dancing	merrily	in	the	starlight	when	they	heard	Una's	cries	,
他们	是	跳舞	兴高采烈地	在	这	星光	什么时候	他们	听到	乌娜的	哭泣	,

他们正在星光下快乐地跳舞，这时他们听到了乌娜的哭声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [dæns] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

and	they	stopped	their	dance	and	ran	to	see	what	was	wrong	.
和	他们	停止	他们的	舞蹈	和	跑	到	看	什么	曾是	错误的	.

他们停止了跳舞，跑去看发生了什么事。

[wen] - [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

When	Sansloy	saw	them	,
什么时候	-	锯	他们	,

当桑斯洛伊看到他们时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rʌf] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['heri] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [waɪld]['feɪsɪz] ,

with	their	rough	long	hair	and	hairy	legs	and	arms	and	strange	wild	faces	,
和	他们的	粗糙的	长的	头发	和	毛茸茸	腿	和	武器	和	奇怪的	荒野	面孔	,

它们有着粗糙的长发、毛茸茸的腿和胳膊，以及奇异野性的面孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

he	was	so	frightened	that	he	jumped	on	his	horse	and	galloped	away	.
他	曾是	所以	害怕	那	他	跳了起来	在	他的	马	和	疾驰	离开	.

他吓坏了，跳上马就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊərdli]

But	the	wild	people	of	the	woods	were	more	gentle	than	the	cowardly
但	这	荒野	人们	的	这	树林	是	更多的	温和的	比	这	胆小

[naɪt] .

knight	.
骑士	.

但是，森林里的野人比胆小的骑士要温和得多。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌju ɛn 'e] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][soʊ][sæd] ,

When	they	saw	Una	,	so	beautiful	and	so	frightened	and	so	sad	,
什么时候	他们	锯	乌娜	,	所以	美丽的	和	所以	害怕	和	所以	伤心	,

当他们看到乌娜时，她那么美丽，那么害怕，那么悲伤，

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

they	smiled	at	her	to	show	her	that	they	meant	to	be	kind	.
他们	微笑	在	她	到	展示	她	那	他们	意思是	到	是	种类	.

他们朝她微笑，以示友好。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðeɪ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dʒentli]

they	knelt	before	her	to	show	her	that	they	would	obey	her	,	and	gently
他们	跪下	前	她	到	展示	她	那	他们	会	服从	她	,	和	轻轻地

[kɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] .

kissed	her	feet	.
亲吻	她	脚	.

他们跪在她面前，表示愿意服从她，并轻轻地亲吻了她的脚。

[soʊ][ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][waɪld] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd]

So	Una	was	no	longer	afraid	,	and	when	the	wild	people	saw	that	she	trusted
所以	乌娜	曾是	不	更长	害怕的	,	和	什么时候	这	荒野	人们	锯	那	她	可信

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是乌娜不再害怕了，当野人们看到她信任他们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

they	were	so	glad	that	they	jumped	and	danced	and	sang	for	joy	.
他们	是	所以	高兴的	那	他们	跳了起来	和	跳舞	和	唱	为了	喜悦	.

他们高兴极了，又蹦又跳又唱。

[ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] [griːn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

They	broke	off	green	branches	and	strewed	them	before	her	as	she	walked	,
他们	打破	离开	绿色的	分支	和	散落的	他们	前	她	作为	她	步行	,

他们折下绿色的树枝，散落在她面前，她走着走着就看到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [liːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwiːn] .

and	they	crowned	her	with	leaves	to	show	that	she	was	their	queen	.
和	他们	加冕	她	和	树叶	到	展示	那	她	曾是	他们的	女王	.

他们用树叶为她戴上王冠，以示她是他们的女王。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [led][hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] ,

And	so	they	led	her	home	to	their	chief	,
和	所以	他们	引领	她	家	到	他们的	首席	,

于是，他们把她带回了他们的首领那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	he	and	the	beautiful	nymphs	of	the	wood	all	welcomed	her	with
和	他	和	这	美丽的	若虫	的	这	木头	全部	欢迎	她	和

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

他和森林里美丽的仙女们都欣然欢迎她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌju ɛn 'e] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwiːn] ,

For	a	long	time	Una	lived	with	them	and	was	their	queen	,
为了	一个	长的	时间	乌娜	居住地	和	他们	和	曾是	他们的	女王	,

乌娜曾长期与他们一起生活，并担任他们的女王。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [keɪm] [ðæt] [wei] .

but	at	last	a	brave	knight	came	that	way	.
但	在	最后的	一个	勇敢的	骑士	来了	那	方式	.

但最终，一位勇敢的骑士前来赴约。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	father	had	been	a	wild	man	of	the	woods	,	but	his	mother	was	a
他的	父亲	有	到过	一个	荒野	男人	的	这	树林	,	但	他的	母亲	曾是	一个

['dʒent(ə)l]['leɪdi] .

gentle	lady	.
温和的	女士	.

他的父亲是森林里的野人，而他的母亲是一位温柔的女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] .

He	was	brave	and	bold	as	his	father	had	been	.
他	曾是	勇敢的	和	大胆的	作为	他的	父亲	有	到过	.

他像他父亲一样勇敢无畏。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['piːp(ə)l] ,

When	he	was	a	little	boy	and	lived	with	the	wild	people	,
什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	和	居住地	和	这	荒野	人们	,

当他还是个小男孩，和野人一起生活的时候，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['beɪbi]['laɪənz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , [ænd; ənd]

he	used	to	steal	the	baby	lions	from	their	mothers	just	for	fun	,	and
他	用过的	到	偷	这	婴儿	狮子	从	他们的	母亲们	只是	为了	乐趣	,	和

[draɪv] ['pænθərz] ,

drive	panthers	,
驾驶	黑豹	,

他过去常常为了取乐而从狮子妈妈身边偷走小狮子，还驱赶美洲豹。

[ænd; ənd] ['æntlˌəʊps] , [ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] , [ænd; ənd]['taɪgɚz][ænd; ənd] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ænd; ənd]

and	antelopes	,	and	wild	boars	,	and	tigers	and	wolves	with	bits	and
和	羚羊	,	和	荒野	野猪	,	和	老虎	和	狼	和	比特	和

['braɪdlz] ,

bridles	,
缰绳	,

还有羚羊、野猪、老虎和狼，它们都戴着嚼子和缰绳。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['hɔːrsɪz] .

as	if	they	were	playing	at	horses	.
作为	如果	他们	是	玩耍	在	马匹	.

就好像他们在玩赛马游戏一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrləs] .

But	he	was	gentle	like	his	mother	,	although	he	was	so	fearless	.
但	他	曾是	温和的	喜欢	他的	母亲	,	虽然	他	曾是	所以	无畏	.

但他虽然无所畏惧，却像他母亲一样温柔。

[ænd; ənd] [wen] [ˌjʊ ɛn 'e][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

And	when	Una	told	him	the	story	of	the	Red	Cross	Knight	and	the	lion
和	什么时候	乌娜	讲述	他	这	故事	的	这	红色的	叉	骑士	和	这	狮子

,

,

,

当乌娜给他讲红十字骑士和狮子的故事时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	of	all	her	adventures	,	his	heart	was	filled	with
和	的	全部	她	冒险	,	他的	心	曾是	已填	和

在她所有的冒险经历中，他最难忘的是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

遗憾。

[hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] [krɔːs]

He	vowed	to	help	her	to	escape	,	and	to	try	to	find	the	Red	Cross
他	发誓	到	帮助	她	到	逃脱	,	和	到	尝试	到	寻找	这	红色的	叉

[naɪt] .

Knight	.
骑士	.

他发誓要帮助她逃脱，并设法找到红十字骑士。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ,

So	one	day	he	and	she	ran	away	,
所以	一	天	他	和	她	跑	离开	,

于是有一天，他和她私奔了。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hæd; həd][gɑːt][fɑːr][aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	by	night	had	got	far	out	of	reach	of	the	wild	men	of	the	woods	.
和	经过	夜晚	有	得到	远的	出去	的	抵达	的	这	荒野	男人	的	这	树林	.

到了晚上，他们已经远远地脱离了森林里野人的控制范围。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [nuː] [ʌv; əv]['juːnəz] [ɪ'skeɪp] ,

When	the	wicked	magician	knew	of	Una's	escape	,
什么时候	这	邪恶	魔术师	知道	的	乌娜的	逃脱	,

当邪恶的魔法师得知乌娜逃脱后，

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

he	dressed	himself	up	like	a	pilgrim	and	came	to	meet	her	and	the
他	穿着	他自己	向上	喜欢	一个	朝圣	和	来了	到	见面	她	和	这

[breɪv] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

brave	knight	of	the	forest	.
勇敢的	骑士	的	这	森林	.

他把自己打扮成朝圣者的样子，来见她和勇敢的森林骑士。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [truː] [naɪt] ,
' Have you seen , or have you heard anything about my true knight ,
- 有 你 已见 , 或者 有 你 听到 任何事物 关于 我的 真的 骑士 ,

“你见过我的真骑士吗？或者你听说过他的任何消息吗？”

[huː] [berz] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ? - [æskt] [ˌju ɛn 'e][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
who bears a red cross on his breast ? ' asked Una of the old man .
WHO 熊 一个 红色的 叉 在 他的 胸部 ? - 问 乌娜 的 这 老的 男人 .

“谁的胸前佩戴着红十字呢？”乌娜问那位老人。

- [ɑː] [jes] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
' Ah yes , ' said the magician , ' I have seen him both living and dead .
- 啊 是的 , - 说 这 魔术师 , - 我 有 已见 他 两个都 活的 和 死的 .

“啊，是的，”魔术师说，“我见过他活着的样子，也见过他死去的样子。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
To - day I saw a terrible fight between him and another knight , and the
到 - 天 我 锯 一个 糟糕的 斗争 之间 他 和 其他 骑士 , 和 这
['ʌðər] [naɪt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
other knight killed him .
其他 骑士 被杀 他 .

今天我看到他和另一位骑士进行了一场惨烈的战斗，结果他被另一位骑士杀死了。

- [wen] [ˌju ɛn 'e] [hɜːrd] [ðɪs] ['kruːəl][laɪ][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
' When Una heard this cruel lie she fell down in a faint .
- 什么时候 乌娜 听到 这 残忍的 说谎 她 跌倒 向下 在 一个 头晕的 .

“乌娜听到这个残酷的谎言后，当场昏倒在地。”

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [naɪt] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒentli] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
The brave young knight lifted her up and gently tried to comfort her .
这 勇敢的 年轻的 骑士 抬起 她 向上 和 轻轻地 尝试 到 舒适 她 .

这位勇敢的年轻骑士将她抱起，温柔地安慰她。

- [wer] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [sleɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] ,
' Where is this man who has slain the Red Cross Knight ,
- 在哪里 是 这 男人 WHO 有 被杀 这 红色的 叉 骑士 ,

“杀害红十字骑士的那个人在哪里？”

[ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] ?
and taken from us all our joy ?
和 已采取 从 我们 全部 我们的 喜悦 ?

夺走了我们所有的快乐?

- [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['pɪlgrɪm] .
' he asked of the false pilgrim .
- 他 问 的 这 错误的 朝圣 .

他问那个假朝圣者。

- [hiː; hi][ɪz] [nɪr] [hɪr] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
' He is near here now , ' said the magician .
- 他 是 靠近 这里 现在 , - 说 这 魔术师 .

“他现在就在附近，”魔术师说。

- [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
' I left him at a fountain , washing his wounds .
- 我 左边 他 在 一个 喷泉 , 洗涤 他的 伤口 .

我把他留在喷泉边，让他清洗伤口。

- [ɔːf] ['hɜːrid] [ðə; ði] [naɪt] , [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌju ɛn 'e]
' Off hurried the knight , so fast that Una
- 离开 慌忙 这 骑士 , 所以 快速地 那 乌娜

骑士匆匆离去，速度之快，以至于乌娜.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd]
could not keep up with him , and sure enough , at a fountain they found
可以 不是 保持 向上 和 他 , 和 当然 足够的 , 在 一个 喷泉 他们 成立
[ə; eɪ] [naɪt] [ˈsɪtɪŋ] .
a knight sitting .
一个 骑士 坐着 .

他们跟不上他，果然，他们在喷泉边发现了一位骑士正坐着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ˈjuːnəz][ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər]
It was the wicked Sansloy who had killed Una's lion and carried her
它 曾是 这 邪恶 - WHO 有 被杀 乌娜的 狮子 和 携带 她
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

是邪恶的桑斯洛伊杀死了乌娜的狮子，并把她掳走了。

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] .
The brave knight rushed up to him with his drawn sword .
这 勇敢的 骑士 匆忙 向上 到 他 和 他的 绘制 剑 .

勇敢的骑士拔出剑，冲向他。

- [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] ;
' You have slain the Red Cross Knight , ' he said ;
- 你 有 被杀 这 红色的 叉 骑士 , - 他 说 ;

“你杀死了红十字骑士，”他说；

- [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈiːv(ə)l] [diːd] . -
' come and fight and be punished for your evil deed . '
- 来 和 斗争 和 是 受到惩罚 为了 你的 邪恶的 契据 . -

“来战斗吧，为你的恶行付出代价。”

- [aɪ] [ˈnevər] [sluː] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] , - [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .
' I never slew the Red Cross Knight , ' said Sansloy , in a great rage .
- 我 绝不 一万 这 红色的 叉 骑士 , - 说 - , 在 一个 伟大的 愤怒 .

“我从未杀害过红十字骑士，”桑斯洛伊愤怒地说。

- [jʊr; jər] [ˈenəmi] [hæv; həv][sent][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
' Your enemies have sent you to me to be killed .
- 你的 敌人 有 发送 你 到 我 到 是 被杀 .

“你的敌人派你来找我，要杀你。”

- [ðen] , [laɪk] [tuː] [waɪld] [biːsts] , [ðeɪ] [fɔːt] ,
' Then , like two wild beasts , they fought ,
- 然后 , 喜欢 二 荒野 野兽 , 他们 战斗 ,

然后，他们就像两只野兽一样，互相搏斗起来。

[ˈoʊnli] [ˈrestɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen]
only resting sometimes for a moment that they might rush at each other again
仅有的 休息 有时 为了 一个 片刻 那 他们 可能 匆忙 在 每个 其他 再次
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfjʊri] .
with the more strength and fury .
和 这 更多的 力量 和 愤怒 .

他们只是偶尔休息片刻，然后以更大的力量和愤怒再次冲向对方。

[blʌd] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwuːndz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈtræmpld] [baɪ][ðer; ðər] [fiːt] ,
Blood poured from their wounds , the earth was trampled by their feet ,
血 倾倒 从 他们的 伤口 , 这 地球 曾是 践踏 经过 他们的 脚 ,

鲜血从他们的伤口汩汩流出，大地被他们的双脚践踏殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrs] [bloʊz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	the	sound	of	their	fierce	blows	rang	through	the	air	.
和	这	声音	的	他们的	凶猛的	打击	响铃	通过	这	空气	.

他们激烈的击打声响彻云霄。

[ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]

Una	was	so	terrified	at	the	dreadful	sight	that	she	ran	away	and	left	them
乌娜	曾是	所以	恐惧	在	这	可怕	视线	那	她	跑	离开	和	左边	他们

['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] .

fighting	furiously	.
斗争	愤怒地	.

乌娜被这可怕的景象吓坏了，她跑开了，留下他们激烈地打斗。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrdz]

Before	she	had	gone	far	she	saw	a	little	figure	running	through	the	woods	towards
前	她	有	已消失	远的	她	锯	一个	小的	数字	跑步	通过	这	树林	向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她还没走多远，就看到一个小人影正穿过树林向她跑来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [dwɔːrf] ,

It	was	her	own	dwarf	,
它	曾是	她	自己的	矮人	,

那是她自己的侏儒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wəʊfəl] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	woful	face	told	her	that	some	evil	thing	had	happened	to	the
和	他的	糟糕的	脸	讲述	她	那	一些	邪恶的	事物	有	发生	到	这

[red] [krɔːs] [naɪt] .

Red	Cross	Knight	.
红色的	叉	骑士	.

他那悲惨的表情告诉她，红十字骑士遭遇了不测。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz]

The	knight	had	had	many	adventures
这	骑士	有	有	许多	冒险

这位骑士经历过许多冒险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[sɪns] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [hʌt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd]

since	he	left	her	in	the	magician's	hut	,	and	at	last	a	giant	had
自从	他	左边	她	在	这	魔术师的	小屋	,	和	在	最后的	一个	巨大的	有

[kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

caught	him	,
捕捉	他	,

自从他把她留在魔法师的小屋里，最后被一个巨人抓住了之后，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] ['dʌndʒən] .

and	kept	him	a	prisoner	in	a	dreary	dungeon	.
和	保留	他	一个	囚犯	在	一个	凄凉	地牢	.

并将他囚禁在阴暗的地牢里。

[ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [lest] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

The	dwarf	had	run	away	,	lest	the	giant	should	kill	him	.
这	矮人	有	跑步	离开	,	免得	这	巨大的	应该	杀	他	.

矮人逃走了，以免被巨人杀死。

[ˌju ɛn 'e] [lʌvd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [wen] [ʃiː; ʃi]

Una	loved	the	Red	Cross	Knight	so	much	that	her	heart	almost	broke	when	she
乌娜	喜爱	这	红色的	叉	骑士	所以	很多	那	她	心	几乎	打破	什么时候	她

[hɜːrd] [ðə; ði] [dwɔːrfs] ['stɔːri] .

heard	the	dwarf's	story	.
听到	这	矮人的	故事	.

乌娜非常喜欢红十字骑士，当她听到矮人的故事时，她的心都碎了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [friː] [hɪm; ɪm] .

But	she	made	up	her	mind	to	find	her	knight	and	free	him	.
但	她	制成	向上	她	头脑	到	寻找	她	骑士	和	自由的	他	.

但她下定决心要找到她的骑士，把他救出来。

[soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

So	on	she	went	,	up	hill	and	down	dale	,
所以	在	她	去	,	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,

于是她继续前行，上山下谷。

['biːtn] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [baɪ] ['bɪtər] ['waɪndz] .

beaten	by	driving	rain	and	buffeted	by	bitter	winds	.
被打败	经过	驾驶	雨	和	颠簸	经过	苦的	风	.

暴雨倾盆，寒风凛冽。

[æt; ət] [læst] , [baɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪər] .

At	last	,	by	good	chance	,	she	met	a	knight	and	his	squire	.
在	最后的	,	经过	好的	机会	,	她	遇见	一个	骑士	和	他的	乡绅	.

最后，她机缘巧合地遇到了一位骑士和他的侍从。

[ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [prɪns] ['ɑːrθər] ,

This	knight	was	the	good	Prince	Arthur	,
这	骑士	曾是	这	好的	王子	亚瑟	,

这位骑士就是善良的亚瑟王子。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][best] .

of	all	the	knights	of	the	Faerie	Queen	the	bravest	and	the	best	.
的	全部	这	骑士	的	这	仙女	女王	这	最勇敢的	和	这	最好的	.

仙后所有骑士中最勇敢、最优秀的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [teɪl] .

To	him	she	told	her	sorrowful	tale	.
到	他	她	讲述	她	悲伤	故事	.

她向他讲述了自己悲惨的遭遇。

- [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfərt] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] .

'	Be	of	good	cheer	and	take	comfort	,	'	said	the	good	prince	.
-	是	的	好的	欢呼	和	拿	舒适	,	-	说	这	好的	王子	.

“振作起来，别灰心丧气，”善良的王子说道。

- [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [friːd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] .

'	I	will	never	leave	you	until	I	have	freed	the	Red	Cross	Knight	.
-	我	将要	绝不	离开	你	直到	我	有	自由	这	红色的	叉	骑士	.

“在我解救红十字骑士之前，我绝不会离开你们。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

'	And	the	prince	kept	his	promise	.
-	和	这	王子	保留	他的	承诺	.

王子信守了承诺。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌju ɛn 'e][ænd; ənd]

The	story	of	St	.	George	and	the	Dragon	will	tell	you	how	Una	and
这	故事	的	英石	.	乔治	和	这	龙	将要	告诉	你	如何	乌娜	和

[hɜːr; hər] [naɪt] [met] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] ,

her	knight	met	together	again	and	were	married	,
她	骑士	遇见	一起	再次	和	是	已婚	,

圣乔治屠龙的故事会告诉你乌娜和她的骑士是如何再次相遇并结婚的。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ðer; ðər][pæst] ['sɔrəuz] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['hæpinəs] .

and	forgot	their	past	sorrows	in	their	great	happiness	.
和	忘了	他们的	过去的	悲伤	在	他们的	伟大的	幸福	.

他们在巨大的幸福中忘记了过去的悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[iː]

II

二

二

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən]

ST	.	GEORGE	AND	THE	DRAGON
英石	.	乔治	和	这	龙

圣乔治与龙

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

Long	,	long	ago	,	before	the	things	that	happened	were	written	down	in	history
长的	,	长的	前	,	前	这	事物	那	发生	是	书面	向下	在	历史

[bʊks] ,

books	,
图书	,

很久很久以前，在历史书记载这些事情之前，

[ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] ['feri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

a	spiteful	fairy	came	into	the	castle	of	an	English	king	.
一个	恶毒的	仙女	来了	进入	这	城堡	的	一个	英语	国王	.

一个心怀怨恨的仙女闯入了英国国王的城堡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] - [bɔɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv]

She	saw	a	beautiful	baby	-	boy	,	the	king's	little	son	,	lying	asleep	,	and	,	out	of
她	锯	一个	美丽的	婴儿	-	男生	,	这	国王的	小的	儿子	,	说谎	睡着了	,	和	,	出去	的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

她看到一个漂亮的男婴，国王的小儿子，正在熟睡，于是，出于恶作剧，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['beɪbi][ðer; ðər] [ɪn'sted] .

she	ran	away	with	him	and	left	her	own	ugly	little	fairy	baby	there	instead	.
她	跑	离开	和	他	和	左边	她	自己的	丑陋的	小的	仙女	婴儿	那里	反而	.

她跟他私奔了，却把她那丑陋的小仙女宝宝留在那里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

But	when	she	had	stolen	the	baby	,	she	could	not	be	troubled	to	take	care
但	什么时候	她	有	被盗	这	婴儿	,	她	可以	不是	是	麻烦	到	拿	关心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但是，当她偷走孩子后，她就懒得照顾他了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] .

So	she	laid	him	down	in	the	furrow	of	a	ploughed	field	.
所以	她	铺设	他	向下	在	这	畦	的	一个	耕作	场地	.

于是她把他放在耕地的沟渠里。

[suːn] [ə; eɪ] ['plaʊmən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

Soon	a	ploughman	,	with	his	horses	,	came	that	way	.
很快	一个	耕夫	,	和	他的	马匹	,	来了	那	方式	.

不久，一个农夫赶着马匹朝这个方向来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] ,

He	was	a	kind	man	,
他	曾是	一个	种类	男人	,

他是个善良的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊld] [braʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm]

and	he	lifted	the	baby	up	off	the	cold	brown	earth	and	carried	him	home
和	他	抬起	这	婴儿	向上	离开	这	寒冷的	棕色的	地球	和	携带	他	家

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

to	his	cottage	.
到	他的	小屋	.

他把婴儿从冰冷的棕色泥土上抱起来，带回了自己的小屋。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dʒɔrdʒoʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	called	him	Georgos	,	and	brought	him	up	as	if	he	were	his	own
他	称为	他	乔治	,	和	带来	他	向上	作为	如果	他	是	他的	自己的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他给他取名乔治，并把他视如己出。

[wen] [dʒɔrdʒoʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plaʊmən] .

When	Georgos	was	a	big	boy	he	did	not	care	to	be	a	ploughman	.
什么时候	乔治	曾是	一个	大的	男生	他	做过	不是	关心	到	是	一个	耕夫	.

乔治长大后并不想当农夫。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz]

He	wished	to	be	a	knight	and	fight	for	people	who	were	not	as
他	希望	到	是	一个	骑士	和	斗争	为了	人们	WHO	是	不是	作为

[strɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

strong	as	he	was	.
强的	作为	他	曾是	.

他想成为一名骑士，为那些不如他强大的人而战。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

So	he	went	to
所以	他	去	到

于是他去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

the	court	of	the	Faerie	Queen	,	and	she	took	him	for	one	of	her
这	法庭	的	这	仙女	女王	,	和	她	采取	他	为了	一	的	她

[naɪts] .

knights	.
骑士	.

他进入了仙后宫廷，仙后把他当作自己的骑士之一。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dʒɔːrdʒ] ,

She	called	him	George	,
她	称为	他	乔治	,

她叫他乔治，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɑːrmər] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn]

and	gave	him	armour	all	shining	with	silver	and	with	a	red	cross	on
和	给予	他	盔甲	全部	灼灼	和	银	和	和	一个	红色的	叉	在

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

his	shield	and	on	his	breast	.
他的	盾	和	在	他的	胸部	.

并赐给他一套闪闪发光的银色盔甲，盾牌和胸前都绣着红色的十字。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ju ɛn 'e] ,

You	have	heard	the	story	of	Una	,
你	有	听到	这	故事	的	乌娜	,

你一定听过乌娜的故事吧?

[soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [huː] [left] [ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] [tuː; tə]

so	you	know	that	it	was	George	of	the	Red	Cross	who	left	the	fairy	court	to
所以	你	知道	那	它	曾是	乔治	的	这	红色的	叉	WHO	左边	这	仙女	法庭	到

[faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [naɪt] .

fight	for	her	and	to	be	her	knight	.
斗争	为了	她	和	到	是	她	骑士	.

所以你知道，是红十字会的乔治离开仙女宫廷去为她而战，成为她的骑士。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sædɚ] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['ferilænd] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	no	sadder	knight	to	be	found	in	all	Fairyland	than	George	of	the
那里	曾是	不	更悲伤	骑士	到	是	成立	在	全部	仙境	比	乔治	的	这

[red] [krɔːs] ,

Red	Cross	,
红色的	叉	,

在整个仙境中，再也找不到比红十字圣乔治更悲伤的骑士了。

['æftər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ˌju ɛn 'e] [wʌz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] [bæd]

after	the	wicked	magician	had	made	him	think	that	Una	was	false	and	bad
后	这	邪恶	魔术师	有	制成	他	思考	那	乌娜	曾是	错误的	和	坏的

.

:
.

在邪恶的魔法师让他相信乌娜是虚伪邪恶的之后。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ]

With	a	heavy	heart	he	rode	away	from	the	magician's	cottage	in	the	grey
和	一个	重的	心	他	骑	离开	从	这	魔术师的	小屋	在	这	灰色的

[dɑːn] ,

dawn	,
黎明	,

他怀着沉重的心情，在灰蒙蒙的黎明中骑马离开了魔法师的小屋。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['sædli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	the	dwarf	sadly	following	him	.
和	这	矮人	令人遗憾的是	下列的	他	.

矮人悲伤地跟在他身后。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]

As	he	went	through	the	woods	he	met	a	knight	riding	with	a	beautiful	lady
作为	他	去	通过	这	树林	他	遇见	一个	骑士	骑术	和	一个	美丽的	女士

[ɪn] [red] [roʊbz] [ðæt] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

in	red	robes	that	sparkled	with	jewels	.
在	红色的	长袍	那	闪闪发光	和	珠宝	.

他穿过树林时，遇到一位骑士，骑士身边跟着一位身穿镶满珠宝的红色长袍的美丽女子。

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['braɪd(ə)l] [hʌŋ]

The	lady's	horse	was	all	decked	out	with	gold	,	and	from	its	bridle	hung
这	女士的	马	曾是	全部	甲板	出去	和	金子	,	和	从	它是	辔	悬挂

['goʊldən] ['belz] .

golden	bells	.
金的	铃铛	.

这位女士的马全身都装饰着金饰，缰绳上挂着金铃铛。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

Although	she	was	so	beautiful	,	she	was	really	a	wicked	witch	,
虽然	她	曾是	所以	美丽的	,	她	曾是	真的	一个	邪恶	巫婆	,

虽然她长得很漂亮，但她实际上是个邪恶的女巫。

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [men] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ]

who	was	never	so	happy	as	when	she	was	making	men	fight	and	kill	each
WHO	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	她	曾是	制作	男人	斗争	和	杀	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她最快乐的时候莫过于让男人互相残杀。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [roʊd] ,

When	she	saw	George	coming	,	she	said	to	the	knight	with	whom	she	rode	,
什么时候	她	锯	乔治	未来	,	她	说	到	这	骑士	和	谁	她	骑	,

当她看到乔治走过来时，她对与她同行的骑士说：

- [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [naɪt] !

'	Here	comes	a	knight	!
-	这里	来	一个	骑士	!

“骑士来了！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

you	must	fight	with	him	.
你	必须	斗争	和	他	.

你必须和他战斗。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	17	]
-	[	页	-	]

[第 17 页]

[soʊ] [ðə; ði] [naɪt] [roʊd] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fɪrsli] ,

So	the	knight	rode	furiously	at	George	,	and	George	met	him	as	fiercely	,
所以	这	骑士	骑	愤怒地	在	乔治	,	和	乔治	遇见	他	作为	激烈地	,

于是骑士怒气冲冲地向乔治冲来，乔治也同样凶猛地迎击。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðer; ðər] [spiə] ['splɪntəd] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	both	their	spears	splintered	as	they	crashed	against	each	other	.
和	两个都	他们的	长矛	破碎的	作为	他们	崩溃了	反对	每个	其他	.

他们的长矛相互碰撞，双双断裂。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ænd; ənd] [hækt] .

Then	,	with	their	swords	they	cut	and	thrust	and	hacked	.
然后	,	和	他们的	剑	他们	切	和	推力	和	被黑客攻击	.

然后，他们挥舞着刀剑，砍杀、刺击、劈砍。

[ðə; ði] [naɪt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['helmɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [wʌn] [bloʊ]

The	knight	cut	through	a	piece	of	George's	helmet	by	the	fury	of	one	blow
这	骑士	切	通过	一个	片	的	乔治的	头盔	经过	这	愤怒	的	一	吹

,

,
,

骑士猛击一拳，就砍破了乔治头盔的一块碎片。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

but	George	gave	him	such	a	stroke	in	return	,
但	乔治	给予	他	这样的	一个	中风	在	返回	,

但乔治却给了他当头一棒。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [went] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['helmɪt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['naɪts] [hed] , [ænd; ənd]

that	his	sword	went	through	the	steel	helmet	right	into	the	knight's	head	,	and
那	他的	剑	去	通过	这	钢	头盔	正确的	进入	这	骑士的	头	,	和

[hiː; hi] [fel] [ded] .

he	fell	dead	.
他	跌倒	死的	.

他的剑穿过钢盔，直插骑士的头部，骑士应声倒地身亡。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ə'weɪ] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

When	the	witch	saw	him	fall	,	she	galloped	away	,	screaming	with	fear	.
什么时候	这	巫婆	锯	他	落下	,	她	疾驰	离开	,	尖叫	和	害怕	.

女巫看到他倒下，吓得尖叫着，策马逃走了。

[dʒɔːrdʒ] [roʊd] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,

George	rode	after	her	and	begged	her	not	to	be	afraid	,
乔治	骑	后	她	和	乞求	她	不是	到	是	害怕的	,

乔治骑马追上去，恳求她不要害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .

but	the	witch	pretended	to	cry	bitterly	.
但	这	巫婆	假装	到	哭	苦涩地	.

但女巫却假装痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ded] ,

She	told	him	she	did	not	cry	for	sorrow	that	the	knight	was	dead	,
她	讲述	他	她	做过	不是	哭	为了	悲哀	那	这	骑士	曾是	死的	,

她告诉他，她哭泣并非因为骑士的死而悲伤。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

but	only	because	she	was	frightened	.
但	仅有的	因为	她	曾是	害怕	.

但那只是因为她害怕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [leɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

She	said	that	the	knight	who	lay	there	had	wished	to	marry	her	,
她	说	那	这	骑士	WHO	躺	那里	有	希望	到	结婚	她	,

她说，躺在那里的那位骑士曾想娶她为妻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪkt] [dʒɔːrdʒ] [mʌtʃ] ['betər] .

but	that	she	did	not	love	him	,	and	liked	George	much	better	.
但	那	她	做过	不是	爱	他	,	和	喜欢	乔治	很多	更好的	.

但她并不爱他，反而更喜欢乔治。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [roʊbz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

The	witch	looked	so	beautiful	,	with	her	red	robes	and	splendid	jewels	,
这	巫婆	看起来	所以	美丽的	,	和	她	红色的	长袍	和	灿烂	珠宝	,

女巫看起来非常美丽，她身穿红色长袍，佩戴着华丽的珠宝。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [soʊ] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	pretended	so	well	to	be	simple	and	good	,	that	George	believed	all	that	she	said	.
和	假装	所以	出色地	到	是	简单的	和	好的	,	那	乔治	相信	全部	那	她	说	.

她装得那么单纯善良，乔治都相信了她说的一切。

- [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [frend]

'	Do	not	be	afraid	,	'	he	said	,	'	I	will	take	care	of	you	,	and	be	your	friend
-	做	不是	是	害怕的	,	-	他	说	,	-	我	将要	拿	关心	的	你	,	和	是	你的	朋友

.

:

.

“不要害怕,”他说，“我会照顾你，做你的朋友。”

- [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju ɛn ˈe] [ˈeni] [mɔːr] , [bʌt; bət][roʊd] [əˈweɪ] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ]

'	So	he	did	not	think	of	Una	any	more	,	but	rode	away	happily	with	the	witch
-	所以	他	做过	不是	思考	的	乌娜	任何	更多的	,	但	骑	离开	快乐地	和	这	巫婆

,

,

,

于是他不再想起乌娜，而是和女巫一起快乐地骑马离开了。

[huː] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɪˈdɛsə] .

who	said	her	name	was	Fidessa	.
WHO	说	她	姓名	曾是	菲德萨	.

她说她的名字叫菲德萨。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [hɑːt] ,

In	the	middle	of	the	day	,	when	the	sun	had	grown	very	hot	,
在	这	中间	的	这	天	,	什么时候	这	太阳	有	生长	非常	热的	,

正午时分，当太阳炙烤着大地时，

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [triːz] .

they	rested	in	the	shade	of	two	great	trees	.
他们	休息	在	这	阴影	的	二	伟大的	树木	.

他们在两棵大树的树荫下休息。

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [mɔːs] ,

The	spreading	branches	of	the	trees	were	overgrown	with	grey	moss	,
这	传播	分支	的	这	树木	是	长得太茂盛了	和	灰色的	苔藓	,

树木伸展的枝干上长满了灰色的苔藓。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [griːn] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [stɪl] ,

and	their	green	leaves	were	never	still	,
和	他们的	绿色的	树叶	是	绝不	仍然	,

它们的绿叶从未停止过转动。

[bʌt; bət] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [ˈtrembld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

but	whispered	and	trembled	as	if	the	wind	was	blowing	on	them	.
但	低声说道	和	颤抖	作为	如果	这	风	曾是	吹	在	他们	.

但他们却低声细语，浑身颤抖，仿佛风在吹拂他们。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [ðiːz] [freʃ] [liːvz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]

George	thought	he	would	make	a	garland	of	these	fresh	leaves	to	put	on
乔治	想法	他	会	制作	一个	花环	的	这些	新鲜的	树叶	到	放	在

- [dɑːrk] [her] .

Fidessa's	dark	hair	.
-	黑暗的	头发	.

乔治想用这些新鲜的树叶编成花环，戴在菲德萨的黑发上。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brænʧ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	plucked	a	little	branch	,	and	,	as	he	broke	it	,
他	拨弦	一个	小的	分支	,	和	,	作为	他	打破	它	,

他摘下一根小树枝，然后折断了它，

[red] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ['trikld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] .

red	drops	of	blood	trickled	down	from	the	place	where	it	was	broken	.
红色的	滴	的	血	涓涓细流	向下	从	这	地方	在哪里	它	曾是	破碎的	.

鲜红的血滴从伤口处缓缓流下。

[ðen] [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Then	a	sad	voice	spoke	out	of	the	tree	,
然后	一个	伤心	嗓音	辐	出去	的	这	树	,

这时，树上传来一个悲伤的声音。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [triːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

and	told	him	that	the	trees	were	not	really	trees	,	but	a	knight	and
和	讲述	他	那	这	树木	是	不是	真的	树木	,	但	一个	骑士	和

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

然后告诉他，那些树其实不是树，而是一位骑士和一位女士。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

who	had	been	bewitched	by	the	magic	of	a	wicked	witch	.
WHO	有	到过	着迷	经过	这	魔法	的	一个	邪恶	巫婆	.

她曾被邪恶女巫的魔法迷惑。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪ'dɛsə] , [ænd; ənd] [wen] [fɪ'dɛsə] [hɜːrd] [ðə; ði] [triː]

The	witch	who	had	done	it	was	Fidessa	,	and	when	Fidessa	heard	the	tree
这	巫婆	WHO	有	完毕	它	曾是	菲德萨	,	和	什么时候	菲德萨	听到	这	树

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

做这件事的女巫是菲德萨，当菲德萨听到树说话时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] .

she	was	afraid	that	George	would	find	her	out	.
她	曾是	害怕的	那	乔治	会	寻找	她	出去	.

她害怕乔治会发现她的秘密。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [truː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪ'dɛsə] [kʊd; kəd]

But	George	was	too	simple	and	too	true	to	think	that	beautiful	Fidessa	could
但	乔治	曾是	也	简单的	和	也	真的	到	思考	那	美丽的	菲德萨	可以

[biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] .

be	so	wicked	.
是	所以	邪恶	.

但乔治太单纯、太真诚了，他根本不会想到美丽的菲德萨会如此邪恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːrt][ðə; ði] [triː] - [mæn] ,

He	was	very	sorry	for	having	hurt	the	tree	-	man	,
他	曾是	非常	对不起	为了	拥有	伤害	这	树	-	男人	,

他为伤害了树人感到非常抱歉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɜːrθ] ['plæstərd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [bled] .

and	with	some	earth	plastered	up	the	place	that	bled	.
和	和	一些	地球	粉刷过的	向上	这	地方	那	出血	.

然后用泥土把流血的地方填平了。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [fɪ'dɛsə] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [triːz] .

Then	he	and	Fidessa	hurried	away	from	the	place	of	the	shivering	trees	.
然后	他	和	菲德萨	慌忙	离开	从	这	地方	的	这	瑟瑟发抖	树木	.

然后他和菲德萨匆匆离开了那片颤抖的树林。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] [wer]

When	they	had	ridden	for	a	long	time	they	came	to	a	gorgeous	palace	where
什么时候	他们	有	骑	为了	一个	长的	时间	他们	来了	到	一个	华丽的	宫殿	在哪里

['oʊnli][bæd]

only	bad
仅有的	坏的

他们骑行了很久，来到一座华丽的宫殿，那里只有坏事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['piːp(ə)l] [steɪd] .

people	stayed	.
人们	入住	.

人们留了下来。

[fɪ'dɛsə] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

Fidessa	made	George	come	with	her	into	the	palace	,
菲德萨	制成	乔治	来	和	她	进入	这	宫殿	,

菲德萨让乔治跟她一起进了宫殿，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	while	they	stayed	there	she	got	some	of	the	wicked	knights	of	the
和	尽管	他们	入住	那里	她	得到	一些	的	这	邪恶	骑士	的	这

['pæləs] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

palace	to	fight	with	George	and	try	to	kill	him	.
宫殿	到	斗争	和	乔治	和	尝试	到	杀	他	.

在他们逗留期间，她唆使宫廷里一些邪恶的骑士与乔治战斗，试图杀死他。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['breɪvər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [ænd; ənd]

But	George	was	braver	and	stronger	than	any	of	these	knights	,	and
但	乔治	曾是	更勇敢	和	更强	比	任何	的	这些	骑士	,	和

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

instead	of	their	killing	him	,
反而	的	他们的	杀	他	,

但乔治比这些骑士都更勇敢、更强壮，他们非但没有杀了他，反而救了他。

[hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm] .

he	killed	them	.
他	被杀	他们	.

他杀了他们。

[wʌn] [deɪ] [fɪ'dɛsə] [went] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['juːnəz][dwɔːrf] ,

One	day	Fidessa	went	from	home	,	and	,	while	she	was	away	,	Una's	dwarf	,
一	天	菲德萨	去	从	家	,	和	,	尽管	她	曾是	离开	,	乌娜的	矮人	,

有一天，菲德萨离家出走，在她不在家的这段时间里，乌娜的侏儒

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [left] [dʒɔːrdʒ] , [went] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] .

who	had	never	left	George	,	went	wandering	through	the	palace	.
WHO	有	绝不	左边	乔治	,	去	漫游	通过	这	宫殿	.

从未离开过乔治的人，在宫殿里闲逛。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['dʌndʒən] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [naɪts] , [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

In	a	dark	and	horrible	dungeon	he	found	many	knights	,	and	kings	,
在	一个	黑暗的	和	可怕	地牢	他	成立	许多	骑士	,	和	国王	,

在一个阴暗恐怖的地牢里，他发现了许多骑士和国王。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] ['prizənəz] .

and	ladies	and	princes	shut	up	as	prisoners	.
和	女士们	和	王子们	关闭	向上	作为	囚犯	.

女士和王子们都被囚禁起来。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [ræn] [ænd; ənd] [toʊld] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] ,

The	dwarf	ran	and	told	George	,	and	the	Red	Cross	Knight	,
这	矮人	跑	和	讲述	乔治	,	和	这	红色的	叉	骑士	,

矮人跑去告诉了乔治和红十字骑士，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪf]

fearing	that	he	also	would	be	made	a	prisoner	and	cast	into	the	dungeon	if
害怕	那	他	还	会	是	制成	一个	囚犯	和	投掷	进入	这	地牢	如果

[hiː; hi] [steɪd] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] ,

he	stayed	longer	in	the	enchanted	palace	,
他	入住	更长	在	这	迷人的	宫殿	,

他担心如果继续待在魔法宫殿里，自己也会被囚禁并关进地牢。

[roʊd] [ə'weɪ] .

rode	away	.
骑	离开	.

骑马离开了。

[ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [faɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'hiːld] ,

The	wounds	he	had	got	in	his	last	fight	were	still	unhealed	,
这	伤口	他	有	得到	在	他的	最后的	斗争	是	仍然	未愈合	,

他上次战斗中受的伤还没有痊愈。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [fæst] .

so	that	he	could	not	go	fast	.
所以	那	他	可以	不是	去	快速地	.

所以他无法走得很快。

[wen] [fɪ'dɛsə] [gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] ,

When	Fidessa	got	back	and	found	him	gone	,
什么时候	菲德萨	得到	后退	和	成立	他	已消失	,

菲德萨回来后发现他不见了，

[ʃiː; ʃi] [roʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

she	rode	after	him	as	fast	as	ever	she	could	.
她	骑	后	他	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	.

她策马飞奔，以最快的速度追赶他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɔːf] ,

When	she	found	him	he	was	resting	,	with	his	armour	off	,
什么时候	她	成立	他	他	曾是	休息	,	和	他的	盔甲	离开	,

她找到他时，他正在休息，脱下了盔甲。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [græs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

on	the	mossy	grass	by	the	side	of	a	sparkling	fountain	.
在	这	苔藓	草	经过	这	边	的	一个	闪闪发光	喷泉	.

在波光粼粼的喷泉旁，长满青苔的草地上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

He	was	peacefully	listening	to	the	sweet	song	of	birds	,	and
他	曾是	和平地	聆听	到	这	甜的	歌曲	的	鸟类	,	和

他静静地聆听着鸟儿甜美的歌声，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['wɔːtər] , [wen] - [red] [roʊbz] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

to	the	tinkling	water	,	when	Fidessa's	red	robes	showed	through	the	trees	.
到	这	叮叮当当	水	,	什么时候	-	红色的	长袍	显示	通过	这	树木	.

潺潺的流水声中，菲德萨的红色长袍从树丛中显露出来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['kʌnɪŋli] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	talked	to	him	so	cunningly	that	soon	she	persuaded	him	to	think	that	she
她	谈话	到	他	所以	狡猾地	那	很快	她	被说服	他	到	思考	那	她

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ment] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .

loved	him	very	much	and	meant	him	nothing	but	kindness	.
喜爱	他	非常	很多	和	意思是	他	没有什么	但	仁慈	.

她用巧妙的言辞与他交谈，很快就让他相信她非常爱他，并且对他只有善意。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]['mædʒɪk]['wɔːtər] ,

Now	the	witch	knew	that	the	water	of	the	fountain	was	magic	water	,
现在	这	巫婆	知道	那	这	水	的	这	喷泉	曾是	魔法	水	,

现在女巫知道了，喷泉里的水是魔法水。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	if	any	one	drank	it	all	his	strength	would	leave	him	.
和	如果	任何	一	喝	它	全部	他的	力量	会	离开	他	.

如果有人喝了它，就会失去所有力气。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sændi]['græv(ə)l][ænd; ənd] [drɪŋk] .

So	she	made	George	lie	down	on	the	sandy	gravel	and	drink	.
所以	她	制成	乔治	说谎	向下	在	这	沙	碎石	和	喝	.

于是她让乔治躺在沙砾地上喝水。

[ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːl] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [strɔːŋgər]

In	one	minute	his	strength	all	went	from	him	and	he	was	no	stronger
在	一	分钟	他的	力量	全部	去	从	他	和	他	曾是	不	更强

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] .

than	a	tiny	boy	.
比	一个	微小的	男生	.

一分钟之内，他的所有力气都消失了，他变得和小男孩一样强壮。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz]

No	sooner	had	this	happened	than	there	walked	out	from	amongst	the	trees
不	很快	有	这	发生	比	那里	步行	出去	从	在	这	树木

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ʌgli] ['dʒaɪənt] .

an	enormous	ugly	giant	.
一个	巨大的	丑陋的	巨大的	.

事情刚一发生，就有一个巨大丑陋的巨人从树林中走了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] ,

In	his	hand	,	for	a	club	,
在	他的	手	,	为了	一个	俱乐部	,

他手里拿着一根棍子，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] [oʊk] - [triː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ruːts]

he	carried	a	big	oak	-	tree	that	he	had	pulled	out	of	the	earth	by	the	roots
他	携带	一个	大的	橡木	-	树	那	他	有	拉	出去	的	这	地球	经过	这	根

.

:

.

他扛着一棵大橡树，这棵树是他连根拔起的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

When	he	saw	George	he	rushed	at	him	like	an	earthquake	,
什么时候	他	锯	乔治	他	匆忙	在	他	喜欢	一个	地震	,

他一看到乔治，就如同地震般冲向他。

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	smote	him	such	a	mighty	blow	that	George	fell	fainting	to	the	ground	.
和	猛击	他	这样的	一个	强大的	吹	那	乔治	跌倒	昏厥	到	这	地面	.

他狠狠地打了乔治一拳，乔治当场昏倒在地。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

Then	**the**	**giant**	**picked**	**him**	**up**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**helpless**	**little**	**baby**	**,**
然后	这	巨大的	挑选	他	向上	作为	如果	他	有	到过	一个	无助	小的	婴儿	,

然后，巨人把他抱了起来，就像抱一个无助的小婴儿一样。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**carried**	**him**	**away**	**,**	**and**	**threw**	**him**	**into**	**the**	**darkest**	**dungeon**	**of**	**his**
和	携带	他	离开	,	和	扔	他	进入	这	最黑暗的	地牢	的	他的

['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

castle	**in**	**the**	**woods**	**.**
城堡	在	这	树林	.

然后把他带走，扔进了森林中城堡最黑暗的地牢里。

['ju:nəz][dwɔ:rf] , [hu:] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] , [ræn]

Una's	**dwarf**	**,**	**who**	**had**	**hidden**	**in**	**the**	**bushes**	**and**	**seen**	**all**	**that**	**happened**	**,**	**ran**
乌娜的	矮人	,	WHO	有	隐	在	这	灌木丛	和	已见	全部	那	发生	,	跑

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

乌娜的小矮人躲在灌木丛里，目睹了这一切，然后逃走了。

[lest] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

lest	**the**	**giant**	**should**	**kill**	**him**	**.**
免得	这	巨大的	应该	杀	他	.

免得被巨人杀死。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[bʌt; bət] [fɪ'dɛsə] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd]

But	**Fidessa**	**,**	**the**	**wicked**	**witch**	**,**	**made**	**friends**	**with**	**the**	**giant**	**,**	**and**	**he**	**made**
但	菲德萨	,	这	邪恶	巫婆	,	制成	朋友们	和	这	巨大的	,	和	他	制成

[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .

her	**his**	**wife**	**.**
她	他的	妻子	.

但是邪恶的女巫菲德萨与巨人成了朋友，巨人娶她为妻。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][goʊld][tu:; tə] [wer] ,

He	**gave**	**her**	**a**	**robe**	**of**	**purple**	**and**	**gold**	**to**	**wear**	**,**
他	给予	她	一个	长袍	的	紫色的	和	金子	到	穿	,

他送给她一件紫金色的长袍。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [goʊld] [kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

and	**put**	**a**	**splendid**	**gold**	**crown**	**on**	**her**	**head**	**.**
和	放	一个	灿烂	金子	王冠	在	她	头	.

然后给她戴上了一顶华丽的金冠。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ,

And	**to**	**make**	**people**	**more**	**afraid**	**of**	**her**	**than**	**they**	**were**	**already**	**,**
和	到	制作	人们	更多的	害怕的	的	她	比	他们	是	已经	,

为了让人们对她更加恐惧，

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [bi:st] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['skeɪli] [teɪl] [ʌv; əv]

he	**gave**	**her**	**a**	**horrible**	**beast**	**with**	**seven**	**heads**	**and**	**a**	**long**	**scaly**	**tail**	**of**
他	给予	她	一个	可怕	兽	和	七	头部	和	一个	长的	鳞片状的	尾巴	的

[bræs] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n] .

brass	**to**	**ride**	**on**	**.**
黄铜	到	骑	在	.

他送给她一头可怕的野兽，它有七个头，还有一条长长的、布满鳞片的黄铜尾巴，让她骑乘。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['dʌndʒən] .

For	months	and	months	George	was	a	prisoner	in	the	gloomy	dungeon	.
为了	几个月	和	几个月	乔治	曾是	一个	囚犯	在	这	阴沉	地牢	.

乔治被囚禁在阴暗的地牢里长达数月之久。

[ðə; ði] [laɪt] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['eni] [er] .

The	light	never	came	into	it	,	nor	any	air	.
这	光	绝不	来了	进入	它	,	也不	任何	空气	.

光线从未照射进来，空气也从未进入其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['aɪərn]['bændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['skersli] ['eniθɪŋ]

He	was	chained	with	heavy	iron	bands	,	and	was	given	scarcely	anything
他	曾是	连锁	和	重的	铁	乐队	,	和	曾是	给定	几乎	任何事物

[tuː; tə] [iːt] [ɔːr][tuː; tə] [drɪŋk] .

to	eat	or	to	drink	.
到	吃	或者	到	喝	.

他被沉重的铁链锁住，几乎没有任何食物和水可吃可喝。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['hɑːloʊ] .

His	face	grew	white	and	thin	,	and	his	eyes	grew	hollow	.
他的	脸	生长	白色的	和	薄的	,	和	他的	眼睛	生长	空洞的	.

他的脸变得苍白消瘦，眼睛也凹陷下去。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [bɪ'keɪm] ['oʊnli] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ,

His	strong	arms	became	only	skin	and	bone	,
他的	强的	武器	成为	仅有的	皮肤	和	骨	,

他强壮的双臂变得骨瘦如柴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

and	his	legs	were	so	feeble	that	he	could	not	stand	.
和	他的	腿	是	所以	微弱	那	他	可以	不是	站立	.

他的双腿非常虚弱，以至于无法站立。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

He	looked	more	like	a	shadow	than	a	man	.
他	看起来	更多的	喜欢	一个	阴影	比	一个	男人	.

他看起来更像个影子，而不是一个人。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] , ['fiːbli] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]

One	day	,	as	he	lay	on	the	floor	of	the	dungeon	,	feebly	moaning	and
一	天	,	作为	他	躺	在	这	地面	的	这	地牢	,	虚弱地	呻吟	和

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

longing	to	die	,
渴望	到	死	,

有一天，他躺在地牢的地板上，虚弱地呻吟着，渴望死去。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] .

the	door	burst	open	.
这	门	爆裂	打开	.

门猛地被撞开了。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd][goʊld] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	knight	in	shining	armour	of	diamonds	and	gold	stood	before	him	,
一个	骑士	在	灼灼	盔甲	的	钻石	和	金子	站立	前	他	,

一位身披钻石和黄金打造的闪亮盔甲的骑士站在他面前。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪri] [sel] ,

and	before	George	could	speak	to	him	,	there	ran	into	the	dreary	cell	,
和	前	乔治	可以	说话	到	他	,	那里	跑	进入	这	凄凉	细胞	,

乔治还没来得及和他说话，就被他冲进了阴暗的牢房。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌju ɛn 'e] .

like	a	sunbeam	in	the	dark	,	his	own	beautiful	Una	.
喜欢	一个	阳光	在	这	黑暗的	,	他的	自己的	美丽的	乌娜	.

就像黑暗中的一束阳光，他美丽的尤娜。

[ˌju ɛn 'e] ['nɪrli] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

Una	nearly	cried	for	joy	at	seeing	her
乌娜	几乎	哭	为了	喜悦	在	看到	她

看到她，乌娜几乎喜极而泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['terəbli] [ɪl] .

knight	again	,	and	for	sorrow	because	he	looked	so	terribly	ill	.
骑士	再次	,	和	为了	悲哀	因为	他	看起来	所以	可怕	患病的	.

又是骑士，而且是悲伤的，因为他看起来病得很重。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [prɪns] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

She	told	him	that	Prince	Arthur	,	the	knight	who	had	saved	him	,
她	讲述	他	那	王子	亚瑟	,	这	骑士	WHO	有	已保存	他	,

她告诉他，救了他的骑士亚瑟王子

[hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] , [ænd; ənd] [sleɪn] [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] , [ænd; ənd]

had	cut	off	the	giant's	head	,	and	slain	the	seven	-	headed	monster	,	and
有	切	离开	这	巨人的	头	,	和	被杀	这	七	-	标题	怪物	,	和

[meɪd] [fɪ'dɛsə] ['prɪz(ə)nər] .

made	Fidessa	prisoner	.
制成	菲德萨	囚犯	.

他砍下了巨人的头颅，杀死了七头怪兽，并将菲德萨俘虏。

[ðen] [prɪns] ['ɑːrθər] [tɔːr] [ɔːf] - [roʊb] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ,

Then	Prince	Arthur	tore	off	Fidessa's	robe	of	purple	and	gold	,
然后	王子	亚瑟	撕裂	离开	-	长袍	的	紫色的	和	金子	,

然后亚瑟王子撕掉了菲德萨的紫金色长袍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	her	golden	crown	and	all	her	sparkling	jewels	.
和	她	金的	王冠	和	全部	她	闪闪发光	珠宝	.

还有她的金冠和所有闪闪发光的珠宝。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['hɪdiəs] ,

And	all	her	beauty	faded	away	,	and	she	looked	like	the	hideous	,
和	全部	她	美丽	褪色	离开	,	和	她	看起来	喜欢	这	可怕	,

她所有的美貌都消失了，她变得丑陋不堪。

['wɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

wicked	old	witch	that	she	really	was	.
邪恶	老的	巫婆	那	她	真的	曾是	.

她原来真是个邪恶的老巫婆。

[dʒɔːrdʒ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] ['hɔːrər] ,

George	shrank	away	from	her	in	horror	,
乔治	缩小	离开	从	她	在	恐怖	,

乔治惊恐地躲开了她。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ˌju ɛn 'e] ,

and	wondered	how	she	could	ever	have	made	him	forget	Una	,
和	想知道	如何	她	可以	曾经	有	制成	他	忘记	乌娜	,

她不禁纳闷，自己究竟是如何让他忘记乌娜的。

[ɔːr][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

or	have	made	him	think	that	she	herself	was	good	and	beautiful	.
或者	有	制成	他	思考	那	她	她自己	曾是	好的	和	美丽的	.

或者让他觉得她自己既善良又漂亮。

[ænd; ənd] [fɪ'dɛsə] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ,

And	Fidessa	,	frightened	at	being	found	out	,
和	菲德萨	,	害怕	在	存在	成立	出去	,

而菲德萨则因为被发现而感到害怕。

[ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['dezərt] .

ran	away	and	hid	herself	in	a	dark	cave	in	the	lonely	desert	.
跑	离开	和	隐藏	她自己	在	一个	黑暗的	洞穴	在	这	孤独	沙漠	.

逃走后，她躲进了荒凉沙漠中的一个黑暗山洞里。

[ðen] [ˌju ɛn 'e] [tʊk] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː]

Then	Una	took	George	,	who	was	now	no	stronger	than	a	little	child	who
然后	乌娜	采取	乔治	,	WHO	曾是	现在	不	更强	比	一个	小的	孩子	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ,

has	been	ill	,
有	到过	患病的	,

然后尤娜带走了乔治，此时的乔治就像一个生病的小孩一样虚弱无力。

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] .

to	an	old	house	not	far	away	from	the	giant's	castle	.
到	一个	老的	房子	不是	远的	离开	从	这	巨人的	城堡	.

到离巨人城堡不远的一座老房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

It	was	called	the	House	of	Holiness	.
它	曾是	称为	这	房子	的	圣洁	.

它被称为圣洁之家。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	lived	there	a	good	old	lady	and	her	three	good	and	beautiful
那里	居住地	那里	一个	好的	老的	女士	和	她	三	好的	和	美丽的

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

那里住着一位善良的老太太和她三个善良美丽的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ˌju ɛn 'e][tuː; tə] [nɜːrs] [dʒɔːrdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋ] [ə'gen] .

and	they	helped	Una	to	nurse	George	until	he	grew	strong	again	.
和	他们	帮助	乌娜	到	护士	乔治	直到	他	生长	强的	再次	.

他们帮助尤娜照顾乔治，直到他恢复健康。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ænd; ənd]

And	as	he	grew	stronger	,	from	the	rest	and
和	作为	他	生长	更强	,	从	这	休息	和

随着他身体越来越强壮，他从其他人身上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deɪnti] [fuːd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

their	care	and	the	dainty	food	they	gave	him	,
他们的	关心	和	这	纤巧	食物	他们	给予	他	,

他们的悉心照料和他们给他提供的美味佳肴，

[ðoʊz] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [tɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ['meni] [θɪŋz] .

those	ladies	of	the	House	of	Holiness	taught	the	young	knight	many	things	.
那些	女士们	的	这	房子	的	圣洁	教授	这	年轻的	骑士	许多	事物	.

圣殿的那些女士们教导了这位年轻的骑士许多东西。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

He	learned	to	be	more	gentle	than	he	had	been	before	,
他	学习	到	是	更多的	温和的	比	他	有	到过	前	,

他学会了比以前更加温柔。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [nɔ:r] ['boʊstfl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

and	never	to	be	proud	nor	boastful	,	and	to	love	nothing	that	was	not
和	绝不	到	是	自豪的	也不	自夸	,	和	到	爱	没有什么	那	曾是	不是

['hoʊlli] [gʊd] .

wholly	good	.
完全	好的	.

永远不要骄傲自满，永远不要爱任何不完全美好的事物。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] , [tu:] , [nɑ:t][tu:; tə] [heɪt] ['eni] [wʌn] , [nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] [ɔ:r] [rɪ'vendʒfəl] ,

He	learned	,	too	,	not	to	hate	any	one	,	nor	to	be	angry	or	revengeful	,
他	学习	,	也	,	不是	到	恨	任何	一	,	也不	到	是	生气的	或者	复仇的	,

他也学会了不要憎恨任何人，也不要生气或怀有报复心。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][æz; əz]['mɜ:rsɪf(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .

and	always	to	be	as	generous	and	as	merciful	as	he	was	brave	.
和	总是	到	是	作为	慷慨的	和	作为	仁慈	作为	他	曾是	勇敢的	.

而且要像他勇敢一样慷慨仁慈。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [wʌns] [mɔ:r] ,

When	he	was	quite	strong	once	more	,
什么时候	他	曾是	相当	强的	一次	更多的	,

当他再次恢复到相当强壮的状态时，

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [æn; ən][oʊld]['hɜ:rmɪt]

he	went	from	the	House	of	Holiness	to	a	place	where	an	old	hermit
他	去	从	这	房子	的	圣洁	到	一个	地方	在哪里	一个	老的	隐士

[steɪd] ,

stayed	,
入住	,

他从圣殿去了一位老隐士居住的地方，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [dʒɔ:rdʒ] ['lɜ:rnɪd] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	from	him	George	learned	still	more	of	what	was	good	.
和	从	他	乔治	学习	仍然	更多的	的	什么	曾是	好的	.

乔治从他身上学到了更多关于什么是美好的东西。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feriz] [sʌn] ,

George	had	always	thought	that	he	was	a	fairy's	son	,
乔治	有	总是	想法	那	他	曾是	一个	仙女的	儿子	,

乔治一直认为自己是仙女的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɜ:rmɪt][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bæd] ['feri] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪm; ɪm]

but	the	hermit	told	him	the	story	of	how	the	bad	fairy	had	stolen	him
但	这	隐士	讲述	他	这	故事	的	如何	这	坏的	仙女	有	被盗	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kæs(ə)l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

from	his	father's	castle	when	he	was	a	baby	.
从	他的	父亲的	城堡	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

但隐士给他讲了一个故事，说他小时候被坏仙女从父亲的城堡里偷走了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈferi] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz]

And	although	George	loved	his	Faerie	Queen	and	the	fairy	knights	and	ladies
和	虽然	乔治	喜爱	他的	仙女	女王	和	这	仙女	骑士	和	女士们

,

,

,

虽然乔治很喜欢他的仙后、仙子骑士和仙女们，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

he	was	glad	to	think	that	he	was	the	son	of	an	English	king	.
他	曾是	高兴的	到	思考	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	英语	国王	.

他很高兴自己是英国国王的儿子。

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] , [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd]

The	old	man	told	him	that	if	,	all	through	his	life	,	he	was	true	,	and
这	老的	男人	讲述	他	那	如果	,	全部	通过	他的	生活	,	他	曾是	真的	,	和

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

老人告诉他，如果他一生都诚实勇敢，

[ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [seɪnt] .

and	merciful	and	good	,	one	day	he	should	be	called	a	saint	.
和	仁慈	和	好的	,	一	天	他	应该	是	称为	一个	圣	.

他仁慈善良，将来必将被称为圣人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪnt] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

And	he	would	be	the	saint	who	belonged	especially	to	all	Englishmen	and
和	他	会	是	这	圣	WHO	属于	尤其	到	全部	英国人	和

他将成为所有英国人尤其敬仰的圣人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˈɪŋglɪʃwʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

Englishwomen	,	and	to	English	boys	and	girls	.
英国女性	,	和	到	英语	男孩们	和	女孩们	.

英国女性，以及英国男孩和女孩。

- [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ʃælt] [ðaʊ] - [biː; bi] ,

'	Saint	George	shalt	thou	callèd	be	,
-	圣	乔治	应	你	-	是	,

你将被尊称为圣乔治，

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

Saint	George	of	Merry	England	,	the	sign	of	victory	.
圣	乔治	的	欢乐	英格兰	,	这	符号	的	胜利	.

快乐英格兰的圣乔治，胜利的象征。

- [ðen] [dɪd] [dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [krɔsiz] ,

'	Then	did	George	,	his	shining	armour	with	its	red	crosses	,
-	然后	做过	乔治	,	他的	灼灼	盔甲	和	它是红色的		十字架	,

“然后乔治出现了，他身穿闪亮的盔甲，上面有红色的十字。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [spɪr] ['bʌkld] [ɑːn] [ə'gen] , [raɪd] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr]

and	his	sharp	sword	and	glittering	spear	buckled	on	again	,	ride	away	once	more
和	他的	锋利的	剑	和	闪闪发光	矛	弯曲	在	再次	,	骑	离开	一次	更多的

[wɪð; wɪθ][ˌju ɛn 'e] ,

with	Una	,
和	乌娜	,

他再次佩上锋利的宝剑和闪亮的长矛，和乌娜再次骑马离去。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][set] [friː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

to	kill	the	dragon	and	set	free	the	king	and	queen	.
到	杀	这	龙	和	放	自由的	这	国王	和	女王	.

杀死恶龙，解救国王和王后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən][hæd; həd][leɪd]

It	was	a	dreary	country	that	they	rode	through	,	for	the	dragon	had	laid
它	曾是	一个	凄凉	国家	那	他们	骑	通过	,	为了	这	龙	有	铺设

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [weɪst] ,

it	all	waste	,
它	全部	浪费	,

他们途经的这片土地一片荒凉，因为恶龙已经将它夷为平地。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [bræs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

but	from	far	away	they	saw	the	tower	of	brass	shining	in	the	sun	.
但	从	远的	离开	他们	锯	这	塔	的	黄铜	灼灼	在	这	太阳	.

但他们远远地看到那座黄铜塔在阳光下闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs]

As	they	drew	nearer	they	saw	a	watchman	on	the	top	of	the	tower	gazing	across
作为	他们	画	更近	他们	锯	一个	守望者	在	这	顶部	的	这	塔	凝视	穿过

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

他们走近后，看到一个守卫站在塔顶上，眺望着平原。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Day	after	day	for	a	long	,
天	后	天	为了	一个	长的	,

日复一日，持续了很长时间，

[lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ju ɛn 'e][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [sleɪ]

long	time	he	had	looked	for	Una	to	come	back	with	a	knight	to	slay
长的	时间	他	有	看起来	为了	乌娜	到	来	后退	和	一个	骑士	到	杀戮

[ðə; ði]['drægən] .

the	dragon	.
这	龙	.

他一直寻找乌娜，希望她能带着骑士回来屠龙。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ju ɛn 'e][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [hiː; hi][ræn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]

When	he	saw	Una	and	George	crossing	the	plain	,	he	ran	and	told	the
什么时候	他	锯	乌娜	和	乔治	过境	这	清楚的	,	他	跑	和	讲述	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

king	and	queen	,
国王	和	女王	,

当他看到尤娜和乔治穿过平原时，他跑去告诉了国王和王后。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

and	the	old	king	climbed	up	to	the	top	of	the	tower	to	see	for	himself
和	这	老的	国王	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	塔	到	看	为了	他自己

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz] [truː] .

that	the	good	news	was	true	.
那	这	好的	消息	曾是	真的	.

于是老国王爬上塔顶，亲自查看这好消息是否属实。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] .

As	they	drew	near	the	tower	,	George	and	Una	heard	a	hideous	roaring	sound	.
作为	他们	画	靠近	这	塔	,	乔治	和	乌娜	听到	一个	可怕	咆哮	声音	.

当他们靠近塔楼时，乔治和尤娜听到了一声可怕的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

It	filled	all	the	air	and	shook	the	ground	like	an	earthquake	.
它	已填	全部	这	空气	和	摇晃	这	地面	喜欢	一个	地震	.

它充满了整个天空，震动大地，如同地震一般。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] ,

It	came	from	the	dragon	,
它	来了	从	这	龙	,

它来自龙，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðæt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

that	was	stretched	out	in	the	sun	on	the	side	of	a	hill	.
那	曾是	拉伸	出去	在	这	太阳	在	这	边	的	一个	爬坡道	.

那东西摊开在山坡上，沐浴着阳光。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['gliːmɪŋ] ['ɑːrmər] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	it	saw	the	knight	in	gleaming	armour	riding	towards	it	,
什么时候	它	锯	这	骑士	在	闪闪发光	盔甲	骑术	向	它	,

当他看到身披闪亮盔甲的骑士向他骑马而来时，

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ɪt'self] ['dʒɔɪfəli] [ʌp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

it	roused	itself	joyfully	up	to	come	and	kill	him	,
它	唤醒	本身	欣喜地	向上	到	来	和	杀	他	,

它兴高采烈地爬起来，要来杀他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] .

as	it	had	killed	all	the	other	knights	.
作为	它	有	被杀	全部	这	其他	骑士	.

因为它杀死了所有其他骑士。

[dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ˌju ɛn 'e][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

George	made	Una	go	to	a	high	piece	of	ground	,	from	whence	she	could
乔治	制成	乌娜	去	到	一个	高的	片	的	地面	,	从	何处	她	可以

[siː] [ðə; ði] [faɪt] ,

see	the	fight	,
看	这	斗争	,

乔治让尤娜走到一处地势较高的地方，从那里她可以看到战斗场面。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	where	she	would	be	out	of	danger	,	and	then	rode	to	meet	the
和	在哪里	她	会	是	出去	的	危险	,	和	然后	骑	到	见面	这

['terəb(ə)l] [biːst] .

terrible	beast	.
糟糕的	兽	.

她找到一个可以脱离危险的地方，然后骑马去迎战那可怕的野兽。

[hæf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['flaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['ʌgli] [wɪŋz] , [ðə; ði]['drægən] [keɪm] ['swɪftli]

Half	running	and	half	flying	,	with	its	great	ugly	wings	,	the	dragon	came	swiftly
一半	跑步	和	一半	飞行	,	和	它是	伟大的	丑陋的	翅膀	,	这	龙	来了	迅速地

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

巨龙展开它那丑陋的大翅膀，半跑半飞地向他飞来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ɪts] [ˈʃædoʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn]

It	**was**	**so**	**big**	**that**	**its**	**shadow**	**looked**	**like**	**the**	**dark**	**shadow**	**of**	**a**	**mountain**	**on**
它	曾是	所以	大的	那	它是	阴影	看起来	喜欢	这	黑暗的	阴影	的	一个	山	在

[ə; eɪ] [ˈvæli] .

a	**valley**	**.**
一个	谷	.

它非常巨大，以至于它的影子看起来就像山谷里一座山的阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙后讲给孩子们听的故(Stories from the Faerie Queen,)
第2/5页

[ɪts] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] [væst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [sweld] [aʊt]

Its	body	was	monstrous	and	horrible	and	vast	,	and	was	all	swelled	out
它是	身体	曾是	滔天	和	可怕	和	广阔的	,	和	曾是	全部	肿胀	出去

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

它的身体巨大、可怕、庞大，浑身充满了愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [skeɪlz] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [bræs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [strɔːŋ]

It	had	scales	all	over	it	that	shone	like	brass	,	and	that	were	as	strong
它	有	秤	全部	超过	它	那	闪耀	喜欢	黄铜	,	和	那	是	作为	强的

[æz; əz] [stiːl] .

as	steel	.
作为	钢	.

它全身布满鳞片，闪闪发光，像黄铜一样，而且像钢铁一样坚硬。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] [bɪg] [seɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['klæʃt] [ɪts]

Its	wings	were	like	big	sails	,	and	when	it	flapped	them	and	clashed	its
它是	翅膀	是	喜欢	大的	帆	,	和	什么时候	它	拍打	他们	和	冲突	它是

[skeɪlz] ,

scales	,
秤	,

它的翅膀就像巨大的风帆，当它拍打翅膀、鳞片摩擦时，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] ['faɪtɪŋ] .

the	sound	was	like	the	sound	of	a	great	army	fighting	.
这	声音	曾是	喜欢	这	声音	的	一个	伟大的	军队	斗争	.

那声音就像一支庞大军队在战斗。

[ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,

Its	long	tail	was	spotted	red	and	black	,
它是	长的	尾巴	曾是	斑	红色的	和	黑色的	,

它的长尾巴上有红色和黑色的斑点，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃɑːrp] [stɪŋz] [stʌk] [aʊt] .

and	at	the	end	of	it	two	sharp	stings	stuck	out	.
和	在	这	结尾	的	它	二	锋利的	刺痛	卡住	出去	.

最后还露出了两根尖锐的刺。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kruːəl] [lɔːŋ] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] [hæd; həd] [iːtʃ] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]

It	had	cruel	long	claws	,	and	its	gaping	jaws	had	each	three	rows	of
它	有	残忍的	长的	爪子	,	和	它是	张开的	下颚	有	每个	三	行	的

['aɪərn] [tiːθ] ,

iron	teeth	,
铁	牙齿	,

它长着残忍的长爪，张开的大嘴里每边都有三排铁牙。

[ɔːl] [steɪnd] [ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['iːtn] [læst] .

all	stained	and	wet	with	the	blood	of	the	people	it	had	eaten	last	.
全部	染色	和	湿的	和	这	血	的	这	人们	它	有	吃	最后的	.

全身都沾满了它最后吞噬的人的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ɪts] [breθ] [wʌz; wəz] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] .

It	had	eyes	like	flames	,	and	its	breath	was	fire	and	smoke	.
它	有	眼睛	喜欢	火焰	,	和	它是	气息	曾是	火	和	抽烟	.

它的眼睛像火焰一样，它的呼吸是火焰和烟雾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [dʒɔːrdʒ] [roʊd] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

When	it	rushed	at	George	,	George	rode	hard	at	it	with	his	spear	.
什么时候	它	匆忙	在	乔治	,	乔治	骑	难的	在	它	和	他的	矛	.

当它向乔治冲来时，乔治挥舞着长矛奋力追击。

[bʌt; bət] [noʊ] [spɪr] [wʌz; wəz] ['evər] [meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [ðæt] ['drægənz] [skeɪlz] .

But	no	spear	was	ever	made	that	was	strong	enough	to	pierce	that	dragon's	scales	.
但	不	矛	曾是	曾经	制成	那	曾是	强的	足够的	到	刺穿	那	龙的	秤	.

但是，从来没有制造出过足够坚固的长矛能够刺穿那条龙的鳞片。

[ðə; ði] [spɪr] [glɑːnst] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʌgli] , ['spekld] [brest] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['drægən] ,

The	spear	glanced	off	from	its	ugly	,	speckled	breast	,	but	the	dragon	,
这	矛	瞥了一眼	离开	从	它是	丑陋的	,	斑驳的	胸部	,	但	这	龙	,

长矛擦过它丑陋、布满斑点的胸膛，但那条龙，

['fjʊriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrd] [θrʌst] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

furious	at	the	hard	thrust	that	George	had	given	him	,
狂怒	在	这	难的	推力	那	乔治	有	给定	他	,

他因乔治猛烈的推搡而怒不可遏。

[læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

lashed	out	with	its	tail	so	furiously	that	both	the	horse	and	his	rider	were	thrown	to	the	ground	.
鞭打	出去	和	它是	尾巴	所以	愤怒地	那	两个都	这	马	和	他的	骑士	是	抛掷	到	这	地面	.

它猛烈地甩动尾巴，把马和骑手都甩到了地上。

['laɪtli] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒɔːrdʒ] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

Lightly	they	rose	up	again	,	and	again	George	smote	with	his	spear	.
轻轻	他们	玫瑰	向上	再次	,	和	再次	乔治	猛击	和	他的	矛	.

他们轻轻地又站了起来，乔治再次用长矛刺向他们。

[ðen] [ðə; ði] ['drægən] , ['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [bɜːrd] ,

Then	the	dragon	,	spreading	its	wings	,	rose	from	the	ground	like	a	giant	bird	,
然后	这	龙	,	传播	它是	翅膀	,	玫瑰	从	这	地面	喜欢	一个	巨大的	鸟	,

然后，巨龙展开双翼，像一只巨鸟一样从地面升起。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ɪts] [klɔːz] , [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	seizing	George	and	his	horse	in	its	claws	,	flew	away	with	them	.
和	抓住	乔治	和	他的	马	在	它是	爪子	,	飞翔	离开	和	他们	.

它用爪子抓住乔治和他的马，带着他们飞走了。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['hevi] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Right	across	the	plain	it	flew	,	then	,	finding	them	heavy	,	it	dropped	them	on	the	ground	.
正确的	穿过	这	清楚的	它	飞翔	,	然后	,	寻找	他们	重的	,	它	掉落	他们	在	这	地面	.

它径直飞过平原，然后发现它们很重，就把它们扔到了地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ðɪs] , [dʒɔ:rdʒ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ['ʌndər][ðə; ði]['drægənz] [stretʃt] - [aʊt]
As **it** **did** **this** **,** **George** **thrust** **with** **his** **spear** **under** **the** **dragon's** **stretched** **-** **out**
作为 它 做过 这 , 乔治 推力 和 他的 矛 在下面 这 龙的 拉伸 - 出去
[wɪŋ] ,
wing **,**
翼 ,

就在这时，乔治用长矛刺穿了巨龙伸展开来的翅膀下方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] .
and **made** **a** **great** **gaping** **wound** **.**
和 制成 一个 伟大的 张开的 伤口 .

造成了一个巨大的伤口。

[ðə; ði] [spɪr] [broʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spɪr] - [hed] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['drægən] ,
The **spear** **broke** **,** **but** **the** **spear** **-** **head** **stuck** **in** **the** **wound** **,** **until** **the** **dragon** **,**
这 矛 打破 , 但 这 矛 - 头 卡住 在 这 伤口 , 直到 这 龙 ,

长矛断了，但矛头还留在伤口里，直到巨龙.....

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ti:θ] .
mad **with** **rage** **and** **pain** **,** **plucked** **it** **out** **with** **its** **teeth** **.**
疯狂的 和 愤怒 和 疼痛 , 拨弦 它 出去 和 它是 牙齿 .

它因愤怒和痛苦而疯狂，用牙齿把它叼了出来。

[ðen] [dɪd]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [rʌʃ] [aʊt] [mɔ:r] ['terəbli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z]
Then **did** **fire** **and** **smoke** **rush** **out** **more** **terribly** **than** **before** **from** **the** **jaws**
然后 做过 火 和 抽烟 匆忙 出去 更多的 可怕 比 前 从 这 下颚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['drægən] .
of **the** **furious** **dragon** **.**
的 这 狂怒 龙 .

随后，比之前更加可怕的火焰和浓烟从愤怒的巨龙口中喷涌而出。

[ˌaɪ 'ti:] [læʃ] [ɪts] [lɔ:ŋ] [teɪl] [soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['foʊldɪd][ɪn][ɪts] [kɔɪlz] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['foʊmɪŋ]
It **lashed** **its** **long** **tail** **so** **savagely** **that** **it** **folded** **in** **its** **coils** **George's** **foaming**
它 鞭打 它是 长的 尾巴 所以 野蛮地 那 它 折叠 在 它是 线圈 乔治的 起泡
[hɔ:rs] .
horse **.**
马 .

它猛烈地甩动长尾巴，把乔治那匹口吐白沫的马卷了起来。

[ðə; ði]['fræntɪk] [hɔ:rs] , [ɪn][ɪts] ['strʌglz] [tu:; tə][get] [fri:] , [θru:] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:n]
The **frantic** **horse** **,** **in** **its** **struggles** **to** **get** **free** **,** **threw** **George** **on**
这 疯狂的 马 , 在 它是 斗争 到 得到 自由的 , 扔 乔治 在

那匹疯狂挣扎的马为了挣脱束缚，把乔治甩了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [blʌd] .
the **ground** **amongst** **the** **horrible** **blood** **.**
这 地面 在 这 可怕 血 .

血泊之中，一片狼藉。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
But **George** **sprang** **to** **his** **feet** **,**
但 乔治 弹簧 到 他的 脚 ,

但乔治猛地站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [sɔ:rd] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['drægənz] [hed] .
and **with** **his** **sharp** **sword** **struck** **again** **and** **again** **at** **the** **dragon's** **head** **.**
和 和 他的 锋利的 剑 击 再次 和 再次 在 这 龙的 头 .

他挥舞着锋利的剑，一下又一下地砍向龙的头部。

[ðə; ði] [sɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] , [ə'nɔɪd] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

The	sword	could	not	pierce	it	,	but	the	dragon	,	annoyed	at	George's
这	剑	可以	不是	刺穿	它	,	但	这	龙	,	恼怒	在	乔治的

[fɪrs] [ə'tæk] ,

fierce	attack	,
凶猛的	攻击	,

剑刺不穿它，但巨龙被乔治的猛烈攻击激怒了，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

thought	it	would	fly	out	of	his	reach	.
想法	它	会	飞	出去	的	他的	抵达	.

他以为它会飞出他的够不着的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] , [ðə; ði] [wuːnd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ɪts] [wɪŋ] [priˈventid] [ˌaɪ 'tiː] .

But	when	it	tried	,	the	wound	George	had	made	in	its	wing	prevented	it	.
但	什么时候	它	尝试	,	这	伤口	乔治	有	制成	在	它是	翼	阻止	它	.

但当它尝试时，乔治在它翅膀上造成的伤口阻止了它。

[ðen] [ɪts] [reɪdʒ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [gruː] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔːr] ['fjʊriəs] .

Then	its	rage	at	George	grew	fifty	times	more	furious	.
然后	它是	愤怒	在	乔治	生长	五十	时代	更多的	狂怒	.

然后，他对乔治的愤怒又激起了五十倍的怒火。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [ʃʊk] ,

It	roared	till	the	whole	land	shook	,
它	咆哮	直到	这	所有的	土地	摇晃	,

它咆哮着，震动了整个大地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌɪn'saɪd] [sʌtʃ] ['bleɪzɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs]

and	it	sent	out	from	its	inside	such	blazing	flames	that	George's	face
和	它	发送	出去	从	它是	里面	这样的	炽烈	火焰	那	乔治的	脸

[wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [gruː] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

was	scorched	and	his	armour	grew	so	hot	that	it	burned	into	his	flesh	.
曾是	烧焦的	和	他的	盔甲	生长	所以	热的	那	它	烧伤	进入	他的	肉	.

它内部喷涌出熊熊烈焰，烧焦了乔治的脸，他的盔甲也变得异常滚烫，烧进了他的血肉之中。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bəːnd]

George	was	so	tired	and	so	faint	and	sore	,	that	when	he	was	burned
乔治	曾是	所以	疲劳的	和	所以	头晕的	和	疮	,	那	什么时候	他	曾是	烧伤

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

乔治当时又累又虚弱，浑身疼痛，以至于当他也被烧伤时，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

he	feared	that	the	end	had	come	.
他	害怕	那	这	结尾	有	来	.

他害怕末日已经来临。

[ðə; ði]['drægən] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feɪntnəs] , [ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	dragon	saw	his	faintness	,	and	smiting	him	a	tremendous	blow	with	its
这	龙	锯	他的	模糊	,	和	惩罚	他	一个	巨大的	吹	和	它是

[greɪt] [teɪl] ,

great	tail	,
伟大的	尾巴	,

巨龙见他虚弱，便用它巨大的尾巴狠狠地抽了他一下。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [fel] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

it	threw	him	down	,	and	George	fell	backwards	into	a	pool	of	water	.
它	扔	他	向下	,	和	乔治	跌倒	向后	进入	一个	水池	的	水	.

它把他掀翻在地，乔治向后跌入一滩水中。

[naʊ] [ðɪs] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sprɪŋ] .
Now this pool of water was a magic spring .
现在 这 水池 的 水 曾是 一个 魔法 春天 .

这潭水原来是一处神奇的泉眼。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ['vænɪʃt] .
When George fell into it , all his faintness and weariness vanished .
什么时候 乔治 跌倒 进入 它 , 全部 他的 模糊 和 疲劳 消失了 .

乔治倒进去之后，所有的虚弱和疲惫都消失了。

[ˌjʊ ɛn 'e] , [huː] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
Una , who feared he was dead ,
乌娜 , WHO 害怕 他 曾是 死的 ,

乌娜以为他已经死了，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['iːv(ə)n] ['freʃər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
saw him spring out of the water even fresher and stronger than he had
锯 他 春天 出去 的 这 水 甚至 更清新 和 更强 比 他 有
[bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
been at the beginning of the fight .
到过 在 这 开始 的 这 斗争 .

只见他从水中跃出，比战斗开始时更加神清气爽、身手矫健。

[ðə; ði]['drægən][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd]
The dragon could not believe its eyes , and
这 龙 可以 不是 相信 它是 眼睛 , 和

巨龙简直不敢相信自己的眼睛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[θɔːt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
thought that George must be a new knight who had come to fight it .
想法 那 乔治 必须 是 一个 新的 骑士 WHO 有 来 到 斗争 它 .

他心想，乔治一定是位前来作战的新骑士。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ɪts] [sər'praɪz] , [dʒɔːrdʒ] [strʌk] [ɪts] [hed] [soʊ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Before it had got over its surprise , George struck its head so fiercely with his
前 它 有 得到 超过 它是 惊喜 , 乔治 击 它是 头 所以 激烈地 和 他的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

它还没回过神来，乔治就用剑狠狠地砍向它的头部。

[wɪtʃ] [stɪl] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wuːnd] .
which still dripped from the magic water , that he made a great wound .
哪个 仍然 滴落 从 这 魔法 水 , 那 他 制成 一个 伟大的 伤口 .

魔法水滴落下来，在他身上划出了一道大伤口。

[ðə; ði]['drægən] , ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪənz] ,
The dragon , roaring like a hundred lions ,
这 龙 , 咆哮 喜欢 一个 百 狮子 ,

巨龙咆哮如百狮，

[strʌk] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] .
struck at George with the stings on the end of its tail .
击 在 乔治 和 这 刺痛 在 这 结尾 的 它是 尾巴 .

它用尾巴末端的毒刺攻击乔治。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [raɪt] [θruː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]

One	of	them	went	right	through	George's	shield	,	and	through	his	armour
一	的	他们	去	正确的	通过	乔治的	盾	,	和	通过	他的	盔甲

,

,

,

其中一枚子弹直接穿透了乔治的盾牌和盔甲。

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	firmly	stuck	in	his	shoulder	.
和	牢牢	卡住	在	他的	肩膀	.

牢牢地扎进了他的肩膀。

[ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ,

Though	George	was	faint	with	the	pain	it	caused	,
尽管	乔治	曾是	头晕的	和	这	疼痛	它	导致	,

虽然乔治疼得昏了过去，

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['drægənz] [teɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hjuːd] [ɔːf] [faɪv] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [left] ['oʊnli]

he	hit	the	dragon's	tail	such	a	blow	that	he	hewed	off	five	joints	and	left	only
他	打	这	龙的	尾巴	这样的	一个	吹	那	他	砍伐	离开	五	关节	和	左边	仅有的

[ðə; ði] ['ʌgli] [stʌmp] .

the	ugly	stump	.
这	丑陋的	树桩	.

他一击打断了龙的尾巴，砍掉了五节关节，只留下一个丑陋的残肢。

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ði]['drægən] , ['beltʃɪŋ] [aʊt] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['fɪrf(ə)l]

Mad	with	rage	,	the	dragon	,	belching	out	smoke	and	fire	,	and	giving	fearful
疯狂的	和	愤怒	,	这	龙	,	打嗝	出去	抽烟	和	火	,	和	给予	可怕

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

巨龙怒不可遏，喷吐着烟火，发出恐怖的咆哮。

[siːzd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['sɪlvər] [ʃiːld] [ɪn][ɪts] [klɔːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

seized	George's	silver	shield	in	its	claws	and	tried	to	drag	it	from	him
查获	乔治的	银	盾	在	它是	爪子	和	尝试	到	拖	它	从	他

.

:

.

它用爪子抓住乔治的银盾，试图把它从他身上拖走。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [dʒɔːrdʒ] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Again	and	again	,	and	yet	again	,	George	struck	at	it	with	his	sword	.
再次	和	再次	,	和	然而	再次	,	乔治	击	在	它	和	他的	剑	.

乔治一次又一次地用剑砍它。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [pɔː] [kliːn] [ɔːf] .

At	last	he	hit	the	joint	and	cut	the	paw	clean	off	.
在	最后的	他	打	这	联合的	和	切	这	爪子	干净的	离开	.

最后他击中了关节，把爪子干净利落地砍了下来。

['iːv(ə)n] [ðen] , [soʊ] [taɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪp] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] [hæd; həd][gɑːt] ,

Even	then	,	so	tight	was	the	grip	that	the	claws	had	got	,
甚至	然后	,	所以	紧的	曾是	这	紧握	那	这	爪子	有	得到	,

即使那时，爪子抓得也紧紧的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hʌŋ] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːld] .

that	it	still	hung	bleeding	from	the	shield	.
那	它	仍然	悬挂	出血	从	这	盾	.

它仍然挂在盾牌上，鲜血淋漓。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drægənz] [reɪdʒ][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] ,

Then	**was**	**the**	**dragon's**	**rage**	**so**	**frightful**	**,**
然后	曾是	这	龙的	愤怒	所以	可怕	,

那时巨龙的愤怒是如此可怕，

[ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk]

that	**the**	**flames**	**and**	**smoke**	**from**	**its**	**mouth**	**were**	**like**	**the**	**flames**	**and**	**smoke**
那	这	火焰	和	抽烟	从	它是	嘴	是	喜欢	这	火焰	和	抽烟

[ðæt] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

that	**pour**	**out**	**of**	**a**	**burning**	**mountain**	**.**
那	倒	出去	的	一个	燃烧	山	.

它口中喷出的火焰和浓烟，就像燃烧的山峰喷出的火焰和浓烟一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ]

All	**the**	**sky**
全部	这	天空

整个天空

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[wʌz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ,

was	**darkened**	**,**	**and**	**as**	**George**	**shrank**	**back**	**in**	**horror**	**from**	**the**	**burning**	**,**
曾是	变暗	,	和	作为	乔治	缩小	后退	在	恐怖	从	这	燃烧	,

['tʃoʊkɪŋ] , [smelɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

choking	**,**	**smelling**	**darkness**	**,**
窒息	,	闻起来	黑暗	,

周围一片漆黑，乔治被灼烧般的、令人窒息的、散发着恶臭的黑暗吓得瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .

his	**foot**	**slipped**	**in**	**the**	**mire**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**.**
他的	脚	滑倒了	在	这	沼泽	,	和	他	跌倒	.

他的脚在泥泞中滑了一下，摔倒了。

[naʊ] [ðer; ðər] [gruː] [ɪn] [ðæt] [lænd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [triː] , [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd]['roʊzi] ['æplz] .

Now	**there**	**grew**	**in**	**that**	**land**	**a**	**magic**	**tree**	**,**	**all**	**hung**	**with**	**fruit**	**and**	**rosy**	**apples**	**.**
现在	那里	生长	在	那	土地	一个	魔法	树	,	全部	悬挂	和	水果	和	红润	苹果	.

那片土地上长着一棵神奇的树，树上挂满了果实和红润的苹果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [swiːt] [bɑːm] [ðæt]

From	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**there**	**flowed**	**a**	**little**	**stream**	**of**	**sweet**	**balm**	**that**
从	这	树干	的	这	树	那里	流动	一个	小的	溪流	的	甜的	香脂	那

[kʊd; kəd] [kjʊr] ['iːv(ə)n] ['dedli] ['wuːndz] [ænd; ənd] [meɪk] [wiːk] ['piːp(ə)l] [strɔːŋ] .

could	**cure**	**even**	**deadly**	**wounds**	**and**	**make**	**weak**	**people**	**strong**	**.**
可以	治愈	甚至	致命	伤口	和	制作	虚弱的	人们	强的	.

从树干中流出一小股甜美的香脂，它甚至可以治愈致命的伤口，使虚弱的人变得强壮。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][ɪts]['mædʒɪk] [striːm] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][goʊ]

The	**dragon**	**was**	**afraid**	**of**	**this**	**tree**	**and**	**its**	**magic**	**stream**	**,**	**and**	**dared**	**not**	**go**
这	龙	曾是	害怕的	的	这	树	和	它是	魔法	溪流	,	和	敢于	不是	去

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

near	**it**	**.**
靠近	它	.

巨龙害怕这棵树和它流出的魔法溪流，不敢靠近。

[ɔːl] [naɪt] [dʒɔːrdʒ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ju ɛn 'e] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

All	**night**	**George**	**lay**	**as**	**if**	**he**	**were**	**dead**	**,**	**and**	**Una**	**,**	**on**	**the**	**hillside**	**,**
全部	夜晚	乔治	躺	作为	如果	他	是	死的	,	和	乌娜	,	在	这	山坡	,

乔治整夜躺在地上，如同死去一般，而乌娜则躺在山坡上。

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

waited	with	a	heavy	heart	for	morning	to	come	.
等待	和	一个	重的	心	为了	早晨	到	来	.

怀着沉重的心情等待着黎明的到来。

[hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [triː] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [derd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	lay	so	close	to	the	magic	tree	that	the	dragon	dared	not	come	near	him	,
他	躺	所以	关闭	到	这	魔法	树	那	这	龙	敢于	不是	来	靠近	他	,

他躺在离魔法树很近的地方，以至于巨龙都不敢靠近他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

but	it	thought	that	he	must	have	died	of	his	wounds	.
但	它	想法	那	他	必须	有	死亡	的	他的	伤口	.

但他认为他一定是伤重而亡了。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

When	the	black	night	had	rolled	away	and	daylight	spread	over	the	land	,
什么时候	这	黑色的	夜晚	有	滚动	离开	和	日光	传播	超过	这	土地	,

当黑夜消散，白昼照耀大地，

[dʒɔːrdʒ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .

George	arose	from	his	sleep	.
乔治	出现	从	他的	睡觉	.

乔治从睡梦中醒来。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər][ɔːl] [hiːld] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][bɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər]

His	wounds	were	all	healed	by	the	magic	balm	,	and	he	was	stronger
他的	伤口	是	全部	已治愈	经过	这	魔法	香脂	,	和	他	曾是	更强

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

神奇的药膏治好了他的所有伤口，他比以前更强壮了。

[wen] [ðə; ði]['drægən] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [fɪrs] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [waɪd] ,

When	the	dragon	rushed	at	him	with	its	great	fierce	mouth	gaping	wide	,
什么时候	这	龙	匆忙	在	他	和	它是	伟大的	凶猛的	嘴	张开的	宽的	,

当巨龙张着血盆大口，朝他猛扑过来时，

[dʒɔːrdʒ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

George	thrust	his	sword	down	its	throat	and	wounded	it	so	terribly	that	it
乔治	推力	他的	剑	向下	它是	喉	和	受伤	它	所以	可怕	那	它

[roʊld] ['oʊvər]

rolled	over
滚动	超过

乔治将剑刺入它的喉咙，把它伤得非常重，它翻滚着倒了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

like	a	huge	mountain	in	an	earthquake	.
喜欢	一个	巨大的	山	在	一个	地震	.

就像地震中巨大的山峰一样。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

The	ground	shook	as	it	fell	,
这	地面	摇晃	作为	它	跌倒	,

地面在坠落时震动。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [breθs] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [steɪnd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪ] , [laɪk] [smoʊk]

and	the	last	breaths	that	it	drew	stained	the	beautiful	morning	sky	,	like	smoke
和	这	最后的	呼吸	那	它	画	染色	这	美丽的	早晨	天空	,	喜欢	抽烟

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] .

from	a	furnace	.
从	一个	炉	.

它最后呼出的气息，如同炉火升腾的烟雾，染红了美丽的晨空。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ju ɛn ˈe] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ded]

At	first	it	seemed	to	Una	too	good	to	be	true	that	the	dragon	was	dead
在	第一的	它	似乎	到	乌娜	也	好的	到	是	真的	那	这	龙	曾是	死的

.

:
.

起初，乌娜觉得龙死了这个消息太好了，简直难以置信。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər]

But	when	the	last	of	the	black	smoke	had	cleared	away	,	and	the	monster
但	什么时候	这	最后的	的	这	黑色的	抽烟	有	已清除	离开	,	和	这	怪物

[leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

lay	quite	still	,
躺	相当	仍然	,

但当最后一缕黑烟散去，怪物一动不动地躺着时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən] .

she	knew	that	George	had	won	the	fight	and	slain	the	dragon	.
她	知道	那	乔治	有	韩元	这	斗争	和	被杀	这	龙	.

她知道乔治赢得了战斗，杀死了恶龙。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['taʊər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði]['drægən] [fɔːl] ,

The	watchman	on	the	brazen	tower	had	also	seen	the	dragon	fall	,
这	守望者	在	这	厚颜无耻	塔	有	还	已见	这	龙	落下	,

铜塔上的守卫也目睹了巨龙坠落。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [bræs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][soʊ]

and	so	the	king	had	the	gates	of	brass	,	that	had	been	closed	for	so
和	所以	这	国王	有	这	大门	的	黄铜	,	那	有	到过	关闭	为了	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

于是，国王重新打开了那扇紧闭已久的铜门。

[θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] .

thrown	wide	open	.
抛掷	宽的	打开	.

彻底敞开。

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd]

With	sounds	of	trumpets	and	shouts	of	joy	the	king	and	queen	and
和	声音	的	小号	和	喊叫	的	喜悦	这	国王	和	女王	和

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] ,

their	people	came	out	to	greet	George	and	Una	,
他们的	人们	来了	出去	到	迎接	乔治	和	乌娜	,

伴随着号角声和欢呼声，国王、王后和他们的臣民出来迎接乔治和尤娜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][lænd][frʌm; frəm]

and	to	thank	George	,	who	had	saved	them	and	their	land	from
和	到	感谢	乔治	,	WHO	有	已保存	他们	和	他们的	土地	从

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['drægən] .

the	horrible	dragon	.
这	可怕	龙	.

并感谢乔治，是他从可怕的恶龙手中拯救了他们和他们的土地。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] .

The	people	crowded	round	the	dead	body	of	the	monster	.
这	人们	挤	圆形的	这	死的	身体	的	这	怪物	.

人们围在怪物的尸体旁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] ,

The	children	wished	to	look	at	it	closely	,
这	孩子们	希望	到	看	在	它	密切	,

孩子们想仔细看看它。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][boʊld]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [klɔ:z] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [skri:md] [wɪð; wɪθ]

and	when	a	bold	little	boy	took	hold	of	its	claws	,	his	mother	screamed	with
和	什么时候	一个	大胆的	小的	男生	采取	抓住	的	它是	爪子	,	他的	母亲	尖叫	和

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

当一个胆大的小男孩抓住它的爪子时，他的母亲吓得尖叫起来。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	dragged	him	back	.
和	拖拽	他	后退	.

然后把他拖了回来。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['enəmi] ,

So	long	had	they	been	in	terror	of	their	savage	enemy	,
所以	长的	有	他们	到过	在	恐怖	的	他们的	野蛮的	敌人	,

他们长期以来一直生活在对残暴敌人的恐惧之中。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ded] [ðeɪ] [stɪl] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:][ðem; ðəm][sʌm; səm][hɑ:rm] .

that	even	when	it	lay	dead	they	still	feared	that	it	might	do	them	some	harm	.
那	甚至	什么时候	它	躺	死的	他们	仍然	害怕	那	它	可能	做	他们	一些	伤害	.

即使它已经死了，他们仍然担心它会伤害他们。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ded] ([peɪdʒ] -)

The	dragon	was	dead	(	page	30	)
这	龙	曾是	死的	(	页	-	)

龙死了（第30页）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] ['wedɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ˌju ɛn 'e][ænd; ənd]

There	never	was	a	happier	wedding	than	the	wedding	of	Una	and
那里	绝不	曾是	一个	更快乐	婚礼	比	这	婚礼	的	乌娜	和

[dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [naɪt] ,

George	,	the	Red	Cross	Knight	,
乔治	,	这	红色的	叉	骑士	,

乌娜和红十字骑士乔治的婚礼，是世上最幸福的婚礼了。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eni] [braɪd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌju ɛn 'e] .

nor	was	there	ever	any	bride	more	beautiful	than	Una	.
也不	曾是	那里	曾经	任何	新娘	更多的	美丽的	比	乌娜	.

而且，历史上也没有比乌娜更美丽的新娘。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['spɑ:tləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] .

Her	dress	was	spotless	,	like	a	white	lily	.
她	裙子	曾是	一尘不染	,	喜欢	一个	白色的	百合	.

她的裙子洁白无瑕，像一朵洁白的百合花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər][nɔːr][sɪlk] , [jet] [laɪk] ['sɪlvər][ænd; ənd][sɪlk][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ænd; ənd]

It	was	not	made	of	silver	nor	silk	,	yet	like	silver	and	silk	it	shone	and
它	曾是	不是	制成	的	银	也不	丝绸	,	然而	喜欢	银	和	丝绸	它	闪耀	和

['glɪsənd] .

glistened	.
闪闪发光	.

它既不是银子做的，也不是丝绸做的，但它却像银子和丝绸一样闪闪发光。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [feɪs] ,

Her	golden	hair	hung	round	her	happy	face	,
她	金的	头发	悬挂	圆形的	她	快乐的	脸	,

她金色的秀发垂落在她幸福的脸庞周围。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['frɛʃəst] ['flaʊər] [ʌv; əv] [meɪ] .

and	her	face	was	like	the	freshest	flower	of	May	.
和	她	脸	曾是	喜欢	这	最新鲜的	花	的	可能	.

她的脸就像五月里最新鲜的花朵一样。

['feri] ['mjuːzɪk] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Fairy	music	rang	through	the	air	,
仙女	音乐	响铃	通过	这	空气	,

仙女般的音乐响彻天空，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌju ɛn 'e]

and	there	was	nothing	but	happiness	in	the	land	on	the	day	that	Una
和	那里	曾是	没有什么	但	幸福	在	这	土地	在	这	天	那	乌娜

['wedɪd] [breɪv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪŋgland] .

wedded	brave	George	of	Merry	England	.
已婚	勇敢的	乔治	的	欢乐	英格兰	.

乌娜嫁给来自英格兰的勇敢的乔治的那一天，举国上下都洋溢着幸福的气氛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər]

BRITOMART	AND	THE	MAGIC	MIRROR
布里托马特	和	这	魔法	镜子

布里托玛特和魔镜

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['brɪtəmɑːrt] .

Long	years	ago	there	lived	a	beautiful	princess	whose	name	was	Britomart	.
长的	年	前	那里	居住地	一个	美丽的	公主	谁	姓名	曾是	布里托马特	.

很久以前，有一位美丽的公主，名叫布里托玛特。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][nɔːr][tuː; tə] [soʊ] ,

When	she	was	a	little	girl	she	did	not	care	to	play	with	dolls	nor	to	sew	,
什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	她	做过	不是	关心	到	玩	和	娃娃	也不	到	缝	,

她小时候既不喜欢玩娃娃，也不喜欢缝纫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [bɔɪz] - [geɪmz] .

but	she	loved	to	ride	and	to	play	boys	'	games	.
但	她	喜爱	到	骑	和	到	玩	男孩们	-	游戏	.

但她喜欢骑马和玩男孩子的游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['oʊldər][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [swɔ:dz] [laɪk]

And	when	she	grew	older	she	learned	to	fight	with	spears	and	swords	like
和	什么时候	她	生长	老	她	学习	到	斗争	和	长矛	和	剑	喜欢

[ðə; ði] [naɪts] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [kɔ:rt] .

the	knights	at	her	father's	court	.
这	骑士	在	她	父亲的	法庭	.

随着年龄的增长，她学会了像父亲宫廷里的骑士一样使用长矛和剑战斗。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [kɔ:ld] ['mɜ:rlɪn][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [gɪft][tu:; tə][ðə; ði]

Now	a	great	magician	called	Merlin	had	once	given	a	wonderful	gift	to	the
现在	一个	伟大的	魔术师	称为	梅林	有	一次	给定	一个	精彩的	礼物	到	这

[kɪŋ] , - ['fɑ:ðər] .

king	,	Britomart's	father	.
国王	,	-	父亲	.

曾经有一位名叫梅林的伟大魔法师送给了国王，也就是布里托马特的父亲，一份奇妙的礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mɪrər] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['krɪst(ə)l] .

It	was	a	magic	mirror	,	that	looked	like	a	ball	of	the	clearest	crystal	.
它	曾是	一个	魔法	镜子	,	那	看起来	喜欢	一个	球	的	这	最清晰	水晶	.

那是一面魔镜，看起来像一个晶莹剔透的水晶球。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] ['mɪrər] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə]

When	the	king	looked	in	this	mirror	he	saw	all	that	was	going	to	happen	to
什么时候	这	国王	看起来	在	这	镜子	他	锯	全部	那	曾是	去	到	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

国王照镜子时，看到了所有将要发生在他身上的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tru:] .

and	which	of	his	friends	were	false	and	which	true	.
和	哪个	的	他的	朋友们	是	错误的	和	哪个	真的	.

他的朋友中哪些是假朋友，哪些是真朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hɪd(ə)n] ['si:krət] [wɪtʃ] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [bɔ:l][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

There	was	no	hidden	secret	which	that	crystal	ball	could	not	tell	.
那里	曾是	不	隐	秘密	哪个	那	水晶	球	可以	不是	告诉	.

没有哪个秘密是水晶球无法揭示的。

[wʌn] [deɪ] ['brɪtəmɑ:rt] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['mɪrər]

One	day	Britomart	went	into	her	father's	room	and	looked	into	his	magic	mirror
一	天	布里托马特	去	进入	她	父亲的	房间	和	看起来	进入	他的	魔法	镜子

.

:
.

有一天，布里托玛特走进她父亲的房间，照了他的魔镜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ?

'	What	shall	I	wish	to	see	?
-	什么	将	我	希望	到	看	?

我应该想看什么呢?

- [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

'	she	asked	of	herself	.
-	她	问	的	她自己	.

她问自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] .

Then	she	thought	,	'	Some	day	I	shall	marry	.
然后	她	想法	,	-	一些	天	我	将	结婚	.

然后她想：“总有一天我会结婚的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .

I	should	like	the	crystal	ball	to	show	me	what	my	husband	will	be	like	.
我	应该	喜欢	这	水晶	球	到	展示	我	什么	我的	丈夫	将要	是	喜欢	.

我想要个水晶球，让我看看我未来的丈夫会是什么样子。

- ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs]

'	Even	as	she	thought	this	,	she	saw	,	like	a	moving	picture	,	a	knight	riding	across
-	甚至	作为	她	想法	这	,	她	锯	,	喜欢	一个	移动	图片	,	一个	骑士	骑术	穿过

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] .

the	crystal	.
这	水晶	.

“就在她思考的时候，她看到，就像一幅会动的画，一个骑士骑马穿过水晶。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [breɪv] .

He	was	tall	and	broad	and	strong	,	and	looked	very	brave	.
他	曾是	高的	和	广阔	和	强的	,	和	看起来	非常	勇敢的	.

他身材高大魁梧，体格健壮，看起来很勇敢。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

The	front	of	his	shining	helmet	was	drawn	up	,
这	正面	的	他的	灼灼	头盔	曾是	绘制	向上	,

他闪亮的头盔前部向上翻起，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [lʌvd]

and	from	under	it	looked	out	the	handsome	face	that	his	friends	loved
和	从	在下面	它	看起来	出去	这	英俊的	脸	那	他的	朋友们	喜爱

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊz] [fɪrd] .

and	his	foes	feared	.
和	他的	敌人	害怕	.

从面具下探出一张英俊的脸庞，他的朋友们爱戴他，他的敌人畏惧他。

[hiː; hi] [wɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrmər] , [ɔːl] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

He	wore	beautiful	armour	,	all	inlaid	with	gold	,	and	she	knew	what	his	name
他	穿着	美丽的	盔甲	,	全部	镶嵌	和	金子	,	和	她	知道	什么	他的	姓名

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他身穿华丽的盔甲，上面镶嵌着金子，她知道他的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] ['ɑːrmər] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [greɪt] [naɪt] ,

and	that	he	had	won	this	armour	in	a	fight	with	another	great	knight	,
和	那	他	有	韩元	这	盔甲	在	一个	斗争	和	其他	伟大的	骑士	,

而且这套盔甲是他与另一位伟大的骑士战斗后赢得的。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

for	on	it	was	written	:
为了	在	它	曾是	书面	:

因为上面写着：

- [ə'kɪliːz] - ['ɑːrmz] [wɪtʃ] - [dɪd] [wɪn] .

'	Achilles	'	armes	which	Artegall	did	win	.
-	阿喀琉斯	-	武器	哪个	-	做过	赢	.

“阿喀琉斯”的武器，是阿尔特加尔赢得的。

- [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['brɪtəmɑːrt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [huːz] ['pɪktʃər]

-	From	that	day	Britomart	could	think	of	nothing	but	the	knight	whose	picture
-	从	那	天	布里托马特	可以	思考	的	没有什么	但	这	骑士	谁	图片

[hæd; həd] ['rɪdn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .

had	ridden	across	the	mirror	and	vanished	away	.
有	骑	穿过	这	镜子	和	消失了	离开	.

从那天起，布里托马特满脑子想的都是那位骑士，他的画像骑着马穿过镜子，消失不见了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

She	grew	thoughtful	and	sad	,	and	could	not	sleep	,
她	生长	周到	和	伤心	,	和	可以	不是	睡觉	,

她变得若有所思，情绪低落，无法入睡。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

for	she	feared	it	was	a	dreadful	thing	to	love	a	shadow	.
为了	她	害怕	它	曾是	一个	可怕	事物	到	爱	一个	阴影	.

因为她害怕爱上一个影子是一件可怕的事情。

[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Her	old	nurse	slept	in	her	room	,
她	老的	护士	睡着了	在	她	房间	,

她的老护士睡在她房间里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['brɪtəmɑːrt] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['sɔːftli] ['kraɪɪŋ]

and	at	night	when	she	heard	Britomart	tossing	about	in	bed	and	softly	crying
和	在	夜晚	什么时候	她	听到	布里托马特	抛掷	关于	在	床	和	轻轻	哭泣

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

夜里，当她听到布里托玛特在床上翻来覆去，低声啜泣时，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

the	old	woman	was	very	unhappy	.
这	老的	女士	曾是	非常	不开心	.

老妇人很不高兴。

[naɪt] ['æftər]

Night	after
夜晚	后

第二天晚上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

night	she	heard	her	,	till	she	could	bear	it	no	longer	.
夜晚	她	听到	她	,	直到	她	可以	熊	它	不	更长	.

夜里她一直听着她的话，直到她再也无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['brɪtəmɑːrt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['brɪtəmɑːrt] ['sɑːbɪŋli] [toʊld][hɜːr; hər] .

She	asked	Britomart	what	was	wrong	,	and	Britomart	sobbingly	told	her	.
她	问	布里托马特	什么	曾是	错误的	,	和	布里托马特	啜泣着	讲述	她	.

她问布里托玛特发生了什么事，布里托玛特抽泣着告诉了她。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [nɜːrs] ['kʌmfətid] ['brɪtəmɑːrt] .

Then	the	good	old	nurse	comforted	Britomart	.
然后	这	好的	老的	护士	安慰	布里托马特	.

然后，那位善良的老护士安慰了布里托马特。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]

She	said	she	was	sure	that	Artegall	must	be	a	real	man	,	and	not	just	a
她	说	她	曾是	当然	那	-	必须	是	一个	真实的	男人	,	和	不是	只是	一个

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

她说她确信阿尔特加尔一定是真人，而不仅仅是一个影子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	that	she	would	find	him	.
和	那	她	会	寻找	他	.

她一定会找到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [raʊnd] ['brɪtəmɑːrt] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp] .

Then	she	tucked	the	bedclothes	round	Britomart	,	and	put	out	the	flickering	lamp	.
然后	她	塞进去	这	床上用品	圆形的	布里托马特	,	和	放	出去	这	闪烁	灯	.

然后她把被子掖好，盖住布里托马特，熄灭了闪烁的灯。

[wen] ['brɪtəmɑːrt] , [mʌtʃ] ['kʌmfətid] , [hæd; həd]['fɔːlən]['kwaɪətli] [ə'sliːp] , [hɜːr; hər] [nɜːrs] [sæt][ænd; ənd]

When	Britomart	,	much	comforted	,	had	fallen	quietly	asleep	,	her	nurse	sat	and
什么时候	布里托马特	,	很多	安慰	,	有	倒下	悄悄	睡着了	,	她	护士	卫星	和

[wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

watched	beside	her	,
观看	旁	她	,

布里托玛特得到安慰后安静地睡着了，她的护士坐在她身边看着她。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [sʌm; səm] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brɪtəmɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [gɜːrl]

and	dropped	some	tears	because	Britomart	was	no	longer	a	little	baby	-	girl
和	掉落	一些	眼泪	因为	布里托马特	曾是	不	更长	一个	小的	婴儿	-	女孩

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

for	her	to	take	care	of	,
为了	她	到	拿	关心	的	,

她忍不住流下了眼泪，因为布里托玛特不再是她需要照顾的小女孩了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] [naɪt] .

but	a	grown	-	up	girl	who	loved	a	knight	.
但	一个	生长	-	向上	女孩	WHO	喜爱	一个	骑士	.

但是一位爱上骑士的成年女性。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hɜːrb] .

Next	day	the	old	nurse	went	to	the	woods	and	gathered	all	sorts	of	herbs	.
下一个	天	这	老的	护士	去	到	这	树林	和	聚集	全部	排序	的	草药	.

第二天，老护士去了树林里，采集了各种各样的草药。

[ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

She	boiled	them	down	together	,	and	mixed	them	with	milk	and	other
她	煮沸	他们	向下	一起	,	和	混合	他们	和	牛奶	和	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她将它们一起熬煮，然后与牛奶和其他东西混合在一起。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] .

and	put	them	in	an	earthen	pot	.
和	放	他们	在	一个	土	锅	.

把它们放在陶罐里。

[raʊnd] [ðə; ði][pɑːt][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [tə'geðər] .

Round	the	pot	she	bound	three	of	her	hairs	plaited	together	.
圆形的	这	锅	她	边界	三	的	她	头发	编织	一起	.

她将三根编成辫子的头发绑在锅边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːt] ,

Then	she	said	a	charm	over	the	pot	,
然后	她	说	一个	魅力	超过	这	锅	,

然后她对着锅念了句咒语。

[ænd; ənd] [meɪd] ['brɪtəmɑːrt] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	Britomart	turn	round	and	round	and	round	about	it	.
和	制成	布里托马特	转动	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	关于	它	.

并让布里托马特围绕着它兜了个圈又一个圈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrm] [wʊd] [kjʊr] ['brɪtəmɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

She	thought	that	this	charm	would	cure	Britomart	of	loving	the	knight	,
她	想法	那	这	魅力	会	治愈	布里托马特	的	爱	这	骑士	,

她认为这个护身符可以治好布里托玛特对骑士的爱恋。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] .

and	make	her	gay	and	happy	again	.
和	制作	她	同性恋	和	快乐的	再次	.

让她重新快乐起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['nɜ˞ːsɪz] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

But	the	old	nurse's	charm	was	no	good	.
但	这	老的	护士的	魅力	曾是	不	好的	.

但是老护士的魅力并没有奏效。

['brɪtəmɑːrt] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ɪl] .

Britomart	grew	thin	and	sad	and	ill	.
布里托马特	生长	薄的	和	伤心	和	患病的	.

布里托马特变得消瘦、悲伤、生病了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪrər]

Then	the	old	woman	thought	of	Merlin	,	the	magician	who	had	made	the	mirror
然后	这	老的	女士	想法	的	梅林	,	这	魔术师	WHO	有	制成	这	镜子

.

:

.

老妇人这才想起了梅林，那位制造了魔镜的魔法师。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [maɪ] ['prɪnses] [ɪz][soʊ][sæd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	It	is	all	his	fault	that	my	princess	is	so	sad	,	'	she	said	;
-	它	是	全部	他的	过错	那	我的	公主	是	所以	伤心	,	-	她	说	;

“我的公主这么伤心，都是他的错，”她说；

- [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ə'gen] .

'	he	must	make	her	happy	again	.
-	他	必须	制作	她	快乐的	再次	.

他必须让她重新快乐起来。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [drest] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr'self][ɪn] ['ʃæbi] [oʊld] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk]

'	So	she	dressed	Britomart	and	herself	in	shabby	old	clothes	,	and	went	to	seek
-	所以	她	穿着	布里托马特	和	她自己	在	破旧	老的	衣服	,	和	去	到	寻找

['mɜːrlɪn] .

Merlin	.
梅林	.

于是她给布里托玛特和自己穿上破旧的旧衣服，去找梅林。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] .

The	magician	lived	in	a	dark	cave	under	a	rock	.
这	魔术师	居住地	在	一个	黑暗的	洞穴	在下面	一个	岩石	.

魔术师住在岩石下的黑暗洞穴里。

[ðə; ði] [rɑːk] [leɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [swɪft] - ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

The	rock	lay	near	a	swift	-	rushing	river	that	ran	down	between	thickly	wooded	hills	.
这	岩石	躺	靠近	一个	迅速	-	匆忙	河	那	跑	向下	之间	浓密	树木繁茂的	丘陵	.

这块岩石位于一条湍急的河流附近，河流从树木茂密的山丘间奔流而下。

['hɑːloʊ] , ['fɪrf(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðer; ðər] .

Hollow	,	fearful	sounds	,	and	a	clanking	,	as	of	chains	,	were	always	heard	there	.
空洞的	,	可怕	声音	,	和	一个	叮当作响	,	作为	的	链条	,	是	总是	听到	那里	.

那里总是能听到空洞、恐怖的声音，以及像锁链碰撞的叮当声。

[wen] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊnli] [keɪv] ,

When	Britomart	and	her	nurse	reached	the	lonely	cave	,
什么时候	布里托马特	和	她	护士	达到	这	孤独	洞穴	,

当布里托玛特和她的护士到达那个偏僻的山洞时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [moʊnz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] ,

and	heard	the	noise	of	moans	and	groans	and	clanking	chains	,
和	听到	这	噪音	的	呻吟	和	呻吟	和	叮当作响	链条	,

我听到了呻吟声、喘息声和锁链碰撞声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['freɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

they	were	too	frightened	at	first	to	go	in	.
他们	是	也	害怕	在	第一的	到	去	在	.

他们一开始太害怕了，不敢进去。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] ,

But	at	length	they	plucked	up	courage	and	entered	the	cave	,
但	在	长度	他们	拨弦	向上	勇气	和	进入	这	洞穴	,

但最终他们鼓起勇气，进入了山洞。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɜːrlɪn] ['raɪtɪŋ] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [flɔːr] .

and	found	Merlin	writing	magic	words	on	the	dark	floor	.
和	成立	梅林	写作	魔法	字	在	这	黑暗的	地面	.

他发现梅林正在黑暗的地板上写着魔法咒语。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɔːr] ['ʃæbi] [oʊld] [kloʊðz] ,

He	knew	very	well	,	although	they	wore	shabby	old	clothes	,
他	知道	非常	出色地	,	虽然	他们	穿着	破旧	老的	衣服	,

他很清楚，尽管他们穿着破旧的旧衣服，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪnses] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [nɜːrs] .

that	his	visitors	were	the	Princess	Britomart	and	the	princess's	nurse	.
那	他的	访客	是	这	公主	布里托马特	和	这	公主的	护士	.

他的访客是布里托玛特公主和公主的护士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

But	he	pretended	that	he	did	not	know	them	,	and	asked	them	what	they	wanted	.
但	他	假装	那	他	做过	不是	知道	他们	,	和	问	他们	什么	他们	通缉	.

但他假装不认识他们，问他们想要什么。

- [θriː] [muːnz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , - [sɪns] [ðɪs] [fer] [meɪd] [fɜːrst]
' **Three moons have come and gone , ' said the nurse , ' since this fair maid first**
- 三 月亮 有 来 和 已消失 , - 说 这 护士 , - 自从 这 公平的 女佣 第一的
[tɜːrnd] [ɪl] .
turned ill .
转向 患病的 .

“自从这位美丽的姑娘第一次生病以来，已经过去了三个月，”护士说。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .
I do not know what ails her , but if you cannot cure her , she will die .
我 做 不是 知道 什么 疾病 她 , 但 如果 你 不能 治愈 她 , 她 将要 死 .

我不知道她得了什么病，但如果你治不好她，她就会死。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[Pg 36]**
- [页 -]

[第 36 页]

['mɜːrlɪn] [smaɪld] .
Merlin smiled .
梅林 微笑 .

梅林笑了。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər]
' **If that is all you want , ' he said , ' you had better take her to a doctor**
- 如果 那 是 全部 你 想 , - 他 说 , - 你 有 更好的 拿 她 到 一个 医生
. -
. '
. -

“如果你只想要这个，”他说，“那你最好带她去看医生。”

- [ɪf] ['eni] ['dɑːktər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
' **If any doctor could have done her good , ' said the nurse ,**
- 如果 任何 医生 可以 有 完毕 她 好的 , - 说 这 护士 ,

“如果有哪个医生能帮到她的话，”护士说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] .
' **I should not have troubled you .**
- 我 应该 不是 有 麻烦 你 .

我不应该给你添麻烦的。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] .
But I fear that a witch or a wicked fairy must have bewitched her .
但 我 害怕 那 一个 巫婆 或者 一个 邪恶 仙女 必须 有 着迷 她 .

但我担心她一定是中了女巫或邪恶仙女的魔法。

- [ðen] ['mɜːrlɪn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
' **Then Merlin burst out laughing .**
- 然后 梅林 爆裂 出去 笑 .

然后梅林突然大笑起来。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' **Why do you go on pretending to me ?**
- 为什么 做 你 去 在 假装 到 我 ?

你为什么还要继续对我装模作样?

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
' I know all about it .
- 我 知道 全部 关于 它 .

“我对此了如指掌。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ˈbrɪtəmɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [nɜːrs] .
This is the beautiful Princess Britomart , and you are her nurse .
这 是 这 美丽的 公主 布里托马特 , 和 你 是 她 护士 .

这位是美丽的布里托玛特公主，你是她的护士。

- [æt; ət] [ðæt] [ˈbrɪtəmɑːrt] [blʌʃt] [ˈroʊzi] [red] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [sed] :
' At that Britomart blushed rosy red , but the nurse said :
- 在 那 布里托马特 脸红了 红润 红色的 , 但 这 护士 说 :

“这时，布里托马特的脸颊泛起了红晕，但护士说：”

- [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [griːf] , [ðen] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər] [help]
' If you know all our grief , then have pity on us , and give us your help
- 如果 你 知道 全部 我们的 悲伤 , 然后 有 遗憾 在 我们 , 和 给 我们 你的 帮助
.
:
.

“如果你知道我们所有的悲伤，那就请怜悯我们，给我们帮助吧。”

- [ðen] [ˈmɜːrlɪn][toʊld] [ˈbrɪtəmɑːrt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sæd] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈlɪvɪŋ]
' Then Merlin told Britomart not to be sad , for Artegall - was a real living
- 然后 梅林 讲述 布里托马特 不是 到 是 伤心 , 为了 - 曾是 一个 真实的 活的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

“然后梅林告诉布里托玛特不要难过，因为阿尔特加尔是一位真正的活着的骑士。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ænd; ənd][ˈnəublɪst] [ðæt] [lɪvd] .
and one of the bravest and noblest that lived .
和 一 的 这 最勇敢的 和 最高贵 那 居住地 .

他是历史上最勇敢、最高尚的人之一。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈferilænd] ,
His home was in Fairyland ,
他的 家 曾是 在 仙境 ,

他的家在仙境，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæd; həd][ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but he was a king's son that the fairies had stolen away when he was
但 他 曾是 一个 国王的 儿子 那 这 仙女 有 被盗 离开 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

但他其实是国王的儿子，还是婴儿时就被仙女们偷走了。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] - , - [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,
' You shall marry Artegall , ' said the magician ,
- 你 将 结婚 - , - 说 这 魔术师 ,

“你将娶阿尔特加尔为妻，”魔法师说道。

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈferilænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , [wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
' and bring him back from Fairyland to his own country , where he shall
- 和 带来 他 后退 从 仙境 到 他的 自己的 国家 , 在哪里 他 将
[biː; bi] [kɪŋ] .
be king .
是 国王 .

“把他从仙境带回他自己的国家，让他成为那里的国王。”

- [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt]

'	Then	he	gave	her	much	advice	,	and	told	her	of	the	great	things	that
-	然后	他	给予	她	很多	建议	,	和	讲述	她	的	这	伟大的	事物	那

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

should	be	done
应该	是	完毕

然后他给了她很多建议，并告诉她应该做哪些伟大的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz][ænd; ənd] - .

in	the	days	to	come	by	the	sons	that	were	to	be	hers	and	Artegall's	.
在	这	天	到	来	经过	这	儿子们	那	是	到	是	她的	和	-	.

在未来的日子里，她和阿尔特加尔的儿子们将会出生。

[ænd; ənd] [ˈbrɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈhɑːrts] , [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	Britomart	and	her	nurse	,	with	happy	hearts	,	came	away	from	the
和	布里托马特	和	她	护士	,	和	快乐的	心	,	来了	离开	从	这

[məˈdʒɪʃənz] [ˈgluːmi] [keɪv] .

magician's	gloomy	cave	.
魔术师的	阴沉	洞穴	.

布里托玛特和她的护士，带着愉悦的心情，离开了魔术师阴森的洞穴。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [maɪ] [naɪt] ? - [æskt] [ˈbrɪtəmɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] .

'	But	how	shall	we	seek	my	knight	?	'	asked	Britomart	of	her	nurse	.
-	但	如何	将	我们	寻找	我的	骑士	?	-	问	布里托马特	的	她	护士	.

“可是我们该如何寻找我的骑士呢？”布里托玛特问她的护士。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

'	How	shall	we	find	him	?
-	如何	将	我们	寻找	他	?

我们该如何找到他呢?

- [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] :

'	The	nurse	said	:
-	这	护士	说	:

护士说:

- [let] [juː ˈes] [dres] [ɑːrˈselvz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈteɪkən]

'	Let	us	dress	ourselves	in	some	of	the	armour	that	your	father	has	taken
-	让	我们	裙子	我们自己	在	一些	的	这	盔甲	那	你的	父亲	有	已采取

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

from	his	enemies	.
从	他的	敌人	.

让我们穿上你父亲从敌人那里缴获的一些盔甲。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][ˈskwaɪər] .

You	shall	be	a	knight	,	and	I	will	be	your	squire	.
你	将	是	一个	骑士	,	和	我	将要	是	你的	乡绅	.

你将成为骑士，我将成为你的侍从。

[təˈgeðər] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə] [ˈferɪlænd] [ænd; ənd][faɪnd] - .

Together	we	will	ride	to	Fairyland	and	find	Artegall	.
一起	我们	将要	骑	到	仙境	和	寻找	-	.

我们将一起前往仙境，寻找阿特加尔。

- [wen] ['brɪtəmɑːrt] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

'	When	Britomart	was	dressed	in	shining	armour	of	silver	and	gold	,	she	looked
-	什么时候	布里托马特	曾是	穿着	在	灼灼	盔甲	的	银	和	金子	,	她	看起来

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ,

a	very	handsome	,
一个	非常	英俊的	,

“当布里托玛特身披闪亮的金银盔甲时，她看起来非常英俊。”

[tɔːl] , [jʌŋ] [naɪt] .

tall	,	young	knight	.
高的	,	年轻的	骑士	.

高大的年轻骑士。

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [drest] [hɜːr; hər][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]

Her	nurse	dressed	her	as	carefully	as	she	had	dressed	her	long	ago	in
她	护士	穿着	她	作为	小心	作为	她	有	穿着	她	长的	前	在

[hɜːr; hər]['beɪbi] - [kloʊðz] ,

her	baby	-	clothes	,
她	婴儿	-	衣服	,

她的护士像很久以前给她穿婴儿服那样，仔细地给她穿上了衣服。

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] .

and	,	when	all	her	armour	was	on	,	she	put	into	her	hand	a	long	spear	.
和		, 什么时候	全部	她	盔甲	曾是	在	,	她	放	进入	她	手	一个	长的	矛	.

当她穿戴好所有盔甲后，她手里拿着一杆长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spɪr] ,

It	was	a	magic	spear	,
它	曾是	一个	魔法	矛	,

那是一支魔法长矛，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

and	there	had	never	yet	been	born	a	knight	who	could	sit	on	his	saddle
和	那里	有	绝不	然而	到过	出生	一个	骑士	WHO	可以	坐	在	他的	鞍

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

when	it	struck	him	.
什么时候	它	击	他	.

而且，从来没有哪个骑士能在被击中时还能安然地坐在马鞍上。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ,

In	the	silent	night	they	got	on	their	horses	and	rode	away	,
在	这	沉默的	夜晚	他们	得到	在	他们的	马匹	和	骑	离开	,

在寂静的夜里，他们骑上马，扬长而去。

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

no	longer	a	princess	and	her	nurse	,	but	a	gallant	knight	and	a	little
不	更长	一个	公主	和	她	护士	,	但	一个	英勇	骑士	和	一个	小的

[oʊld]['skwaɪər] ,

old	squire	,
老的	乡绅	,

不再是公主和她的保姆，而是一位英勇的骑士和一位年迈的侍从。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][bɪg] [ʃiːld] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	seemed	to	find	his	big	shield	much	too	heavy	for	him	.
WHO	似乎	到	寻找	他的	大的	盾	很多	也	重的	为了	他	.

他似乎觉得那面巨大的盾牌对他来说太重了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[bɪˈfɔːr] [ˈbrɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈveri] [fɑːr] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [naɪts]

Before	**Britomart**	**and**	**her**	**nurse**	**had**	**ridden**	**very**	**far**	**,**	**they**	**saw**	**two**	**knights**
前	布里托马特	和	她	护士	有	骑	非常	远的	,	他们	锯	二	骑士

[ˈraɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

riding	**towards**	**them**	**.**
骑术	向	他们	.

布里托玛特和她的护士还没走多远，就看到两名骑士骑马朝她们走来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈgaɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] .

These	**were**	**Guyon**	**and**	**the**	**Red**	**Cross**	**Knight**	**.**
这些	是	盖恩	和	这	红色的	叉	骑士	.

他们是盖昂和红十字骑士。

[ˈgaɪən] [roʊd] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət] [ˈbrɪtəmɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈbrɪtəmɑːrt] [roʊd] [æz; əz] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

Guyon	**rode**	**furiously**	**at**	**Britomart**	**,**	**but**	**Britomart**	**rode**	**as**	**furiously**	**at**	**him**
盖恩	骑	愤怒地	在	布里托马特	,	但	布里托马特	骑	作为	愤怒地	在	他

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmædʒɪk] [spɪr] .

with	**her**	**magic**	**spear**	**.**
和	她	魔法	矛	.

盖恩怒气冲冲地向布里托玛特骑马而去，但布里托玛特也挥舞着她的魔法长矛怒气冲冲地向他冲去。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

And	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**
和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

而且，这是他一生中第一次，

[ˈgaɪən] [faʊnd] [hɪmˈself] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈhevɪli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

Guyon	**found**	**himself**	**thrown**	**from**	**his**	**horse**	**and**	**sitting**	**heavily**	**down**	**on**	**the**
盖恩	成立	他自己	抛掷	从	他的	马	和	坐着	重度	向下	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

盖恩发现自己从马上摔了下来，重重地坐在地上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [æt; ət]

He	**was**	**very**	**much**	**ashamed**	**and**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**would**	**have**	**rushed**	**at**
他	曾是	非常	很多	羞愧	和	非常	生气的	,	和	会	有	匆忙	在

[ˈbrɪtəmɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Britomart	**with**	**his**	**sword**	**.**
布里托马特	和	他的	剑	.

他感到非常羞愧和愤怒，恨不得拔剑冲向布里托马特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpɑːmər] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [kɑːmd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

But	**the**	**old**	**palmer**	**,**	**who**	**was**	**with**	**him**	**,**	**calmed**	**his**	**rage**	**,**	**and**	**he**
但	这	老的	帕尔默	,	WHO	曾是	和	他	,	平静下来	他的	愤怒	,	和	他

[meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtəmɑːrt] .

made	**friends**	**with**	**Britomart**	**.**
制成	朋友们	和	布里托马特	.

但和他在一起的老帕尔默平息了他的怒火，他和布里托马特成了朋友。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈbrɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [breɪv] [naɪts] [roʊd] [ɑːn] [təˈgeðər] ,

And	**for**	**some**	**time**	**Britomart**	**and**	**those**	**two**	**brave**	**knights**	**rode**	**on**	**together**	**,**
和	为了	一些	时间	布里托马特	和	那些	二	勇敢的	骑士	骑	在	一起	,

于是，布里托马特和那两位勇敢的骑士一起骑马走了好一阵子。

[ænd; ənd] [ʃerd] [faɪts] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .

and	**shared**	**fights**	**and**	**adventures**	**.**
和	共享	战斗	和	冒险	.

并一起经历过战斗和冒险。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] ,
One day as they rode together ,
一 天 作为 他们 骑 一起 ,

有一天，他们一起骑马时，

['brɪtəmɑːrt] [æskt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [naɪt] [kɔːld] - .
Britomart asked the Red Cross Knight if he knew a wicked knight called Artegall .
布里托马特 问 这 红色的 叉 骑士 如果 他 知道 一个 邪恶 骑士 称为 - .

布里托马特问红十字骑士是否认识一个名叫阿特加尔的邪恶骑士。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] ['æŋgrəli] .
' He is not a wicked knight , ' said the Red Cross Knight angrily .
- 他 是 不是 一个 邪恶 骑士 , - 说 这 红色的 叉 骑士 愤怒地 .

“他不是邪恶的骑士，”红十字骑士愤怒地说。

- [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][best] .
' He is one of the bravest and the best .
- 他 是 一 的 这 最勇敢的 和 这 最好的 .

“他是最勇敢、最优秀的人之一。”

- ['brɪtəmɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] - ,
' Britomart was so glad to hear him say this of Artegall ,
- 布里托马特 曾是 所以 高兴的 到 听到 他 说 这 的 - ,

布里托马特听到他这样评价阿尔特加尔，感到非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [haɪd][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
that she could scarcely hide her joy .
那 她 可以 几乎 隐藏 她 喜悦 .

她几乎无法掩饰自己的喜悦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [bæd][ænd; ənd]['kruːəl] ,
But she went on pretending that she thought Artegall bad and cruel ,
但 她 去 在 假装 那 她 想法 - 坏的 和 残忍的 ,

但她继续假装认为阿尔特加尔邪恶残忍。

[dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frend] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
just that she might hear his friend praise him .
只是 那 她 可能 听到 他的 朋友 称赞 他 .

只是希望她能听到他的朋友夸奖他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] [mɔːr] [breɪv] [ðæn; ðən] - , - [sed] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] .
' There is no knight more brave than Artegall , ' said the Red Cross Knight .
- 那里 是 不 骑士 更多的 勇敢的 比 - , - 说 这 红色的 叉 骑士 .

“没有哪个骑士比阿尔特加尔更勇敢，”红十字骑士说道。

- ['leɪdiz] [huː] ['sʌfər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
' Ladies who suffer wrong , and little children who have none to care for
- 女士们 WHO 遭受 错误的 , 和 小的 孩子们 WHO 有 没有任何 到 关心 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“遭受不公的妇女，以及无人照料的幼童，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] - [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
are always sure of having Artegall to fight for them .
是 总是 当然 的 拥有 - 到 斗争 为了 他们 .

他们始终确信有阿尔特加尔为他们而战。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] .

He	is	as	good	as	he	is	brave	,	and	as	brave	as	he	is	good	.
他	是	作为	好的	作为	他	是	勇敢的	,	和	作为	勇敢的	作为	他	是	好的	.

他既善良又勇敢，既善良又勇敢。

- ['brɪtəmɑːrt] [lʌvd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

'	Britomart	loved	the	Red	Cross	Knight	because	he	was	so	true	to	his	friend	,
-	布里托马特	喜爱	这	红色的	叉	骑士	因为	他	曾是	所以	真的	到	他的	朋友	,

“布里托马特喜欢红十字骑士，因为他非常忠于朋友。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] - , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

and	more	than	ever	she	loved	Artegall	,	the	knight	of	the	Mirror	.
和	更多的	比	曾经	她	喜爱	-	,	这	骑士	的	这	镜子	.

她比以往任何时候都更加深爱着镜中骑士阿尔特加尔。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] ['pɑːrtɪd] ,

Presently	her	way	and	that	of	the	Red	Cross	Knight	parted	,
目前	她	方式	和	那	的	这	红色的	叉	骑士	分手了	,

随后，她和红十字骑士的路就此分道扬镳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['skwaɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

and	she	rode	on	with	her	squire	until	they	came	to	the	sea	-	shore	.
和	她	骑	在	和	她	乡绅	直到	他们	来了	到	这	海	-	支撑	.

于是她和她的侍从骑马继续前行，直到来到海边。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæst][ɪt'self] [ə'genst]

The	sea	was	beating	against	the	rocks	,	and	moaning	as	it	cast	itself	against
这	海	曾是	殴打	反对	这	岩石	,	和	呻吟	作为	它	投掷	本身	反对

[ðə; ði] [haɪ] [krægz] .

the	high	crags	.
这	高的	峭壁	.

海浪拍打着岩石，撞击着高耸的峭壁，发出阵阵呻吟。

['brɪtəmɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [ʌn'leɪs] [hɜːr; hər] ['helmɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

Britomart	made	her	old	nurse	unlace	her	helmet	,	and	sat	down	and
布里托马特	制成	她	老的	护士	解开	她	头盔	,	和	卫星	向下	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [weɪvz] .

watched	the	cold	grey	waves	.
观看	这	寒冷的	灰色的	波浪	.

布里托玛特让老护士解开头盔，然后坐下来，望着冰冷的灰色海浪。

- [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['biːtn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	feel	like	a	little	boat	beaten	about	by	the	sea	,	'	she	said	.
-	我	感觉	喜欢	一个	小的	船	被打败	关于	经过	这	海	,	-	她	说	.

“我觉得自己像一艘被大海拍打的小船，”她说。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [riːtʃ] [maɪ] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [siːk] ?

'	When	shall	I	ever	reach	my	harbour	,	and	find	the	knight	I	seek	?
-	什么时候	将	我	曾经	抵达	我的	港口	,	和	寻找	这	骑士	我	寻找	?

“我何时才能抵达我的港湾，找到我寻找的骑士？”

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] , ['sædli] ['θɪŋkɪŋ] .

'	For	a	long	time	she	sat	,	sadly	thinking	.
-	为了	一个	长的	时间	她	卫星	,	令人遗憾的是	思维	.

她久久地坐着，悲伤地想着。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] ['kæntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] ,

But	at	last	she	saw	a	knight	cantering	along	the	sand	,
但	在	最后的	她	锯	一个	骑士	慢跑	沿着	这	沙	,

但最后她看到一个骑士沿着沙滩小跑而来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['helmɪt] [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd]
and **quickly** **put** **on** **her** **helmet** **and** **leaped** **on** **her** **horse** **,** **and** **rode**
和 迅速地 放 在 她 头盔 和 跳跃 在 她 马 , 和 骑
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
to **meet** **him** **.**
到 见面 他 .

她迅速戴上头盔，跳上马，骑马去迎接他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [naɪt] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [flaɪ] , [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .
He **was** **a** **bold** **knight** **,** **and** **told** **her** **to** **fly** **,** **or** **he** **would** **kill** **her** **.**
他 曾是 一个 大胆的 骑士 , 和 讲述 她 到 飞 , 或者 他 会 杀 她 .

他是一位勇敢的骑士，他告诉她要么飞走，要么就杀了她。

- [flaɪ] ! - ['praʊdli] [sed] ['brɪtəmɑːrt] .
' Fly ! ' proudly said Britomart .
- 飞 ! - 自豪地 说 布里托马特 .

“飞吧！”布里托马特自豪地说。

- [wɜːrdz] ['oʊnli] ['fraɪt(ə)n] ['beɪbiːz] .
' Words only frighten babies .
- 字 仅有的 吓唬 婴儿 .

语言只会吓到婴儿。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [flaɪ] .
I will not fly .
我 将要 不是 飞 .

我不会坐飞机。

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] !
I will fight you !
我 将要 斗争 你 !

我要跟你打！

- [ðen] [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [spɪr] ['brɪtəmɑːrt] [geɪv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]
' Then they fought , and with her spear Britomart gave the knight a terrible
- 然后 他们 战斗 , 和 和 她 矛 布里托马特 给予 这 骑士 一个 糟糕的
[wuːnd] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ,
wound , and rode away ,
伤口 , 和 骑 离开 ,

“然后他们交战，布里托玛特用长矛给骑士造成了严重的伤口，然后骑马逃走了。”

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
leaving him lying senseless on the shore .
离开 他 说谎 无意义的 在 这 支撑 .

他昏迷不醒地躺在岸边。

['meni] ['ʌðər] [faɪts] [hæd; həd] ['brɪtəmɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] - ,
Many other fights had Britomart as she sought Artegall ,
许多 其他 战斗 有 布里托马特 作为 她 寻求 - ,

在布里托玛特追捕阿尔特加尔的过程中，她还参与了许多其他战斗。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [spɪr] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] ['wɪnər] .
and always her magic spear made her the winner .
和 总是 她 魔法 矛 制成 她 这 优胜者 .

而她的魔法长矛总是让她赢得胜利。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪts] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

One	day	she	came	to	a	place	where	a	great	many	knights	were	having	a
一	天	她	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	伟大的	许多	骑士	是	拥有	一个

['tʊrnəmənt] .

tournament	.
比赛	.

有一天，她来到一个地方，那里有很多骑士正在举行比武大会。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['gɜːrdl] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

A	beautiful	golden	girdle	,	sparkling	with	jewels	,
一个	美丽的	金的	腰带	,	闪闪发光	和	珠宝	,

一条美丽的金色腰带，镶嵌着闪闪发光的宝石，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði][best] .

was	to	be	the	prize	for	the	knight	that	fought	the	best	.
曾是	到	是	这	奖	为了	这	骑士	那	战斗	这	最好的	.

这是给战斗最英勇的骑士的奖赏。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] ,

For	three	days	they	had	fought	and	fought	,
为了	三	天	他们	有	战斗	和	战斗	,

他们战斗了三天三夜，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [spiə] [ænd; ənd] [swɔːdz] .

until	the	ground	was	strewed	with	broken	spears	and	swords	.
直到	这	地面	曾是	散落的	和	破碎的	长矛	和	剑	.

直到地面上散落着断裂的长矛和刀剑。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [naɪt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

On	the	last	day	of	the	tournament	a	stranger	knight	had	appeared	.
在	这	最后的	天	的	这	比赛	一个	陌生人	骑士	有	出现	.

锦标赛的最后一天，出现了一位陌生的骑士。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] ,

His	armour	did	not	shine	with	silver	and	gold	like	those	of	the	other	knights	,
他的	盔甲	做过	不是	闪耀	和	银	和	金子	喜欢	那些	的	这	其他	骑士	,

他的盔甲不像其他骑士那样闪耀着金银光芒。

[bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [triː] [ɔːl] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

but	looked	like	an	old	tree	all	overgrown	with	moss	.
但	看起来	喜欢	一个	老的	树	全部	长得太茂盛了	和	苔藓	.

但看起来像一棵长满苔藓的老树。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [oʊk] - [liːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld]

His	horse	was	decked	with	oak	-	leaves	,	and	he	carried	a	battered	old
他的	马	曾是	甲板	和	橡木	-	树叶	,	和	他	携带	一个	伤痕累累	老的

[ʃiːld] .

shield	.
盾	.

他的马身上装饰着橡树叶，他扛着一面破旧的盾牌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

- [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [naɪt] , - [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

'	The	Savage	Knight	,	'	the	others	called	him	,
-	这	野蛮的	骑士	,	-	这	其他的	称为	他	,

“野蛮骑士，”其他人这样称呼他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['ɑːrmər] , [hæd; həd]

and	**they**	**would**	**have**	**laughed**	**at**	**him**	**and**	**his**	**shabby**	**armour**	**,**	**had**
和	他们	会	有	笑了	在	他	和	他的	破旧	盔甲	,	有

[hiː; hi][nɑːt] [fɔːt] [soʊ] [wel] .

he	**not**	**fought**	**so**	**well**	**.**
他	不是	战斗	所以	出色地	.

如果他不是打得那么好，他们一定会嘲笑他和他那身破旧的盔甲。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [fɔːt] ,

All	**day**	**long**	**he**	**fought**	**,**
全部	天	长的	他	战斗	,

他整天都在战斗，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [θruː] ['wuːndɪd] [ɔːr] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**one**	**knight**	**after**	**another**	**he**	**threw**	**wounded**	**or**	**dead**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	一	骑士	后	其他	他	扔	受伤	或者	死的	在	这	地面	.

他将一个又一个受伤或死去的骑士扔在地上。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɪrd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['laɪən] ,

At	**sunset**	**they**	**feared**	**him**	**as**	**they**	**might**	**have**	**feared**	**a**	**fierce**	**lion**	**,**
在	日落	他们	害怕	他	作为	他们	可能	有	害怕	一个	凶猛的	狮子	,

日落时分，他们惧怕他，就像惧怕一头凶猛的狮子一样。

[ænd; ənd] [nʌn] [derd] [stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	**none**	**dared**	**stand**	**against**	**him**	**.**
和	没有任何	敢于	站立	反对	他	.

没有人敢与他作对。

[dʒʌst] [ðen] ['brɪtəmɑːrt] [roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] ['ɑːrmər] ['gliːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset]

Just	**then**	**Britomart**	**rode**	**up**	**with**	**her**	**golden**	**armour**	**gleaming**	**against**	**the**	**sunset**
只是	然后	布里托马特	骑	向上	和	她	金的	盔甲	闪闪发光	反对	这	日落

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

就在这时，布里托玛特骑马而来，她金色的盔甲在夕阳的映衬下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊtʃt] [hɜːr; hər] [spɪr] [ænd; ənd] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [naɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]

She	**couched**	**her**	**spear**	**and**	**rode**	**at**	**the**	**Savage**	**Knight**	**,**	**and**	**threw**	**him**
她	卧倒	她	矛	和	骑	在	这	野蛮的	骑士	,	和	扔	他

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	**the**	**ground**	**.**
到	这	地面	.

她收起长矛，策马冲向野蛮骑士，将他摔倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] [ðen] [ɔːl] [roʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] , [tuː] ,

The	**other**	**knights**	**then**	**all**	**rode**	**at**	**her**	**,**	**but**	**them**	**,**	**too**	**,**
这	其他	骑士	然后	全部	骑	在	她	,	但	他们	,	也	,

其他骑士也都向她冲来，但他们也……

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [spɪr] .

she	**threw**	**down**	**with**	**her**	**magic**	**spear**	**.**
她	扔	向下	和	她	魔法	矛	.

她挥舞着魔法长矛向下投掷。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['brɪtəmɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

So	**they**	**had**	**to**	**own**	**that**	**Britomart**	**was**	**the**	**victor**	**,**	**and**	**had**	**won**	**the**
所以	他们	有	到	自己的	那	布里托马特	曾是	这	胜利者	,	和	有	韩元	这

['goʊldən] ['gɜːrdl] .

golden	**girdle**	**.**
金的	腰带	.

所以他们不得不承认布里托马特是胜利者，赢得了金腰带。

[naʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [naɪt] .

Now	the	Savage	Knight	was	not	really	a	savage	knight	.
现在	这	野蛮的	骑士	曾是	不是	真的	一个	野蛮的	骑士	.

但这位野蛮骑士其实并不是真正的野蛮骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔːl] .

He	was	no	other	than	Artegall	,	the	knight	of	the	Crystal	Ball	.
他	曾是	不	其他	比	-	,	这	骑士	的	这	水晶	球	.

他不是别人，正是水晶球骑士阿尔特加尔。

- [wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['brɪtəmɑːrt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θroʊn]

Artegall	was	so	ashamed	,	and	so	angry	with	Britomart	for	having	thrown
-	曾是	所以	羞愧	,	和	所以	生气的	和	布里托马特	为了	拥有	抛掷

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

him	from	his	horse	,
他	从	他的	马	,

阿特加尔感到非常羞愧，也非常生气布里托马特把他从马上摔了下来。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ,

that	when	the	tournament	was	over	,	he	rode	away	to	a	wood	,
那	什么时候	这	比赛	曾是	超过	,	他	骑	离开	到	一个	木头	,

比赛结束后，他骑马去了树林里。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['brɪtəmɑːrt] [mʌst; məst] [pæs] .

through	which	he	knew	that	Britomart	must	pass	.
通过	哪个	他	知道	那	布里托马特	必须	经过	.

他知道布里托马特必须经过那里。

- [ðə; ði]['streɪndʒər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

'	The	stranger	knight	with	his	magic
-	这	陌生人	骑士	和	他的	魔法

“那位拥有魔法的陌生骑士”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[spɪr] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] , - [hiː; hi]['æŋgrəli] [sed] ,

spear	shall	fight	me	once	again	,	'	he	angrily	said	,
矛	将	斗争	我	一次	再次	,	-	他	愤怒地	说	,

“长矛还会再跟我战斗，”他愤怒地说。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['vɪktər] .

'	and	this	time	he	shall	not	be	the	victor	.
-	和	这	时间	他	将	不是	是	这	胜利者	.

而这一次，他必将失败。

- ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['greɪzɪŋ] , [hiː; hi]

'	Presently	,	as	he	sat	under	the	trees	,	and	watched	his	horse	grazing	,	he
-	目前	,	作为	他	卫星	在下面	这	树木	,	和	观看	他的	马	放牧	,	他

[sɔː] ['brɪtəmɑːrt] ['raɪdɪŋ] [ʌp] ,

saw	Britomart	riding	up	,
锯	布里托马特	骑术	向上	,

“这时，他坐在树下，看着他的马吃草，看见布里托马特骑马过来了。”

[breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] ['ɑːrmər] .

brave	and	fearless	,	in	her	golden	armour	.
勇敢的	和	无畏	,	在	她	金的	盔甲	.

她身披金色铠甲，勇敢无畏。

- [spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [roʊd] [æt; ət] ['brɪtəmɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːl] -
Artegall **sprang** **on** **his** **horse** **,** **and** **furiously** **rode** **at** **Britomart** **with** **his** **steel** **-**
- 弹簧 在 他的 马 , 和 愤怒地 骑 在 布里托马特 和 他的 钢 -
['hedɪd] [læns] .
headed **lance** **.**
标题 槊 .

阿特加尔跃上马背，挥舞着钢头长矛，怒气冲冲地向布里托马特冲去。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,
But **,** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **,** **he** **found** **himself** **lying** **on** **the** **turf** **,**
但 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 他 成立 他自己 说谎 在 这 草皮 ,

但转眼间，他就发现自己躺在了草坪上。

[ə'gen] [ʌn'siːtid] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [spɪr] .
again **unseated** **by** **the** **magic** **spear** **.**
再次 被罢免 经过 这 魔法 矛 .

再次被魔法长矛击败。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] ['brɪtəmɑːrt] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
He **rushed** **at** **Britomart** **then** **with** **his** **sword** **,**
他 匆忙 在 布里托马特 然后 和 他的 剑 ,

然后他挥舞着剑冲向布里托马特，

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [bækt] [ə'weɪ]
and **cut** **and** **thrust** **at** **her** **so** **savagely** **that** **her** **horse** **backed** **away**
和 切 和 推力 在 她 所以 野蛮地 那 她 马 支持的 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from **him** **.**
从 他 .

他凶狠地砍杀她，以至于她的马都吓得后退了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] , ['glænsɪŋ]
At **last** **he** **struck** **a** **great** **blow** **at** **her** **head** **,** **and** **the** **sword** **,** **glancing**
在 最后的 他 击 一个 伟大的 吹 在 她 头 , 和 这 剑 , 瞥了一眼
[daʊn] [hɜːr; hər] ['ɑːrmər] ,
down **her** **armour** **,**
向下 她 盔甲 ,

最后他狠狠地砍向她的头部，剑刃划过她的盔甲，

[strʌk] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
struck **her** **horse** **with** **such** **force** **on** **its** **back** **that** **it** **fell** **to** **the** **ground** **,**
击 她 马 和 这样的 力量 在 它是 后退 那 它 跌倒 到 这 地面 ,

她用力击打马背，马被打倒在地。

[ænd; ənd] ['brɪtəmɑːrt] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] .
and **Britomart** **had** **to** **jump** **off** **.**
和 布里托马特 有 到 跳 离开 .

布里托马特不得不跳下去。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [spɪr] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [smoʊt] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːrd] .
She **threw** **aside** **her** **spear** **and** **furiously** **smote** **Artegall** **with** **her** **sword** **.**
她 扔 旁边 她 矛 和 愤怒地 猛击 - 和 她 剑 .

她扔掉长矛，愤怒地用剑砍向阿尔特加尔。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [θruː] ,
She **cut** **his** **armour** **through** **,**
她 切 他的 盔甲 通过 ,

她割开了他的盔甲。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['di:pli] [ðæt] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] ['stri:md] [tu:; tə][ðə; ði]

and	wounded	him	so	deeply	that	blood	from	his	wound	streamed	to	the
和	受伤	他	所以	深	那	血	从	他的	伤口	流媒体	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他被击中后伤口很深，鲜血从伤口流到地上。

[ðə; ði] [bloʊz] [frʌm; frəm] - [sɔ:rd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪk] [heɪl] ,

The	blows	from	Artegall's	sword	fell	on	her	like	hail	,
这	打击	从	-	剑	跌倒	在	她	喜欢	冰雹	,

阿特加尔的剑像冰雹一样落在她身上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [hɜ:r; hər] .

but	she	struck	him	as	fiercely	as	he	struck	her	.
但	她	击	他	作为	激烈地	作为	他	击	她	.

但她也像他打她一样狠狠地打了他。

[ðə; ði] [græs] [gɑ:t] ['træmpld] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

The	grass	got	trampled	down	and	stained	with	blood	,
这	草	得到	践踏	向下	和	染色	和	血	,

草地被踩踏得干干净净，沾满了血迹。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [smoʊt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ænd; ənd] [smoʊt] [ə'gen] .

yet	still	they	smote	and	thrust	and	smote	again	.
然而	仍然	他们	猛击	和	推力	和	猛击	再次	.

然而，他们依然互相攻击、冲撞，再继续攻击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[æt; ət] [læst] - [gru:] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['brɪtəmɑ:rt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['taɪərd] [stɪl] .

At	last	Artegall	grew	very	tired	,	and	Britomart	was	more	tired	still	.
在	最后的	-	生长	非常	疲劳的	,	和	布里托马特	曾是	更多的	疲劳的	仍然	.

最后，阿尔特加尔非常疲惫，而布里托马特则更加疲惫。

[wen] - [sɔ:] [haʊ] ['taɪərd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

When	Artegall	saw	how	tired	she	was	,
什么时候	-	锯	如何	疲劳的	她	曾是	,

阿尔特加尔看到她很疲惫，

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə]

he	gathered	up	all	his	strength	and	struck	her	a	terrific	blow	,	hoping	to
他	聚集	向上	全部	他的	力量	和	击	她	一个	了不起	吹	,	希望	到

[kɪl] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] .

kill	her	quite	.
杀	她	相当	.

他使出浑身解数，狠狠地打了她一拳，希望彻底杀死她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] ['oʊnli] [ʃɪrd] [ɔ:f] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər]

But	the	blow	only	sheared	off	the	front	part	of	her	helmet	,	and	left	her
但	这	吹	仅有的	剪切	离开	这	正面	部分	的	她	头盔	,	和	左边	她

[feɪs] [ʌn'kʌvərd] .

face	uncovered	.
脸	裸露	.

但这一击只削掉了她头盔的前半部分，她的脸部仍然暴露在外。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ɑːrm][roʊz] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dedli] [stroʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn]

And	as	Artegall's	arm	rose	again	for	another	deadly	stroke	,	it	stopped	short	in
和	作为	-	手臂	玫瑰	再次	为了	其他	致命	中风	,	它	停止	短的	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

阿尔特加尔的手臂再次抬起，准备进行又一次致命一击，却在空中戛然而止。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

For	instead	of	the	grim	face	of	the	fierce	knight	he	thought	he	was
为了	反而	的	这	严峻	脸	的	这	凶猛的	骑士	他	想法	他	曾是

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

因为他看到的，不是他以为自己正在战斗的凶猛骑士那张冷酷的面孔，

[ðer; ðər] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] - [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

there	looked	out	a	face	that	Artegall	thought	was	the	loveliest	he	had	ever
那里	看起来	出去	一个	脸	那	-	想法	曾是	这	最可爱的	他	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

阿尔特加尔看到一张脸，觉得那是他见过的最美丽的脸。

- [tʃiːks] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ,

Britomart's	cheeks	were	hot	and	pink	,	and	her	hair	,
-	脸颊	是	热的	和	粉色的	,	和	她	头发	,

布里托玛特的脸颊又红又烫，她的头发，

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

that	was	so	long	that	it	reached	her	feet	,
那	曾是	所以	长的	那	它	达到	她	脚	,

那东西太长了，都垂到她脚边了。

[hæd; həd][bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts][bænd][ænd; ənd] [freɪmd] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] [freɪm] .

had	burst	from	its	band	and	framed	her	fair	face	like	a	golden	frame	.
有	爆裂	从	它是	乐队	和	框	她	公平的	脸	喜欢	一个	金的	框架	.

仿佛挣脱了束缚，像金色的画框一样衬托出她美丽的脸庞。

[ðə; ði] [sɔːrd] [slɪpt] [frʌm; frəm] - ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	sword	slipped	from	Artegall's	fingers	to	the	ground	.
这	剑	滑倒了	从	-	手指	到	这	地面	.

剑从阿尔特加尔的指间滑落到地上。

[hiː; hi] [nelt] [æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

He	knelt	at	Britomart's	feet	and	begged	her	to	forgive	him	for	having
他	跪下	在	-	脚	和	乞求	她	到	原谅	他	为了	拥有

['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['rʌfli] .

treated	her	so	roughly	.
治疗	她	所以	大致	.

他跪在布里托玛特的脚下，恳求她原谅他之前对她如此粗暴。

[bʌt; bət] ['brɪtəmɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [fɪrs] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

But	Britomart	was	still	angry	with	him	for	that	last	fierce	stroke	of	his	.
但	布里托马特	曾是	仍然	生气的	和	他	为了	那	最后的	凶猛的	中风	的	他的	.

但布里托马特仍然对他最后那猛烈的一击耿耿于怀。

- [raɪz] !

'	Rise	!
-	上升	!

'上升!

- [ʃiː; ʃi] [sed] ， - [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] !
' she said , ' or I shall kill you !
- 她 说 ， - 或者 我 将 杀 你 !

她说：“否则我就杀了你！”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [sɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
' and she held her sword over his head .
- 和 她 握住 她 剑 超过 他的 头 .

她将剑举过他的头顶。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][raɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [preɪd] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]
But Artegall would not rise , but only prayed her the more earnestly to
但 - 会 不是 上升 ， 但 仅有的 祈祷 她 这 更多的 切实 到
[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
forgive him .
原谅 他 .

但阿尔特加尔不肯起身，反而更加恳切地请求她原谅他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðen] [ðə; ðiː][oʊld] [nɜːrs] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['brɪtəmɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [truːs] .
Then the old nurse drew near and begged Britomart to have a truce .
然后 这 老的 护士 画 靠近 和 乞求 布里托马特 到 有 一个 休战 .

然后，老护士走上前去，恳求布里托马特休战。

- [rest] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ， - [ænd; ənd] [let] [ðə; ðiː] ['sævɪdʒ] [naɪt] [rest] [tuː] .
' Rest yourself for a little , ' she said , ' and let the Savage Knight rest too .
- 休息 你自己 为了 一个 小的 ， - 她 说 ， - 和 让 这 野蛮的 骑士 休息 也 .

“你休息一会儿吧，”她说，“也让野蛮骑士休息一下吧。”

- ['brɪtəmɑːrt] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [naɪt] [reɪzd] [ðə; ðiː] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðæt] [hiː; hi]
' Britomart agreed , and the knight raised the front of his helmet that he
- 布里托马特 同意 ， 和 这 骑士 提高 这 正面 的 他的 头盔 那 他
[maɪt] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .
might breathe more freely .
可能 呼吸 更多的 自由 .

布里托马特同意了，骑士抬起头盔的前部，以便呼吸更顺畅。

[wen] ['brɪtəmɑːrt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] ,
When Britomart saw his face , so handsome and so brave ,
什么时候 布里托马特 锯 他的 脸 ， 所以 英俊的 和 所以 勇敢的 ，

当布里托马特看到他那英俊勇敢的脸庞时

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðiː] ['sævɪdʒ] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [wʌz; wəz]
she knew at once that the Savage Knight that she had tried to kill was
她 知道 在 一次 那 这 野蛮的 骑士 那 她 有 尝试 到 杀 曾是
- ,
Artegall ,
- ,

她立刻意识到，她试图杀死的那个野蛮骑士就是阿尔特加尔。

[ðə; ðiː] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪrər] .
the knight of the Mirror .
这 骑士 的 这 镜子 .

镜中骑士。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
Her arm dropped , and her sword fell from her hand .
她 手臂 掉落 ， 和 她 剑 跌倒 从 她 手 .

她的手臂垂了下来，剑也从手中滑落。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði]

She	**tried**	**to**	**speak**	**roughly**	**to**	**him**	**,**	**but**	**her**	**tongue**	**would**	**not**	**say**	**the**
她	尝试	到	说话	大致	到	他	,	但	她	舌头	会	不是	说	这

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

她想对他粗声粗气地说话，但她的舌头却发不出声音。

[tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

Together	**they**	**rode**	**off**	**to**	**a**	**castle**	**,**
一起	他们	骑	离开	到	一个	城堡	,

他们一起骑马前往一座城堡，

[wer] [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [hiːld] .

where	**they**	**stayed**	**till**	**they**	**were**	**rested**	**and**	**their**	**wounds**	**were**	**healed**	**.**
在哪里	他们	入住	直到	他们	是	休息	和	他们的	伤口	是	已治愈	.

他们在那里待到休息好了，伤口也愈合了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] - [lʌvd] ['brɪtəmɑːrt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	**each**	**day**	**that**	**they**	**were**	**together**	**Artegall**	**loved**	**Britomart**	**more**	**and**	**more**	**,**
和	每个	天	那	他们	是	一起	-	喜爱	布里托马特	更多的	和	更多的	,

他们在一起的每一天，阿尔特加尔都更加爱布里托马特。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['saɪlənt] ,

until	**at**	**last**	**he**	**could**	**stay**	**no**	**longer**	**silent**	**,**
直到	在	最后的	他	可以	停留	不	更长	沉默的	,

直到最后他再也无法保持沉默，

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .

but	**told**	**her**	**that**	**he**	**loved**	**her**	**more**	**than**	**all**	**the**	**world**	**.**
但	讲述	她	那	他	喜爱	她	更多的	比	全部	这	世界	.

但他告诉她，他爱她胜过世上的一切。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['brɪtəmɑːrt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

So	**it**	**was**	**that**	**the**	**beautiful**	**princess**	**Britomart**	**found**	**her**	**husband**	**,**
所以	它	曾是	那	这	美丽的	公主	布里托马特	成立	她	丈夫	,

就这样，美丽的布里托玛特公主找到了她的丈夫。

[ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] .

the	**gallant**	**knight**	**of**	**the**	**Magic**	**Mirror**	**.**
这	英勇	骑士	的	这	魔法	镜子	.

魔镜中的英勇骑士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][sɜːr] ['gaɪən]

THE	**QUEST**	**OF**	**SIR**	**GUYON**
这	寻求	的	先生	盖昂

盖恩爵士的探险

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] ,

Long	**ago**	**,**	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**every**	**year**	**,**
长的	前	,	在	这	第一的	天	的	每一个	年	,

很久以前，每年的第一天，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

the	Queen	of	the	Fairies	used	to	give	a	great	feast	.
这	女王	的	这	仙女	用过的	到	给	一个	伟大的	盛宴	.

仙后过去常常举办盛大的宴会。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naɪts] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

On	that	day	all	the	bravest	of	her	knights	came	to	her	court	,
在	那	天	全部	这	最勇敢的	的	她	骑士	来了	到	她	法庭	,

那天，她所有最勇敢的骑士都来到了她的宫廷。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [help] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] ['drægən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] ,

and	when	people	wanted	help	to	slay	a	dragon	or	a	savage	beast	,
和	什么时候	人们	通缉	帮助	到	杀戮	一个	龙	或者	一个	野蛮的	兽	,

当人们需要帮助屠龙或猎杀野兽时，

[ɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔːr] ['wɪkɪd] ['feri] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðer; ðər] ['stɔːriz]

or	to	drive	away	a	witch	or	wicked	fairy	,	they	also	came	and	told	their	stories
或者	到	驾驶	离开	一个	巫婆	或者	邪恶	仙女	,	他们	还	来了	和	讲述	他们的	故事

.

:

或者为了驱赶女巫或邪恶的仙女，他们也会来讲述自己的故事。

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːsts] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [oʊld] ['pɑːmər] [drest] [ɪn] [blæk] .

To	one	of	those	feasts	there	came	an	old	palmer	dressed	in	black	.
到	一	的	那些	盛宴	那里	来了	一个	老的	帕尔默	穿着	在	黑色的	.

其中一次宴会上，来了一位身穿黑衣的老朝圣者。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf] .

His	hair	was	grey	,	and	he	leaned	heavily	on	his	long	staff	.
他的	头发	曾是	灰色的	,	和	他	倾斜	重度	在	他的	长的	职员	.

他的头发已经灰白了，他沉重地倚靠着手中的长杖。

[hiː; hi] [toʊld] [ə; eɪ] [sæd] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

He	told	a	sad	tale	of	the	evil	things	done	in	his	land	by	a	wicked	witch	.
他	讲述	一个	伤心	故事	的	这	邪恶的	事物	完毕	在	他的	土地	经过	一个	邪恶	巫婆	.

他讲述了一个悲惨的故事，关于一个邪恶的女巫在他的土地上所做的种种恶事。

[ðə; ði] ['feɪərɪ] [kwiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gaɪən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv]

The	Faery	Queen	turned	to	Guyon	,	one	of	the	bravest	and	handsomest	of
这	仙女	女王	转向	到	盖恩	,	一	的	这	最勇敢的	和	最英俊的	的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [naɪts] .

her	young	knights	.
她	年轻的	骑士	.

仙后转向盖昂，他是她最勇敢、最英俊的年轻骑士之一。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [lænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

'	You	shall	go	with	this	old	man	and	save	his	land	,	'	she	said	to	him	.
-	你	将	去	和	这	老的	男人	和	节省	他的	土地	,	-	她	说	到	他	.

“你要跟着这位老人去，保住他的土地，”她对他说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['wɜːrði] , - [sed] [sɜːr] ['gaɪən] , - [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [duː] [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [best]

'	I	am	not	worthy	,	'	said	Sir	Guyon	,	'	but	I	will	do	your	bidding	and	my	best
-	我	是	不是	值得	,	-	说	先生	盖恩	,	-	但	我	将要	做	你的	投标	和	我的	最好的

.

:

“我不配，”盖恩爵士说，“但我会尽我所能，遵从您的命令。”

- [soʊ] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːmər] .

'	So	he	rode	away	with	the	palmer	.
-	所以	他	骑	离开	和	这	帕尔默	.

于是他和采摘者一起骑马离开了。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[gʊd] [hɔːrs] [hæd; həd] ['nevər] [peɪst] [soʊ] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] ,
good horse had never paced so slowly before ,
好的 马 有 绝不 踱步 所以 缓慢地 前 ,

这匹好马以前从未走得这么慢过。

[fɔːr; fər] ['gaɪən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld] [mæn] .
for Guyon made him keep step with the feeble old man .
为了 盖恩 制成 他 保持 步 和 这 微弱 老的 男人 .

因为盖恩让他跟上那个虚弱的老人的步伐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faɪts]
It was not possible to go far from the fairy court without having fights
它 曾是 不是 可能的 到 去 远的 从 这 仙女 法庭 没有 拥有 战斗
[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
and adventures ,
和 冒险 ,

离开仙境太远，就免不了会遇到战斗和冒险。

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [faɪt] ['gaɪən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktər] ,
but in every fight Guyon was the victor ,
但 在 每一个 斗争 盖恩 曾是 这 胜利者 ,

但在每一场战斗中，盖昂都是胜利者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['pɑːmər] [sed] ,
because he listened to what the good old palmer said ,
因为 他 听着 到 什么 这 好的 老的 帕尔默 说 ,

因为他听从了那位老帕尔默的话。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] ['betər] .
and did not think that he himself knew better .
和 做过 不是 思考 那 他 他自己 知道 更好的 .

他并不认为自己比别人更懂。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ɑːn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
One day they came to a wide river on which floated a little boat ,
一 天 他们 来了 到 一个 宽的 河 在 哪个 漂浮 一个 小的 船 ,

有一天，他们来到一条宽阔的河流边，河上漂着一艘小船。

[ɔːl] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['bræntʃɪz] .
all decked out with green branches .
全部 甲板 出去 和 绿色的 分支 .

装饰着满满的绿色树枝。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] , [huː] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]
In it sat a fair lady , who sang and laughed and seemed very happy and
在 它 卫星 一个 公平的 女士 , WHO 唱 和 笑了 和 似乎 非常 快乐的 和
['veri] [geɪ] .
very gay .
非常 同性恋 .

里面坐着一位美丽的女士，她唱歌、大笑，看起来非常快乐、非常开心。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [huːm] ['gaɪən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

She	was	a	servant	of	the	wicked	witch	for	whom	Guyon	was	looking	,
她	曾是	一个	仆人	的	这	邪恶	巫婆	为了	谁	盖恩	曾是	寻找	,

她是盖恩正在寻找的那个邪恶女巫的仆人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gaɪən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

but	this	Guyon	did	not	know	.
但	这	盖恩	做过	不是	知道	.

但这位盖恩并不知道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['feri] ['gaɪən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

She	offered	to	ferry	Guyon	across	the	river	,
她	提供	到	渡船	盖恩	穿过	这	河	,

她主动提出要摆渡盖恩过河。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːmər] .

but	she	said	there	was	no	room	in	her	boat	for	the	palmer	.
但	她	说	那里	曾是	不	房间	在	她	船	为了	这	帕尔默	.

但她说她的船上没有地方让采摘者待在那里。

['gaɪən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [soʊ] [kaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] ['glædli]

Guyon	thought	she	looked	so	pretty	and	merry	,	and	so	kind	,	that	he	gladly
盖恩	想法	她	看起来	所以	漂亮的	和	欢乐	,	和	所以	种类	,	那	他	乐意

[went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

went	with	her	.
去	和	她	.

盖恩觉得她看起来既漂亮又快乐，而且非常善良，所以他很乐意和她一起去。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['geɪli] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Together	they	gaily	sailed	down	the	river	.
一起	他们	兴高采烈地	航行	向下	这	河	.

他们一起兴高采烈地顺流而下。

[wen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

When	the	birds	sang	,	she	sang	along	with	them	,
什么时候	这	鸟类	唱	,	她	唱	沿着	和	他们	,

鸟儿歌唱时，她也跟着唱。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [læft] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ʃiː; ʃi]

and	when	little	waves	gurgled	and	laughed	against	the	side	of	the	boat	,	she
和	什么时候	小的	波浪	咕噜咕噜	和	笑了	反对	这	边	的	这	船	,	她

[læft] [tuː] .

laughed	too	.
笑了	也	.

当小波浪拍打着船舷发出潺潺的笑声时，她也跟着笑了。

[bʌt; bət] [suːn] ['gaɪən] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

But	soon	Guyon	found	that	she	was	not
但	很快	盖恩	成立	那	她	曾是	不是

但盖恩很快发现她并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['riːəli] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [geɪ] [læf] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

really	good	,	and	he	loved	her	gay	laugh	no	longer	,
真的	好的	,	和	他	喜爱	她	同性恋	笑	不	更长	,

真的很好，但他不再喜欢她那爽朗的笑声了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	presently	left	her	and	wandered	on	alone	in	the	island	to	which	she
和	目前	左边	她	和	漫步	在	独自的	在	这	岛	到	哪个	她

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

had	brought	him	.
有	带来	他	.

于是他离开了她，独自一人在她带他来的岛上继续游荡。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gluːmi] [glen] [wer] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [gruː] [soʊ] ['θɪkli]

At	last	he	came	to	a	gloomy	glen	where	trees	and	shrubs	grew	so	thickly
在	最后的	他	来了	到	一个	阴沉	格伦	在哪里	树木	和	灌木	生长	所以	浓密

[ðæt] [noʊ] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

that	no	sunlight	could	get	in	.
那	不	阳光	可以	得到	在	.

最后，他来到了一处阴暗的山谷，那里树木和灌木长得非常茂密，阳光根本照不进来。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʌgli] [mæn] .

Sitting	there	in	the	darkness	he	found	a	rough	and	ugly	man	.
坐着	那里	在	这	黑暗	他	成立	一个	粗糙的	和	丑陋的	男人	.

他独自坐在黑暗中，发现一个粗鲁丑陋的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bliəd] .

His	face	was	tanned	with	smoke	and	his	eyes	were	bleared	.
他的	脸	曾是	晒黑的	和	抽烟	和	他的	眼睛	是	模糊	.

他的脸被烟熏得黝黑，眼睛也睁不开。

[greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [goʊld] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Great	heaps	of	gold	lay	about	him	on	every	side	.
伟大的	堆积如山	的	金子	躺	关于	他	在	每一个	边	.

他周围到处都是堆积如山的黄金。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['gaɪən] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

When	he	saw	Guyon	,	he	dashed	in	a	great	fright	at	his	money	,
什么时候	他	锯	盖恩	,	他	虚线	在	一个	伟大的	惊吓	在	他的	钱	,

他一见到盖恩，就吓得魂飞魄散，赶紧去拿自己的钱。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	to	try	to	pour	it	into	a	hole	and	hide	it	,
和	开始	到	尝试	到	倒	它	进入	一个	洞	和	隐藏	它	,

于是开始试图把它倒进一个洞里藏起来。

[lest] ['gaɪən] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

lest	Guyon	should	steal	it	from	him	.
免得	盖恩	应该	偷	它	从	他	.

免得盖恩把它从他那儿偷走。

[bʌt; bət] ['gaɪən] [ræn] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] .

But	Guyon	ran	quickly	at	him	and	caught	him	by	the	arm	.
但	盖恩	跑	迅速地	在	他	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

但盖恩迅速跑过去，抓住了他的胳膊。

- [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [æskt] , - [huː] [haɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] ,

'	Who	are	you	,	'	he	asked	,	'	who	hide	your	money	in	this	lonely	place	,
-	WHO	是	你	,	-	他	问	,	-	WHO	隐藏	你的	钱	在	这	孤独	地方	,

“你是谁？”他问道，“为什么要把钱藏在这个偏僻的地方？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

instead	of	using	it	rightly	or	giving	it	away	?
反而	的	使用	它	没错	或者	给予	它	离开	?

而不是正确使用它或把它送人呢?

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mæmən] , [ðə; ði] ['mʌni] [gɑːd] .
' To which the man answered , ' I am Mammon , the Money God .
- 到 哪个 这 男人 回答 , - 我 是 玛门 , 这 钱 上帝 .

那人回答说："我是玛门，金钱之神。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] [gɑːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] .
I am the greatest god beneath the sky .
我 是 这 最 上帝 下面 这 天空 .

我是苍穹之下最伟大的神。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['sɜːrvənt] , [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .
If you will be my servant , all this money shall be yours .
如果 你 将要 是 我的 仆人 , 全部 这 钱 将 是 你的 .

如果你愿意做我的仆人，这些钱都将归你所有。

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][goʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][goʊld] ,
Or if this be not gold enough for you , a mountain of gold ,
或者如果 这 是 不是 金子 足够的 为了 你 , 一个 山 的 金子 ,

如果你觉得这些黄金还不够多，那就来一座金山吧。

[ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] .
ten times more than what you see , shall be your very own .
十 时代 更多的 比 什么 你 看 , 将 是 你的 非常 自己的 .

你看到的十倍，都将属于你。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 48]
- [页 -]

[第 48 页]

[bʌt; bət] ['gaɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Guyon shook his head .
但 盖恩 摇晃 他的 头 .

但盖恩摇了摇头。

- [aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] , - [sed] [hiː; hi] .
' I want none of your gold , ' said he .
- 我 想 没有任何 的 你的 金子 , - 说 他 .

"你的黄金我一个也不要，"他说。

- [fer] [ʃiːldz] , [geɪ] [stiːdz] , [braɪt] [ɑːrmz][biː; bi][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
' Fair shields , gay steeds , bright arms be my delight ,
- 公平的 盾牌 , 同性恋 马匹 , 明亮的 武器 是 我的 喜 ,

"美丽的盾牌，骏马，闪亮的武器，愿它们成为我的快乐。"

[ðoʊz] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [fɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [naɪt] .
Those be the riches fit for an adventurous knight .
那些 是 这 财富 合身 为了 一个 冒险的 骑士 .

这是适合冒险骑士的财富。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] ['mʌni] [gɑːd] , - ['mʌni] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .
' Then said the Money God , ' Money will buy you all those things .
- 然后 说 这 钱 上帝 , - 钱 将要 买 你 全部 那些 事物 .

财神说："金钱可以买到所有这些东西。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [baɪ] [juː; jʊ] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] . -
It can buy you crowns and kingdoms . '
它 能 买 你 皇冠 和 王国 . -

它可以为你买到王冠和王国。

- ['mʌni] [brɪŋz] ['wɔrz] [ænd; ənd] [rɔŋz] , ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] , - [sed] ['gaɪən] .
' Money brings wars and wrongs , bloodshed and bitterness , ' said Guyon .
- 钱 带来 战争 和 错误 , 流血事件 和 苦味 , - 说 盖恩 .

"金钱带来战争和罪恶，流血和痛苦，"盖恩说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər][goʊld] .

'	You	may	keep	your	gold	.
-	你	可能	保持	你的	金子	.

你可以保留你的黄金。

- [ðə; ði] ['mʌni] [gɑːd] [gruː] ['æŋgri] [ðen] .

'	The	Money	God	grew	angry	then	.
-	这	钱	上帝	生长	生气的	然后	.

“金钱之神当时发怒了。”

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	do	not	know	what	you	refuse	,	'	he	said	.
-	你	做	不是	知道	什么	你	拒绝	,	-	他	说	.

“你不知道你拒绝的是什么，”他说。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] .

'	Come	with	me	and	see	.
-	来	和	我	和	看	.

“跟我一起去看看。”

- ['gaɪən] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn]

'	Guyon	the	fearless	followed	him	into	the	thickest	of	the	bushes	and	down
-	盖恩	这	无畏	随后	他	进入	这	最厚	的	这	灌木丛	和	向下

[ə; eɪ][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

a	dark	opening	in	the	ground	.
一个	黑暗的	开幕	在	这	地面	.

无畏的盖昂跟着他走进了最茂密的灌木丛，然后沿着地面上的一个黑暗的开口走了下去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

On	and	on	they	went	through	the	darkness	.
在	和	在	他们	去	通过	这	黑暗	.

他们就这样在黑暗中继续前行。

['ʌgli] [θɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd] [naɪt] ['rævənz] [flæpt]

Ugly	things	came	and	glared	at	them	,	and	owls	and	night	ravens	flapped
丑陋的	事物	来了	和	怒目而视	在	他们	,	和	猫头鹰	和	夜晚	渡鸦	拍打

[ðer; ðər] [wɪŋz] ,

their	wings	,
他们的	翅膀	,

丑陋的东西来了，怒视着他们，猫头鹰和夜鸦拍打着翅膀。

[bʌt; bət] ['gaɪən] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

but	Guyon	had	no	fear	.
但	盖恩	有	不	害怕	.

但盖恩毫无畏惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪv] [huːz] [ruːf] [ænd; ənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz]

At	length	they	came	to	a	huge	cave	whose	roof	and	floor	and	walls
在	长度	他们	来了	到	一个	巨大的	洞穴	谁	屋顶	和	地面	和	墙壁

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,

were	all	of	gold	,
是	全部	的	金子	,

最后，他们来到一个巨大的山洞，洞顶、洞底和洞壁都是黄金做的。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] .

but	the	gold	was	dimmed	by	dust	and	cobwebs	.
但	这	金子	曾是	调暗	经过	灰尘	和	蜘蛛网	.

但金子因灰尘和蛛网而黯然失色。

[ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ʃoʊd] ['gaɪən]

A	light	like	the	light	of	the	moon	from	behind	a	dark	cloud	showed	Guyon
一个	光	喜欢	这	光	的	这	月亮	从	在后面	一个	黑暗的	云	显示	盖恩

[greɪt] ['aɪərn]

great	iron
伟大的	铁

一道如同月光般的光芒从乌云后透出，照亮了盖昂的大铁器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 49]

[页 -]

[第49页]

[tʃests] [ænd; ənd] ['kɔfəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

chests	and	coffers	full	of	money	,
箱子	和	金库	满的	的	钱	,

装满钱的箱子和金库，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] [huː]

but	the	ground	was	strewn	with	the	skulls	and	dry	bones	of	men	who
但	这	地面	曾是	散落的	和	这	头骨	和	干燥	骨头	的	男人	WHO

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [goʊld] ,

had	tried	to	get	the	gold	,
有	尝试	到	得到	这	金子	,

但地上到处都是试图夺取黄金的人的头骨和干枯的骨头。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ðer; ðər] .

and	who	had	failed	and	perished	there	.
和	WHO	有	失败的	和	遇难	那里	.

以及那些在那里失败并丧生的人。

[greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [goʊld] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ([peɪdʒ] -)

Great	heaps	of	gold	lay	about	him	on	every	side	(	page	47	)
伟大的	堆积如山	的	金子	躺	关于	他	在	每一个	边	(	页	-	)

他周围到处都是堆积如山的黄金（第47页）。

- [wɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [naʊ] ? - [æskt] ['mæmən] .

'	Will	you	serve	me	now	?	'	asked	Mammon	.
-	将要	你	服务	我	现在	?	-	问	玛门	.

“你现在可以服侍我了吗？”玛门问道。

- ['oʊnli] [biː; bi] [maɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] . -

'	Only	be	my	servant	,	and	all	these	riches	shall	be	yours	.	'
-	仅有的	是	我的	仆人	,	和	全部	这些	财富	将	是	你的	.	-

“只要你做我的仆人，这些财富都将归你。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [juː; jʊ] , - ['ænsər] ['gaɪən] .

'	I	will	not	serve	you	,	'	answered	Guyon	.
-	我	将要	不是	服务	你	,	-	回答	盖恩	.

“我不会为你服务，”盖恩回答道。

- [aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['haɪər] ['hæpinəs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

'	I	place	a	higher	happiness	before	my	eyes	.
-	我	地方	一个	更高	幸福	前	我的	眼睛	.

我将更高的幸福放在我的眼前。

- [ðen] ['mæmən] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [wer] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bleɪzɪŋ] ['fəːnisiz] .

'	Then	Mammon	led	him	into	another	room	where	were	a	hundred	blazing	furnaces	.
-	然后	玛门	引领	他	进入	其他	房间	在哪里	是	一个	百	炽烈	熔炉	.

然后玛门领他进了另一个房间，里面有一百个熊熊燃烧的炉子。

['hɪdiəs] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [gɑːd] [bluː] ['beloʊz] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Hideous	**slaves**	**of**	**the**	**Money**	**God**	**blew**	**bellows**	**and**	**stirred**	**the**	**flames**	**,**
可怕	奴隶	的	这	钱	上帝	吹	风箱	和	搅拌	这	火焰	,

金钱之神的丑陋奴隶们吹着风箱，搅动着火焰。

[ænd; ənd] ['leɪdld] [aʊt] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['kɔːldrən] [ɑːn][ðə; ði][fairz] [greɪt] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] .

and	**ladled**	**out**	**of**	**huge**	**caldrons**	**on**	**the**	**fires**	**great**	**spoonfuls**	**of**	**molten**	**gold**	**.**
和	舀	出去	的	巨大的	坩埚	在	这	火灾	伟大的	一勺	的	熔融的	金子	.

然后从火上巨大的坩埚里舀出大勺大勺的熔金。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['gaɪən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ,

When	**they**	**saw**	**Guyon**	**in**	**his**	**shining**	**armour**	**,**
什么时候	他们	锯	盖恩	在	他的	灼灼	盔甲	,

当他们看到盖昂身穿闪亮的盔甲时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

they	**stopped**	**their**	**work**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**fear**	**and**	**amazement**	**.**
他们	停止	他们的	工作	和	凝视	在	他	在	害怕	和	惊愕	.

他们停下手中的工作，惊恐而惊奇地盯着他。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli]

Never	**before**	**had**	**they**	**seen**	**any**	**one**	**who**	**was**	**not**	**as**	**horrible**	**and**	**as**	**ugly**
绝不	前	有	他们	已见	任何	一	WHO	曾是	不是	作为	可怕	和	作为	丑陋的

[æz; əz] [ðəm'selvz] .

as	**themselves**	**.**
作为	他们自己	.

他们以前从未见过不像自己那样可怕丑陋的人。

[wʌns] [ə'gen] ['mæmən] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld][hiː; hi] [sɔː] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['gaɪən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Once	**again**	**Mammon**	**offered**	**him**	**the**	**gold**	**he**	**saw**	**,**	**but**	**again**	**Guyon**	**refused**
一次	再次	玛门	提供	他	这	金子	他	锯	,	但	再次	盖恩	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

玛门再次向盖恩献上他所看到的黄金，但盖恩再次拒绝了。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .

Then	**did**	**he**	**bring**	**him**	**to**	**a**	**place**	**where**	**was**	**a**	**gate**	**of**	**beaten**	**gold**	**.**
然后	做过	他	带来	他	到	一个	地方	在哪里	曾是	一个	门	的	被打败	金子	.

然后他把他带到一个地方，那里有一道用锤打过的金门。

[θruː] [ðɪs] [geɪt] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['gaɪən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][væst]['goʊldən] [ruːm] ,

Through	**this**	**gate**	**they**	**passed**	**,**	**and**	**Guyon**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**vast**	**golden**	**room**	**,**
通过	这	门	他们	通过了	,	和	盖恩	成立	他自己	在	一个	广阔的	金的	房间	,

他们穿过这道门，盖恩发现自己置身于一个巨大的金色房间里。

[ʌp'held] [baɪ]['goʊldən] [piləs]

upheld	**by**	**golden**	**pillars**
维持	经过	金的	柱子

由金柱支撑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[ðæt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

that	**shone**	**and**	**sparkled**	**with**	**precious**	**stones**	**.**
那	闪耀	和	闪闪发光	和	宝贵的	石头	.

闪耀着宝石的光芒。

[ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
On a throne in this room sat a beautiful lady ,
在 一个 王座 在 这 房间 卫星 一个 美丽的 女士 ,

房间里的宝座上坐着一位美丽的女士。

[drest] [ɪn] [kloʊðz] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['evər] [wɔːr] .
dressed in clothes more gorgeous than any that the greatest king on earth ever wore .
穿着 在 衣服 更多的 华丽的 比 任何 那 这 最 国王 在 地球 曾经 穿着 .

身穿的服饰比世上最伟大的君王所穿的任何服饰都要华丽。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , - [sed] ['mæmən] .
' That is my daughter , ' said Mammon .
- 那 是 我的 女儿 , - 说 玛门 .

“那是我女儿，”玛门说。

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ,
' She shall be your wife ,
- 她 将 是 你的 妻子 ,

她将成为你的妻子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ,
and all these treasures that are too great to be counted shall be yours ,
和 全部 这些 宝藏 那 是 也 伟大的 到 是 计数 将 是 你的 ,

所有这些数不胜数的珍宝都将属于你。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['sɜːrvənt] . -
if only you will be my servant . '
如果 仅有的 你 将要 是 我的 仆人 . -

只要你愿意做我的仆人。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmən] , - [sed] ['gaɪən] , - [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .
' I thank you , Mammon , ' said Guyon , ' but my love is given to another lady .
- 我 感谢 你 , 玛门 , - 说 盖恩 , - 但 我的 爱 是 给定 到 其他 女士 .

“我感谢你，玛门，”盖恩说，“但我的爱人已献给了另一位女士。”

- [ðə; ði] ['mʌni] [gɑːd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
' The Money God was full of rage ,
- 这 钱 上帝 曾是 满的 的 愤怒 ,

“财神怒不可遏”，

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn] ['gaɪən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
yet still he thought that he might win Guyon to his will .
然而 仍然 他 想法 那 他 可能 赢 盖恩 到 他的 将要 .

但他仍然认为自己或许能说服盖恩屈服。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [dɑːrk] ['saɪprɪsiz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði]
He took him to a garden where dark cypresses hung their heads over the
他 采取 他 到 一个 花园 在哪里 黑暗的 柏树 悬挂 他们的 头部 超过 这
['fleɪmɪŋ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] [ðæt] [meɪd] [men] [sliːp] [fɔːr; fər]['evər] ,
flaming blossoms of poppies that made men sleep for ever ,
炽盛 花朵 的 罂粟花 那 制成 男人 睡觉 为了 曾经 ,

他带他去了一个花园，那里高耸的柏树垂着头，遮蔽着盛开的罂粟花，那些花朵让男人永远沉睡。

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ʃrʌb] ['flʌrɪʃt] ['rɪtʃli] .
and where every sort of poisonous flower and shrub flourished richly .
和 在哪里 每一个 种类 的 有毒 花 和 灌木 繁荣 丰富 .

那里各种有毒的花草灌木都繁茂生长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] .
It was called the Garden of Proserpine .
它 曾是 称为 这 花园 的 普罗塞平 .

它被称为珀耳塞福涅花园。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

The	most	beautiful	thing	in	the	garden	was	a	great	tree	,
这	最多	美丽的	事物	在	这	花园	曾是	一个	伟大的	树	,

花园里最美的东西是一棵大树。

['θɪkli] [liːvd] [ænd; ənd] ['hevɪli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] ['æplz] .

thickly	leaved	and	heavily	hung	with	shining	golden	apples	.
浓密	离开	和	重度	悬挂	和	灼灼	金的	苹果	.

叶片茂密，挂满了闪闪发光的金苹果。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hʌŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] [fruːt] ['oʊvər][ə; eɪ][dɑːrk]['rɪvər] .

The	branches	of	the	tree	hung	their	golden	fruit	over	a	dark	river	.
这	分支	的	这	树	悬挂	他们的	金的	水果	超过	一个	黑暗的	河	.

树的枝条上挂满了金色的果实，悬在幽暗的河流上方。

[wen] ['gaɪən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

When	Guyon	went	to	the	river's	brink	and	looked	in	,
什么时候	盖恩	去	到	这	河流的	边缘	和	看起来	在	,

当盖恩走到河边向河里望去时，

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [men] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['wɔːtər] .

he	saw	many	men	struggling	and	moaning	in	the	dark	and	fearful	water	.
他	锯	许多	男人	挣扎	和	呻吟	在	这	黑暗的	和	可怕	水	.

他看到许多男人在黑暗可怕的水中挣扎呻吟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

Some	were	trying	to	grasp	the	fruit	that	hung	just	beyond	their	reach	,
一些	是	尝试	到	抓牢	这	水果	那	悬挂	只是	超过	他们的	抵达	,

有些人试图摘取那些垂在他们够不着的地方的果实。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	others	were	trying	vainly	to	get	out	.
和	其他的	是	尝试	徒劳地	到	得到	出去	.

其他人则徒劳地试图逃出去。

- [juː; jʊ] [fuːl] ! - [sed] ['mæmən] ,

'	You	fool	!	'	said	Mammon	,
-	你	傻子	!	-	说	玛门	,

“你这个傻瓜！”玛门说道。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [pɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fruːt] [ðæt] [hæŋz] [soʊ] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]

'	why	do	you	not	pick	some	of	the	golden	fruit	that	hangs	so	easily	within	your
-	为什么	做	你	不是	挑选	一些	的	这	金的	水果	那	悬挂	所以	容易地	之内	你的

[riːtʃ] ?

reach	?
抵达	?

为什么不摘取那些触手可及的金色果实呢?

- [bʌt; bət] ['gaɪən] ,

'	But	Guyon	,
-	但	盖恩	,

但是盖恩，

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [sliːp] [ænd; ənd]

although	for	three	long	days	and	nights	he	had	been	without	sleep	and
虽然	为了	三	长的	天	和	夜晚	他	有	到过	没有	睡觉	和

[miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [gɑːd] ,

meat	and	drink	in	the	dark	land	of	the	Money	God	,
肉	和	喝	在	这	黑暗的	土地	的	这	钱	上帝	,

虽然他在金钱之神的黑暗之地已经三天三夜没有睡觉、没有食物、没有水喝，

[wʌz; wəz] [tuː] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ˈmæmən] [wɪʃt] .

was	too	true	and	good	a	knight	to	do	what	Mammon	wished	.
曾是	也	真的	和	好的	一个	骑士	到	做	什么	玛门	希望	.

他为人正直善良，绝不会屈从于玛门的意愿。

[hæd; həd][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [fruːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [mæmənz] [ˈpaʊər] ,

Had	he	picked	the	fruit	,	he	would	have	put	himself	in	Mammon's	power	,
有	他	挑选	这	水果	,	他	会	有	放	他自己	在	玛门的	力量	,

如果他摘了那些果子，就等于把自己置于玛门的掌控之下。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪn] [tɔːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .

and	at	once	been	torn	into	a	thousand	pieces	.
和	在	一次	到过	撕裂	进入	一个	千	件	.

瞬间被撕成了碎片。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [fruːt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] .

'	I	will	not	take	the	fruit	,	'	he	said	;	'	I	will	not	be	your	slave	.
-	我	将要	不是	拿	这	水果	,	-	他	说	;	-	我	将要	不是	是	你的	奴隶	.

“我不摘果子，”他说，“我不做你的奴隶。”

- [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ˈgaɪən] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

'	And	then	,	for	days	and	days	,	Guyon	knew	no	more	.
-	和	然后	,	为了	天	和	天	,	盖恩	知道	不	更多的	.

“然后，盖恩连续好几天都什么都不知道了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	he	came	to	himself	and	opened	his	eyes	,
什么时候	他	来了	到	他自己	和	打开	他的	眼睛	,

当他恢复意识并睁开眼睛时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈpɑːmər] .

he	found	that	his	head	was	resting	on	the	knee	of	the	good	old	palmer	.
他	成立	那	他的	头	曾是	休息	在	这	膝盖	的	这	好的	老的	帕尔默	.

他发现自己的头正枕在那位和蔼的老帕尔默的膝盖上。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrvənt][hæd; həd] [rəud] [ˈgaɪən] [əˈweɪ] ,

After	the	witch's	beautiful	servant	had	rowed	Guyon	away	,
后	这	女巫的	美丽的	仆人	有	划船	盖恩	离开	,

女巫美丽的侍女划船送走盖昂之后，

[ðə; ði] [ˈpɑːmər][hæd; həd][traɪd] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

the	palmer	had	tried	and	tried	to	find	a	means	of	crossing	the	river	,
这	帕尔默	有	尝试	和	尝试	到	寻找	一个	方法	的	过境	这	河	,

采石工想尽一切办法想办法过河。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

until	at	last	he	succeeded	.
直到	在	最后的	他	成功了	.

直到他最终成功。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˈgaɪən] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈferi] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Day	after	day	he	sought	Guyon	,	until	one	day	a	fairy	voice	called	to	him	,
天	后	天	他	寻求	盖恩	,	直到	一	天	一个	仙女	嗓音	称为	到	他	,

他日复一日地寻找盖昂，直到有一天，一个仙女的声音呼唤他。

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , - [kʌm] ['hɪðər] !
loud and clear , ' Come hither !
大声 和 清除 , - 来 这里 !

大声地说："过来！"

['hɪðər] !
hither !
这里 !

来这里!

[oʊ] [kʌm] ['heɪstɪli] !
oh come hastily !
哦 来 草草 !

快来!

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 52]
- [页 -]

[第 52 页]

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,
He hurried to the place from whence the voice came ,
他 慌忙 到 这 地方 从 何处 这 嗓音 来了 ,

他急忙赶到声音传来的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['θɪkɪt] [wer] ['mæmən] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][goʊld] ,
and in the dark thicket where Mammon had sat and counted his gold ,
和 在 这 黑暗的 灌木丛 在哪里 玛门 有 卫星 和 计数 他的 金子 ,
[hiː; hi] [faʊnd] ['gaɪən] ['laɪɪŋ] .
he found Guyon lying .
他 成立 盖恩 说谎 .

在玛门曾经坐着数金子的黑暗灌木丛中，他发现了躺在地上的盖恩。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,
A beautiful spirit with golden hair and shining wings of many colours ,
一个 美丽的 精神 和 金的 头发 和 灼灼 翅膀 的 许多 颜色 ,

一个拥有金色头发和五彩闪亮翅膀的美丽精灵

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɜːrd] , [sæt][baɪ] - [saɪd] ,
like the wings of a lovely bird , sat by Guyon's side ,
喜欢 这 翅膀 的 一个 迷人的 鸟 , 卫星 经过 - 边 ,

像一只美丽鸟儿的翅膀，栖息在盖恩身边，

['kiːpɪŋ] [ɔːl] ['enəmi] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
keeping all enemies and evil things far from him .
保持 全部 敌人 和 邪恶的 事物 远的 从 他 .

他能使自己远离一切敌人和邪恶事物。

[wen] ['gaɪən] [felt] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːmər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
When Guyon felt able for the journey , he and the palmer went on with
什么时候 盖恩 毛毡 有能力的 为了 这 旅行 , 他 和 这 帕尔默 去 在 和
[ðer; ðər] ['trævlz] ,
their travels ,
他们的 旅行 ,

当盖恩感觉身体状况允许时，他和采摘者便继续他们的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [faɪts] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] .
and he had many fights and many adventures .
和 他 有 许多 战斗 和 许多 冒险 .

他经历过许多战斗和冒险。

[bʌt; bət]['evər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mæmənz] [sleɪv] [ænd; ənd][hæd; həd]

But	ever	after	he	had	been	tempted	to	be	Mammon's	slave	and	had
但	曾经	后	他	有	到过	受诱惑	到	是	玛门的	奴隶	和	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm] ,

resisted	him	,
抵抗	他	,

但是，自从他受到诱惑成为玛门的奴隶并拒绝了他之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvər] [naɪt] .

he	was	a	better	and	a	braver	knight	.
他	曾是	一个	更好的	和	一个	更勇敢	骑士	.

他是一位更优秀、更勇敢的骑士。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['bætlz] ['endɪd] [ɪn] ['viktəriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [help] ,

All	his	battles	ended	in	victories	,	and	he	helped	all	those	who	needed	help	,
全部	他的	战斗	结束	在	胜利	,	和	他	帮助	全部	那些	WHO	需要	帮助	,

他所打的仗都以胜利告终，而且他帮助了所有需要帮助的人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːmər] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ə'krɔːs]

and	at	last	he	and	the	palmer	reached	the	shore	of	the	sea	across
和	在	最后的	他	和	这	帕尔默	达到	这	支撑	的	这	海	穿过

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

which	was	the	land	of	the	wicked	witch	.
哪个	曾是	这	土地	的	这	邪恶	巫婆	.

最后，他和朝圣者到达了海边，海的对面就是邪恶女巫的领地。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊtmən] [tuː; tə] [roʊ] [ðem; ðəm] ,

They	got	a	little	boat	,	and	a	boatman	to	row	them	,
他们	得到	一个	小的	船	,	和	一个	船工	到	排	他们	,

他们弄来一条小船，还有一个船夫给他们划船。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt][æt; ət] [siː] .

and	for	two	days	they	were	far	out	at	sea	.
和	为了	二	天	他们	是	远的	出去	在	海	.

他们在茫茫大海上漂了两天。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] , ['gaɪən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

On	the	morning	of	the	third	day	,	Guyon	and	the	others	heard	the	sound	of
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	盖恩	和	这	其他的	听到	这	声音	的

['reɪdʒɪŋ]['wɔːtər] .

raging	water	.
愤怒	水	.

第三天早上，盖恩和其他人听到了湍急的水流声。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [ðeɪ] [sɔː]

In	the	trembling	light	of	the	dawn	that	was	spreading	across	the	sea	they	saw
在	这	发抖	光	的	这	黎明	那	曾是	传播	穿过	这	海	他们	锯

[greɪt] [weɪvz] ['kæstɪŋ] [ðəm'selvz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .

great	waves	casting	themselves	high	into	the	sky	.
伟大的	波浪	铸件	他们自己	高的	进入	这	天空	.

在黎明时分，微弱的晨光洒满海面，他们看到巨浪高高涌向天空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌlf] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] ,

It	was	a	gulf	,	called	the	Gulf	of	Greediness	,
它	曾是	一个	海湾	,	称为	这	海湾	的	贪婪	,

那是一个深渊，被称为贪婪之渊。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['fjʊriəs] [weɪvz] ['meni] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [rekt] .

and	in	its	furious	waves	many	ships	were	wrecked	.
和	在	它是	狂怒	波浪	许多	船舶	是	损毁	.

在它汹涌的波涛中，许多船只沉没了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːmər] [stiəd] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt]

But	the	palmer	steered	so	straight	and	well	that	he	guided	the	little	boat
但	这	帕尔默	转向	所以	直的	和	出色地	那	他	引导	这	小的	船

[wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] [θruː] [ðə; ði]['æŋgri] ['siːz] .

without	harm	through	the	angry	seas	.
没有	伤害	通过	这	生气的	海域	.

但是，这位采摘者掌舵非常稳健，他驾驶着小船毫发无损地穿越了汹涌的大海。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt] [blæk] [rɑːk] [wer] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]

On	one	side	of	the	gulf	was	a	great	black	rock	where	screaming	seamews	and
在	一	边	的	这	海湾	曾是	一个	伟大的	黑色的	岩石	在哪里	尖叫	缝纫机	和

['kɔːmərənts] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] .

cormorants	sat	and	waited	for	ships	to	be	wrecked	.
鸬鹚	卫星	和	等待	为了	船舶	到	是	损毁	.

海湾的一侧是一块巨大的黑色岩石，尖叫的海鸥和鸬鹚栖息在那里，等待船只沉没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɑːk] ,

It	was	a	magic	rock	,
它	曾是	一个	魔法	岩石	,

那是一块神奇的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] - [boʊt] [ə'genst] [ɪts] ['rægɪd] [saɪdz] ,

and	the	water	round	it	tried	to	draw	Guyon's	boat	against	its	ragged	sides	,
和	这	水	圆形的	它	尝试	到	画	-	船	反对	它是	破烂不堪	侧面	,

周围的水流试图将盖恩的小船拉向它参差不齐的船舷。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][ænd; ənd] [ʃɪps] [huːz]

that	it	might	be	smashed	to	pieces	like	the	other	boats	and	ships	whose
那	它	可能	是	粉碎	到	件	喜欢	这	其他	船	和	船舶	谁

['broʊkən] ['frægmənts] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .

broken	fragments	tossed	up	and	down	in	the	tide	.
破碎的	片段	抛掷	向上	和	向下	在	这	潮	.

它可能会像其他船只一样被撞得粉碎，破碎的碎片在潮水中上下翻滚。

[bʌt; bət][soʊ] ['waɪzli] [dɪd][ðə; ði]['pɑːmər] [stɪr] , [ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd][ðə; ði] ['boʊtmən] [roʊ] ,

But	so	wisely	did	the	palmer	steer	,	and	so	strongly	did	the	boatman	row	,
但	所以	明智地	做过	这	帕尔默	转向	,	和	所以	强烈	做过	这	船工	排	,

但朝圣者掌舵如此明智，船夫划桨如此有力，

[ðæt] [ðeɪ] ['seɪfli] [pæst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɑːk] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][kɑːm]['wɔːtər] .

that	they	safely	passed	the	magic	rock	and	got	into	calm	water	.
那	他们	安全	通过了	这	魔法	岩石	和	得到	进入	冷静的	水	.

他们安全地越过了魔法石，进入了平静的水域。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['boʊtmən] [rəud] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk]

And	still	the	boatman	rowed	so	hard	that	the	little	boat	cut	through	the	water	like
和	仍然	这	船工	划船	所以	难的	那	这	小的	船	切	通过	这	水	喜欢

[ə; eɪ]['sɪlvər] [bleɪd] ,

a	silver	blade	,
一个	银	刀刃	,

船夫依然奋力划桨，小船像银色的利刃一样劈开水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [dæʃt] [ɔːf][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː] - [feɪs] .

and	the	spray	dashed	off	the	oars	into	Guyon's	face	.
和	这	喷	虚线	离开	这	桨	进入	-	脸	.

水花从船桨上飞溅到盖恩的脸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙后讲给孩子们听的故(Stories from the Faerie Queen,)
第3/5页

- [aɪ] [siː] [lænd] !
' I see land !
- 我 看 土地 !

我看见陆地了!

- [æt; ət] [læst] [kɔːld] ['gaɪən] .
' at last called Guyon .
- 在 最后的 称为 盖恩 .

最终被命名为盖昂。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] .
On every side they saw little islands .
在 每一个 边 他们 锯 小的 岛屿 .

他们四面八方都能看到小岛。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
When they got nearer they found that they looked fresh and green and pleasant .
什么时候 他们 得到 更近 他们 成立 那 他们 看起来 新鲜的 和 绿色的 和 令人愉快的 .

走近后，他们发现这些植物看起来清新翠绿，令人赏心悦目。

[tɔːl] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [gruː] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Tall trees with blossoms of white and red grew on them .
高的 树木 和 花朵 的 白色的 和 红色的 生长 在 他们 .

上面长着高大的树木，开着白色和红色的花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

- [let] [ˌjuː 'es][lænd] !
' Let us land !
- 让 我们 土地 !

让我们降落!

- [kraɪd] ['gaɪən] .
' cried Guyon .
- 哭 盖恩 .

“盖恩喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊtmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the boatman shook his head .
但 这 船工 摇晃 他的 头 .

但船夫摇了摇头。

- [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['aɪləndz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Those are the Wandering Islands , ' he said .
- 那些 是 这 漫游 岛屿 , - 他 说 .

“那些是漂泊岛，”他说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mædʒɪk] ['aɪləndz] ,
' They are magic islands ,
- 他们 是 魔法 岛屿 ,

“它们是神奇的岛屿。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lændz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['wɑːndər] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd]

and	if	any	one	lands	on	one	of	them	he	must	wander	for	ever	and
和	如果	任何	一	土地	在	一	的	他们	他	必须	漫步	为了	曾经	和

['evər] .

ever	.
曾经	.

如果有人落在了其中任何一个上面，他必将永远流浪下去。

- [ɑːn] [wʌn] ['aɪlənd] [sæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['floʊɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

'	On	one	island	sat	a	beautiful	lady	,	with	her	long	hair	flowing	round	her	.
-	在	一	岛	卫星	一个	美丽的	女士	,	和	她	长的	头发	流动	圆形的	她	.

“岛上坐着一位美丽的女子，她长长的头发在她周围飘动。”

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

She	beckoned	and	called	to	them	to	come	on	shore	,
她	招手	和	称为	到	他们	到	来	在	支撑	,

她招手示意他们上岸，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] ['swɪftli]

and	when	they	would	not	listen	she	jumped	into	a	little	boat	and	rowed	swiftly
和	什么时候	他们	会	不是	听	她	跳了起来	进入	一个	小的	船	和	划船	迅速地

['æftər] [ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

当他们不听劝告时，她跳上一艘小船，迅速划着船追了上去。

[ðen] ['gaɪən] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Then	Guyon	saw	that	it	was	the	wicked	witch's	beautiful	servant	,
然后	盖恩	锯	那	它	曾是	这	邪恶	女巫的	美丽的	仆人	,

这时，盖恩才发现那是邪恶女巫美丽的侍女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	they	took	no	notice	of	her	.
和	他们	采取	不	注意	的	她	.

他们根本没理会她。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [neɪmz] .

So	she	got	tired	of	coaxing	,	and	went	away	,	calling	them	names	.
所以	她	得到	疲劳的	的	哄骗	,	和	去	离开	,	呼叫	他们	姓名	.

于是她劝说得不耐烦了，一边骂着他们一边走了。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wɜːrlpuːl] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [rʌʃt] ['fjʊriəsli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

A	terrible	whirlpool	,	where	the	waves	rushed	furiously	round	and	round	,
一个	糟糕的	漩涡	,	在哪里	这	波浪	匆忙	愤怒地	圆形的	和	圆形的	,

一个可怕的漩涡，波浪在其中疯狂地旋转翻腾。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [met] .

was	the	next	danger	that	they	met	.
曾是	这	下一个	危险	那	他们	遇见	.

这是他们遇到的下一个危险。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ə'roʊz] ,

Then	,	when	they	were	free	of	that	,	a	great	storm	arose	,
然后	,	什么时候	他们	是	自由的	的	那	,	一个	伟大的	风暴	出现	,

然后，当他们摆脱了那些束缚之后，一场巨大的风暴袭来。

[ænd; ənd] ['evri] [fɪrs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['mɑːnstər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [keɪm]

and	every	fierce	and	ugly	fish	and	monster	that	ever	lived	in	the	sea	came
和	每一个	凶猛的	和	丑陋的	鱼	和	怪物	那	曾经	居住地	在	这	海	来了

['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] ,

rushing	at	the	boat	from	out	the	foaming	waves	,
匆忙	在	这	船	从	出去	这	起泡	波浪	,

海洋里所有凶猛丑陋的鱼类和怪物都从翻滚的浪花中向船扑来。

['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

roaring	as	if	they	were	going	to	devour	them	.
咆哮	作为	如果	他们	是	去	到	吞食	他们	.

它们发出咆哮声，仿佛要将它们吞噬。

- [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , - [sed] [ðə; ði]['pɑːmər][tuː; tə] ['gaɪən] .

'	Have	no	fear	,	'	said	the	palmer	to	Guyon	.
-	有	不	害怕	,	-	说	这	帕尔默	到	盖恩	.

“别害怕，”朝圣者对盖恩说。

- [ðiːz] ['ʌgli] [ʃeɪps] [wɜːr; wər]['oʊnli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

'	These	ugly	shapes	were	only	made	by	the	wicked	witch	to	frighten	you	.
-	这些	丑陋的	形状	是	仅有的	制成	经过	这	邪恶	巫婆	到	吓唬	你	.

这些丑陋的形状只是邪恶的女巫为了吓唬你而制造出来的。

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [stɑːf] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [siː] .

'	With	his	palmer's	staff	he	smote	the	sea	.
-	和	他的	帕尔默的	职员	他	猛击	这	海	.

他用探海杖击打大海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] [weɪvz] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] ['mɒnstəz] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .

The	waves	sank	down	to	rest	,	and	all	the	ugly	monsters	vanished	away	.
这	波浪	沉没	向下	到	休息	,	和	全部	这	丑陋的	怪物	消失了	离开	.

海浪渐渐平息，所有丑陋的怪物都消失了。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ə; eɪ]['leɪdi] ,

When	the	storm	had	ceased	they	saw	on	an	island	a	lady	,
什么时候	这	风暴	有	停止	他们	锯	在	一个	岛	一个	女士	,

暴风雨停歇后，他们在岛上看到一位女士。

[huː] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] .

who	wept	and	wailed	and	cried	for	help	.
WHO	哭泣	和	哀嚎	和	哭	为了	帮助	.

他们哭泣、哀嚎、呼救。

['gaɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [help] ,

Guyon	,	who	was	always	ready	to	help	those	who	wanted	help	,
盖恩	,	WHO	曾是	总是	准备好	到	帮助	那些	WHO	通缉	帮助	,

盖恩总是乐于帮助那些需要帮助的人，

[wɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

wished	at	once	to	go	to	her	.
希望	在	一次	到	去	到	她	.

我当时就想立刻去找她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːmər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

But	the	palmer	would	not	let	him	.
但	这	帕尔默	会	不是	让	他	.

但采棕榈树的人不让他这么做。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	She	is	another	of	the	servants	of	the	witch	,	'	he	said	,
-	她	是	其他	的	这	仆人	的	这	巫婆	,	-	他	说	,

“她是那个女巫的另一个仆人，”他说。

- [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sæd] .

'	and	is	only	pretending	to	be	sad	.
-	和	是	仅有的	假装	到	是	伤心	.

而他只是假装悲伤而已。

- [ðeɪ] [keɪm] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [beɪ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [hɪl] ,
' They came then to a peaceful bay that lay in the shadow of a great grey hill ,
- 他们 来了 然后 到 一个 和平 湾 那 躺 在 这 阴影 的 一个 伟大的 灰色的 爬坡道 ,

他们来到一个宁静的海湾，海湾位于一座灰色大山的阴影下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['gaɪən] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
and from it came the sweetest music that Guyon had ever heard .
和 从 它 来了 这 最甜美的 音乐 那 盖恩 有 曾经 听到 .

盖恩听过的最美妙的音乐就此响起。

[faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [griːn] ['wɔːtər] ,
Five beautiful mermaids were swimming in the clear green water ,
五 美丽的 美人鱼 是 游泳 在 这 清除 绿色的 水 ,

五位美丽的美人鱼在清澈碧绿的海水中畅游。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] [meɪd] ['gaɪən] [lɔːŋ] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
and the melody of their song made Guyon long to stop and listen .
和 这 旋律 的 他们的 歌曲 制成 盖恩 长的 到 停止 和 听 .

他们的歌声让盖恩很想停下来聆听。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['gaɪən] :
They had made this song about Guyon :
他们 有 制成 这 歌曲 关于 盖恩 :

他们创作了这首关于盖恩的歌:

- [oʊ] [ðaʊ] [fer] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['feri] ,
' O thou fair son of gentle fairy ,
- 哦 你 公平的 儿子 的 温和的 仙女 ,

“哦，你这温柔仙女的俊美儿子，

[ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] ['maɪti] [ɑːrmz][moʊst]['mægnɪfaɪd]
Thou art in mighty arms most magnified
你 艺术 在 强大的 武器 最多 放大

你被置于至高无上的强大臂膀之中

[ə'bʌv] [ɔːl] [naɪts] [ðæt] ['evər]['bæt(ə)l] [traɪd] .
Above all knights that ever battle tried .
多于 全部 骑士 那 曾经 战斗 尝试 .

超越所有曾参与战斗的骑士。

[oʊ] ! [tɜːrn] [ðaɪ] ['rʌdər] ['hɪðərwərd] [ə'waɪl] ,
O ! turn thy rudder hitherward awhile ,
哦 ! 转动 你的 舵 迄今为止 一会儿 ,

哦！请暂时将舵转向这边吧！

[hɪr] [meɪ] [ðaɪ] [stɔːrm] - [biːt] ['ves(ə)l] ['seɪfli] [raɪd] .
Here may thy storm - beat vessel safely ride .
这里 可能 你的 风暴 - 打 血管 安全 骑 .

愿你饱经风霜的船只在此平安航行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] ['trʌbləs] [tɔɪl] ,
This is the port of rest from troublous toil ,
这 是 这 港口 的 休息 从 麻烦的 辛劳 ,

这是摆脱辛劳的休憩港湾。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [swiːt] [ɪn] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] ['wɪrisəm] ['tɜːrmɔɪl] .
The world's sweet inn from pain and wearisome turmoil .
这 世界的 甜的 客栈 从 疼痛 和 令人厌倦的 动荡 .

世界上远离痛苦和疲惫动荡的甜蜜旅馆。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 56]
- [页 -]

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [si:] ['dʒentli] ['ekəud] [ðer; ðər]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [kept] [taɪm]

The	rolling	sea	gently	echoed	their	music	,	and	the	breaking	waves	kept	time
这	滚动	海	轻轻地	回声	他们的	音乐	,	和	这	打破	波浪	保留	时间

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

with	their	voices	.
和	他们的	声音	.

翻滚的海浪轻轻地回荡着他们的音乐，拍打的浪花与他们的声音一起打着节拍。

[ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [si:md] [tu:; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləɖi] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

The	very	wind	seemed	to	blend	with	the	melody	and	make	it	so	beautiful
这	非常	风	似乎	到	混合	和	这	旋律	和	制作	它	所以	美丽的

[ðæt] ['gaɪən] [lɔŋd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] [beɪ]

that	Guyon	longed	and	longed	to	go	with	them	to	their	peaceful	bay
那	盖恩	渴望	和	渴望	到	去	和	他们	到	他们的	和平	湾

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [hɪl] .

under	the	grey	hill	.
在下面	这	灰色的	爬坡道	.

就连风似乎都与旋律融为一体，变得如此美妙，以至于盖恩无比渴望与他们一起前往灰色山丘下宁静的海湾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:mər] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][stɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [rəud] ['ɑ:nwərdz] .

But	the	palmer	would	not	let	him	stop	,	and	the	boatman	rowed	onwards	.
但	这	帕尔默	会	不是	让	他	停止	,	和	这	船工	划船	开始	.

但采石工不让他停下来，船夫只好继续划船。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] , ['tʃoʊkɪŋ] , [greɪ] [mɪst] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] ['evriθɪŋ] ,

Then	a	thick	,	choking	,	grey	mist	crept	over	the	sea	and	blotted	out	everything	,
然后	一个	厚的	,	窒息	,	灰色的	薄雾	悄悄地爬	超过	这	海	和	印迹	出去	一切	,

随后，一股浓重、令人窒息的灰色雾气悄然笼罩海面，遮蔽了一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [tu:; tə] [stɪr] .

and	they	could	not	tell	where	to	steer	.
和	他们	可以	不是	告诉	在哪里	到	转向	.

他们不知道该往哪个方向驶去。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [flu:] [greɪt] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [fɪrs] [bɜ:rdz][ænd; ənd][bæts] ,

And	round	the	boat	flew	great	flocks	of	fierce	birds	and	bats	,
和	圆形的	这	船	飞翔	伟大的	羊群	的	凶猛的	鸟类	和	蝙蝠	,

船周围飞舞着大群凶猛的鸟类和蝙蝠。

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [wɪŋz] .

smiting	the	voyagers	in	their	faces	with	wicked	wings	.
惩罚	这	航海者	在	他们的	面孔	和	邪恶	翅膀	.

用邪恶的翅膀击打旅行者的脸。

[stɪl] [ðə; ði] ['boʊtmən] [rəud] ['stedəli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði] ['pɑ:mər] [stiəd] , [tɪl] [ðə; ði]

Still	the	boatman	rowed	steadily	on	,	and	steadily	the	palmer	steered	,	till	the
仍然	这	船工	划船	稳步	在	,	和	稳步	这	帕尔默	转向	,	直到	这

['weðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klɪr] .

weather	began	to	clear	.
天气	开始	到	清除	.

船夫依然稳稳地划着船，采摘者也稳稳地掌舵，直到天气开始放晴。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

And	,	when	the	fog	was	gone	,
和	,	什么时候	这	多雾路段	曾是	已消失	,

当雾气散去之后，

[ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət][læst][ðə; ði] [fer] [lænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [hæd; həd][sent] ['gaɪən] ,

they	saw	at	last	the	fair	land	to	which	the	Faerie	Queen	had	sent	Guyon	,
他们	锯	在	最后的	这	公平的	土地	到	哪个	这	仙女	女王	有	发送	盖恩	,

他们终于看到了仙后派盖昂前往的美丽土地。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

that	he	might	save	it	from	the	magic	of	the	wicked	witch	.
那	他	可能	节省	它	从	这	魔法	的	这	邪恶	巫婆	.

或许他能把它从邪恶女巫的魔法中拯救出来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['boʊtmən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] ['gaɪən]

When	they	reached	the	shore	the	boatman	stayed	with	his	boat	,	and	Guyon
什么时候	他们	达到	这	支撑	这	船工	入住	和	他的	船	,	和	盖恩

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːmər] ['lændɪd] .

and	the	palmer	landed	.
和	这	帕尔默	登陆	.

他们到达岸边时，船夫留在船上，盖恩和采摘者上了岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːmər][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] .

And	the	palmer	was	glad	,	for	he	felt	that	their	task	was	nearly	done	.
和	这	帕尔默	曾是	高兴的	,	为了	他	毛毡	那	他们的	任务	曾是	几乎	完毕	.

采摘者很高兴，因为他觉得他们的任务快要完成了。

['sævɪdʒ] , ['rɔːrɪŋ] [biːsts] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Savage	,	roaring	beasts	rushed	at	them	as	soon	as	they	reached	the	shore	.
野蛮的	,	咆哮	野兽	匆忙	在	他们	作为	很快	作为	他们	达到	这	支撑	.

他们刚一到达岸边，就遭到凶猛咆哮的野兽的袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːmər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	the	palmer	waved	his	staff	at	them	,	and	they
但	这	帕尔默	挥手	他的	职员	在	他们	,	和	他们

但那朝圣者朝他们挥了挥手，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ʃræŋk] ['tremblɪŋ] [ə'weɪ] .

shrank	trembling	away	.
缩小	发抖	离开	.

瑟瑟发抖地逃走了。

[suːn] ['gaɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

Soon	Guyon	and	his	guide	came	to	the	palace	of	the	witch	.
很快	盖恩	和	他的	指导	来了	到	这	宫殿	的	这	巫婆	.

不久，盖恩和他的向导来到了女巫的宫殿。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪvəri][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	palace	was	made	of	ivory	as	white	as	the	foam	of	the	sea	,
这	宫殿	曾是	制成	的	象牙	作为	白色的	作为	这	泡沫	的	这	海	,

宫殿是用象牙建造的，洁白如海浪泡沫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

and	it	glittered	with	gold	.
和	它	闪闪发光	和	金子	.

它闪闪发光，金光灿灿。

[æt; ət][ðə; ði]['aɪvəri] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

At	the	ivory	gate	stood	a	young	man	decked	with	flowers	,
在	这	象牙	门	站立	一个	年轻的	男人	甲板	和	花朵	,

象牙门前站着一位身披鲜花的年轻男子，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	holding	a	staff	in	his	hand	.
和	保持	一个	职员	在	他的	手	.

他手里拿着一根杖。

[hiː; hi] [ˈimpjudəntli] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər] [ˈgaɪən] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	impudently	held	out	a	great	bowl	of	wine	for	Guyon	to	drink	.
他	厚颜无耻地	握住	出去	一个	伟大的	碗	的	葡萄酒	为了	盖恩	到	喝	.

他厚颜无耻地递给盖恩一大碗酒喝。

[bʌt; bət] [ˈgaɪən] [θruː] [ðə; ði] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	Guyon	threw	the	bowl	on	the	ground	,
但	盖恩	扔	这	碗	在	这	地面	,

但盖恩把碗扔在了地上。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɜːrkt] [ˈwɪkɪd] [ˈmædʒɪk] .

and	broke	the	staff	with	which	the	man	worked	wicked	magic	.
和	打破	这	职员	和	哪个	这	男人	工作	邪恶	魔法	.

他折断了那人用来施展邪恶魔法的法杖。

[ðen] [ˈgaɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːmər] [pæst] [ɑːn] , [θruː] [rɪtʃ] [ˈgaːdnz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Then	Guyon	and	the	palmer	passed	on	,	through	rich	gardens	full	of	beautiful
然后	盖恩	和	这	帕尔默	通过了	在	,	通过	富有的	花园	满的	的	美丽的

[ˈflaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

然后，盖恩和朝圣者继续前行，穿过繁花似锦的葱郁花园。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [geɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] .

and	came	to	another	gate	made	of	green	boughs	and	branches	.
和	来了	到	其他	门	制成	的	绿色的	树枝	和	分支	.

然后来到另一道由绿色树枝和树杈组成的门前。

[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [spred] [ə; eɪ] [vaɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [greɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , [red] ,

Over	it	spread	a	vine	,	from	which	hung	great	bunches	of	grapes	,	red	,
超过	它	传播	一个	藤	,	从	哪个	悬挂	伟大的	成捆	的	葡萄	,	红色的	,

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

藤蔓缠绕其上，垂挂着大串大串的葡萄，有红色的，也有绿色的。

[ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] .

and	purple	and	gold	.
和	紫色的	和	金子	.

还有紫色和金色。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

A	beautiful	lady	stood	by	the	gate	.
一个	美丽的	女士	站立	经过	这	门	.

一位美丽的女士站在门口。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [greɪps] ,

She	reached	up	to	a	bunch	of	purple	grapes	,
她	达到	向上	到	一个	束	的	紫色的	葡萄	,

她伸手去摘一串紫色的葡萄，

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ðer; ðər][dʒuːs][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgoʊldən][kʌp] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈgaɪən] .

and	squeezed	their	juice	into	a	golden	cup	and	offered	it	to	Guyon	.
和	挤压	他们的	汁	进入	一个	金的	杯子	和	提供	它	到	盖恩	.

他们将果汁挤入金杯中，献给了盖恩。

[bʌt; bət] [ˈgaɪən] [dæʃt] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	Guyon	dashed	the	cup	to	the	ground	,	and	left	her	raging	at	him	.
但	盖恩	虚线	这	杯子	到	这	地面	,	和	左边	她	愤怒	在	他	.

但盖恩把杯子摔在地上，留下她对他怒气冲冲。

[pæst] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [klɪr] ['fauntinz] [ðeɪ] [went] ,

Past	trees	and	flowers	and	clear	fountains	they	went	,
过去的	树木	和	花朵	和	清除	喷泉	他们	去	,

他们穿过树木、鲜花和清澈的喷泉，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [θruː] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [ðer; ðər] [ræŋ] ['mædʒɪk]['mjuːzɪk] .

and	all	the	time	through	this	lovely	place	there	rang	magic	music	.
和	全部	这	时间	通过	这	迷人的	地方	那里	响铃	魔法	音乐	.

在这个美丽的地方，一直回荡着美妙的音乐。

[swiːt] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['waɪndz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvəri]

Sweet	voices	,	the	song	of	birds	,	the	whispering	winds	,	the	sound	of	silvery
甜的	声音	,	这	歌曲	的	鸟类	,	这	耳语	风	,	这	声音	的	银色

['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd]

instruments	,	and
仪器	,	和

甜美的嗓音，鸟儿的歌唱，微风的低语，银铃般的乐器声，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɔːl] ['blendɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] ['meləd i] .

the	murmur	of	water	all	blended	together	to	make	melody	.
这	低语	的	水	全部	混合	一起	到	制作	旋律	.

潺潺的流水声交织在一起，构成了一首动人的旋律。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	farther	they	went	,	the	more	beautiful	were	the	sights	they	saw	,	and	the
这	更远	他们	去	,	这	更多的	美丽的	是	这	景点	他们	锯	,	和	这

[swiːtər] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

sweeter	the	music	.
更甜	这	音乐	.

他们走得越远，看到的景色就越美丽，听到的音乐就越动听。

[æt; ət] [læst] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [red] ['roʊziz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

At	last	,	lying	on	a	bed	of	red	roses	,	they	found	the	wicked	witch	.
在	最后的	,	说谎	在	一个	床	的	红色的	玫瑰	,	他们	成立	这	邪恶	巫婆	.

最后，他们发现邪恶的女巫躺在一片红玫瑰花丛中。

['sɔːftli] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəri] [ʃrʌbz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

Softly	they	crept	through	the	flowery	shrubs	to	where	she	lay	,
轻轻	他们	悄悄地爬	通过	这	如花	灌木	到	在哪里	她	躺	,

他们轻手轻脚地穿过开满鲜花的灌木丛，来到她躺着的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ,

and	before	she	knew	that	they	were	near	,
和	前	她	知道	那	他们	是	靠近	,

她还没反应过来他们就近了，

['gaɪən] [θruː] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ][net] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːmər][hæd; həd] [meɪd] .

Guyon	threw	over	her	a	net	that	the	palmer	had	made	.
盖恩	扔	超过	她	一个	网	那	这	帕尔默	有	制成	.

盖恩把采棕榈者做的网扔到她身上。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['waɪldli][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , ['gaɪən] [baʊnd]

She	struggled	wildly	to	free	herself	,	but	before	she	could	escape	,	Guyon	bound
她	挣扎	疯狂地	到	自由的	她自己	,	但	前	她	可以	逃脱	,	盖恩	边界

[hɜːr; hər][fæst][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] .

her	fast	with	chains	.
她	快速地	和	链条	.

她拼命挣扎想要挣脱束缚，但还没来得及逃脱，盖恩就用锁链把她牢牢地绑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

Then	he	broke	down	and	destroyed	the	palace	,	and	all	the	things	that	had
然后	他	打破	向下	和	损毁	这	宫殿	,	和	全部	这	事物	那	有

[siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

seemed	so	beautiful	,
似乎	所以	美丽的	,

然后他崩溃了，摧毁了宫殿，以及所有曾经看起来如此美好的事物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk] .

but	that	were	only	a	part	of	her	wicked	magic	.
但	那	是	仅有的	一个	部分	的	她	邪恶	魔法	.

但这只是她邪恶魔法的一部分。

[æz; əz] ['gaɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːmər] [led] [ðə; ði] [wɪtʃ] [baɪ] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [boʊt] [ðæt]

As	Guyon	and	the	palmer	led	the	witch	by	her	chains	to	their	boat	that
作为	盖恩	和	这	帕尔默	引领	这	巫婆	经过	她	链条	到	他们的	船	那

['weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

waited	by	the	shore	,
等待	经过	这	支撑	,

盖恩和朝圣者牵着女巫的锁链，把她带到停在岸边的船上。

[ðə; ði] [fɪrs] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət]

the	fierce	beasts	that	had	attacked	them	when	they	landed	came	roaring	at
这	凶猛的	野兽	那	有	遭到攻击	他们	什么时候	他们	登陆	来了	咆哮	在

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

他们着陆时袭击他们的凶猛野兽再次咆哮着向他们袭来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːmər] [tʌtʃt] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	the	palmer	touched	each	one	with	his	staff	,	and	at	once	they	were
但	这	帕尔默	感动	每个	一	和	他的	职员	,	和	在	一次	他们	是

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [men] .

turned	into	men	.
转向	进入	男人	.

但朝圣者用他的杖触碰了他们每个人，他们立刻就变成了人。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [biːsts] .

For	it	was	only	the	witch's	magic	that	had	made	them	beasts	.
为了	它	曾是	仅有的	这	女巫的	魔法	那	有	制成	他们	野兽	.

因为正是女巫的魔法才把他们变成了野兽。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [neɪmd] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪg] , [wʌz; wəz] ['æŋgri]

One	of	them	,	named	Gryll	,	who	had	been	a	pig	,	was	angry
一	的	他们	,	命名	-	,	WHO	有	到过	一个	猪	,	曾是	生气的

其中一个名叫格里尔的家伙，曾经是头猪，他很生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːmər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɑːr] ['rɑːðər] [steɪ] [ə; eɪ] [pɪg] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ə; eɪ]

with	the	palmer	,	and	said	he	had	far	rather	stay	a	pig	than	be	a
和	这	帕尔默	,	和	说	他	有	远的	相当	停留	一个	猪	比	是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

与帕尔默交谈后，他说他宁愿做猪也不愿做人。

- [let] - [biː; bi] - , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɑːgɪʃ] [maɪnd] ,
' Let Gryll be Gryll , and have his hoggish mind ,
- 让 - 是 - , 和 有 他的 贪婪 头脑 ,

“就让格里尔做他自己，保留他那颗贪婪的心吧。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [hens] [dɪ'pɑːrt] [waɪlst] ['weðər] [səːvz] [ænd; ənd][wɪnd] ,
But let us hence depart whilst weather serves and wind ,
但 让 我们 因此 离开 而 天气 服务 和 风 ,

但趁着天气和风力都合适，我们还是启程吧。

- [sed] [ðə; ði]['pɑːmər] .
' said the palmer .
- 说 这 帕尔默 .

“帕尔默说道。”

[soʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] ,
So they sailed away to the fairy court ,
所以 他们 航行 离开 到 这 仙女 法庭 ,

于是，他们扬帆驶向仙境。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
and gave their wicked prisoner to the queen to be punished .
和 给予 他们的 邪恶 囚犯 到 这 女王 到 是 受到惩罚 .

并将他们邪恶的囚犯交给女王惩罚。

[ænd; ənd][sɜːr] ['gaɪən] [wʌz; wəz] ['redi] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] [kə'mændz] ,
And Sir Guyon was ready once again to do the Faerie Queen's commands ,
和 先生 盖恩 曾是 准备好 一次 再次 到 做 这 仙女 女王大学 命令 ,

盖恩爵士再次准备好执行仙后（Feel Queen）的命令。

[tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ɔːl]['iːv(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .
to war against all evil things , and to fight bravely for the right .
到 战争 反对 全部 邪恶的 事物 , 和 到 斗争 勇敢地 为了 这 正确的 .

与一切邪恶势力作斗争，勇敢地为正义而战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[viː]
V
V

V

[pɑːstɔrɛlə]
PASTORELLA
帕斯托雷拉

牧羊人

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lænd] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)l] ,
Long , long ago , in a far - away land , there lived a great noble ,
长的 , 长的 前 , 在 一个 远的 - 离开 土地 , 那里 居住地 一个 伟大的 高贵 ,

很久很久以前，在一个遥远的国度里，住着一位伟大的贵族，

[kɔːld] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['meni] ['aɪləndz] .
called the Lord of Many Islands .
称为 这 主 的 许多 岛屿 .

被称为多岛之主。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [neɪmd] ['kleəribel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

He	had	a	beautiful	daughter	named	Claribel	,	and	he	wished	her	to
他	有	一个	美丽的	女儿	命名	克拉丽贝尔	,	和	他	希望	她	到

['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [prɪns] .

marry	a	rich	prince	.
结婚	一个	富有的	王子	.

他有一个漂亮的女儿，名叫克拉丽贝尔，他希望她能嫁给一位富有的王子。

[bʌt; bət]['kleəribel] [lʌvd] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

But	Claribel	loved	a	brave	young	knight	,	and	she	married	him	without	her
但	克拉丽贝尔	喜爱	一个	勇敢的	年轻的	骑士	,	和	她	已婚	他	没有	她

['fɑːðɝz] ['nɑːlɪdʒ] .

father's	knowledge	.
父亲的	知识	.

但克拉丽贝尔爱上了一位勇敢的年轻骑士，她瞒着父亲嫁给了他。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['meni] ['aɪləndz] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	Lord	of	Many	Islands	was	fearfully	angry	when	he	found	out	that	she	was
这	主	的	许多	岛屿	曾是	恐惧地	生气的	什么时候	他	成立	出去	那	她	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

当众岛之主得知她已婚时，勃然大怒。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ['ɪntuː][wʌn][dɑːrk] ['dʌndʒən] [ænd; ənd]['kleəribel]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

He	threw	the	young	knight	into	one	dark	dungeon	and	Claribel	into	another	,
他	扔	这	年轻的	骑士	进入	一	黑暗的	地牢	和	克拉丽贝尔	进入	其他	,

他把年轻的骑士扔进一个黑暗的地牢，把克拉丽贝尔扔进另一个地牢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]

and	there	they	were	imprisoned	for	years	and	years	,	until	the	Lord	of
和	那里	他们	是	被监禁	为了	年	和	年	,	直到	这	主	的

['meni] ['aɪləndz] [wʌz; wəz] [ded] .

Many	Islands	was	dead	.
许多	岛屿	曾是	死的	.

他们被囚禁在那里多年，直到多岛之主去世。

['kleəribel][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]

Claribel	was	rich	then	,	and	she	and	her	husband	would	have	been	very
克拉丽贝尔	曾是	富有的	然后	,	和	她	和	她	丈夫	会	有	到过	非常

['hæpi] [tə'geðər] ,

happy	together	,
快乐的	一起	,

克拉丽贝尔当时很富有，她和丈夫的生活应该非常幸福。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

but	for	a	great	loss	that	they	had	had	.
但	为了	一个	伟大的	损失	那	他们	有	有	.

但他们遭受了巨大的损失。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə]['kleəribel] .

While	she	was	in	prison	a	little	baby	girl	came	to	Claribel	.
尽管	她	曾是	在	监狱	一个	小的	婴儿	女孩	来了	到	克拉丽贝尔	.

克拉丽贝尔在狱中时，一个女婴来到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['æŋgri] ['fɑːðər] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She	feared	that	her	angry	father	might	kill	the	baby	if	he	knew	that	it	had
她	害怕	那	她	生气的	父亲	可能	杀	这	婴儿	如果	他	知道	那	它	有

[bɪn] [bɔːrn] ,

been	born	,
到过	出生	,

她担心如果父亲知道孩子出生了，可能会杀死孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] ,

so	she	gave	it	to	her	maid	,
所以	她	给予	它	到	她	女佣	,

于是她把它给了她的女仆。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

and	told	her	to	give	it	to	some	one	to	take	care	of	.
和	讲述	她	到	给	它	到	一些	一	到	拿	关心	的	.

并告诉她把东西交给别人保管。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ðiˈ][meɪd] [ˈkærid] [ðə; ðiˈ][tʃaɪld][fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈhaʊzɪz] ,

The	maid	carried	the	child	far	away	to	where	there	were	no	houses	,
这	女佣	携带	这	孩子	远的	离开	到	在哪里	那里	是	不	房屋	,

女佣抱着孩子远远地走到一个人烟稀少的地方。

[bʌt; bətˈ]['oʊnli][waɪld] [mʊəz] [ænd; ənd] [θɪk] [wʊdz] .

but	only	wild	moors	and	thick	woods	.
但	仅有的	荒野	沼泽地	和	厚的	树林	.

但只有荒凉的沼泽地和茂密的森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ,

There	was	no	one	there	to	give	it	to	,
那里	曾是	不	一	那里	到	给	它	到	,

当时没有人可以把它交给别人。

[bʌt; bətˈ][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [keɪs] [ɪts] ['grænfɑːðər] [maɪt] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	dared	not	take	it	back	in	case	its	grandfather	might	kill	it	.
但	她	敢于	不是	拿	它	后退	在	案件	它是	祖父	可能	杀	它	.

但她不敢把它带回去，怕它的祖父会杀了它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

She	did	not	know	what	to	do	,
她	做过	不是	知道	什么	到	做	,

她不知道该怎么办，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðiˈ] ['beɪbiːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	she	cried	and	cried	until	the	baby's	clothes	were	quite	wet	with	her
和	她	哭	和	哭	直到	这	婴儿的	衣服	是	相当	湿的	和	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

她哭啊哭，直到婴儿的衣服都被她的眼泪浸湿了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈ; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['beɪbi] ,

It	was	a	very	pretty	baby	,
它	曾是	一个	非常	漂亮的	婴儿	,

那是一个非常漂亮的婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][meɪd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] [brest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['pɜːrp(ə)l][mɑːrk] ,

and	the	maid	noticed	that	on	its	little	breast	there	was	a	tiny	purple	mark	,
和	这	女佣	注意到	那	在	它是	小的	胸部	那里	曾是	一个	微小的	紫色的	标记	,

女仆注意到它小小的乳房上有一块紫色的小印记。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['oʊpən][roʊz] .

as	if	some	one	had	painted	on	it	an	open	rose	.
作为	如果	一些	一	有	绘	在	它	一个	打开	玫瑰	.

仿佛有人在上面画了一朵盛开的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪts] [kloʊðz] ['oʊvər][ðə; ði][mɑːrk] ,

She	**drew**	**its**	**clothes**	**over**	**the**	**mark**	**,**
她	画	它是	衣服	超过	这	标记	,

她把衣服画在了痕迹上，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ði]['beɪbi]['dʒentli] [daʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [griːn] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm]

and	**then**	**laid**	**the**	**baby**	**gently**	**down**	**behind**	**some**	**green**	**bushes**	**,**	**and**	**went**	**home**
和	然后	铺设	这	婴儿	轻轻地	向下	在后面	一些	绿色的	灌木丛	,	和	去	家

['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

crying	**bitterly**	**.**
哭泣	苦涩地	.

然后她轻轻地把婴儿放在一些绿色的灌木丛后面，哭着回家了。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

When	**the**	**baby**	**found**	**herself**	**lying**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**with**	**no**	**one**	**to**	**care**	**for**
什么时候	这	婴儿	成立	她自己	说谎	出去	在	这	寒冷的	和	不	一	到	关心	为了

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

当婴儿发现自己躺在寒冷的街头，无人照料时

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː] .

she	**cried**	**too**	**.**
她	哭	也	.

她也哭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [kɔːld] - [hɜːrd]

And	**she**	**cried**	**so**	**loudly**	**and**	**so**	**long**	**,**	**that**	**a**	**shepherd**	**called**	**Melibœus**	**heard**
和	她	哭	所以	高声	和	所以	长的	,	那	一个	牧羊人	称为	-	听到

[hɜːr; hər] [kraɪz] ,

her	**cries**	**,**
她	哭泣	,

她哭得那么大声，那么久，以至于一个名叫梅利伯斯的牧羊人听到了她的哭声。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	**came**	**to**	**see**	**what**	**was**	**wrong**	**.**
和	来了	到	看	什么	曾是	错误的	.

于是过来看看出了什么事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] ,

When	**he**	**found**	**the**	**beautiful**	**baby**	**,**
什么时候	他	成立	这	美丽的	婴儿	,

当他发现那个漂亮的女婴时，

[hiː; hi] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [kloʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	**wrapped**	**her**	**in**	**his**	**warm**	**cloak**	**and**	**carried**	**her**	**home**	**to**	**his**	**wife**	**.**
他	包装	她	在	他的	温暖的	披风	和	携带	她	家	到	他的	妻子	.

他用温暖的斗篷裹住她，把她抱回家交给妻子。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ðər; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

From	**that**	**day**	**the**	**baby**	**was**	**their**	**little**	**girl**	**.**
从	那	天	这	婴儿	曾是	他们的	小的	女孩	.

从那天起，这个婴儿就成了他们的小女儿。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [pɑːstɔrɛlə] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðer; ðər] [oʊn]

They	**called**	**her**	**Pastorella**	**,**	**and**	**loved**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**	**really**	**their**	**own**
他们	称为	她	帕斯托雷拉	,	和	喜爱	她	作为	如果	她	是	真的	他们的	自己的

.

.
.

他们叫她帕斯托雷拉，像对待自己的孩子一样爱她。

[pɑːstɔrɛlə] [gruː] [ʌp] [əˈmʌŋst] ['ʃepərdz]
Pastorella **grew** **up** **amongst** **shepherds**
帕斯托雷拉 生长 向上 在 牧羊人

帕斯托雷拉在牧羊人中长大

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd] ['ʃepədisiz] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
and **shepherdesses** **,** **yet** **she** **was** **never** **quite** **like** **them** **.**
和 牧羊女 , 然而 她 曾是 绝不 相当 喜欢 他们 .

她也像牧羊女一样，但她始终与她们不太一样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepədisiz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
None **of** **the** **shepherdesses** **were** **as** **beautiful** **as** **she** **was** **,**
没有任何 的 这 牧羊女 是 作为 美丽的 作为 她 曾是 ,

没有一个牧羊女比她更漂亮。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər][æz; əz]['dʒent(ə)l][nɔːr][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] .
and **none** **were** **as** **gentle** **nor** **as** **full** **of** **grace** **.**
和 没有任何 是 作为 温和的 也不 作为 满的 的 优雅 .

没有谁比他更温柔、更优雅。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [pɑːstɔrɛlə] [ðer; ðər] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kraʊn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz]
So **they** **called** **Pastorella** **their** **queen** **,** **and** **would** **often** **crown** **her** **with** **garlands**
所以 他们 称为 帕斯托雷拉 他们的 女王 , 和 会 经常 王冠 她 和 花环
[ʌv; əv] ['flaʊərz] .
of **flowers** **.**
的 花朵 .

所以他们称帕斯托雷拉为他们的女王，并经常给她戴上花环。

[wen] [pɑːstɔrɛlə] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ,
When **Pastorella** **was** **grown** **up** **,**
什么时候 帕斯托雷拉 曾是 生长 向上 ,

帕斯托雷拉长大后，

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ]
there **came** **one** **day** **to** **the** **country** **of** **plains** **and** **woods** **where** **she** **lived** **a**
那里 来了 一 天 到 这 国家 的 平原 和 树林 在哪里 她 居住地 一个
[breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [naɪt] .
brave **and** **noble** **knight** **.**
勇敢的 和 高贵 骑士 .

有一天，在她居住的这片平原和森林交错的土地上，来了一位勇敢高贵的骑士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɑːlɪdɔr] ,
His **name** **was** **Calidore** **,**
他的 姓名 曾是 卡利多尔 ,

他的名字叫卡利多尔，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ]['dʒent(ə)l][nɔːr]
and **of** **all** **the** **knights** **of** **the** **Faerie** **Queen** **there** **was** **none** **so** **gentle** **nor**
和 的 全部 这 骑士 的 这 仙女 女王 那里 曾是 没有任何 所以 温和的 也不
[soʊ] ['kɜːrtiəs] [æz; əz][hiː; hi] .
so **courteous** **as** **he** **.**
所以 有礼貌 作为 他 .

在仙后的所有骑士中，没有一个像他那样温柔有礼。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɜːrst] ,
He **always** **thought** **of** **others** **first** **,**
他 总是 想法 的 其他的 第一的 ,

他总是先想到别人。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [hɜːrt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

and	never	did	anything	that	he	thought	would	hurt	the	feelings	of	any	one	.
和	绝不	做过	任何事物	那	他	想法	会	伤害	这	情怀	的	任何	一	.

他从不做任何他认为会伤害他人感情的事情。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['gælənt] [diːdz] .

Yet	he	was	brave	and	strong	,	and	had	done	many	gallant	deeds	.
然而	他	曾是	勇敢的	和	强的	,	和	有	完毕	许多	英勇	契约	.

但他勇敢强壮，做过许多英勇的事迹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,

He	was	hunting	a	monster	that	had	done	much	harm	,
他	曾是	打猎	一个	怪物	那	有	完毕	很多	伤害	,

他正在追捕一个作恶多端的怪物。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [pɑːstɔrɛlə] .

when	he	came	near	the	home	of	Pastorella	.
什么时候	他	来了	靠近	这	家	的	帕斯托雷拉	.

当他走到帕斯托雷拉家附近时。

[ʃiːp] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Sheep	were	grazing	on	the	plain	,
羊	是	放牧	在	这	清楚的	,

羊群在平原上吃草。

[ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [bʌdz] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	nibbling	the	golden	buds	that	the	spring	sunshine	had	brought	to	the
和	轻咬	这	金的	花蕾	那	这	春天	阳光	有	带来	到	这

[bruːm] .

broom	.
扫帚	.

轻轻地啃食着春日阳光洒在扫帚上的金色花蕾。

['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

Shepherds	were	watching	the	sheep	.
牧羊人	是	观看	这	羊	.

牧羊人正在看守羊群。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

Some	were	singing	out	of	the	happiness	of	their	hearts	,
一些	是	歌唱	出去	的	这	幸福	的	他们的	心	,

有些人由衷地歌唱，喜悦之情溢于言表。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

because	of	the	blue	sky	and	the	green	grass	and	the	spring	flowers	.
因为	的	这	蓝色的	天空	和	这	绿色的	草	和	这	春天	花朵	.

因为有蓝天、绿草和春天的花朵。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [paɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ]

Others	were	playing	on	pipes	they	had	made	for	themselves	out	of	the	fresh
其他的	是	玩耍	在	管道	他们	有	制成	为了	他们自己	出去	的	这	新鲜的

[jʌŋ] ['wɪloʊ] ['sæplɪŋz] .

young	willow	saplings	.
年轻的	柳	树苗	.

其他人则用新鲜的柳树幼苗自制管子演奏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[kɑːlɪdɔr] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] .

Calidore	**asked**	**them**	**if**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**monster**	**that**	**he**	**sought**	**.**
卡利多尔	问	他们	如果	他们	有	已见	这	怪物	那	他	寻求	.

卡利多尔问他们是否见过他要寻找的怪物。

- [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ]['mɑːnstər] , [nɔːr] ['eni] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][duː]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [ɔːr]

'	**We**	**have**	**seen**	**no**	**monster**	**,**	**nor**	**any**	**dreadful**	**thing**	**that**	**could**	**do**	**our**	**sheep**	**or**
-	我们	有	已见	不	怪物	,	也不	任何	可怕	事物	那	可以	做	我们的	羊	或者

[ˌjuː 'es][hɑːrm] ,

us	**harm**	**,**
我们	伤害	,

“我们没有看到任何怪物，也没有看到任何可能伤害我们的羊或我们的可怕东西。”

- [ðeɪ] ['ænsər] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

'	**they**	**answered**	**,**	**'**	**and**	**if**	**there**	**be**	**such**	**things**	**,**
-	他们	回答	,	-	和	如果	那里	是	这样的	事物	,

他们回答说：“如果真有这种事，

[wiː; wi] [preɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

we	**pray**	**they**	**may**	**be**	**kept**	**far**	**from**	**us**	**.**
我们	祈祷	他们	可能	是	保留	远的	从	我们	.

我们祈祷他们能远离我们。

- [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [haʊ] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd][sɜːr] [kɑːlɪdɔr] [wʌz; wəz] ,

'	**Then**	**one**	**of**	**them**	**,**	**seeing**	**how**	**hot**	**and**	**tired**	**Sir**	**Calidore**	**was**	**,**
-	然后	一	的	他们	,	看到	如何	热的	和	疲劳的	先生	卡利多尔	曾是	,

“然后其中一人看到卡利多尔爵士又热又累，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

asked	**him**	**if**	**he**	**would**	**have**	**something**	**to**	**drink**	**and**	**something**	**to**	**eat**	**.**
问	他	如果	他	会	有	某物	到	喝	和	某物	到	吃	.

问他是否想喝点东西、吃点东西。

[ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,

Their	**food**	**was**	**very**	**simple**	**,**	**but**	**Calidore**	**thanked**	**them**	**,**
他们的	食物	曾是	非常	简单的	,	但	卡利多尔	谢谢	他们	,

他们的食物很简单，但卡利多尔还是向他们道谢了。

[ænd; ənd] ['glædli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**gladly**	**sat**	**down**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**along**	**with**	**them**	**.**
和	乐意	卫星	向下	到	吃	和	喝	沿着	和	他们	.

于是欣然坐下来和他们一起吃喝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] , [sʌm; səm] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] [wɜːr; wər]

A	**little**	**way**	**from**	**where**	**they**	**sat**	**,**	**some**	**shepherds**	**and**	**shepherdesses**	**were**
一个	小的	方式	从	在哪里	他们	卫星	,	一些	牧羊人	和	牧羊女	是

['dænsɪŋ] .

dancing	**.**
跳舞	.

离他们坐的地方不远处，一些牧羊人和牧羊女正在跳舞。

[hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃepədisiz] [dɑːnst] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

Hand	**in**	**hand**	**,**	**the**	**pretty**	**shepherdesses**	**danced**	**round**	**in**	**a**	**ring**	**.**
手	在	手	,	这	漂亮的	牧羊女	跳舞	圆形的	在	一个	戒指	.

美丽的牧羊女们手挽着手，围成一个圈跳舞。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ʃepərdz] , [huː] [sæŋ] [ænd; ənd] [paɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz]

Beyond	**them**	**sat**	**a**	**circle**	**of**	**shepherds**	**,**	**who**	**sang**	**and**	**piped**	**for**	**the**	**girls**
超过	他们	卫星	一个	圆圈	的	牧羊人	,	WHO	唱	和	管道	为了	这	女孩们

[tuː; tə] [dæns] .

to	**dance**	**.**
到	舞蹈	.

在她们身后，围坐着一群牧羊人，他们唱歌吹笛，引得女孩们翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['hɪlək] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz][sæt] [pɑːstɔrɛlə] .

And	on	a	green	hillock	in	the	middle	of	the	ring	of	girls	sat	Pastorella	.
和	在	一个	绿色的	岗	在	这	中间	的	这	戒指	的	女孩们	卫星	帕斯托雷拉	.

在女孩们围成的圈子中央的一座绿色小山丘上，坐着帕斯托雷拉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['deɪnti] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [meɪd] ,

She	wore	a	dainty	gown	that	she	herself	had	made	,
她	穿着	一个	纤巧	袍	那	她	她自己	有	制成	,

她穿着一件自己亲手制作的精致礼服，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃepədisiz]

and	on	her	head	was	a	crown	of	spring	flowers	that	the	shepherdesses
和	在	她	头	曾是	一个	王冠	的	春天	花朵	那	这	牧羊女

[hæd; həd] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['sɪlkən] ['rɪbənz] .

had	bound	together	with	gay	silken	ribbons	.
有	边界	一起	和	同性恋	丝	丝带	.

她头上戴着一顶由春天的花朵编织而成的花冠，这些花朵是用漂亮的丝带绑在一起的。

- [pɑːstɔrɛlə] , - [sæŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] , - [pɑːstɔrɛlə] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] .

'	Pastorella	,	'	sang	the	shepherds	and	the	girls	,	'	Pastorella	is	our	queen	.
-	帕斯托雷拉	,	-	唱	这	牧羊人	和	这	女孩们	,	-	帕斯托雷拉	是	我们的	女王	.

“牧羊女，”牧羊人和姑娘们唱道，“牧羊女是我们的女王。”

- [kɑːlɪdɔr] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

'	Calidore	sat	and	watched	.
-	卡利多尔	卫星	和	观看	.

卡利多尔坐着观看。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɑːstɔrɛlə] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] .

And	the	more	he	looked	at	Pastorella	,	the	more	he	wanted	to	look	.
和	这	更多的	他	看起来	在	帕斯托雷拉	,	这	更多的	他	通缉	到	看	.

他越看帕斯托雷拉，就越想看她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd]

And	he	looked	,	and	he	looked	,	and
和	他	看起来	,	和	他	看起来	,	和

他看了，他看了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] - [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [pɑːstɔrɛlə] [hæd; həd]

he	looked	again	at	Pastorella's	sweet	and	lovely	face	,	until	Pastorella	had
他	看起来	再次	在	-	甜的	和	迷人的	脸	,	直到	帕斯托雷拉	有

['stoʊlən][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'weɪ] .

stolen	all	his	heart	away	.
被盗	全部	他的	心	离开	.

他再次凝视着帕斯托雷拉甜美可爱的脸庞，直到帕斯托雷拉彻底俘获了他的心。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɑːnstər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][seɪ] [tuː; tə]

He	forgot	all	about	the	monster	he	was	hunting	,	and	could	only	say	to
他	忘了	全部	关于	这	怪物	他	曾是	打猎	,	和	可以	仅有的	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他完全忘记了自己正在猎杀的怪物，只能自言自语道：

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] [hæd; həd] [sʌŋ] , - [pɑːstɔrɛlə] . . .

as	the	shepherds	had	sung	,	'	Pastorella	.	.	.
作为	这	牧羊人	有	唱	,	-	帕斯托雷拉	.	.	.

正如牧羊人所唱的那样，“牧羊女……”

[pɑːstɔrɛlə] . . .
Pastorella . . .
帕斯托雷拉 . . .

帕斯托雷拉.....

[pɑːstɔrɛlə] [ɪz][maɪ] [kwiːn] .
Pastorella is my queen .
帕斯托雷拉 是 我的 女王 .

帕斯托雷拉是我的女王。

- [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][sæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,
' All day long he sat , until the evening dew began to fall ,
- 全部 天 长的 他 卫星 , 直到 这 晚上 露 开始 到 落下 ,

他整天都坐着，直到傍晚的露水开始落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ['sloʊli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃiːp] [tə'geðər]
and the sunset slowly died away , and the shepherds called the sheep together
和 这 日落 缓慢地 死亡 离开 , 和 这 牧羊人 称为 这 羊 一起
[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
and drove them home .
和 驾驶 他们 家 .

夕阳渐渐西沉，牧羊人把羊群召集起来，赶回了家。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [pɑːstɔrɛlə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kɑːlɪdɔr] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
As long as Pastorella was there , Calidore felt that he could not move .
作为 长的 作为 帕斯托雷拉 曾是 那里 , 卡利多尔 毛毡 那 他 可以 不是 移动 .

只要帕斯托雷拉在场，卡利多雷就感觉自己动弹不得。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɛpɜ·dz]
But presently an old man with silver hair and beard , and a shepherd's
但 目前 一个 老的 男人 和 银 头发 和 胡须 , 和 一个 牧羊人的
[krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
crook in his hand ,
骗子 在 他的 手 ,

但很快，一位银发银须的老人，手里拿着牧羊杖，

[keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑːstɔrɛlə] , - [kʌm] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
came and called to Pastorella , ' Come , my daughter , it is time to go home .
来了 和 称为 到 帕斯托雷拉 , - 来 , 我的 女儿 , 它 是 时间 到 去 家 .

走过来，对帕斯托雷拉说："来吧，我的女儿，该回家了。"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [wen] [kɑːlɪdɔr] [sɔː] [pɑːstɔrɛlə] [raɪz][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər]
' It was Melibœus , and when Calidore saw Pastorella rise and call her
- 它 曾是 - , 和 什么时候 卡利多尔 锯 帕斯托雷拉 上升 和 称呼 她
[ʃiːp] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][goʊ] ,
sheep and turn to go ,
羊 和 转动 到 去 ,

"那是梅利伯乌斯，当卡利多雷看到帕斯托雷拉起身呼唤她的羊群，然后转身离开时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɑːstɔrɛlə] .
he did not know what to do , for he could only think of Pastorella .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 , 为了 他 可以 仅有的 思考 的 帕斯托雷拉 .

他不知所措，因为他满脑子想的都是帕斯托雷拉。

[bʌt; bət] [wen] [gʊd] [oʊld] - [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But when good old Melibœus saw the knight being left all alone , and the
但 什么时候 好的 老的 - 锯 这 骑士 存在 左边 全部 独自的 , 和 这
['ʃæˌdoʊz] ['fɔːlɪŋ] ,
shadows falling ,
阴影 坠落 ,

但是，当善良的老梅利博乌斯看到骑士孤身一人，夜幕降临时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['lʊkɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][koʊld] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]

and	the	trees	looking	grey	and	cold	,	he	said	to	him	,	'	I	have	only
和	这	树木	寻找	灰色的	和	寒冷的	,	他	说	到	他	,	-	我	有	仅有的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

a	little	cottage	,
一个	小的	小屋	,

看着灰蒙蒙、冷冰冰的树木，他对他说："我只有一间小木屋。"

[tɜːf] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [wet] ,

turfed	outside	to	keep	out	the	wind	and	wet	,
草皮	外部	到	保持	出去	这	风	和	湿的	,

室外铺设草皮以抵御风雨，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [roʊm] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] ,

but	it	is	better	to	be	there	than	to	roam	all	night	in	the	lonely	woods	,
但	它	是	更好的	到	是	那里	比	到	漫游	全部	夜晚	在	这	孤独	树林	,

但总比整夜在寂静的树林里徘徊要好。

[ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] , [sɜːr] [naɪt] .

and	I	bid	you	welcome	,	Sir	Knight	.
和	我	出价	你	欢迎	,	先生	骑士	.

欢迎您，爵士。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['gɜːlz][sæt] [pɑːstɔrɛlə] ([peɪdʒ] -)

'	In	the	middle	of	the	ring	of	girls	sat	Pastorella	(	page	63	)
-	在	这	中间	的	这	戒指	的	女孩们	卫星	帕斯托雷拉	(	页	-	)

"在女孩们围成的圈子中间坐着帕斯托雷拉（第63页）"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ænd; ənd] [kɑːlɪdɔr] ['glædli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	Calidore	gladly	went	with	him	,	for	that	was	just	what	he	was
和	卡利多尔	乐意	去	和	他	,	为了	那	曾是	只是	什么	他	曾是

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] .

longing	to	do	.
渴望	到	做	.

卡利多尔欣然与他同行，因为这正是他一直渴望去做的事情。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] - ,

All	evening	,	as	he	listened	to	the	talk	of	Melibœus	,
全部	晚上	,	作为	他	听着	到	这	讲话	的	-	,

整个晚上，他都在听梅利伯斯讲话，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [oʊld][mæn] , - [aɪz] ['fɑːloʊd] [pɑːstɔrɛlə] .

who	was	a	wise	and	good	old	man	,	Calidore's	eyes	followed	Pastorella	.
WHO	曾是	一个	明智的	和	好的	老的	男人	,	-	眼睛	随后	帕斯托雷拉	.

卡利多雷的目光追随着帕斯托雷拉，他是一位睿智善良的老人。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] - [sʌm; səm][goʊld][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [bʌt; bət] - [sed] ,

He	offered	Melibœus	some	gold	to	pay	for	his	lodging	,	but	Melibœus	said	,
他	提供	-	一些	金子	到	支付	为了	他的	住宿	,	但	-	说	,

他给了梅利博厄斯一些黄金来支付他的住宿费，但梅利博厄斯说：

- [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər][goʊld] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][biː; bi]

'	I	do	not	want	your	gold	,	but	,	if	you	will	,	stay	with	us	and	be
-	我	做	不是	想	你的	金子	,	但	,	如果	你	将要	,	停留	和	我们	和	是

['aʊər; ɑːr] [gest] .

our	guest	.
我们的	客人	.

"我不要你的黄金，但是，如果你愿意的话，请留下来和我们一起住，做我们的客人。"

- [soʊ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [kɑːlɪdɔr] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] .

'	So	,	day	after	day	,	Calidore	stayed	with	the	shepherds	.
-	所以	,	天	后	天	,	卡利多尔	入住	和	这	牧羊人	.

于是，卡利多尔日复一日地和牧羊人待在一起。

[ænd; ənd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [hiː; hi] [lʌvd] [pɑːstɔrɛlə] [mɔːr] .

And	,	day	after	day	,	he	loved	Pastorella	more	.
和	,	天	后	天	,	他	喜爱	帕斯托雷拉	更多的	.

而且，他一天比一天更爱帕斯托雷拉。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [naɪts] [wɜːr; wər] [juːst]

He	treated	her	and	said	pretty	things	to	her	as	knights	were	used
他	治疗	她	和	说	漂亮的	事物	到	她	作为	骑士	是	用过的

[tuː; tə] [triːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['leɪdiz] .

to	treat	and	to	speak	to	the	court	ladies	.
到	对待	和	到	说话	到	这	法庭	女士们	.

他像骑士对待宫廷贵妇那样对待她，对她说好听的话。

[bʌt; bət] [pɑːstɔrɛlə] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [best] .

But	Pastorella	was	used	to	simpler	things	,	and	liked	the	simple	things	best	.
但	帕斯托雷拉	曾是	用过的	到	更简单	事物	,	和	喜欢	这	简单的	事物	最好的	.

但帕斯托雷拉习惯了简单的事物，也最喜欢简单的事物。

[wen] [kɑːlɪdɔr] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

When	Calidore	saw	this	,	he	laid	aside	his	armour	and	dressed	himself	like	a	shepherd	,
什么时候	卡利多尔	锯	这	,	他	铺设	旁边	他的	盔甲	和	穿着	他自己	喜欢	一个	牧羊人	,

卡利多尔见状，脱下盔甲，装扮成牧羊人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .

with	a	crook	instead	of	a	spear	.
和	一个	骗子	反而	的	一个	矛	.

用弯刀代替长矛。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [helpt] [pɑːstɔrɛlə] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

Every	day	he	helped	Pastorella	to	drive	her	sheep	to	the	field	,
每一个	天	他	帮助	帕斯托雷拉	到	驾驶	她	羊	到	这	场地	,

他每天都帮帕斯托雷拉把羊群赶到田里去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,

and	took	care	of	them	and	drove	away	the	hungry	wolves	,
和	采取	关心	的	他们	和	驾驶	离开	这	饥饿的	狼	,

他们照顾了它们，并赶走了饥饿的狼群。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [ker] ,

so	that	she	might	do	as	she	liked	and	never	have	any	care	,
所以	那	她	可能	做	作为	她	喜欢	和	绝不	有	任何	关心	,

这样她就可以随心所欲，无忧无虑。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

knowing	that	he	was	there	.
会心	那	他	曾是	那里	.

我知道他就在那里。

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɔridən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

Now	,	one	of	the	shepherds	,	whose	name	was	Corydon	,	for	a	long	time
现在	,	一	的	这	牧羊人	,	谁	姓名	曾是	科里登	,	为了	一个	长的	时间

[hæd; həd] [lʌvd] [pɑːstɔrɛlə] .

had	loved	Pastorella	.
有	喜爱	帕斯托雷拉	.

其中一位名叫科里顿的牧羊人，长久以来一直爱慕着帕斯托雷拉。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flʌfi]

He	would	steal	the	little	fluffy
他	会	偷	这	小的	蓬松的

他会偷走那只毛茸茸的小家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['spæroʊz; 'speroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

sparrows	from	their	nests	,	and	catch	the	young	squirrels	,	and	bring
麻雀	从	他们的	巢穴	,	和	抓住	这	年轻的	松鼠	,	和	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [gɪfts] .

them	to	her	as	gifts	.
他们	到	她	作为	礼物	.

把麻雀从巢里捉出来，又捉小松鼠，然后把它们作为礼物带给她。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃiːp] ,

He	helped	her	with	her	sheep	,
他	帮助	她	和	她	羊	,

他帮她放羊。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	tried	in	every	way	he	knew	to	show	her	that	he	loved	her	.
和	尝试	在	每一个	方式	他	知道	到	展示	她	那	他	喜爱	她	.

他想尽一切办法向她表达爱意。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [kɑːlɪdɔr] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [pɑːstɔrɛlə] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['æŋgri]

When	he	saw	Calidore	doing	things	for	Pastorella	he	grew	very	jealous	and	angry
什么时候	他	锯	卡利多尔	正在做	事物	为了	帕斯托雷拉	他	生长	非常	嫉妒的	和	生气的

.

:

.

当他看到卡利多雷为帕斯托雷拉做事时，他变得非常嫉妒和愤怒。

[hiː; hi] [sʌlkt] [ænd; ənd] [skauld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [pɑːstɔrɛlə] .

He	sulked	and	scowled	and	was	very	cross	with	Pastorella	.
他	生闷气	和	皱着眉头	和	曾是	非常	叉	和	帕斯托雷拉	.

他闷闷不乐，皱着眉头，对帕斯托雷拉非常生气。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [huː] [paɪpt] [ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

One	day	when	the	shepherd	who	piped	the	best	was	playing	,
一	天	什么时候	这	牧羊人	WHO	管道	这	最好的	曾是	玩耍	,

有一天，当那位吹笛子吹得最好的牧羊人演奏时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərdz] [sed] [ðæt] [kɑːlɪdɔr] [ænd; ənd] [pɑːstɔrɛlə] [mʌst; məst] [dæns] .

the	other	shepherds	said	that	Calidore	and	Pastorella	must	dance	.
这	其他	牧羊人	说	那	卡利多尔	和	帕斯托雷拉	必须	舞蹈	.

其他牧羊人说卡利多雷和帕斯托雷拉必须跳舞。

[bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [pʊt] ['kɔridən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

But	Calidore	put	Corydon	in	his	place	,
但	卡利多尔	放	科里登	在	他的	地方	,

但卡利多尔让科里顿认清了自己的位置。

[ænd; ənd] [wen] [pɑːstɔrɛlə] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	when	Pastorella	took	her	own	garland	of	flowers	and	placed	it	on
和	什么时候	帕斯托雷拉	采取	她	自己的	花环	的	花朵	和	放置	它	在

-	[hed]	,
Calidore's	head	,
-	头	,

当帕斯托雷拉拿出自己的花环，把它放在卡利多雷的头上时，

[kɑːlɪdɔr] ['dʒentli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - .

Calidore	gently	took	it	off	and	put	it	on	Corydon's	.
卡利多尔	轻轻地	采取	它	离开	和	放	它	在	-	.

卡利多尔轻轻地把它取下来，戴在了科里顿的头上。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] , ['kɔridən] ['tʃælɪndʒd] [kɑːlɪdɔr] [tuː; tə]

Another	time	,	when	the	shepherds	were	wrestling	,	Corydon	challenged	Calidore	to
其他	时间	,	什么时候	这	牧羊人	是	摔角	,	科里登	挑战	卡利多尔	到

['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

wrestle	with	him	.
搏斗	和	他	.

还有一次，牧羊人摔跤的时候，科里顿向卡利多尔挑战，要和他摔跤。

['kɔridən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['reslər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [θroʊ] [kɑːlɪdɔr] [daʊn] .

Corydon	was	a	very	good	wrestler	,	and	he	hoped	to	throw	Calidore	down	.
科里登	曾是	一个	非常	好的	摔跤手	,	和	他	希望	到	扔	卡利多尔	向下	.

科里顿是一名非常优秀的摔跤手，他希望能够击败卡利多尔。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [kɑːlɪdɔr] [hæd; həd] [θroʊn] ['kɔridən] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

But	in	one	minute	Calidore	had	thrown	Corydon	flat	on	the	ground	.
但	在	一	分钟	卡利多尔	有	抛掷	科里登	平坦的	在	这	地面	.

但仅仅一分钟后，卡利多尔就把科里顿摔倒在地。

[ðen] [pɑːstɔrɛlə] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [kraʊn] [ʌv; əv] [oʊk] - [liːvz] [tuː; tə] [kɑːlɪdɔr] .

Then	Pastorella	gave	the	victor's	crown	of	oak	-	leaves	to	Calidore	.
然后	帕斯托雷拉	给予	这	胜利者的	王冠	的	橡木	-	树叶	到	卡利多尔	.

然后，帕斯托雷拉将胜利者的橡树叶冠冕授予了卡利多雷。

[bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [sed] - ['kɔridən] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [oʊk] - [liːvz] [wel] , - [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]

But	Calidore	said	'	Corydon	has	won	the	oak	-	leaves	well	,	'	and	placed	the
但	卡利多尔	说	-	科里登	有	韩元	这	橡木	-	树叶	出色地	,	-	和	放置	这

[kraʊn] [ɑːn] - [hed] .

crown	on	Corydon's	head	.
王冠	在	-	头	.

但卡利多尔说："科里顿赢得了橡树叶的桂冠"，并将王冠戴在了科里顿的头上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪk'sept] ['kɔridən] [suːn]

All	the	shepherds	except	Corydon	soon
全部	这	牧羊人	除了	科里登	很快

除了科里顿之外的所有牧羊人很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [kɑːlɪdɔr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

came	to	like	Calidore	,	for	he	was	always	gentle	and	kind	.
来了	到	喜欢	卡利多尔	,	为了	他	曾是	总是	温和的	和	种类	.

渐渐地，我爱上了卡利多尔，因为他总是温柔善良。

[bʌt; bət] ['kɔridən] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

But	Corydon	hated	him	,
但	科里登	憎恨	他	,

但科里顿恨他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [kɛəd] [fɔːr; fər] [kɑːlɪdɔr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər]

because	he	thought	that	Pastorella	cared	for	Calidore	more	than	she	cared	for
因为	他	想法	那	帕斯托雷拉	关心	为了	卡利多尔	更多的	比	她	关心	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他认为帕斯托雷拉更关心卡利多雷，而不是关心他。

[wʌn] [deɪ] [pɑːstɔrɛlə] [ænd; ənd] ['kɔridən] [ænd; ənd] [kɑːlɪdɔr] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

One	day	Pastorella	and	Corydon	and	Calidore	went	together	to	the	woods	to
一	天	帕斯托雷拉	和	科里登	和	卡利多尔	去	一起	到	这	树林	到

['gæðər] [waɪld] ['strɔːberɪz] .

gather	wild	strawberries	.
收集	荒野	草莓	.

有一天，帕斯托雷拉、科里顿和卡利多尔一起去树林里采摘野草莓。

- ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪp] [red] [fruːt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ɪts] [freʃ]

Pastorella's	little	fingers	were	busy	picking	the	ripe	red	fruit	from	amongst	its	fresh
-	小的	手指	是	忙碌的	挑选	这	成熟	红色的	水果	从	在	它是	新鲜的

[griːn] [liːvz] ,

green	leaves	,
绿色的	树叶	,

帕斯托雷拉的小手指忙着从鲜绿的叶子间摘取成熟的红色果实。

[wen] [ðer; ðər] [glaidid] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [biːst] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

when	there	glided	from	out	the	bushes	a	great	beast	of	black	and	yellow	,
什么时候	那里	滑翔	从	出去	这	灌木丛	一个	伟大的	兽	的	黑色的	和	黄色的	,

这时，一只黑黄相间的大野兽从灌木丛中滑了出来，

[ðæt] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['jeloʊ] , ['kruːəl] [aɪz] .

that	walked	quietly	as	a	cat	and	had	yellow	,	cruel	eyes	.
那	步行	悄悄	作为	一个	猫	和	有	黄色的	,	残忍的	眼睛	.

它像猫一样安静地行走，却有着一双黄色、残酷的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪgər] , [ænd; ənd] [wen] [pɑːstɔrɛlə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [twɪg] [breɪk] ['ʌndər] [ɪts] [greɪt] [pædz]

It	was	a	tiger	,	and	when	Pastorella	heard	a	twig	break	under	its	great	pads
它	曾是	一个	老虎	,	和	什么时候	帕斯托雷拉	听到	一个	枝条	休息	在下面	它是	伟大的	垫子

,

,
,

那是一只老虎，当帕斯托雷拉听到它巨大的爪子下树枝断裂的声音时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪrsli] .

and	looked	up	,	it	rushed	at	her	fiercely	.
和	看起来	向上	,	它	匆忙	在	她	激烈地	.

她抬头一看，它正凶猛地向她扑来。

[pɑːstɔrɛlə] [skriːmd] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] ['kɔridən] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ræn][tuː; tə] [siː]

Pastorella	screamed	for	help	,	and	Corydon	,	who	was	near	her	,	ran	to	see
帕斯托雷拉	尖叫	为了	帮助	,	和	科里登	,	WHO	曾是	靠近	她	,	跑	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

what	was	wrong	.
什么	曾是	错误的	.

帕斯托雷拉大声呼救，在她附近的科里顿跑过去看发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['taɪgər] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fraɪt] .

But	when	he	saw	the	savage	tiger	,	he	ran	away	again	in	a	fearful	fright	.
但	什么时候	他	锯	这	野蛮的	老虎	,	他	跑	离开	再次	在	一个	可怕	惊吓	.

但当他看到凶猛的老虎时，他吓得又跑了。

[kɑːlɪdɔr] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [ræn] ,

Calidore	**was**	**further**	**off**	**,**	**but**	**he**	**,**	**too**	**,**	**ran**	**,**
卡利多尔	曾是	更远	离开	,	但	他	,	也	,	跑	,

卡利多尔离得更远，但他也在跑。

[ænd; ənd] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taɪgər] [sprɪŋ] [æt; ət] [pɑːstɔrɛlə] .

and	**came**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**tiger**	**spring**	**at**	**Pastorella**	**.**
和	来了	只是	在	时间	到	看	这	老虎	春天	在	帕斯托雷拉	.

正好赶上帕斯托雷拉的老虎泉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sɔːrd] [nɔːr] [spɪr] ,

He	**had**	**no**	**sword**	**nor**	**spear**	**,**
他	有	不	剑	也不	矛	,

他既没有剑也没有矛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɚdz] [krʊk] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['taɪgər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] , [ðæt]

but	**with**	**his**	**shepherd's**	**crook**	**he**	**struck**	**the**	**tiger**	**such**	**a**	**terrific**	**blow**	**,**	**that**
但	和	他的	牧羊人的	骗子	他	击	这	老虎	这样的	一个	了不起	吹	,	那

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ,

it	**dropped**	**,**
它	掉落	,

但他用牧羊杖狠狠地击中了老虎，老虎应声倒地。

[stʌnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stunned	**,**	**to**	**the**	**ground**	**.**
目瞪口呆	,	到	这	地面	.

惊愕地倒在地上。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][raɪz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [hed] ,

Before	**it**	**could**	**rise**	**,**	**he**	**drew**	**his**	**knife**	**and**	**cut**	**off**	**its**	**head**	**,**
前	它	可以	上升	,	他	画	他的	刀	和	切	离开	它是	头	,

它还没来得及起身，他就拔出刀砍下了它的头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [æt; ət] - [fiːt] .

which	**he**	**laid**	**at**	**Pastorella's**	**feet**	**.**
哪个	他	铺设	在	-	脚	.

他将它放在帕斯托雷拉的脚下。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [pɑːstɔrɛlə] [lʌvd] [kɑːlɪdɔr] ,

From	**that**	**day**	**Pastorella**	**loved**	**Calidore**	**,**
从	那	天	帕斯托雷拉	喜爱	卡利多尔	,

从那天起，帕斯托雷拉就爱上了卡利多雷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

and	**he**	**and**	**she**	**were**	**very**	**,**	**very**	**happy**	**together**	**.**
和	他	和	她	是	非常	,	非常	快乐的	一起	.

他和她在一起非常非常幸福。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [kɑːlɪdɔr] [went] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] .

It	**chanced**	**that**	**one**	**day**	**Calidore**	**went**	**far**	**into**	**the**	**forest**	**to**	**hunt**	**the**	**deer**	**.**
它	偶然	那	一	天	卡利多尔	去	远的	进入	这	森林	到	打猎	这	鹿	.

有一天，卡利多尔碰巧深入森林去猎鹿。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['rɔbəz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] .

While	**he**	**was**	**away**	**a**	**band**	**of**	**wicked**	**robbers**	**attacked**	**the**	**shepherds**	**.**
尽管	他	曾是	离开	一个	乐队	的	邪恶	强盗	遭到攻击	这	牧羊人	.

他离开期间，一伙邪恶的强盗袭击了牧羊人。

[ðeɪ] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] ['prizənəz] .

They	killed	many	of	them	,	and	took	the	rest	prisoners	.
他们	被杀	许多	的	他们	,	和	采取	这	休息	囚犯	.

他们杀死了其中许多人，并将其余的人俘虏了。

[ðeɪ] [bə:nd] [daʊn] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] .

They	burned	down	all	their	cottages	,	and	stole	their	flocks	of	sheep	.
他们	烧伤	向下	全部	他们的	小屋	,	和	偷窃	他们的	羊群	的	羊	.

他们烧毁了他们所有的房屋，偷走了他们的羊群。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kæptivz] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Amongst	those	that	they	drove	away	as	captives	were	Melibœus	and	his	wife	,
在	那些	那	他们	驾驶	离开	作为	俘虏	是	-	和	他的	妻子	,

['kɔridən] , [ænd; ənd] [pɑ:stɔrɛlə] .

Corydon	,	and	Pastorella	.
科里登	,	和	帕斯托雷拉	.

他们掳走的俘虏中包括梅利伯乌斯和他的妻子、科里顿和帕斯托雷拉。

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

Through	the	dark	night	they	drove	them	on	,	until	they	came	to	the	sea	.
通过	这	黑暗的	夜晚	他们	驾驶	他们	在	,	直到	他们	来了	到	这	海	.

他们驱赶着他们穿过漆黑的夜晚，直到来到海边。

[ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔbəz] - [hoʊm] .

On	an	island	near	the	coast	was	the	robbers	'	home	.
在	一个	岛	靠近	这	海岸	曾是	这	强盗	-	家	.

强盗们住在海岸附近的一个岛上。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] [θɪk] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz]

The	island	was	covered	with	trees	and	thick	brushwood	,	and	the	robbers
这	岛	曾是	涵盖	和	树木	和	厚的	灌木丛	,	和	这	强盗

[lɪvd] [ɪn] [ˌʌndər'graʊnd] [keivz] ,

lived	in	underground	caves	,
居住地	在	地下	洞穴	,

岛上树木繁茂，灌木丛生，强盗们则居住在地下洞穴中。

[soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

so	well	hidden	amongst	the	bushes	that	it	was	hard	to	find	them	.
所以	出色地	隐	在	这	灌木丛	那	它	曾是	难的	到	寻找	他们	.

它们藏在灌木丛中，藏得很好，很难找到。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ment] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] [æz; əz] [sleɪvz] ,

The	robbers	meant	to	sell	the	shepherds	and	shepherdesses	as	slaves	,
这	强盗	意思是	到	卖	这	牧羊人	和	牧羊女	作为	奴隶	,

强盗们打算把牧羊人和牧羊女卖为奴隶。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['mɜ:tʃənts] [keɪm] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]

but	until	merchants	came	to	buy	them	they	kept	their	prisoners	in	the	darkest
但	直到	商人	来了	到	买	他们	他们	保留	他们的	囚犯	在	这	最黑暗的

[ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] ,

of	the	caves	,
的	这	洞穴	,

但直到商人前来购买他们之前，他们一直把俘虏关在最黑暗的洞穴里。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm] ['veri] ['kru:əli] .

and	used	them	very	cruelly	.
和	用过的	他们	非常	残酷地	.

并对他们进行了极其残忍的对待。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:bər] ['kæptɪn] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptivz] .

One	morning	the	robber	captain	came	to	look	at	his	captives	.
一	早晨	这	强盗	队长	来了	到	看	在	他的	俘虏	.

一天早晨，强盗头子来看望他的俘虏。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [pɑːstɔrɛlə] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [gaʊn] , [ɔːl] [sɔɪld] [naʊ] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

When	he	saw	Pastorella	in	her	pretty	gown	,	all	soiled	now	and	worn	,
什么时候	他	锯	帕斯托雷拉	在	她	漂亮的	袍	,	全部	脏的	现在	和	磨损	,

当他看到帕斯托雷拉穿着漂亮的裙子，如今却又脏又破旧时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt]

with	her	long	golden	hair	and	beautiful	blue	eyes	,	and	her	face	white
和	她	长的	金的	头发	和	美丽的	蓝色的	眼睛	,	和	她	脸	白色的

[ænd; ənd]

and
和

她有着金色的长发和美丽的蓝色眼睛，脸色苍白……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[θɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

thin	with	suffering	,	he	thought	her	so	lovely	that	he	determined	to	have
薄的	和	痛苦	,	他	想法	她	所以	迷人的	那	他	决定	到	有

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

her	for	his	wife	.
她	为了	他的	妻子	.

他因饱受病痛折磨而变得瘦弱，但他觉得她非常可爱，于是决定娶她为妻。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] .

From	that	day	she	was	kindly	treated	.
从	那	天	她	曾是	亲切地	治疗	.

从那天起，她受到了善待。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rɑːbər] [toʊld] [pɑːstɔrɛlə] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]

But	when	the	robber	told	Pastorella	that	he	loved	her	and	wanted	her
但	什么时候	这	强盗	讲述	帕斯托雷拉	那	他	喜爱	她	和	通缉	她

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

for	his	wife	,
为了	他的	妻子	,

但当劫匪告诉帕斯托雷拉他爱她，想娶她为妻时，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

she	pretended	she	was	ill	.
她	假装	她	曾是	患病的	.

她假装生病了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	am	much	too	ill	to	marry	any	one	,	'	she	said	.
-	我	是	很多	也	患病的	到	结婚	任何	一	,	-	她	说	.

“我病得太重了，没法结婚，”她说。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɜːtʃənts] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

To	the	island	there	came	one	day	the	ships	of	some	merchants	who	wished	to
到	这	岛	那里	来了	一	天	这	船舶	的	一些	商人	WHO	希望	到

[bai] [sleɪvz] .

buy	slaves	.
买	奴隶	.

有一天，一些商人的船只来到岛上，他们想购买奴隶。

[ðeɪ] [bɔːt] - [ænd; ənd] ['kɔridən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	bought	Melibœus	and	Corydon	and	all	the	others	.
他们	买	-	和	科里登	和	全部	这	其他的	.

他们买下了 Melibœus、Corydon 以及其他所有品牌。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] :

Then	one	of	the	robbers	said	to	the	captain	:
然后	一	的	这	强盗	说	到	这	队长	:

其中一个强盗对船长说:

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [ˌʃepərˈdesˌˈʃepərdəs] .

'	They	are	all	here	but	the	fair	shepherdess	.
-	他们	是	全部	这里	但	这	公平的	牧羊女	.

“他们都来了，唯独缺少那位美丽的牧羊女。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

'	And	he	told	the	merchants	that	Pastorella	would	make	a	much	more	beautiful
-	和	他	讲述	这	商人	那	帕斯托雷拉	会	制作	一个	很多	更多的	美丽的

[sleɪv] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] .

slave	than	any	of	those	they	had	bought	.
奴隶	比	任何	的	那些	他们	有	买	.

“他还告诉商人们，帕斯托雷拉会比他们买来的任何一个奴隶都更漂亮。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

Then	the	captain	was	very	angry	.
然后	这	队长	曾是	非常	生气的	.

船长当时非常生气。

- [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	She	belongs	to	me	,	'	he	said	.
-	她	属于	到	我	,	-	他	说	.

“她是我的，”他说。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [hɜːr; hər] .

'	I	will	not	sell	her	.
-	我	将要	不是	卖	她	.

我不会卖掉她。

- [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

'	To	show	the	merchants	that	Pastorella	was	ill	and	not	fit	to	be	a
-	到	展示	这	商人	那	帕斯托雷拉	曾是	患病的	和	不是	合身	到	是	一个

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

“为了向商人们证明帕斯托雷拉生病了，不适合做奴隶，

[æt; ət][læst][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

at	last	he	sent	for	her	.
在	最后的	他	发送	为了	她	.

最后他派人去接她。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkændlz] ,

The	cave	was	lighted	only	by	flickering	candles	,
这	洞穴	曾是	照明	仅有的	经过	闪烁	蜡烛	,

洞穴里只有摇曳的烛光照明。

[ænd; ənd] - [fer] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

and	Pastorella's	fair	face	looked	like	a	beautiful	star	in	the	darkness	.
和	-	公平的	脸	看起来	喜欢	一个	美丽的	星星	在	这	黑暗	.

帕斯托雷拉白皙的脸庞宛如黑暗中一颗美丽的星星。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt]

Although	she	was	so	pale	,	she	was	so	beautiful	that
虽然	她	曾是	所以	苍白	,	她	曾是	所以	美丽的	那

虽然她脸色苍白，但她非常美丽。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['mɜːtʃənts] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hɜːr; hər] .
merchants said that they must certainly have her .
商人 说 那 他们 必须 当然 有 她 .

商人们说，他们一定要得到她。

- [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌlkɪli] .
' I have told you I will not sell her , ' said the captain sulkily .
- 我 有 讲述 你 我 将要 不是 卖 她 , - 说 这 队长 闷闷不乐 .

“我已经告诉过你，我不会卖掉她，”船长闷闷不乐地说。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [goʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [hɜːr; hər] .
They offered him much gold , but still he would only say , ' I will not sell her .
他们 提供 他 很多 金子 , 但 仍然 他 会 仅有的 说 , - 我 将要 不是 卖 她 .
-
'
-
-

他们给他很多黄金，但他仍然只说：“我不会卖掉她。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ðɪs] [sleɪv] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,
' If you will not sell this slave , ' said the merchants ,
- 如果 你 将要 不是 卖 这 奴隶 , - 说 这 商人 ,

“如果你不肯卖掉这个奴隶，”商人们说，

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [bai] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
' we will not buy any of the others .
- 我们 将要 不是 买 任何 的 这 其他的 .

我们不会购买其他任何产品。

- [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔbəz] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,
' Then the other robbers grew very angry with their captain ,
- 然后 这 其他 强盗 生长 非常 生气的 和 他们的 队长 ,

“然后，其他强盗对他们的头目非常生气。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
and tried to compel him to give in .
和 尝试 到 迫使 他 到 给 在 .

并试图迫使他屈服。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [dɛəz] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] !
' I shall kill the first who dares lay a hand on her !
- 我 将 杀 这 第一的 WHO 敢于 躺 一个 手 在 她 !

“谁敢碰她一下，我就杀了他！”

- ['fjʊriəsli] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
' furiously said the captain , drawing his sword .
- 愤怒地 说 这 队长 , 绘画 他的 剑 .

“船长怒吼道，同时拔出了剑。”

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [faɪt] .
Then began a fearful fight .
然后 开始 一个 可怕 斗争 .

随后，一场可怕的战斗开始了。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

The	candles	were	knocked	down	,	and	the	robbers	fought	in	the	dark	,
这	蜡烛	是	敲门	向下	,	和	这	强盗	战斗	在	这	黑暗的	,

蜡烛被碰倒了，强盗们在黑暗中搏斗。

[noʊ][mæn] ['noʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [fɔːt] .

no	man	knowing	with	whom	he	fought	.
不	男人	会心	和	谁	他	战斗	.

没有人知道自己是在和谁战斗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kændlz] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn][ðer; ðər]['fjʊri] [kɪld] [ɔːl][ðer; ðər] ['prizənəz]

But	before	the	candles	went	out	,	the	robbers	in	their	fury	killed	all	their	prisoners
但	前	这	蜡烛	去	出去	,	这	强盗	在	他们的	愤怒	被杀	全部	他们的	囚犯

,

,

,

但蜡烛还没熄灭，强盗们就怒火中烧，杀死了所有的俘虏。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɔːr] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

lest	they	might	take	the	chance	of	escaping	,	or	fight	against	them	.
免得	他们	可能	拿	这	机会	的	逃脱	,	或者	斗争	反对	他们	.

以免他们冒险逃跑，或者与他们战斗。

[oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][sleɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərdz] [ænd; ənd]

Old	Melibœus	and	his	wife	were	slain	,	and	all	the	other	shepherds	and
老的	-	和	他的	妻子	是	被杀	,	和	全部	这	其他	牧羊人	和

['ʃepədisiz] ,

shepherdesses	,
牧羊女	,

老梅利博厄斯和他的妻子被杀了，其他所有的牧羊人和牧羊女也都遇难了。

[ɪk'septɪŋ] ['kɔridən] [ænd; ənd] [pɑːstɔrɛlə] .

excepting	Corydon	and	Pastorella	.
除外	科里登	和	帕斯托雷拉	.

除了科里登和帕斯托雷拉。

['kɔridən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Corydon	,	who	was	always	good	at	running	away	,	escaped	in	the	darkness	.
科里登	,	WHO	曾是	总是	好的	在	跑步	离开	,	逃脱	在	这	黑暗	.

科里顿一向擅长逃跑，他趁着夜色逃走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['kæptɪn] [pʊt] [pɑːstɔrɛlə] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	robber	captain	put	Pastorella	behind	him	,	and	fought	for	her	.
这	强盗	队长	放	帕斯托雷拉	在后面	他	,	和	战斗	为了	她	.

强盗头子把帕斯托雷拉抛在身后，为她而战。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

At	last	he	was	stabbed	through	the	heart	and	fell	dead	.
在	最后的	他	曾是	刺伤	通过	这	心	和	跌倒	死的	.

最后他被刺穿心脏，倒地身亡。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] [pɪrst] - [ɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

The	sword	that	killed	him	pierced	Pastorella's	arm	,	and	she	,	too	,	fell	down	in	a
这	剑	那	被杀	他	穿孔	-	手臂	,	和	她	,	也	,	跌倒	向下	在	一个

[feɪnt] .

faint	.
头晕的	.

杀死他的那把剑也刺穿了帕斯托雷拉的手臂，她也昏倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [hæd; həd] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] ,

When	she	opened	her	eyes	the	robbers	who	were	left	had	stopped	fighting	,
什么时候	她	打开	她	眼睛	这	强盗	WHO	是	左边	有	停止	斗争	,

当她睁开眼睛时，剩下的劫匪已经停止了反抗。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd]

and	had	lighted	the	candles	,	and	were	counting	their	dead	and
和	有	照明	这	蜡烛	,	和	是	计数	他们的	死的	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

他们点燃了蜡烛，并清点死伤人数。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ['laɪɪŋ] [koʊld]

When	she	saw	her	dear	father	and	mother	and	her	friends	lying	cold
什么时候	她	锯	她	亲爱的	父亲	和	母亲	和	她	朋友们	说谎	寒冷的

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	still	beside	her	,
和	仍然	旁	她	,

当她看到她亲爱的父母和朋友们冰冷地躺在她身边时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] [ænd; ənd] [kraɪ] .

she	began	to	sob	and	cry	.
她	开始	到	哭泣	和	哭	.

她开始抽泣哭泣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

As	soon	as	the	robbers	knew	that	she	lived	,
作为	很快	作为	这	强盗	知道	那	她	居住地	,

劫匪们一知道她还活着，

[ðeɪ] [θrʌst] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [keɪvz] .

they	thrust	her	back	into	the	darkest	of	their	caves	.
他们	推力	她	后退	进入	这	最黑暗的	的	他们的	洞穴	.

他们把她推回了他们最黑暗的洞穴里。

[ðə; ði] [moʊst] ['kruːəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['dʒeɪlər] .

The	most	cruel	of	all	the	robbers	was	her	gaoler	.
这	最多	残忍的	的	全部	这	强盗	曾是	她	看守	.

所有劫匪中最残忍的是她的狱卒。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wuːnd] ,

He	would	not	allow	her	to	bind	up	her	wound	,
他	会	不是	允许	她	到	绑定	向上	她	伤口	,

他不让她包扎伤口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	he	gave	her	scarcely	anything	to	eat	or	to	drink	.
和	他	给予	她	几乎	任何事物	到	吃	或者	到	喝	.

他几乎没给她任何吃的喝的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [let] [hɜːr; hər] [rest] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

He	would	not	even	let	her	rest	,	and	so	,	in	pain	and	hunger	and
他	会	不是	甚至	让	她	休息	,	和	所以	,	在	疼痛	和	饥饿	和

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

他甚至不让她休息，于是，在痛苦、饥饿和悲伤中，

[pɑːstɔrɛlə] [pæst] [hɜːr; hər] ['wɪri] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .

Pastorella	passed	her	weary	nights	and	days	.
帕斯托雷拉	通过了	她	厌倦	夜晚	和	天	.

帕斯托雷拉度过了她疲惫的日夜。

[naʊ] [wen] [kɑːlɪdɔr] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

Now	when	Calidore	got	back	from	his	hunting	,	he	expected	to	hear	the
现在	什么时候	卡利多尔	得到	后退	从	他的	打猎	,	他	预期的	到	听到	这

['ʃepərdz] - [paɪps] ,

shepherds	'	pipes	,
牧羊人	-	管道	,

卡利多尔打猎回来时，本以为会听到牧羊人的笛声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

and	their	songs	,	and	the	bleating	of	the	sheep	,
和	他们的	歌曲	,	和	这	咩咩叫	的	这	羊	,

还有他们的歌声，以及羊的咩咩声，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [pɑːstɔrɛlə] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [gaʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər]

and	to	see	Pastorella	in	her	dainty	gown	and	with	flowers	in	her
和	到	看	帕斯托雷拉	在	她	纤巧	袍	和	和	花朵	在	她

['goʊldən] [her] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

golden	hair	coming	to	meet	him	.
金的	头发	未来	到	见面	他	.

帕斯托雷拉身着精致的礼服，金色的头发上插着鲜花，前来迎接他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [geɪ] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] .

Instead	of	that	,	the	place	which	had	been	so	gay	was	sad	and	silent	.
反而	的	那	,	这	地方	哪个	有	到过	所以	同性恋	曾是	伤心	和	沉默的	.

取而代之的是，原本热闹非凡的地方变得悲伤而寂静。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] ['smoʊldərɪŋ] [blæk] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðer; ðər]

cottages	were	smouldering	black	ruins	,	and	there	was	no	living	creature	there
小屋	是	闷烧	黑色的	废墟	,	和	那里	曾是	不	活的	生物	那里

.

:

.

小屋变成了冒着烟的黑色废墟，里面没有任何活物。

[kɑːlɪdɔr] ['waɪldli] [sɔːt] ['evriwer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [pɑːstɔrɛlə] .

Calidore	wildly	sought	everywhere	for	some	trace	of	Pastorella	.
卡利多尔	疯狂地	寻求	到处	为了	一些	痕迹	的	帕斯托雷拉	.

卡利多尔四处疯狂地寻找帕斯托雷拉的踪迹。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːld] - [pɑːstɔrɛlə] . . .

But	when	he	sought	her	in	the	woods	and	called	'	Pastorella	.	.	.
但	什么时候	他	寻求	她	在	这	树林	和	称为	-	帕斯托雷拉	.	.	.

但当他在树林里找到她，呼唤"牧羊女……"时……

[pɑːstɔrɛlə] . . . - , ['oʊnli][ðə; ði] [triːz] ['ekəud] - [pɑːstɔrɛlə] .

Pastorella	.	.	.	'	,	only	the	trees	echoed	'	Pastorella	.
帕斯托雷拉	.	.	.	-	,	仅有的	这	树木	回声	-	帕斯托雷拉	.

"Pastorella……"，只有树木回荡着"Pastorella"。

- [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['loʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz]
' In the plains he sought her , but they lay silent and lonely under the stars
- 在 这 平原 他 寻求 她 , 但 他们 躺 沉默的 和 孤独 在下面 这 明星
,
,
,

“他在平原上寻找她，但他们却在星空下默默地、孤独地躺着。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , ['oʊnli] ['ekəud] - [pɑːstɔrɛlə] . . .
and they , too , only echoed ' Pastorella . . .
和 他们 , 也 , 仅有的 回声 - 帕斯托雷拉 . . .

而他们也只是重复着“帕斯托雷拉……”

[pɑːstɔrɛlə] . . . .
Pastorella . . . .
帕斯托雷拉 . . . .

帕斯托雷拉……

- [wiːk] ['æftər] [wiːk] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
' Week after week he searched for her ,
- 星期 后 星期 他 搜索 为了 她 ,

他连续几周都在寻找她，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
until one day he saw a man running across the plain .
直到 一 天 他 锯 一个 男人 跑步 穿过 这 清楚的 .

直到有一天，他看到一个人跑过平原。

[ðə; ði]['mænz] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
The man's hair was standing up on his head as if he were in a terrible
这 男人的 头发 曾是 常设 向上 在 他的 头 作为 如果 他 是 在 一个 糟糕的
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

那男人的头发都竖了起来，好像受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn][rægz] .
and his clothes were in rags .
和 他的 衣服 是 在 破布 .

他的衣服破烂不堪。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] , [kɑːlɪdɔr] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔridən] .
When he got near , Calidore saw that it was Corydon .
什么时候 他 得到 靠近 , 卡利多尔 锯 那 它 曾是 科里登 .

卡利多尔走近后发现，那是科里顿。

- [wer] [ɪz] [pɑːstɔrɛlə] ? - ['iːgərli] [æskt] [kɑːlɪdɔr] .
' Where is Pastorella ? ' eagerly asked Calidore .
- 在哪里 是 帕斯托雷拉 ? - 急切地 问 卡利多尔 .

“帕斯托雷拉在哪里？”卡利多雷急切地问道。

['kɔridən] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Corydon burst into tears .
科里登 爆裂 进入 眼泪 .

科里顿突然嚎啕大哭起来。

- [ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [sɔː] [fer] [pɑːstɔrɛlə] [daɪ] !
' Ah , well - a - day , ' he said , ' I saw fair Pastorella die !
- 啊 , 出色地 - 一个 - 天 , - 他 说 , - 我 锯 公平的 帕斯托雷拉 死 !

“唉，真是倒霉，”他说，“我亲眼目睹了美丽的帕斯托雷拉死去！”

- [hiː; hi] [ðen] [toʊld] [kɑːlɪdɔr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] - [reɪd] ,

'	He	then	told	Calidore	all	about	the	robbers	'	raid	,
-	他	然后	讲述	卡利多尔	全部	关于	这	强盗	-	袭击	,

然后他把劫匪的袭击经过都告诉了卡利多尔。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [keɪv] .

and	all	that	had	happened	in	that	dreadful	cave	.
和	全部	那	有	发生	在	那	可怕	洞穴	.

以及在那可怕的山洞里发生的一切。

[ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

Only	one	thing	he	did	not	know	.
仅有的	一	事物	他	做过	不是	知道	.

他唯一不知道的事情只有一件。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .

He	did	not	know	that	Pastorella	was	alive	.
他	做过	不是	知道	那	帕斯托雷拉	曾是	活	.

他并不知道帕斯托雷拉还活着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .

He	had	seen	her	fall	down	,	and	he	thought	that	she	was	dead	.
他	有	已见	她	落下	向下	,	和	他	想法	那	她	曾是	死的	.

他看到她摔倒在地，以为她已经死了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[soʊ] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈbroʊkən] ,

So	Calidore's	heart	was	nearly	broken	,
所以	-	心	曾是	几乎	破碎的	,

卡利多尔的心几乎碎了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈvaʊd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [pɑːstɔrɛlə] .

and	he	vowed	a	vow	that	he	would	not	rest	until	he	had	punished	the	wicked	men	who	had	killed	Pastorella	.
和	他	发誓	一个	发誓	那	他	会	不是	休息	直到	他	有	受到惩罚	这	邪恶	男人	WHO	有	被杀	帕斯托雷拉	.

他发誓，在惩罚杀害帕斯托雷拉的恶人之前，他绝不罢休。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈkɔridən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] - ['aɪlənd] .

He	made	Corydon	come	with	him	to	show	him	the	way	to	the	robbers	'	island	.
他	制成	科里登	来	和	他	到	展示	他	这	方式	到	这	强盗	-	岛	.

他让科里顿陪他一起去，给他指路去强盗岛。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˈkɔridən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [kɑːlɪdɔr] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm] .

At	first	Corydon	was	too	frightened	to	go	,	but	at	last	Calidore	persuaded	him	.
在	第一的	科里登	曾是	也	害怕	到	去	,	但	在	最后的	卡利多尔	被说服	他	.

科里顿起初太害怕不敢去，但最终卡利多尔说服了他。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [drest] [laɪk] [ˈʃepərdz] .

Together	they	set	off	,	dressed	like	shepherds	.
一起	他们	放	离开	,	穿着	喜欢	牧羊人	.

他们一起出发了，打扮成牧羊人的模样。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [kɑːlɪdɔr] [ˈkærid] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈʃɛpɝdz] [krʊk] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [smɑːk] [hiː; hi] [wɔːr]

But	although	Calidore	carried	only	a	shepherd's	crook	,	under	his	smock	he	wore
但	虽然	卡利多尔	携带	仅有的	一个	牧羊人的	骗子	,	在下面	他的	罩衫	他	穿着

[hɪz; ɪz] [stiːl] [ˈɑːrmər] .

his	steel	armour	.
他的	钢	盔甲	.

虽然卡利多尔只带着一根牧羊杖，但他的罩衫下却穿着钢制盔甲。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʃiːp] [ˈgreɪzɪŋ] ,

When	at	last	they	had	reached	the	island	,	they	found	some	sheep	grazing	,
什么时候	在	最后的	他们	有	达到	这	岛	,	他们	成立	一些	羊	放牧	,

他们终于到达岛上时，发现一些羊正在吃草。

[ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] - .

and	knew	them	for	some	of	those	that	had	belonged	to	Melibœus	.
和	知道	他们	为了	一些	的	那些	那	有	属于	到	-	.

并且认识他们，因为他们中的一些人曾经属于梅利伯乌斯。

[wen] [ˈkɔridən] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi]

When	Corydon	saw	the	sheep	he	had	taken	care	of	in	the	days	when	he
什么时候	科里登	锯	这	羊	他	有	已采取	关心	的	在	这	天	什么时候	他

[wʌz; wəz] [moʊst] [ˈhæpi] ,

was	most	happy	,
曾是	最多	快乐的	,

当科里顿看到那些在他最快乐的日子里照顾过的羊群时，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

he	began	to	cry	.
他	开始	到	哭	.

他开始哭泣。

[bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] ,

But	Calidore	comforted	him	,
但	卡利多尔	安慰	他	,

但卡利多尔安慰了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] [ˈrɑːbər] [ˈʃepərdz] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	they	went	on	to	where	some	robber	shepherds	lay	asleep	in	the	shade	.
和	他们	去	在	到	在哪里	一些	强盗	牧羊人	躺	睡着了	在	这	阴影	.

他们继续往前走，发现一些强盗牧羊人正躺在树荫下睡觉。

[ˈkɔridən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] , [bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [hæd; həd] [ˈʌðər] [plænz] ,

Corydon	wanted	to	kill	them	as	they	slept	,	but	Calidore	had	other	plans	,
科里登	通缉	到	杀	他们	作为	他们	睡着了	,	但	卡利多尔	有	其他	计划	,

科里顿想趁他们熟睡时杀了他们，但卡利多尔另有打算。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] .

and	would	not	let	him	.
和	会	不是	让	他	.

而且不会让他这么做。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] .

He	awoke	them	,	and	they	talked	together	.
他	醒来	他们	,	和	他们	谈话	一起	.

他把他们叫醒，他们一起交谈起来。

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ʃiːp] ,

The	robbers	told	him	that	they	did	not	care	to	look	after	sheep	,
这	强盗	讲述	他	那	他们	做过	不是	关心	到	看	后	羊	,

强盗们告诉他，他们根本不在乎是否照看羊群。

[bʌt; bət] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd] [kɪl] .

but	**liked**	**better**	**to**	**fight**	**and**	**rob**	**and**	**kill**	**.**
但	喜欢	更好的	到	斗争	和	抢	和	杀	.

但他更喜欢打架、抢劫和杀戮。

[wen] [kɑːlɪdɔr] [ænd; ənd] ['kɔridən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

When	**Calidore**	**and**	**Corydon**	**said**	**that**	**they**	**would**	**help**	**them**	**to**	**keep**	**the**	**sheep**	**,**
什么时候	卡利多尔	和	科里登	说	那	他们	会	帮助	他们	到	保持	这	羊	,

[ðə; ði] ['rɔbəz]

the	**robbers**
这	强盗

当卡利多尔和科里顿表示愿意帮助他们照看羊群时，强盗们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[wɜːr; wər][glæd] .

were	**glad**	**.**
是	高兴的	.

很高兴。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] ,

All	**day**	**they**	**stayed**	**with**	**the**	**flocks**	**,**
全部	天	他们	入住	和	这	羊群	,

他们整天都待在羊群旁边。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər][dɑːrk] [keivz] .

and	**at**	**night**	**the**	**robbers**	**took**	**them**	**home**	**to**	**their**	**dark**	**caves**	**.**
和	在	夜晚	这	强盗	采取	他们	家	到	他们的	黑暗的	洞穴	.

夜里，强盗们把他们带回了自己黑暗的山洞。

[ðer; ðər] [kɑːlɪdɔr] [ænd; ənd] ['kɔridən] [hɜːrd] [nuːz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd] , [bʌt; bət] [meɪd]

There	**Calidore**	**and**	**Corydon**	**heard**	**news**	**that**	**made**	**them**	**glad**	**,**	**but**	**made**
那里	卡利多尔	和	科里登	听到	消息	那	制成	他们	高兴的	,	但	制成

[kɑːlɪdɔr] [ðə; ði] [mɔːr] [glæd] ,

Calidore	**the**	**more**	**glad**	**,**
卡利多尔	这	更多的	高兴的	,

卡利多尔和科里顿在那里听到了一些令他们高兴的消息，但卡利多尔尤其高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [pɑːstɔrɛlə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔridən] [hæd; həd]['evər] [dʌn] .

for	**he**	**loved**	**Pastorella**	**more**	**than**	**Corydon**	**had**	**ever**	**done**	**.**
为了	他	喜爱	帕斯托雷拉	更多的	比	科里登	有	曾经	完毕	.

因为他比科里顿更爱帕斯托雷拉。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

They	**learned**	**that**	**Pastorella**	**was**	**alive**	**.**
他们	学习	那	帕斯托雷拉	曾是	活	.

他们得知帕斯托雷拉还活着。

[ænd; ənd][soʊ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] ,

And	**so**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**	**they**	**went**	**on**	**with**	**their**	**work**	**,**
和	所以	,	天	后	天	,	他们	去	在	和	他们的	工作	,

于是，他们日复一日地继续工作。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [set] [pɑːstɔrɛlə] [friː] .

and	**waited**	**and**	**watched**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**set**	**Pastorella**	**free**	**.**
和	等待	和	观看	为了	一个	机会	到	放	帕斯托雷拉	自由的	.

他们等待并伺机释放帕斯托雷拉。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] [ˈstiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] ,

One	night	when	the	robbers	had	been	away	all	day	stealing	and	killing	,
一	夜晚	什么时候	这	强盗	有	到过	离开	全部	天	偷窃	和	杀	,

一天晚上，强盗们白天外出偷窃杀人后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [kɑːlɪdɔr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and	were	all	very	tired	,	Calidore	knew	that	the	time	had	come	to	try	to
和	是	全部	非常	疲劳的	,	卡利多尔	知道	那	这	时间	有	来	到	尝试	到

[seɪv] [pɑːstɔrɛlə] .

save	Pastorella	.
节省	帕斯托雷拉	.

大家都非常疲惫，卡利多雷知道是时候去拯救帕斯托雷拉了。

[ˈkɔridən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Corydon	was	too	frightened	to	go	with	him	.
科里登	曾是	也	害怕	到	去	和	他	.

科里顿太害怕了，不敢跟他一起去。

[soʊ][ɔːl] [əˈloʊn] , [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [kɑːlɪdɔr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [nuː] [ˈrɑːbər]

So	all	alone	,	at	dead	of	night	,	Calidore	went	to	the	cave	where	the	new	robber
所以	全部	独自的	,	在	死的	的	夜晚	,	卡利多尔	去	到	这	洞穴	在哪里	这	新的	强盗

[ˈkæptɪn] ,

captain	,
队长	,

于是，在夜深人静之时，卡利多尔独自一人来到了新任强盗头子所在的山洞。

- [ˈdʒeɪlər] , [slept] .

Pastorella's	gaoler	,	slept	.
-	看守	,	睡着了	.

帕斯托雷拉的狱卒睡着了。

[kɑːlɪdɔr] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːrd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ,

Calidore	had	managed	to	get	a	little	sword	belonging	to	a	robber	,
卡利多尔	有	管理	到	得到	一个	小的	剑	属于	到	一个	强盗	,

卡利多尔设法弄到了一把属于强盗的小剑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

but	he	had	nothing	else	to	fight	with	.
但	他	有	没有什么	别的	到	斗争	和	.

但他没有其他武器可以用来战斗。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfɑːsənd] .

When	he	came	to	the	cave	,	he	found	the	door	fastened	.
什么时候	他	来了	到	这	洞穴	,	他	成立	这	门	系紧	.

他来到山洞时，发现洞门紧闭。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈʃoʊldər] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] .

He	put	his	strong	shoulder	against	it	,	and	burst	the	door	in	.
他	放	他的	强的	肩膀	反对	它	,	和	爆裂	这	门	在	.

他用强壮的肩膀顶住门，猛地推门而入。

[ðə; ði] [kræʃ] [əˈwoʊk] - [ˈdʒeɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

The	crash	awoke	Pastorella's	gaoler	,	and	he	ran	to	see	what	it	was	.
这	碰撞	醒来	-	看守	,	和	他	跑	到	看	什么	它	曾是	.

撞击声惊醒了帕斯托雷拉的狱卒，他跑过去查看发生了什么事。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [kɑːlɪdɔr] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

With	one	blow	of	his	sword	Calidore	killed	him	.
和	一	吹	的	他的	剑	卡利多尔	被杀	他	.

卡利多尔一剑就杀死了他。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , [tɪl]
Then he called , till
然后 他 称为 , 直到

然后他打电话，直到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [keɪv] , - [pɑːstɔrɛlə] !
his voice rang through the gloomy cave , ' Pastorella !
他的 嗓音 响铃 通过 这 阴沉 洞穴 , - 帕斯托雷拉 !

他的声音在阴暗的洞穴中回荡："牧羊女！"

- [pɑːstɔrɛlə] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] ['tremblɪŋ] [lest] [sʌm; səm] [nuː] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]
' Pastorella heard the noise , and lay trembling lest some new dreadful thing
- 帕斯托雷拉 听到 这 噪音 , 和 躺 发抖 免得 一些 新的 可怕 事物
[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
had come upon her .
有 来 之上 她 .

帕斯托雷拉听到了响声，浑身颤抖地躺着，生怕有什么新的可怕事情发生在她身上。

[bʌt; bət] [wen] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [kɑːlɪdɔr] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌmpt]
But when , again and again , Calidore called her name , her heart jumped
但 什么时候 , 再次 和 再次 , 卡利多尔 称为 她 姓名 , 她 心 跳了起来
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,

但是，当卡利多尔一次又一次地呼唤她的名字时，她的心欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [truː] ['naɪts] [ɑːrmz] .
and she ran out of the darkness right into her true knight's arms .
和 她 跑 出去 的 这 黑暗 正确的 进入 她 真的 骑士的 武器 .

她从黑暗中奔出，径直投入了她真骑士的怀抱。

[ænd; ənd] [kɑːlɪdɔr] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
And Calidore threw his arms about her , and kissed her a thousand
和 卡利多尔 扔 他的 武器 关于 她 , 和 亲吻 她 一个 千
[taɪmz] .
times .
时代 .

卡利多尔一把抱住她，吻了她上千次。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
The robbers had waked up , hearing the crash of the door ,
这 强盗 有 醒来 向上 , 听力 这 碰撞 的 这 门 ,

劫匪们被撞开门的声音惊醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] [æz; əz][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] - [kraɪ][ʌv; əv] - [pɑːstɔrɛlə]
and the yell of the robber as he died , and Calidore's cry of ' Pastorella
和 这 叫喊 的 这 强盗 作为 他 死亡 , 和 - 哭 的 - 帕斯托雷拉
.
:
.

还有强盗临死前的惨叫声，以及卡利多雷喊出的"牧羊女"。

- [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['wɒsps] [ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
' Like a swarm of angry wasps they flocked to the door of the cave ,
- 喜欢 一个 蜂群 的 生气的 黄蜂 他们 成群结队的 到 这 门 的 这 洞穴 ,

"他们像一群愤怒的黄蜂一样涌向洞口。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [kɑːlɪdɔr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
but **in** **the** **doorway** **stood** **Calidore** **with** **his** **sword** **,**
但 在 这 门口 站立 卡利多尔 和 他的 剑 ,

但卡利多尔却手持长剑站在门口。

[ænd; ənd] [sluː] ['evri] [mæn] [huː] [derd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and **slew** **every** **man** **who** **dared** **to** **try** **to** **kill** **him** **.**
和 一万 每一个 男人 WHO 敢于 到 尝试 到 杀 他 .

凡是胆敢杀他的人，他都杀死了。

[hiː; hi] [sluː] [ænd; ənd] [sluː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz] .
He **slew** **and** **slew** **until** **the** **doorway** **was** **blocked** **with** **dead** **bodies** **.**
他 一万 和 一万 直到 这 门口 曾是 已屏蔽 和 死的 身体 .

他大开杀戒，直到门口被尸体堵得水泄不通。

[ðen] [ðoʊz] ['rɔbəz] [ðæt] [stɪl] [lɪvd] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
Then **those** **robbers** **that** **still** **lived** **were** **afraid** **to** **touch** **him** **,**
然后 那些 强盗 那 仍然 居住地 是 害怕的 到 触碰 他 ,

那些还活着的强盗都不敢碰他。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and **went** **away** **to** **rest** **until** **morning** **.**
和 去 离开 到 休息 直到 早晨 .

然后就去休息，直到天亮。

[kɑːlɪdɔr] ['ɔːlsoʊ] ['restɪd] ,
Calidore **also** **rested** **,**
卡利多尔 还 休息 ,

卡利多尔也休息了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] ['rɔbəz] [ə; eɪ] ['betər] [sɔːrd]
and **when** **daylight** **came** **he** **found** **amongst** **the** **dead** **robbers** **a** **better** **sword**
和 什么时候 日光 来了 他 成立 在 这 死的 强盗 一个 更好的 剑
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,
than **the** **one** **he** **already** **had** **,**
比 这 一 他 已经 有 ,

天亮时，他在死去的强盗尸体中发现了一把比他原有的剑更好的剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and **with** **that** **in** **his** **hand** **he** **walked** **out** **of** **the** **cave** **.**
和 和 那 在 他的 手 他 步行 出去 的 这 洞穴 .

他手里拿着那东西，走出了山洞。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The **robbers** **were** **lying** **in** **wait** **for** **him** **,**
这 强盗 是 说谎 在 等待 为了 他 ,

劫匪们埋伏在那里等着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .
and **rushed** **at** **him** **from** **every** **side** **when** **he** **appeared** **.**
和 匆忙 在 他 从 每一个 边 什么时候 他 出现 .

他一出现，就被四面八方的人围攻了。

[bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] .
But **Calidore** **was** **like** **a** **lion** **in** **a** **herd** **of** **deer** **.**
但 卡利多尔 曾是 喜欢 一个 狮子 在 一个 一群 的 鹿 .

但卡利多尔就像鹿群中的狮子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [hiː; hi] [θrʌst] [ænd; ənd] [smoʊt] ,

With	his	sharp	sword	he	thrust	and	smote	,
和	他的	锋利的	剑	他	推力	和	猛击	,

他挥舞着锋利的剑，猛刺猛击。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪ] [ded] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fled] [ɪn] ['terər] ,

until	the	robbers	who	did	not	lie	dead	around	him	fled	in	terror	,
直到	这	强盗	WHO	做过	不是	说谎	死的	大约	他	逃亡	在	恐怖	,

直到那些没有死在他周围的强盗们惊恐逃窜为止。

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [keivz] .

and	hid	themselves	in	their	caves	.
和	隐藏	他们自己	在	他们的	洞穴	.

他们躲进了山洞里。

[ðen] [kɑːlɪdɔr] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [pɑːstɔrɛlə] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd]

Then	Calidore	went	back	to	where	he	had	left	Pastorella	,	and	cheered	and
然后	卡利多尔	去	后退	到	在哪里	他	有	左边	帕斯托雷拉	,	和	欢呼	和

['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

comforted	her	.
安慰	她	.

然后卡利多尔回到他离开帕斯托雷拉的地方，为她加油打气，安慰她。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] - [keivz] ,

Together	they	went	through	the	robbers	'	caves	,
一起	他们	去	通过	这	强盗	-	洞穴	,

他们一起穿过了强盗的洞穴，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	took	the	richest	of	their	treasures	of	gold	and	precious	jewels	.
和	采取	这	最富有的	的	他们的	宝藏	的	金子	和	宝贵的	珠宝	.

他们掠走了他们最珍贵的金银珠宝。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['kɔrɪdən] , [huː] ['glædli] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

All	the	sheep	they	gave	to	Corydon	,	who	gladly	drove	them	away	.
全部	这	羊	他们	给予	到	科里登	,	WHO	乐意	驾驶	他们	离开	.

他们把所有的羊都给了科里顿，科里顿欣然将它们赶走。

[ðen] [kɑːlɪdɔr] [tʊk] [pɑːstɔrɛlə] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

Then	Calidore	took	Pastorella	to	the	castle	of	one	of	his	friends	,	a	noble
然后	卡利多尔	采取	帕斯托雷拉	到	这	城堡	的	一	的	他的	朋友们	,	一个	高贵

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

然后卡利多雷带着帕斯托雷拉去了他一位朋友——一位高贵骑士——的城堡。

[huːz] ['dʒent(ə)l] [waɪf] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['kleəribel] .

whose	gentle	wife	was	called	Claribel	.
谁	温和的	妻子	曾是	称为	克拉丽贝尔	.

他温柔的妻子名叫克拉丽贝尔。

[kɑːlɪdɔr] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [wen] [hiː; hi]

Calidore	had	to	go	to	hunt	the	monster	that	he	was	pursuing	when	he
卡利多尔	有	到	去	到	打猎	这	怪物	那	他	曾是	追求	什么时候	他

[fɜːrst] [met] [ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] ,

first	met	the	shepherds	,
第一的	遇见	这	牧羊人	,

卡利多尔不得不去猎杀他第一次遇到牧羊人时一直在追捕的怪物。

[soʊ][hiː; hi] [left] [pɑːstɔrɛlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

so	he	left	Pastorella	with	the	knight	and	his	lady	.
所以	他	左边	帕斯托雷拉	和	这	骑士	和	他的	女士	.

于是他把帕斯托雷拉留给了骑士和他的夫人。

[pɑːstɔrɛlə] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
Pastorella was so gentle and beautiful that they loved her for her own
帕斯托雷拉 曾是 所以 温和的 和 美丽的 那 他们 喜爱 她 为了 她 自己的
[swiːt] [seɪk] ,
sweet sake ,
甜的 清酒 ,

帕斯托雷拉温柔美丽，人们仅仅因为她本身的美好而爱她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
as well as for Calidore's , and cared for her as if she was their
作为 出色地 作为 为了 - , 和 关心 为了 她 作为 如果 她 曾是 他们的
[oʊn] ['dɔːtər] .
own daughter .
自己的 女儿 .

也照顾卡利多尔，像对待自己的女儿一样照顾她。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - [meɪd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [meɪd] [tuː; tə]
An old woman who had always been Claribel's maid was given as maid to
一个 老的 女士 WHO 有 总是 到过 - 女佣 曾是 给定 作为 女佣 到
[pɑːstɔrɛlə] .
Pastorella .
帕斯托雷拉 .

一位一直做克拉丽贝尔女仆的老妇人被安排去给帕斯托雷拉做女仆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] ,
One morning as this woman helped her to dress ,
一 早晨 作为 这 女士 帮助 她 到 裙子 ,

一天早上，当这位女士帮她穿衣服时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ɑːn] - [waɪt] [brest] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][mɑːrk] .
she noticed on Pastorella's white breast a curious little mark .
她 注意到 在 - 白色的 胸部 一个 好奇的 小的 标记 .

她注意到帕斯托雷拉白皙的胸脯上有一块奇特的小印记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [skɪn] [ə; eɪ]['taɪni]['pɜːrp(ə)l] [roʊz]
It was as if some one had painted on the fair skin a tiny purple rose
它 曾是 作为 如果 一些 一 有 绘 在 这 公平的 皮肤 一个 微小的 紫色的 玫瑰
[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [petlz] .
with open petals .
和 打开 花瓣 .

仿佛有人在白皙的皮肤上画了一朵盛开的紫色小玫瑰。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['kleəribel] .
The old woman ran to her mistress , Claribel .
这 老的 女士 跑 到 她 情妇 , 克拉丽贝尔 .

老妇人跑去找她的女主人克拉丽贝尔。

- [jʊr; jər]['beɪbi][laɪvz; lɪvz] !
' Your baby lives !
- 你的 婴儿 生活 !

你的宝宝还活着！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
' she cried ;
- 她 哭 ;

她哭了；

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][aɪ][left] ['kraɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] [ɪz][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːstɔrɛlə] [huː] [ɪz]
' the little baby I left crying under the green bushes is the beautiful Pastorella who is
- 这 小的 婴儿 我 左边 哭泣 在下面 这 绿色的 灌木丛 是 这 美丽的 帕斯托雷拉 WHO 是
[tuː; tə] ['mæri] [sɜːr] [kɑːlɪdɔr] !
to marry Sir Calidore !
到 结婚 先生 卡利多尔 !

“我留在绿树丛下哭泣的小婴儿就是美丽的帕斯托雷拉，她将嫁给卡利多尔爵士！”

- ['kleəribel][ræn][tuː; tə] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊz] , [ænd; ənd] [æskt]
' Claribel ran to Pastorella's room , and looked at the little rose , and asked
- 克拉丽贝尔 跑 到 - 房间 , 和 看起来 在 这 小的 玫瑰 , 和 问
['meni] ['kwestʃənz] .
many questions .
许多 问题 .

克拉丽贝尔跑到帕斯托雷拉的房间，看着那朵小玫瑰，问了很多问题。

[ænd; ənd] [wen] [pɑːstɔrɛlə] [hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
And when Pastorella had answered her ,
和 什么时候 帕斯托雷拉 有 回答 她 ,

当帕斯托雷拉回答完她之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['beɪbi] - [gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər]
she was quite satisfied that she was indeed the baby - girl for whom her
她 曾是 相当 使满意 那 她 曾是 的确 这 婴儿 - 女孩 为了 谁 她
[hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋgri] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] .
heart had been so hungry through all those years .
心 有 到过 所以 饥饿的 通过 全部 那些 年 .

她非常满意，因为她的确就是她多年来一直渴望的那个女婴。

- [maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðæt] [aɪ] [mɔːnd] [æz; əz] [ded] !
' My daughter , my daughter , that I mourned as dead !
- 我的 女儿 , 我的 女儿 , 那 我 哀悼 作为 死的 !

我的女儿，我的女儿，我曾以为她已经死了！

- [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [pɑːstɔrɛlə] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen]
' she sobbed , as she held Pastorella in her arms and kissed her again
- 她 啜泣 , 作为 她 握住 帕斯托雷拉 在 她 武器 和 亲吻 她 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

她一边啜泣，一边把帕斯托雷拉抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['fɑːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz]
When the knight knew that he was Pastorella's father , he was as glad as
什么时候 这 骑士 知道 那 他 曾是 - 父亲 , 他 曾是 作为 高兴的 作为
['kleəribel] .
Claribel .
克拉丽贝尔 .

当骑士得知自己是帕斯托雷拉的父亲时，他和克拉丽贝尔一样高兴。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [kɑːlɪdɔr] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
So they lived happily together until Calidore had slain the monster and come back
所以 他们 居住地 快乐地 一起 直到 卡利多尔 有 被杀 这 怪物 和 来 后退
[tuː; tə] ['mæri] [pɑːstɔrɛlə] .
to marry Pastorella .
到 结婚 帕斯托雷拉 .

于是他们幸福地生活在一起，直到卡利多尔杀死了怪物，回来迎娶了帕斯托雷拉。

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɑ:stɔrɛlə] , [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [gaʊn]

Then	instead	of	Pastorella	,	the	shepherd's	daughter	,	with	her	little	dainty	gown
然后	反而	的	帕斯托雷拉	,	这	牧羊人的	女儿	,	和	她	小的	纤巧	袍

[ænd; ənd]

and
和

然后，取而代之的是牧羊女帕斯托雷拉，她穿着精致的小礼服.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[hɜ:r; hər] [ri:θ] [ʌv; əv] ['waɪldˌflaʊrz]

her	wreath	of	wildflowers
她	花圈	的	野花

她那束野花花环

, [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑ:stɔrɛlə] [ɪn]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['sætn] ,

,	he	found	a	Pastorella	in	jewels	,	and	silks	,	and	satins	,
,	他	成立	一个	帕斯托雷拉	在	珠宝	,	和	帛	,	和	缎子	,

他发现一位身着珠宝、丝绸和缎子的牧羊女。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

who	was	the	daughter	of	a	great	knight	and	his	lady	,
WHO	曾是	这	女儿	的	一个	伟大的	骑士	和	他的	女士	,

她是一位伟大骑士和他夫人的女儿，

[ænd; ənd][grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['meni] ['aɪləndz] .

and	grand	-	daughter	of	the	Lord	of	Many	Islands	.
和	盛大	-	女儿	的	这	主	的	许多	岛屿	.

她是多岛之主的孙女。

[jet] [ðə; ði] [pɑ:stɔrɛlə] [hu:] ['mærid] [breɪv] [sɜ:r] [kɑ:lɪdɔr] [wʌz; wəz] [ˌevər'mɔ:r] [pɑ:stɔrɛlə] ,

Yet	the	Pastorella	who	married	brave	Sir	Calidore	was	evermore	Pastorella	,
然而	这	帕斯托雷拉	WHO	已婚	勇敢的	先生	卡利多尔	曾是	越来越	帕斯托雷拉	,

然而，嫁给勇敢的卡利多尔爵士的帕斯托雷拉，却始终是帕斯托雷拉。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [swi:təst] [braɪd] [ðæt] ['eni] [naɪt] ['evər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

the	simplest	and	sweetest	bride	that	any	knight	ever	brought	to	the	court	of
这	最简单的	和	最甜美的	新娘	那	任何	骑士	曾经	带来	到	这	法庭	的

[ðə; ði] ['feri] [kwi:n] .

the	Faerie	Queen	.
这	仙女	女王	.

骑士们带到仙后宫廷的最简单、最甜美的新娘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

['kæmbəl] [ænd; ənd]

CAMBELL	AND	TRIAMOND
坎贝尔	和	三菱形

坎贝尔和三钻

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['feri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtər] [kɔːld] - ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**a**	**fairy**	**had**	**a**	**lovely**	**daughter**	**called**	**Cambina**	**,**
一次	之上	一个	时间	一个	仙女	有	一个	迷人的	女儿	称为	-	,

从前，有一位仙女，她有一个可爱的女儿，名叫坎比娜。

[ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	**three**	**sons**	**who**	**were**	**born**	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**
和	三	儿子们	WHO	是	出生	在	这	相同的	天	.

还有三个儿子，他们都出生于同一天。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] - , [ðə; ði] ['sekənd] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd]

The	**eldest**	**son**	**she**	**named**	**Priamond**	**,**	**the**	**second**	**Diamond**	**,**	**and**	**the**	**third**	**Triamond**
这	长子	儿子	她	命名	-	,	这	第二	钻石	,	和	这	第三	三菱形

.

:

.

她给长子取名为普里亚蒙德，次子取名为钻石，三子取名为特里亚蒙德。

- [wʌz; wəz] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd][bɪg] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [hɑːrd] .

Priamond	**was**	**very**	**stout**	**and**	**big**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**strike**	**hard**	**.**
-	曾是	非常	肥硕	和	大的	,	但	他	可以	不是	罢工	难的	.

普里亚蒙德身材魁梧，体格健壮，但他的重击能力却很弱。

['daɪmənd] [strʌk] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɪn] .

Diamond	**struck**	**very**	**hard**	**,**	**but**	**he**	**was**	**little**	**and**	**thin**	**.**
钻石	击	非常	难的	,	但	他	曾是	小的	和	薄的	.

钻石攻击力很强，但他个子小，身材瘦弱。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [wel] .

But	**Triamond**	**was**	**tall**	**and**	**stout**	**and**	**strong**	**as**	**well**	**.**
但	三菱形	曾是	高的	和	肥硕	和	强的	作为	出色地	.

但特里亚蒙德身材高大魁梧，力气也很大。

- [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] .

Priamond	**used**	**to**	**fight**	**on**	**foot**	**.**
-	用过的	到	斗争	在	脚	.

普里亚蒙德过去习惯徒步作战。

[fɔːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Triamond	**fought**	**on**	**horseback**	**.**
三菱形	战斗	在	马背	.

特里亚蒙德骑马作战。

[bʌt; bət] ['daɪmənd] [kʊd; kəd] [faɪt] ['iːkwəli] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**Diamond**	**could**	**fight**	**equally**	**well**	**on**	**a**	**horse**	**or**	**off**	**it**	**.**
但	钻石	可以	斗争	同样地	出色地	在	一个	马	或者	离开	它	.

但戴蒙德无论骑马还是下马，都能发挥同样出色的战斗力。

[fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

Triamond	**fought**	**with**	**a**	**spear**	**and**	**shield**	**.**
三菱形	战斗	和	一个	矛	和	盾	.

特里亚蒙德使用长矛和盾牌作战。

['daɪmənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] .

Diamond	**fought**	**with**	**a**	**battle**	**-**	**axe**	**.**
钻石	战斗	和	一个	战斗	-	斧头	.

戴蒙德用战斧作战。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [faɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

But	Priamond	could	fight	just	as	well	with	an	axe	as	he	could	with
但	-	可以	斗争	只是	作为	出色地	和	一个	斧头	作为	他	可以	和

[ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

a	spear	and	shield	.
一个	矛	和	盾	.

但普里亚蒙德使用斧头战斗的本领丝毫不亚于使用长矛和盾牌。

[ðer; ðər] ['feri] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gælənt] [sʌnz] ,

Their	fairy	mother	was	so	fond	and	so	proud	of	her	gallant	sons	,
他们的	仙女	母亲	曾是	所以	喜爱	和	所以	自豪的	的	她	英勇	儿子们	,

他们的仙女母亲非常疼爱并自豪于她英勇的儿子们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] .

that	she	could	not	bear	to	think	of	one	of	them	dying	.
那	她	可以	不是	熊	到	思考	的	一	的	他们	垂死	.

她无法忍受想象他们中任何一个死去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [θriː] ['wɪtʃɪz] [kɔːld]

So	she	went	to	see	three	witches	called
所以	她	去	到	看	三	女巫	称为

于是她去见了三个女巫，她们名叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] [θriː] [feɪts] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ,

the	Three	Fates	,	who	lived	in	a	dark	place	underground	,
这	三	命运	,	WHO	居住地	在	一个	黑暗的	地方	地下	,

居住在地下黑暗角落的三位命运女神

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	worked	at	their	spinning	-	wheels	day	and	night	.
和	工作	在	他们的	旋转	-	车轮	天	和	夜晚	.

他们日夜不停地在纺车上工作。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz] .

She	asked	the	Fates	to	let	her	sons	have	long	,	long	lives	.
她	问	这	命运	到	让	她	儿子们	有	长的	,	长的	生活	.

她祈求命运女神让她的儿子们长命百岁。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] - [daɪd][fɜːrst] ,

That	they	would	not	promise	,	but	they	promised	that	if	Priamond	died	first	,
那	他们	会	不是	承诺	,	但	他们	承诺	那	如果	-	死亡	第一的	,

他们没有做出承诺，但他们承诺，如果普里亚蒙德先去世，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

all	his	strength	should	go	into	the	other	two	.
全部	他的	力量	应该	去	进入	这	其他	二	.

他应该把所有精力都投入到另外两个人身上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['daɪmənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [daɪ] ,

And	if	Diamond	should	then	die	,
和	如果	钻石	应该	然后	死	,

如果戴蒙德那时去世了，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['brʌðər] .

all	his	strength	and	Priamond's	were	to	go	into	their	brother	Triamond	.
全部	他的	力量	和	-	是	到	去	进入	他们的	兄弟	三菱形	.

他和普里亚蒙德的所有力量都投入到他们的兄弟特里亚蒙德身上。

-　　, ['daɪmənd] , [ænd; ənd]　　[lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['veri] ['dɪrli] .
Priamond , Diamond , and Triamond loved each other very dearly .
-　　, 钻石　　, 和　　三菱形　　喜爱　　每个　　其他　　非常　　亲爱的　　.

Priamond、Diamond 和 Triamond 彼此深爱着对方。

[wen] [ðeɪ] [gru:] [ʌp][ænd; ənd][ɔ:l] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] ,
When they grew up and all fell in love with the same lady ,
什么时候　　他们　　生长　　向上　　和　　全部　　跌倒　　在　　爱　　和　　这　　相同的　　女士　　,

当她们长大后都爱上了同一个女人，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [gʊd] [frendz] .
it did not make them less good friends .
它　　做过　　不是　　制作　　他们　　较少的　　好的　　朋友们　　.

但这并没有让他们之间的友谊减弱。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['kænəsi] .
The name of this lady was Canacee .
这　　姓名　　的　　这　　女士　　曾是　　卡纳西　　.

这位女士名叫卡纳西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['leɪdi][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [lænd] .
She was very beautiful , and was the cleverest lady in all that land .
她　　曾是　　非常　　美丽的　　,　　和　　曾是　　这　　最聪明的　　女士　　在　　全部　　那　　土地　　.

她非常漂亮，而且是那片土地上最聪明的女人。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
She knew all about birds and beasts and plants and flowers ,
她　　知道　　全部　　关于　　鸟类　　和　　野兽　　和　　植物　　和　　花朵　　,

她对鸟兽花草都了如指掌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] .
and was as witty as she was wise .
和　　曾是　　作为　　机智　　作为　　她　　曾是　　明智的　　.

她既机智又睿智。

['meni] [naɪts] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,
Many knights wished to marry her ,
许多　　骑士　　希望　　到　　结婚　　她　　,

许多骑士都想娶她为妻。

[ænd; ənd] [ði:z] [naɪts] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli]
and these knights were so jealous of each other that they were constantly
和　　这些　　骑士　　是　　所以　　嫉妒的　　的　　每个　　其他　　那　　他们　　是　　不断地
['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
fighting about her .
斗争　　关于　　她　　.

这些骑士彼此嫉妒，为了她经常争吵。

['kænəsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [neɪmd] ['kæmbəl] , [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] [naɪt] ,
Canacee had a brother named Cambell , a wise young knight ,
卡纳西　　有　　一个　　兄弟　　命名　　坎贝尔　　,　　一个　　明智的　　年轻的　　骑士　　,

卡纳西有个兄弟名叫坎贝尔，是一位睿智的年轻骑士。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [naɪts] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
who was sorry to see how often the knights fought with each other about his
WHO　　曾是　　对不起　　到　　看　　如何　　经常　　这　　骑士　　战斗　　和　　每个　　其他　　关于　　他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐　　.

他很遗憾地看到骑士们经常为了他的妹妹而互相争斗。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gæðərd]
One day , when they were all gathered
一 天 , 什么时候 他们 是 全部 聚集

有一天，当他们都聚集在一起时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

一起，

['kæmbəl] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ]
Cambell told them that he had made a plan by which they could decide which
坎贝尔 讲述 他们 那 他 有 制成 一个 计划 经过 哪个 他们 可以 决定 哪个
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] ['kænəsi] .
of them was to marry Canacee .
的 他们 曾是 到 结婚 卡纳西 .

坎贝尔告诉他们，他制定了一个计划，让他们决定谁要娶卡纳西。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz] ([peɪdʒ] -)
She asked the Fates to let her sons have long , long lives (page 80)
她 问 这 命运 到 让 她 儿子们 有 长的 , 长的 生活 (页 -)

她祈求命运女神让她的儿子们长命百岁（第80页）。

- [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [jɔːr'selvz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Choose from amongst yourselves , ' said he ,
- 选择 从 在 你们自己 , - 说 他 ,

“从你们自己人当中选出吧，”他说。

- [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['faɪtərz] ,
' the three knights that you all think the bravest and the best fighters ,
- 这 三 骑士 那 你 全部 思考 这 最勇敢的 和 这 最好的 战士 ,

你们都认为这三位骑士是最勇敢、最优秀的战士，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
and I shall fight them , one by one .
和 我 将 斗争 他们 , 一 经过 一 .

我将与他们一一战斗。

[ðə; ði] [naɪt] [huː] [biːts] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['sɪstər] ['kænəsi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
The knight who beats me shall have my sister Canacee for his wife .
这 骑士 WHO 节拍 我 将 有 我的 姐姐 卡纳西 为了 他的 妻子 .

谁能打败我，谁就能娶我的妹妹卡纳西为妻。

- [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [nuː] [ðæt] ['kænəsi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [rɪŋ] ,
' Now all the knights knew that Canacee had given her brother a magic ring ,
- 现在 全部 这 骑士 知道 那 卡纳西 有 给定 她 兄弟 一个 魔法 戒指 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

“现在所有的骑士都知道卡纳西给了她哥哥一枚魔法戒指，而且……”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [wuːnd] [hiː; hi] [gɑːt] ,
as long as he wore it , no matter how deep a wound he got ,
作为 长的 作为 他 穿着 它 , 不 事情 如何 深的 一个 伤口 他 得到 ,

只要他戴着它，无论他受了多深的伤，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙后讲给孩子们听的故(Stories from the Faerie Queen,)

[ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [nɑːt] [bliːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][daɪ] .
the wound would not bleed , and he would not die .
这 伤口 会 不是 流血 , 和 他 会 不是 死 .

伤口不会流血，他也不会死。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['kæmbəl] , - [ðeɪ] [sed] .
' It is very well for Cambell , ' they said .
- 它 是 非常 出色地 为了 坎贝尔 , - 他们 说 .

“这对坎贝尔来说非常好，”他们说。

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
' We cannot kill him , but he can kill us .
- 我们 不能 杀 他 , 但 他 能 杀 我们 .

“我们不能杀了他，但他可以杀了我们。”

- [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][wɪn] ['kænəsi] .
' So they would not fight , even to win Canacee .
- 所以 他们 会 不是 斗争 , 甚至 到 赢 卡纳西 .

所以他们甚至不愿为赢得卡纳西而战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , - , ['daɪmənd] , [ænd; ənd] , [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] .
But the three brothers , Priamond , Diamond , and Triamond , were not afraid .
但 这 三 兄弟 , - , 钻石 , 和 三菱形 , 是 不是 害怕的 .

但是，普里亚蒙德、戴蒙德和特里亚蒙德这三兄弟却并不害怕。

- [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæmbəl] , - [ðeɪ] [sed] , - [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʌv] ['kænəsi] .
' We will fight with you , Cambell , ' they said , ' for all of us love Canacee .
- 我们 将要 斗争 和 你 , 坎贝尔 , - 他们 说 , - 为了 全部 的 我们 爱 卡纳西 .

“坎贝尔，我们会与你并肩作战，”他们说，“因为我们都爱卡纳西。”

- [soʊ][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [faɪt] .
' So a day was fixed for this great fight .
- 所以 一个 天 曾是 固定的 为了 这 伟大的 斗争 .

于是，这场伟大战斗的日期就定好了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
On the morning of the day ,
在 这 早晨 的 这 天 ,

当天早上，

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] [wɜːr; wər]
no sooner was it light than the three brothers in their shining armour were
不 很快 曾是 它 光 比 这 三 兄弟 在 他们的 灼灼 盔甲 是
['redi] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
ready on the field .
准备好 在 这 场地 .

天刚亮，身披闪亮盔甲的三兄弟就已在战场上准备就绪。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə]
Crowds of people came to watch the fight , and there were six judges to
人群 的 人们 来了 到 手表 这 斗争 , 和 那里 是 六 法官 到
[siː] [ðæt] [ðə; ði]
see that the
看 那 这

大批民众前来观看比赛，现场有六名裁判。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[naɪts] [fɔːt] ['ferli] .
knights fought fairly .
骑士 战斗 相当 .

骑士们公平作战。

['kænəsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] ,
Canacee , in a beautiful dress ,
卡纳西 , 在 一个 美丽的 裙子 ,

卡纳西穿着漂亮的裙子，

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːrm] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .
sat on a high platform whence she could see all that went on .
卫星 在 一个 高的 平台 何处 她 可以 看 全部 那 去 在 .

她坐在高台上，从那里可以看到发生的一切。

[wen] ['kæmbəl] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
When Cambell strode into the field ,
什么时候 坎贝尔 大步走 进入 这 场地 ,

当坎贝尔大步走进球场时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ɔːl] [θriː] [naɪts] .
he looked as if he were quite sure of defeating all three knights .
他 看起来 作为 如果 他 是 相当 当然 的 击败 全部 三 骑士 .

他看上去似乎很有把握能打败这三位骑士。

[ðen] [keɪm] - , ['daɪmənd] , [ænd; ənd] , [maːtʃɪŋ] [tə'geðər] , [ɪn] ['splendɪd] ['ɑːrmər]
Then came Priamond , Diamond , and Triamond , marching together , in splendid armour
然后 来了 - , 钻石 , 和 三菱形 , 行军 一起 , 在 灿烂 盔甲
, [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] - ['kʌlərd] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] .
, with their gay - coloured banners flying .
, 和 他们的 同性恋 - 有色 横幅 飞行 .

然后，普里亚蒙德、戴蒙德和特里亚蒙德并肩而行，身着华丽的盔甲，挥舞着色彩鲜艳的旗帜。

[ðeɪ] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] ['kænəsi] , [ðə; ði]['leɪdi] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd]
They bowed low before Canacee , the lady they loved , and the trumpets sounded
他们 鞠躬 低的 前 卡纳西 , 这 女士 他们 喜爱 , 和 这 小号 听起来
[ænd; ənd] [swiːt] ['mjuːzɪk] [pleɪd] .
and sweet music played .
和 甜的 音乐 玩 .

他们向他们心爱的卡纳西深深鞠躬，号角响起，甜美的音乐响起。

[ðen] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bluː] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['kæmbəl] [ænd; ənd] [staʊt] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .
Then a trumpet blew loudly , and Cambell and stout Priamond began to fight .
然后 一个 喇叭 吹 高声 , 和 坎贝尔 和 肥硕 - 开始 到 斗争 .

随后一声响亮的号角声响起，坎贝尔和壮硕的普里亚蒙德开始打了起来。

['fjʊriəsli] [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] - [spɪr] [went] [θruː]
Furiously they struck at each other , and at last Priamond's spear went through
愤怒地 他们 击 在 每个 其他 , 和 在 最后的 - 矛 去 通过
- ['ʃoʊldər] .
Cambell's shoulder .
- 肩膀 .

他们激烈地互相攻击，最后普里亚蒙德的长矛刺穿了坎贝尔的肩膀。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [pɪrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd]

But	although	the	shoulder	was	pierced	,	and	the	pain	from	the	wound
但	虽然	这	肩膀	曾是	穿孔	,	和	这	疼痛	从	这	伤口

[wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] ,

was	terrible	,
曾是	糟糕的	,

虽然肩膀被刺伤，伤口疼痛难忍，

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

not	a	single	drop	of	blood	fell	from	it	.
不是	一个	单身的	降低	的	血	跌倒	从	它	.

没有一滴血从里面流出来。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] , [ʌnˈtɪl] - [spɪr] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [θruː] [breɪv]

So	they	fought	and	fought	,	until	Cambell's	spear	was	driven	through	brave
所以	他们	战斗	和	战斗	,	直到	-	矛	曾是	驱动	通过	勇敢的

- [nek] .

Priamond's	neck	.
-	脖子	.

于是他们奋力战斗，直到坎贝尔的长矛刺穿了勇敢的普里亚蒙德的脖子。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [triː] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [strʌk] , - [ˈtɔtəd] , [ðen] [fel]

Like	a	great	oak	-	tree	that	the	storm	has	struck	,	Priamond	tottered	,	then	fell
喜欢	一个	伟大的	橡木	-	树	那	这	风暴	有	击	,	-	摇摇晃晃	,	然后	跌倒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kræʃ] .

with	a	mighty	crash	.
和	一个	强大的	碰撞	.

就像一棵被暴风雨袭击过的大橡树，普里亚蒙德摇摇欲坠，然后轰然倒塌。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [leɪ] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

There	,	on	the	ground	,	he	lay	bleeding	and	dead	.
那里	,	在	这	地面	,	他	躺	出血	和	死的	.

他躺在地上，浑身是血，已经死了。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,

When	he	died	,	all	his	strength	passed	into	his	two	brothers	,
什么时候	他	死亡	,	全部	他的	力量	通过了	进入	他的	二	兄弟	,

他死后，所有的力量都转移到了他的两个兄弟身上。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [feɪts] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈferi] [ˈmʌðər] .

as	the	Three	Fates	had	promised	to	his	fairy	mother	.
作为	这	三	命运	有	承诺	到	他的	仙女	母亲	.

正如命运三女神对他的仙女母亲所承诺的那样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪmənd] , [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [æks][ɪn]

A	second	time	the	trumpet	sounded	,	and	slight	little	Diamond	,	his	battle	-	axe	in
一个	第二	时间	这	喇叭	听起来	,	和	轻微	小的	钻石	,	他的	战斗	-	斧头	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

号角第二次响起，瘦小的戴蒙德手里拿着他的战斧，

[ˈfɪrsli] [rʌʃt] [æt; ət] [ˈkæmbəl] .

fiercely	rushed	at	Cambell	.
激烈地	匆忙	在	坎贝尔	.

猛烈冲击坎贝尔大学。

[soʊ] ['fjʊriəsli] [dɪd] [ðeɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [hæk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

So	furiously	did	they	hew	and	hack	at	each	other	,
所以	愤怒地	做过	他们	槎	和	黑客	在	每个	其他	,

他们互相疯狂地砍杀，

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [gæʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɑːt(ə)n] [wʊd] .

that	their	armour	was	cut	and	gashed	as	if	it	had	been	rotten	wood	.
那	他们的	盔甲	曾是	切	和	裂口	作为	如果	它	有	到过	烂	木头	.

他们的盔甲被割破、划破，就像腐烂的木头一样。

[noʊ] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm] - ['wuːndz] , [bʌt; bət] ['daɪməndz] [blʌd] [gʌʃt] [fæst] , [ænd; ənd] ['rednd] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] .

No	blood	flowed	from	Cambell's	wounds	,	but	Diamond's	blood	gushed	fast	,	and	reddened	the	green	turf	.
不	血	流动	从	-	伤口	,	但	钻石的	血	滔滔不绝	快速地	,	和	发红	这	绿色的	草皮	.

坎贝尔的伤口没有流血，但戴蒙德的血却喷涌而出，染红了绿色的草坪。

[fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] [gruː] ['taɪərd][æt; ət][læst][ʌv; əv] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['nevər] ['kɪlɪŋ] ['kæmbəl] .

Fierce	little	Diamond	grew	tired	at	last	of	hacking	and	hewing	and	yet	never	killing	Cambell	.
凶猛的	小的	钻石	生长	疲劳的	在	最后的	的	黑客攻击	和	砍伐	和	然而	绝不	杀	坎贝尔	.

凶猛的小钻石最终厌倦了砍伐和劈砍，却始终无法杀死坎贝尔。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][wʌn]['terəb(ə)l] [stroʊk] ,

So	he	put	all	his	strength	into	one	terrible	stroke	,
所以	他	放	全部	他的	力量	进入	一	糟糕的	中风	,

于是他将全部力量集中于一击，打得非常凶狠。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	swung	his	axe	round	with	all	his	might	.
和	摇摆	他的	斧头	圆形的	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身力气挥动斧头。

[hæd; həd][ðə; ði] [bloʊ] [riːtʃt] ['kæmbəl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [tuː] , [bʌt; bət] ['kæmbəl] [swəːvd] [ə'saɪd] .

Had	the	blow	reached	Cambell	it	must	have	chopped	his	head	in	two	,	but	Cambell	swerved	aside	.
有	这	吹	达到	坎贝尔	它	必须	有	切碎	他的	头	在	二	,	但	坎贝尔	急转弯	旁边	.

如果这一击击中了坎贝尔，他的头肯定会被砍成两截，但坎贝尔侧身躲开了。

['daɪmənd] [hæd; həd] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] . : .

Diamond	had	used	so	much	force	,	that	when	he	missed	his	aim	his	foot	slipped
钻石	有	用过的	所以	很多	力量	,	那	什么时候	他	错过	他的	目的	他的	脚	滑倒了

戴蒙德用力过猛，结果失手时脚滑了一下。

['kæmbəl] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] , [let] [draɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Cambell	took	the	chance	,	let	drive	at	him	with	all	his	power	,
坎贝尔	采取	这	机会	,	让	驾驶	在	他	和	全部	他的	力量	,

坎贝尔抓住机会，使出全力向他冲去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [kʌt] ['daɪməndz] [hed] [kliːn] [ɔːf] .

and	with	his	axe	cut	Diamond's	head	clean	off	.
和	和	他的	斧头	切	钻石的	头	干净的	离开	.

他用斧头一刀砍下了戴蒙德的头颅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daɪməndz] ['hedləs] ['bɑːdi] [stʊd] [stɪl] .

For	a	moment	Diamond's	headless	body	stood	still	.
为了	一个	片刻	钻石的	无头	身体	站立	仍然	.

戴蒙德的无头尸体静止了一会儿。

[ðen] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	gallant	little	Diamond	fell	dead	on	the	ground	.
然后	英勇	小的	钻石	跌倒	死的	在	这	地面	.

然后，英勇的小戴蒙德倒在地上，死了。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - , [went] ['ɪntuː]

As	he	fell	,	all	his	strength	,	and	the	strength	of	Priamond	,	went	into
作为	他	跌倒	,	全部	他的	力量	,	和	这	力量	的	-	,	去	进入

, [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .

Triamond	,	the	youngest	brother	.
三菱形	,	这	最小的	兄弟	.

当他倒下时，他所有的力量，以及普里亚蒙德的力量，都转移到了最小的弟弟特里亚蒙德身上。

[ðen] , [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Then	Triamond	,	stronger	and	more	angry	than	he	had	ever	been	before	,
然后	三菱形	,	更强	和	更多的	生气的	比	他	有	曾经	到过	前	,

然后，特里亚蒙德变得比以往任何时候都更加强大、更加愤怒。

['laɪtli] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faɪt] .

lightly	sprang	up	from	where	he	had	sat	to	watch	the	fight	.
轻轻	弹簧	向上	从	在哪里	他	有	卫星	到	手表	这	斗争	.

他从观看比赛的座位上轻轻地跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɪz; ɪz] [stroʊks] [fel] [laɪk] [heɪl] [ɑːn] - ['ɑːrmər] .

His	strokes	fell	like	hail	on	Cambell's	armour	.
他的	笔画	跌倒	喜欢	冰雹	在	-	盔甲	.

他的击球如同冰雹般落在坎贝尔的盔甲上。

[hiː; hi] [strʌk] , [hiː; hi] [θrʌst] , [hiː; hi] [hjuːd] , [hiː; hi] [hækt] ,

He	struck	,	he	thrust	,	he	hewed	,	he	hacked	,
他	击	,	他	推力	,	他	砍伐	,	他	被黑客攻击	,

他击打，他刺击，他砍伐，他劈砍，

[tɪl] [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [laɪk][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [drɑːps] [ðæt] [ɑːr; ər] [dæʃt]

till	the	sparks	flew	from	his	sword	like	the	shining	drops	that	are	dashed
直到	这	火花	飞翔	从	他的	剑	喜欢	这	灼灼	滴	那	是	虚线

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

from	a	waterfall	.
从	一个	瀑布	.

直到火花从他的剑上飞溅而出，如同瀑布倾泻而下的闪亮水滴。

['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪnɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] ['kæmbəl] .

Sometimes	Triamond	seemed	to	be	winning	;	sometimes	Cambell	.
有时	三菱形	似乎	到	是	获胜	;	有时	坎贝尔	.

有时特里亚蒙德似乎占上风；有时坎贝尔似乎占上风。

[ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm] - ['wuːndz] , [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [feɪnt] .

The	blood	gushed	from	Triamond's	wounds	,	till	he	grew	faint	.
这	血	滔滔不绝	从	-	伤口	,	直到	他	生长	头晕的	.

鲜血从特里亚蒙德的伤口汩汩流出，直到他昏厥过去。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈkæmbəl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndz] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]

But	although	Cambell	was	covered	with	wounds	the	magic	ring	stopped	his
但	虽然	坎贝尔	曾是	涵盖	和	伤口	这	魔法	戒指	停止	他的

[blʌd] [frʌm; frəm] [ˈfloʊɪŋ] ,

blood	from	flowing	,
血	从	流动	,

虽然坎贝尔浑身是伤，但那枚魔法戒指止住了他的血。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [noʊ] [les] [strɔːŋ] .

so	that	he	grew	no	less	strong	.
所以	那	他	生长	不	较少的	强的	.

因此他的力量丝毫未减。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['groʊɪŋ] [wiːk] , [hiː; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

When	he	saw	Triamond	growing	weak	,	he	smote	him	in	the	throat	with	all	his
什么时候	他	锯	三菱形	生长	虚弱的	,	他	猛击	他	在	这	喉	和	全部	他的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

当他看到特里亚蒙德身体虚弱时，便用尽全力击中了他的喉咙。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

and	Triamond	fell	down	as	if	he	were	dead	.
和	三菱形	跌倒	向下	作为	如果	他	是	死的	.

特里亚蒙德像死了一样倒在了地上。

[bʌt; bət] [dɪd][nɑːt][daɪ] .

But	Triamond	did	not	die	.
但	三菱形	做过	不是	死	.

但特里亚蒙德并没有死。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [wuːnd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]

From	the	fearful	wound	all	the	strength	that	had	belonged	to	his	brother
从	这	可怕	伤口	全部	这	力量	那	有	属于	到	他的	兄弟

- [ebd] [əˈweɪ] .

Priamond	ebbed	away	.
-	退潮	离开	.

从那可怕的伤口中，他哥哥普里亚蒙德的所有力量都消逝了。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['daɪməndz] [streŋθ] [left] .

Still	he	had	his	own	strength	and	Diamond's	strength	left	.
仍然	他	有	他的	自己的	力量	和	钻石的	力量	左边	.

但他仍然拥有自己的力量和钻石的力量。

[soʊ][hiː; hi][roʊz] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['kæmbəl] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] ,

So	he	rose	up	again	,	and	Cambell	,	who	had	thought	him	dead	,
所以	他	玫瑰	向上	再次	,	和	坎贝尔	,	WHO	有	想法	他	死的	,

于是他又站了起来，而坎贝尔，原本以为他已经死了，

[wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [stroʊk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm]

was	so	amazed	that	Triamond	gave	him	a	hard	stroke	before	he	had	time
曾是	所以	惊叹	那	三菱形	给予	他	一个	难的	中风	前	他	有	时间

[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .

to	defend	himself	.
到	保卫	他自己	.

特里亚蒙德见状大吃一惊，还没等他反应过来，就给了他一记重击。

[ðen] ['kæmbəl] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] ,

Then	Cambell	fought	with	more	care	,
然后	坎贝尔	战斗	和	更多的	关心	,

然后坎贝尔的比赛更加谨慎了。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] .

and	seemed	rather	to	try	to	save	himself	than	to	try	to	kill	Triamond	.
和	似乎	相当	到	尝试	到	节省	他自己	比	到	尝试	到	杀	三菱形	.

他似乎更想保全自己，而不是杀死特里亚蒙德。

, ['siːɪŋ] [ðɪs] , [θɔːt] [ðæt] ['kæmbəl] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Triamond	,	seeing	this	,	thought	that	Cambell	must	be	tired	,	and	that	he
三菱形	,	看到	这	,	想法	那	坎贝尔	必须	是	疲劳的	,	和	那	他

特里亚蒙德见状，心想坎贝尔一定是累了，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

could	easily	beat	him	now	.
可以	容易地	打	他	现在	.

现在很容易就能打败他。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] .

With	that	he	whirled	up	his	sword	to	give	a	fearful	blow	.
和	那	他	旋转	向上	他的	剑	到	给	一个	可怕	吹	.

说完，他挥剑猛砍。

[bʌt; bət] ['kæmbəl] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ʌndər] - [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm] ,

But	Cambell	,	quick	as	lightning	,	thrust	his	sword	under	Triamond's	upraised	arm	,
但	坎贝尔	,	快的	作为	闪电	,	推力	他的	剑	在下面	-	抬起	手臂	,

但坎贝尔速度快如闪电，将剑刺入了特里亚蒙德举起的手臂下方。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

so	that	it	passed	right	through	his	body	and	came	out	at	the	other	side	.
所以	那	它	通过了	正确的	通过	他的	身体	和	来了	出去	在	这	其他	边	.

所以它直接穿过了他的身体，从另一侧出来了。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [strʌk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wʌn] ,

Even	then	the	blow	that	Triamond	struck	was	such	a	terrible	one	,
甚至	然后	这	吹	那	三菱形	击	曾是	这样的	一个	糟糕的	一	,

即便如此，Triamond 的打击依然十分惨重。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] - [stiːl] ['helmɪt] [ænd; ənd] [gæʃt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [hed] ,

that	it	cut	through	Cambell's	steel	helmet	and	gashed	open	his	head	,
那	它	切	通过	-	钢	头盔	和	裂口	打开	他的	头	,

它划破了坎贝尔的钢盔，并在他的头上划开了一道口子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	fell	senseless	to	the	ground	.
和	他	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

他随即昏倒在地。

, [tuː] , [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɔːl] ['daɪməndz] [streŋθ] [ebd]

Triamond	,	too	,	fell	down	,	and	out	of	his	wound	all	Diamond's	strength	ebbed
三菱形	,	也	,	跌倒	向下	,	和	出去	的	他的	伤口	全部	钻石的	力量	退潮

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

特里亚蒙德也倒下了，他的伤口使他所有的力量都消失了。

[wen] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ɑːn] [sɔː] [ðɪs] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end]

When	those	who	looked	on	saw	this	,	they	thought	that	the	fight	was	at	an	end
什么时候	那些	WHO	看起来	在	锯	这	,	他们	想法	那	这	斗争	曾是	在	一个	结尾

,

,

,

旁观者看到这一幕，都以为战斗结束了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈfaɪtərz] [ɔːl] [leɪ] [ded] .

because	the	fighters	all	lay	dead	.
因为	这	战士	全部	躺	死的	.

因为所有战士都已阵亡。

[ˈkænəsi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [huː] [lʌvd]

Canacee	began	to	cry	because	her	brother	and	the	brave	knight	who	loved
卡纳西	开始	到	哭	因为	她	兄弟	和	这	勇敢的	骑士	WHO	喜爱

[hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [sleɪn] .

her	were	slain	.
她	是	被杀	.

卡纳西开始哭泣，因为她的哥哥和爱她的勇敢骑士都被杀害了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bəuθ] [naɪts] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [əˈgen] .

But	in	a	moment	both	knights	rose	to	their	feet	again	.
但	在	一个	片刻	两个都	骑士	玫瑰	到	他们的	脚	再次	.

但片刻之后，两位骑士又站了起来。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]

Those	who	watched	could	not	believe	their	eyes	when	they	saw	them	begin	to
那些	WHO	观看	可以	不是	相信	他们的	眼睛	什么时候	他们	锯	他们	开始	到

[faɪt] [æz; əz] [ˈfɪrsli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

fight	as	fiercely	as	before	.
斗争	作为	激烈地	作为	前	.

目睹这一切的人简直不敢相信自己的眼睛，他们看到两人又像以前一样激烈地战斗起来。

[waɪl] [ˈevri] [wʌn] [stɛərd] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɪn] [fɪr] ,

While	every	one	stared	in	wonder	and	in	fear	,
尽管	每一个	一	凝视	在	想知道	和	在	害怕	,

当所有人都惊愕又恐惧地盯着他们时，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [naɪts] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

because	they	knew	that	soon	the	knights	must	surely	kill	each	other	,
因为	他们	知道	那	很快	这	骑士	必须	一定	杀	每个	其他	,

因为他们知道，骑士们很快就必将自相残杀。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [draʊnd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈwɛpənz] .

a	loud	noise	suddenly	drowned	the	clash	of	weapons	.
一个	大声	噪音	突然	溺水	这	冲突	的	武器	.

一声巨响突然盖过了武器碰撞的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpænɪk] .

It	was	a	sound	as	of	women	and	boys	shouting	and	screaming	in	a	panic	.
它	曾是	一个	声音	作为	的	女性	和	男孩们	喊叫	和	尖叫	在	一个	恐慌	.

那声音像是妇女和男孩惊慌失措地喊叫和尖叫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

['kæmbəl] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [faɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

Cambell	**and**	**Triamond**	**stopped**	**their**	**fight**	**for**	**an**	**instant**	**to**	**listen**	**and**
坎贝尔	和	三菱形	停止	他们的	斗争	为了	一个	立即的	到	听	和

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] .

to	**look**	**at**	**the**	**place**	**from**	**whence**	**the**	**noise**	**came**	**.**
到	看	在	这	地方	从	何处	这	噪音	来了	.

坎贝尔和特里亚蒙德停下打斗，倾听并看向发出声音的地方。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['goʊldən] ['tʃæriət] , [dekt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,

They	**saw**	**a**	**golden**	**chariot**	**,**	**decked**	**with**	**wonderful**	**ornaments**	**,**
他们	锯	一个	金的	战车	,	甲板	和	精彩的	装饰品	,

他们看到一辆金色的战车，上面装饰着精美的饰品。

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm] .

whirling	**towards**	**them**	**with**	**the**	**force**	**of**	**a**	**storm**	**.**
旋转	向	他们	和	这	力量	的	一个	风暴	.

像暴风雨般向他们袭来。

[tu:] [fɪrs] ['laɪənz] [dru:] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Two	**fierce**	**lions**	**drew**	**the**	**chariot**	**,**	**and**	**in**	**it**	**sat**	**a**	**lady**	**,**
二	凶猛的	狮子	画	这	战车	,	和	在	它	卫星	一个	女士	,

两头凶猛的狮子拉着战车，车上坐着一位女士。

[hu:z] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

whose	**face**	**shone**	**with**	**beauty**	**and**	**goodness**	**.**
谁	脸	闪耀	和	美丽	和	善良	.

她的脸上洋溢着美丽和善良。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['sɪstər] , - ,

It	**was**	**Triamond's**	**sister**	**,**	**Cambina**	**,**
它	曾是	-	姐姐	,	-	,

那是特里亚蒙德的妹妹，坎比娜。

[hu:] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mædʒɪk][ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ɔ:l] ['ferilænd] .

who	**knew**	**more**	**about**	**magic**	**than**	**almost**	**any**	**one**	**else**	**in**	**all**	**Fairyland**	**.**
WHO	知道	更多的	关于	魔法	比	几乎	任何	一	别的	在	全部	仙境	.

在整个仙境中，几乎无人比他更了解魔法。

[wen] [ðə; ði] [kraʊdz] [hu:] [wɑ:tʃt] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['graʊlɪŋ] ['laɪənz] , [ðeɪ] ['hʌdld]

When	**the**	**crowds**	**who**	**watched**	**saw**	**her**	**and**	**her**	**growling**	**lions**	**,**	**they**	**huddled**
什么时候	这	人群	WHO	观看	锯	她	和	她	咆哮	狮子	,	他们	蜷缩着

[tə'geðər] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:p] .

together	**like**	**frightened**	**sheep**	**.**
一起	喜欢	害怕	羊	.

当围观的人群看到她和她咆哮的狮子时，他们像受惊的绵羊一样挤在一起。

[sʌm; səm] [læft] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skri:md] ,

Some	**laughed**	**,**	**most**	**of**	**them**	**screamed**	**,**
一些	笑了	,	最多	的	他们	尖叫	,

有些人笑了，大多数人尖叫起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [flu:] [ʌp] [ɪn] [klaʊdz] .

and	**all**	**of**	**them**	**ran**	**till**	**the**	**dust**	**flew**	**up**	**in**	**clouds**	**.**
和	全部	的	他们	跑	直到	这	灰尘	飞翔	向上	在	云	.

他们全都跑了起来，直到尘土飞扬成云。

[ɪn] [wʌn][hænd] - ['kærid] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑ:nd][wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɜ:pənts] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

In	**one**	**hand**	**Cambina**	**carried**	**a**	**magic**	**wand**	**with**	**two**	**serpents**	**twisted**	**round**	**it**	**.**
在	一	手	-	携带	一个	魔法	魔杖	和	二	蛇	扭曲	圆形的	它	.

坎比娜一只手拿着一根魔杖，上面缠绕着两条蛇。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ]['goʊldən] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [drɪŋk] ,

In	the	other	she	held	a	golden	cup	filled	with	a	magic	drink	,
在	这	其他	她	握住	一个	金的	杯子	已填	和	一个	魔法	喝	,

另一只手里拿着一个盛满魔法饮料的金杯，

[ðæt] [meɪd] [ðoʊz] [huː] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fər'get] [ɔːl]['æŋgər][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ,

that	made	those	who	drank	of	it	forget	all	anger	and	bitterness	,
那	制成	那些	WHO	喝	的	它	忘记	全部	愤怒	和	苦味	,

喝了这种水的人会忘记所有的愤怒和痛苦。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [piːs] .

and	filled	their	hearts	with	happiness	and	friendship	and	peace	.
和	已填	他们的	心	和	幸福	和	友谊	和	和平	.

让他们的心中充满了幸福、友谊与和平。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bæriər] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	Cambina	came	to	the	wooden	barrier	that	shut	off	the	watchers	from	the
什么时候	-	来了	到	这	木制的	障碍	那	关闭	离开	这	观察者	从	这

[fiːld] [wer] [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [fɔːt] ,

field	where	the	knights	had	fought	,
场地	在哪里	这	骑士	有	战斗	,

当坎比纳来到那道将守望者与骑士们战斗过的战场隔开的木制屏障前时，

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [strʌk] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] .

she	softly	struck	the	rail	with	her	wand	.
她	轻轻	击	这	轨	和	她	魔杖	.

她用魔杖轻轻敲了敲栏杆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [dæʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] - ['glɪtərɪŋ] ['tʃæriət] .

It	flew	open	,	and	the	lions	dashed	in	with	Cambina's	glittering	chariot	.
它	飞翔	打开	,	和	这	狮子	虚线	在	和	-	闪闪发光	战车	.

门猛地打开，狮子们乘着坎比娜闪闪发光的战车冲了进来。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [naɪts] ,

She	got	out	of	her	chariot	and	ran	up	to	the	two	knights	,
她	得到	出去	的	她	战车	和	跑	向上	到	这	二	骑士	,

她下了战车，跑向两位骑士。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] .

and	begged	them	to	fight	no	more	.
和	乞求	他们	到	斗争	不	更多的	.

并恳求他们停止战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] .

But	they	would	not	listen	,	and	began	to	fight	again	.
但	他们	会	不是	听	,	和	开始	到	斗争	再次	.

但他们不听劝告，又开始打了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə]

Then	she	knelt	on	the	bloodstained	ground	,	and	besought	them	with	tears	to
然后	她	跪下	在	这	血迹斑斑	地面	,	和	恳求	他们	和	眼泪	到

[leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [swɔːdz] .

lay	down	their	swords	.
躺	向下	他们的	剑	.

然后她跪在血迹斑斑的地上，含泪恳求他们放下刀剑。

[wen] [ðeɪ] [stɪl] [went] ['fɪrsli] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [smoʊt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] .

When	they	still	went	fiercely	on	,	she	smote	them	lightly	with	her	magic	wand	.
什么时候	他们	仍然	去	激烈地	在	,	她	猛击	他们	轻轻	和	她	魔法	魔杖	.

当他们仍然凶猛地攻击时，她用魔杖轻轻地击打他们。

[ðer; ðər] [swɔːdz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['wʌndər]

Their	swords	fell	to	the	ground	,	and	while	they	stared	at	each	other	in	wonder
他们的	剑	跌倒	到	这	地面	,	和	尽管	他们	凝视	在	每个	其他	在	想知道

,

,

,

他们的剑掉落在地上，两人面面相觑，满脸惊奇。

- ['hændɪd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]['goʊldən] [kʌp] .

Cambina	handed	them	her	golden	cup	.
-	递交	他们	她	金的	杯子	.

坎比娜把她的金杯递给了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ðæt] [ðeɪ] ['glædli] [dræŋk] .

They	were	so	hot	and	thirsty	that	they	gladly	drank	.
他们	是	所以	热的	和	渴	那	他们	乐意	喝	.

他们又热又渴，所以欣然喝水。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] , [ɔːl]['æŋgər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

And	,	as	they	drank	,	all	anger	went	out	of	their	hearts	,
和	,	作为	他们	喝	,	全部	愤怒	去	出去	的	他们的	心	,

随着饮酒的进行，他们心中的怒气也随之消散了。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

and	love	for	each	other	took	its	place	.
和	爱	为了	每个	其他	采取	它是	地方	.

于是，彼此相爱取代了这种感情。

[ðeɪ] [kɪst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [fɔːr; fər]

They	kissed	,	and	shook	hands	,	and	vowed	that	they	would	be	friends	for
他们	亲吻	,	和	摇晃	双手	,	和	发誓	那	他们	会	是	朋友们	为了

[ˌevər'mɔːr] .

evermore	.
越来越	.

他们亲吻、握手，并发誓要永远做朋友。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðɪs] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] ['glædnəs] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [er]

When	the	people	saw	this	,	they	shouted	and	cheered	for	gladness	till	all	the	air
什么时候	这	人们	锯	这	,	他们	喊叫	和	欢呼	为了	欢乐	直到	全部	这	空气

[ræŋ] .

rang	.
响铃	.

人们看到这一幕，欢呼雀跃，喜悦之情溢于言表。

[ænd; ənd] ['kænəsi] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [kɪst] - ,

And	Canacee	ran	down	from	her	platform	and	kissed	Cambina	,
和	卡纳西	跑	向下	从	她	平台	和	亲吻	-	,

卡纳西从平台上跑下来，亲吻了坎比娜。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪd] - ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

who	had	stopped	the	fearful	fight	and	made	Canacee's	brother	and	her
WHO	有	停止	这	可怕	斗争	和	制成	-	兄弟	和	她

['lʌvər] [frendz] .

lover	friends	.
情人	朋友们	.

是他制止了这场可怕的争斗，并让卡纳西的哥哥和她的爱人成为了朋友。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] - [tʊk] ['kænəsi] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd]
Then the trumpets sounded , and Cambina took Canacee into her chariot beside
然后 这 小号 听起来 , 和 - 采取 卡纳西 进入 她 战车 旁
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

随后号角响起，坎比娜带着卡纳西上了她身旁的战车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] ['gæləpt] [ɔːf][tuː; tə] -
and the lions galloped off to Canacee's
和 这 狮子 疾驰 离开 到 -

狮子们飞奔向卡纳西的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['pæləs] .
palace .
宫殿 .

宫殿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɔːt] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] ['lʌvli] ['leɪdiz] ,
And all the people thought how beautiful were these two lovely ladies ,
和 全部 这 人们 想法 如何 美丽的 是 这些 二 迷人的 女士们 ,

所有人都觉得这两位美丽的女士真是太漂亮了。

[huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [freʃ] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['roʊziz][ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
whose faces were fresh as morning roses and radiant with happiness .
谁 面孔 是 新鲜的 作为 早晨 玫瑰 和 辐射状 和 幸福 .

他们的脸庞像清晨的玫瑰般清新，容光焕发，洋溢着幸福。

['kæmbəl] [ænd; ənd] ['kænəsi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ðæt] ['læstɪd][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
Cambell and Canacee gave a great feast that lasted for days and days .
坎贝尔 和 卡纳西 给予 一个 伟大的 盛宴 那 持续 为了 天 和 天 .

坎贝尔和卡纳西举办了一场盛大的宴会，持续了好几天。

[ænd; ənd] ['mærid] ['kænəsi] , [ænd; ənd] ['kæmbəl] ['mærid] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
And Triamond married Canacee , and Cambell married Cambina , and they all
和 三菱形 已婚 卡纳西 , 和 坎贝尔 已婚 - , 和 他们 全部
[lɪvd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['evər] ['æftərwərdz] .
lived happily and peacefully ever afterwards .
居住地 快乐地 和 和平地 曾经 然后 .

特里亚蒙德娶了卡纳西，坎贝尔娶了坎比娜，从此他们过上了幸福安宁的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

- , [ðə; ði] [siː] - [nɪmfs] [sʌn]
MARINELL , THE SEA - NYMPH'S SON
- , 这 海 - 仙女的 儿子

海仙子的儿子马里内尔

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔːl] [pɪŋk]

Sometimes	when	the	sun	is	rising	on	the	sea	and	making	the	waves	all	pink
有时	什么时候	这	太阳	是	上升	在	这	海	和	制作	这	波浪	全部	粉色的

[ænd; ənd] [goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

有时当太阳升起，照耀着大海，将波浪染成粉红色和金色时，

[ðə; ði] ['seɪləz] [huːz] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [naɪt] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [fer]

the	sailors	whose	boats	are	sailing	out	of	the	grey	night	fancy	that	they	see	fair
这	水手们	谁	船	是	帆船	出去	的	这	灰色的	夜晚	想要	那	他们	看	公平的

['leɪdiz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

ladies	floating	on	the	white	crests	of	the	waves	,
女士们	漂浮的	在	这	白色的	冠状物	的	这	波浪	,

水手们驾着小船驶出灰蒙蒙的夜空，他们幻想着看到美丽的女子漂浮在白色的浪尖上。

[ɔːr] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

or	drying	their	long	yellow	hair	in	the	warm	sunshine	.
或者	烘干	他们的	长的	黄色的	头发	在	这	温暖的	阳光	.

或者在温暖的阳光下晾晒她们长长的金黄色头发。

['sʌmtaɪmz] ['poʊəts] [huː] ['wɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,

Sometimes	poets	who	wander	on	the	beach	at	night	,
有时	诗人	WHO	漫步	在	这	海滩	在	夜晚	,

有时，诗人会在夜晚漫步在海滩上，

[ɔːr] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [wer] [ðə; ði] [siː] - [pɪŋks] [groʊ] ,

or	sit	on	the	high	cliffs	where	the	sea	-	pinks	grow	,
或者	坐	在	这	高的	悬崖	在哪里	这	海	-	粉色	生长	,

或者坐在长满海石竹的高崖上，

[siː] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['muːnlaɪt] .

see	those	beautiful	ladies	playing	in	the	silver	moonlight	.
看	那些	美丽的	女士们	玩耍	在	这	银	月光	.

看那些美丽的姑娘们在银色的月光下嬉戏。

[ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [tɪl] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ['saɪləns] [ðə; ði]

And	musicians	hear	them	singing	,	singing	,	singing	,	till	their	songs	silence	the
和	音乐家	听到	他们	歌唱	,	歌唱	,	歌唱	,	直到	他们的	歌曲	沉默	这

[siː] - [bɜːrdz] [hɑːrʃ] [kraɪ] ,

sea	-	birds	harsh	cry	,
海	-	鸟类	残酷的	哭	,

乐师们听见它们歌唱，歌唱，歌唱，直到它们的歌声盖过了海鸟刺耳的鸣叫。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

and	their	voices	blend	with	the	swish	and	the	rush	of	the	sea	and
和	他们的	声音	混合	和	这	嗖嗖	和	这	匆忙	的	这	海	和

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	moan	of	the	waves	on	the	shore	.
这	呻吟	的	这	波浪	在	这	支撑	.

他们的声音与海浪的嗖嗖声、海浪的咆哮声以及海浪拍打海岸的呻吟声交织在一起。

[ðə; ði] ['seɪləz] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [pʊt] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ['ɪntuː]

The	sailors	tell	stories	of	them	,	and	the	musicians	put	their	songs	into
这	水手们	告诉	故事	的	他们	,	和	这	音乐家	放	他们的	歌曲	进入

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

水手们讲述着他们的故事，乐师们将他们的歌曲铭记于心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] [raɪt] ['poʊəmz][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] : —

But	the	poets	write	poems	about	them	,	and	say	:	—
但	这	诗人	写	诗歌	关于	他们	,	和	说	:	—

但诗人却为他们写诗，并说：——

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['leɪdiz] [soʊ] [fer] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði] ['nɪmfs] [huːz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

'	There	are	no	ladies	so	fair	to	see	as	the	nymphs	whose	father	is	a	king	.
-	那里	是	不	女士们	所以	公平的	到	看	作为	这	若虫	谁	父亲	是	一个	国王	.

“世上没有比父亲是国王的仙女更美丽的女子了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['niərjuːs; 'niəriˌuːs][ɪz][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] .

Nereus	is	their	father	,	and	they	are	the	Nereids	.
涅柔斯	是	他们的	父亲	,	和	他们	是	这	海仙女	.

涅柔斯是她们的父亲，她们是涅瑞伊得斯。

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ; [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [aɪz] .

Their	home	is	under	the	sea	;	as	blue	as	the	sea	are	their	eyes	.
他们的	家	是	在下面	这	海	;	作为	蓝色的	作为	这	海	是	他们的	眼睛	.

它们的家在海底；它们的眼睛像大海一样湛蓝。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [her] [ɪz] ['jeloʊ] [laɪk] [sænd] .

Their	long	,	long	hair	is	yellow	like	sand	.
他们的	长的	,	长的	头发	是	黄色的	喜欢	沙	.

他们长长的头发像沙子一样黄。

[ðer; ðər] ['sɪlvər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['luːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːl] [menz] ['hɑːrts] [ə'weɪ] .

Their	silver	voices	are	like	lutes	,	and	they	steal	men's	hearts	away	.
他们的	银	声音	是	喜欢	鲁特琴	,	和	他们	偷	男士	心	离开	.

她们银铃般的嗓音如同鲁特琴，能偷走男人的心。

- [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɪmfs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] ,

'	Long	,	long	ago	,	one	of	these	nymphs	became	the	wife	of	a	brave	knight	,
-	长的	,	长的	前	,	一	的	这些	若虫	成为	这	妻子	的	一个	勇敢的	骑士	,

很久很久以前，这些仙女中有一位嫁给了一位勇敢的骑士。

[huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti]

who	found	her	sleeping	amongst	the	rocks	and	loved	her	for	her	beauty
WHO	成立	她	睡眠	在	这	岩石	和	喜爱	她	为了	她	美丽

.

:

.

有人在岩石间发现了熟睡的她，并因她的美貌而爱上了她。

- [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪmfs] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [ðə; ði]

Cymoënt	was	her	name	,	and	the	other	nymphs	called	her	Cymoënt	the
-	曾是	她	姓名	,	和	这	其他	若虫	称为	她	-	这

[blæk] [b'raʊd] ,

Black	Browed	,
黑色的	眉毛	,

她的名字叫西莫恩特，其他仙女都叫她黑眉西莫恩特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dɑːrk] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [siː] - [bluː] [aɪz] .

because	dark	lashes	and	eyebrows	shaded	her	sea	-	blue	eyes	.
因为	黑暗的	睫毛	和	眉毛	阴影	她	海	-	蓝色的	眼睛	.

因为浓密的睫毛和眉毛遮住了她湛蓝的眼睛。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]
The **knight** **and** **the** **nymph** **had** **a** **son** **as** **strong** **and** **as** **brave** **as**
这 骑士 和 这 仙女 有 一个 儿子 作为 强的 和 作为 勇敢的 作为
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his **father** **,**
他的 父亲 ,

骑士和仙女生了一个儿子，像他父亲一样强壮勇敢。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] - [kɔːld] [hɪm; ɪm] - .
and **as** **beautiful** **as** **his** **mother** **,** **and** **Cymoënt** **called** **him** **Marinell** **.**
和 作为 美丽的 作为 他的 母亲 , 和 - 称为 他 - .

他像他母亲一样俊美，Cymoënt 给他取名为 Marinell。

- [maɪ] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
' **My** **son** **must** **be** **richer** **than** **any** **of** **the** **knights** **who** **live** **on** **the** **land** **,**
- 我的 儿子 必须 是 更富有 比 任何 的 这 骑士 WHO 居住 在 这 土地 ,

“我的儿子一定比这片土地上所有骑士都富有。”

- [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
' **said** **Cymoënt** **to** **the** **king** **her** **father** **.**
- 说 - 到 这 国王 她 父亲 .

“西莫恩特对国王说，她的父亲就是国王。”

- [gɪv] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃɪz] .
' **Give** **him** **riches** **.**
- 给 他 财富 .

给他财富。

- [soʊ][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [toʊld][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][kæst][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
' **So** **the** **sea** **-** **king** **told** **the** **waves** **to** **cast** **on** **the** **shore** **riches** **that** **they** **had**
- 所以 这 海 - 国王 讲述 这 波浪 到 投掷 在 这 支撑 财富 那 他们 有
['stoʊlən][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [rekt] .
stolen **from** **all** **the** **ships** **that** **had** **ever** **been** **wrecked** **.**
被盗 从 全部 这 船舶 那 有 曾经 到过 损毁 .

于是海王命令海浪将它们从所有沉没的船只上掠夺来的财富冲到岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [struːd] [ðə; ði][strænd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['æmbər][ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd]
And **the** **waves** **strewed** **the** **strand** **with** **gold** **and** **amber** **and** **ivory** **and**
和 这 波浪 散落的 这 链 和 金子 和 琥珀色 和 象牙 和
[pɜːrlz] ,
pearls **,**
珍珠 ,

海浪将黄金、琥珀、象牙和珍珠散落在沙滩上。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒuːəl][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊn] .
and **every** **sort** **of** **jewel** **and** **precious** **stone** **.**
和 每一个 种类 的 宝石 和 宝贵的 石头 .

以及各种珠宝和宝石。

[ðə; ði] [ʃɔːr] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]
The **shore** **sparkled** **and** **shone** **with**
这 支撑 闪闪发光 和 闪耀 和

岸边波光粼粼，熠熠生辉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

- ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['biːtn]
Marinell's riches , and no one dared touch them , for Marinell had beaten
- 财富 , 和 不 一 敢于 触碰 他们 , 为了 - 有 被打败
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
a hundred knights in battle ,
一个 百 骑士 在 战斗 ,

马里内尔的财富无人敢染指，因为马里内尔曾在战场上击败过一百名骑士。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['evri] [mæn] [huː] [derd] ['ventʃər] [tuː; tə][raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [sændz] .
and fought every man who dared venture to ride along these sands .
和 战斗 每一个 男人 WHO 敢于 风险投资 到 骑 沿着 这些 沙子 .

凡是胆敢骑马穿越这片沙地的人，都会遭到他们的抵抗。

- [fɪrd] [ðæt] [æz; əz] - [hæd; həd] [wʌn] [soʊ] ['meni] [faɪts] , [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] ['rekləs]
Cymoënt feared that as Marinell had won so many fights , he might grow reckless
- 害怕 那 作为 - 有 韩元 所以 许多 战斗 , 他 可能 生长 鲁莽
[ænd; ənd][get] [kɪld] .
and get killed .
和 得到 被杀 .

Cymoënt担心，由于Marinell赢得了如此多的战斗，他可能会变得鲁莽，最终丧命。

[naʊ] ['neptjuːn,'neptuːn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] ,
Now Neptune , who was king of all the seas ,
现在 海王星 , WHO 曾是 国王 的 全部 这 海域 ,

现在，海王星，也就是所有海洋之王，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
had a shepherd who could tell what was going to happen in the future .
有 一个 牧羊人 WHO 可以 告诉 什么 曾是 去 到 发生 在 这 未来 .

有一个牧羊人，他能预知未来会发生什么。

- [tel] [ˌem 'iː] , - - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] - [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
' Tell me , ' Cymoënt said to him , ' how long my Marinell will live ,
- 告诉 我 , - - 说 到 他 , - 如何 长的 我的 - 将要 居住 ,

“告诉我，”西莫恩特对他说，“我的马里内尔还能活多久？”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['deindʒəz][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [moʊst] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] . -
and from what dangers he must take most care to keep away . '
和 从 什么 危险 他 必须 拿 最多 关心 到 保持 离开 . -

他必须格外小心，远离哪些危险?

- [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [nɪr] ['eni] ['wɪmɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
' Do not let him go near any women , ' said the Shepherd of the Seas .
- 做 不是 让 他 去 靠近 任何 女性 , - 说 这 牧羊人 的 这 海域 .

“不要让他靠近任何女人，”海洋牧人说道。

- [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['iːðər] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm]
' I can see that a woman will either hurt him very much , or kill him
- 我 能 看 那 一个 女士 将要 任何一个 伤害 他 非常 很多 , 或者 杀 他
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

“我看得出来，女人要么会狠狠伤害他，要么会彻底杀了他。”

- [soʊ] - [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['eni] ['wʊmən] .
' So Cymoënt warned her son never to go near any woman .
- 所以 - 警告 她 儿子 绝不 到 去 靠近 任何 女士 .

“所以西莫恩特警告她的儿子永远不要接近任何女人。”

[ænd; ənd] ['meni] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hænsəm] - [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]

And	many	ladies	were	sad	because	handsome	Marinell	would	not	speak	to
和	许多	女士们	是	伤心	因为	英俊的	-	会	不是	说话	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

许多女士感到难过，因为英俊的马里内尔不愿和她们说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	lovely	lady	Florimell	was	the	saddest	of	all	.
和	这	迷人的	女士	-	曾是	这	最悲伤的	的	全部	.

而美丽的弗洛里梅尔女士则是所有人中最悲伤的。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] - ['praʊdli] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sænd] ,

One	day	as	Marinell	proudly	rode	along	the	glittering	sand	,
一	天	作为	-	自豪地	骑	沿着	这	闪闪发光	沙	,

有一天，马里内尔自豪地骑马沿着闪闪发光的沙滩行驶，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] [ðæt] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	saw	a	knight	in	armour	that	shone	as	brightly	as	the	gold	that	the	little
他	锯	一个	骑士	在	盔甲	那	闪耀	作为	明亮地	作为	这	金子	那	这	小的

[weɪvz] [hæd; həd] [kɪst] .

waves	had	kissed	.
波浪	有	亲吻	.

他看到一位身披盔甲的骑士，盔甲闪闪发光，就像被小浪亲吻过的金子一样耀眼。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [strænd] ! - [sed] - ['æŋgrəli] ,

'	I	am	Lord	of	the	Golden	Strand	!	'	said	Marinell	angrily	,
-	我	是	主	的	这	金的	斯特兰德	!	-	说	-	愤怒地	,

“我是金沙滩之王！”马里内尔愤怒地说。

- [haʊ] [der] [ðə; ði] [naɪt] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ] [oʊn] !

'	how	dare	the	knight	ride	on	the	shore	that	is	all	my	own	!
-	如何	敢	这	骑士	骑	在	这	支撑	那	是	全部	我的	自己的	!

“那骑士竟敢踏上我的海岸！”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	92	]
-	[	页	-	]

[第 92 页]

[hiː; hi] [roʊd] ['fjʊriəsli] [ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][flaɪ] .

He	rode	furiously	up	,	and	told	the	knight	to	fly	.
他	骑	愤怒地	向上	,	和	讲述	这	骑士	到	飞	.

他怒气冲冲地策马而来，命令骑士飞走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['brɪtəmɑːrt] , [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	the	knight	was	Britomart	,	the	fair	lady	with	a	man's	armour	and	a
但	这	骑士	曾是	布里托马特	,	这	公平的	女士	和	一个	男人的	盔甲	和	一个

['mænz] [hɑːrt] .

man's	heart	.
男人的	心	.

但这位骑士是布里托玛特，一位身披男式盔甲、拥有男式心灵的美丽女子。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [spɪr] .

She	scorned	his	proud	words	,	and	smote	him	with	her	magic	spear	.
她	被鄙视	他的	自豪的	字	,	和	猛击	他	和	她	魔法	矛	.

她不屑于他的骄傲之言，用她的魔法长矛击中了他。

[ænd; ənd] ['brɪtəmɑːrt] [roʊd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

And	Britomart	rode	away	,	leaving	Marinell	lying	as	if	he	were	dead	.
和	布里托马特	骑	离开	,	离开	-	说谎	作为	如果	他	是	死的	.

布里托马特骑马离去，留下马里内尔躺在地上，仿佛已经死了一样。

[hɪz; ɪz] [red] [blʌd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

His	red	blood	stained	his	armour	,
他的	红色的	血	染色	他的	盔甲	,

他的鲜血染红了他的盔甲，

[ænd; ənd] ['redɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [krept] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	reddened	the	little	waves	that	crept	up	to	see	what	was	wrong	.
和	发红	这	小的	波浪	那	悄悄地爬向上		到	看	什么	曾是	错误的	.

那些悄悄靠近查看发生了什么事的小波浪都泛起了红晕。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	water	washed	over	his	feet	.
这	水	洗过	超过	他的	脚	.

水流过了他的脚。

- [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] .

'	He	is	asleep	,	'	said	the	little	waves	.
-	他	是	睡着了	,	-	说	这	小的	波浪	.

“他睡着了，”小波浪说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

'	We	will	wake	him	.
-	我们	将要	唤醒	他	.

我们会叫醒他。

- [bʌt; bət] - [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [d'rɪpt] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [ɑːn]

'	But	Marinell	lay	cold	and	still	,	and	the	blood	dripped	and	dripped	on
-	但	-	躺	寒冷的	和	仍然	,	和	这	血	滴落	和	滴落	在

[tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][sænd] .

to	the	golden	sand	.
到	这	金的	沙	.

但马里内尔冰冷地躺着，一动不动，鲜血滴滴答答地落在金色的沙滩上。

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [skriːmd] , - - [ɪz] [ded] ,

Then	the	waves	grew	frightened	,	and	the	sea	-	birds	screamed	,	'	Marinell	is	dead	,
然后	这	波浪	生长	害怕	,	和	这	海	-	鸟类	尖叫	,	-	-	是	死的	,

随后，海浪变得惊恐起来，海鸟们尖叫道：“玛丽内尔死了！”

[ɪz] [ded] . . . [ded] . . . [ded] . . . .

is	dead	.	.	.	dead	.	.	.	dead	.	.	.	.
是	死的	.	.	.	死的	.	.	.	死的	.	.	.	.

死了……死了……死了……

- [soʊ][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - .

'	So	the	news	came	to	his	mother	Cymoënt	.
-	所以	这	消息	来了	到	他的	母亲	-	.

于是，他的母亲西莫恩特得知了这个消息。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][pɑːnd] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

Cymoënt	and	her	sisters	were	playing	by	a	pond	near	the	sea	,
-	和	她	姐妹	是	玩耍	经过	一个	池塘	靠近	这	海	,

Cymoënt和她的姐妹们在海边的一个池塘边玩耍，

[raʊnd] [wɪtʃ] [gruː] ['nɑːdɪŋ] ['jeloʊ] ['dæfədɪlz] .

round	which	grew	nodding	yellow	daffodils	.
圆形的	哪个	生长	点头	黄色的	水仙花	.

圆形的花坛里长满了低垂的黄色水仙花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
They **were** **picking** **the** **daffodils** **and** **making** **them** **into** **garlands** **for** **their**
他们 是 挑选 这 水仙花 和 制作 他们 进入 花环 为了 他们的
[fer] ['hedz] ,
fair **heads** **,**
公平的 头部 ,

她们采摘水仙花，编成花环戴在自己美丽的头发上。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , - - [ɪz] [ded] , [ded] , [ded] .
when **they** **heard** **the** **message** **of** **the** **birds** **,** **'** **Marinell** **is** **dead** **,** **dead** **,** **dead** **.**
什么时候 他们 听到 这 信息 的 这 鸟类 , - - 是 死的 , 死的 , 死的 .

当他们听到鸟儿们传来的消息："马里内尔死了，死了，死了。"

- - [tɔːr] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,
' **Cymoënt** **tore** **the** **daffodils** **from** **her** **hair** **,**
- - 撕裂 这 水仙花 从 她 头发 ,

西莫恩特从头发上扯下了水仙花，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
and **fell** **on** **the** **ground** **in** **a** **faint** **.**
和 跌倒 在 这 地面 在 一个 头晕的 .

然后昏倒在地。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['nɪmfs] [weɪld] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [geɪ] ['flaʊərz] [ə'weɪ] ,
All **her** **sister** **nymphs** **wailed** **and** **wept** **and** **threw** **their** **gay** **flowers** **away** **,**
全部 她 姐姐 若虫 哀嚎 和 哭泣 和 扔 他们的 同性恋 花朵 离开 ,

她所有的仙女姐妹都哀嚎哭泣，并将她们艳丽的花朵扔掉。

[ænd; ənd] - [leɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] , [tɔːrn] ['dæfədɪlz]
and **Cymoënt** **lay** **with** **white** **face** **,** **and** **her** **head** **on** **the** **poor** **,** **torn** **daffodils**
和 - 躺 和 白色的 脸 , 和 她 头 在 这 贫穷的 , 撕裂 水仙花
.
:
.

Cymoënt 面色苍白地躺着，头枕在可怜的、残破的水仙花上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['brɪtəmɑːrt] ,
But **the** **knight** **was** **Britomart** **,**
但 这 骑士 曾是 布里托马特 ,

但那位骑士是布里托马特。

[ðə; ði] [fer] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] ([peɪdʒ] -)
the **fair** **lady** **with** **a** **man's** **armour** **and** **a** **man's** **heart** **(** **page** **92** **)**
这 公平的 女士 和 一个 男人的 盔甲 和 一个 男人的 心 (页 -)

身披男子盔甲，拥有男子心肠的美丽女子（第92页）

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪnt] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃæriət] ,
At **last** **she** **came** **out** **of** **her** **faint** **,** **and** **asked** **for** **her** **chariot** **,**
在 最后的 她 来了 出去 的 她 头晕的 , 和 问 为了 她 战车 ,

她终于从昏迷中醒来，要回了她的马车。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstər] [sent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] [tuː] .
and **all** **her** **sisters** **sent** **for** **their** **chariots** **too** **.**
和 全部 她 姐妹 发送 为了 他们的 战车 也 .

她的姐妹们也都派人去取战车。

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['dɑːlfɪnz] [druː] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] - ,

A	team	of	dolphins	drew	the	chariot	of	Cymoënt	,
一个	团队	的	海豚	画	这	战车	的	-	,

一群海豚拉着西莫恩特的战车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]

and	they	were	trained	so	well	that	they	cut	through	the	water	as	swiftly	as
和	他们	是	受过训练	所以	出色地	那	他们	切	通过	这	水	作为	迅速地	作为

['swɔləuz] ,

swallows	,
燕子	,

它们训练有素，能像燕子一样迅速地劈开水面。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [liːv] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [bɪ'haɪnd] .

and	did	not	even	leave	a	track	of	white	foam	behind	.
和	做过	不是	甚至	离开	一个	追踪	的	白色的	泡沫	在后面	.

甚至连白色泡沫的痕迹都没留下。

['ʌðər] ['fɪʃɪz] [druː] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪmfs] , [ænd; ənd]['neptjuːn,'neptuːn] , [kɪŋ]

Other	fishes	drew	the	chariots	of	the	other	nymphs	,	and	Neptune	,	King
其他	鱼	画	这	战车	的	这	其他	若虫	,	和	海王星	,	国王

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] ,

of	all	the	Seas	,
的	全部	这	海域	,

其他鱼类拉着其他仙女的战车，还有海神尼普顿，海洋之王，

[wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪriˌɪdz] ,

was	so	sorry	for	the	sorrow	of	Cymoënt	and	the	other	Nereids	,
曾是	所以	对不起	为了	这	悲哀	的	-	和	这	其他	海仙女	,

为西莫恩特和其他涅瑞伊得斯的悲伤感到难过。

[ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [weɪvz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] ,

that	he	told	his	waves	to	be	gentle	,
那	他	讲述	他的	波浪	到	是	温和的	,

他吩咐海浪要温柔一些，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pæs] ['piːsfəli] [tuː; tə] [wer] - [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən][strænd] .

and	let	them	pass	peacefully	to	where	Marinell	lay	on	the	golden	strand	.
和	让	他们	经过	和平地	到	在哪里	-	躺	在	这	金的	链	.

让他们安详地前往玛丽内尔长眠的金色沙滩。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] ,

When	they	got	near	where	he	lay	,	they	got	out	of	their	chariots	,
什么时候	他们	得到	靠近	在哪里	他	躺	,	他们	得到	出去	的	他们的	战车	,

他们走到他躺着的地方附近，就下了车。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] [maɪt] [get] [bruːzd] [ænd; ənd][hɜːrt]

for	they	feared	that	the	dolphins	and	other	fishes	might	get	bruised	and	hurt
为了	他们	害怕	那	这	海豚	和	其他	鱼	可能	得到	瘀伤	和	伤害

[baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

by	the	rocks	and	pebbles	on	the	shore	.
经过	这	岩石	和	鹅卵石	在	这	支撑	.

因为他们担心海豚和其他鱼类会被岸边的岩石和鹅卵石划伤或弄伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] [waɪt] [ɑːrmz] [ðeɪ] ['swɪftli] [swæm][tuː; tə] [wer] - [leɪ] ,

And	with	their	strong	white	arms	they	swiftly	swam	to	where	Marinell	lay	,
和	和	他们的	强的	白色的	武器	他们	迅速地	游泳	到	在哪里	-	躺	,

它们用强壮的白色手臂迅速游向马里内尔躺着的地方。

[stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

still	and	silent	in	his	blood	.
仍然	和	沉默的	在	他的	血	.

他的血液里一片寂静。

[wen] - [sɔː] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [waɪt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

When	Cymoënt	saw	her	son's	white	face	,	she	fainted	again	,	and	when	she	had
什么时候	-	锯	她	儿子的	白色的	脸	,	她	昏厥	再次	,	和	什么时候	她	有

当西莫恩特看到儿子苍白的脸时，她再次昏了过去，当她.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪnt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [moʊn] [soʊ] ['bɪtərli] ,

recovered	from	her	faint	,	she	cried	and	moaned	so	bitterly	,
恢复	从	她	头晕的	,	她	哭	和	呻吟	所以	苦涩地	,

她从昏厥中恢复过来后，哭喊呻吟得非常痛苦。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][hɑːrd] ['rɑːks] ['nɪrli] [wept] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .

that	even	the	hard	rocks	nearly	wept	for	sorrow	.
那	甚至	这	难的	岩石	几乎	哭泣	为了	悲哀	.

就连坚硬的岩石都几乎为之落泪。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kerfəli] [lʊkt] [æt; ət] - [wuːnd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

She	and	her	sisters	carefully	looked	at	Marinell's	wound	,	and	one	of
她	和	她	姐妹	小心	看起来	在	-	伤口	,	和	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她和她的姐妹们仔细查看了玛丽内尔的伤口，其中一个姐妹说：

[huː] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hiːlɪŋ] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

who	knew	much	about	healing	,	felt	his	pulse	,
WHO	知道	很多	关于	康复	,	毛毡	他的	脉冲	,

一位精通医术的人摸了摸他的脉搏。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	found	that	a	little	life	was	still	left	in	him	.
和	成立	那	一个	小的	生活	曾是	仍然	左边	在	他	.

发现他体内还残留着一丝生命力。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] , ['sɪlvər] - [frɪndʒd] ['mænt(ə)l] [ðeɪ] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

With	their	soft	,	silver	-	fringed	mantles	they	wiped	the	blood	from	the	wound	,
和	他们的	柔软的	,	银	-	流苏	地衣	他们	擦拭	这	血	从	这	伤口	,

它们用柔软的、镶着银边的披风擦拭伤口上的血迹，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn] ['suːðɪŋ] [bɑːm][ænd; ənd] ['nektər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	poured	in	soothing	balm	and	nectar	,	and	bound	it	up	.
和	倾倒	在	舒缓	香脂	和	花蜜	,	和	边界	它	向上	.

然后倒入舒缓的香膏和花蜜，并将其包扎起来。

[ðen] [ðeɪ] [struːd] - ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] - ['dʒentli] [ʌp] ,

Then	they	strewed	Cymoënt's	chariot	with	flowers	,	and	lifted	Marinell	gently	up	,
然后	他们	散落的	-	战车	和	花朵	,	和	抬起	-	轻轻地	向上	,

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	laid	him	in	it	.
和	铺设	他	在	它	.

然后，他们在西莫恩特的战车上撒满了鲜花，轻轻地把马里内尔抬了起来，放在战车里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪnz] , ['noʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['swɪftli] ,

And	the	dolphins	,	knowing	to	go	quietly	and	swiftly	,
和	这	海豚	,	会心	到	去	悄悄	和	迅速地	,

而海豚们，懂得悄无声息、迅速游去，

[swæm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] - ['baʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

swam	off	with	Cymoënt	and	Marinell	to	Cymoënt's	bower	under	the	sea	.
游泳	离开	和	-	和	-	到	-	凉亭	在下面	这	海	.

和西莫恩特、马里内尔一起游向西莫恩特在海底的凉亭。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊər] .

Deep	in	the	bottom	of	the	sea	was	the	bower	.
深的	在	这	底部	的	这	海	曾是	这	凉亭	.

海底深处有一个凉亭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [weɪvz] , [hiːpt] [haɪ] , [laɪk] ['stɔːrmi] [klaʊdz] .

It	was	built	of	hollow	waves	,	heaped	high	,	like	stormy	clouds	.
它	曾是	建造	的	空洞的	波浪	,	堆积如山	高的	,	喜欢	暴风雨	云	.

它由空心的波浪构成，堆积得很高，就像暴风雨中的乌云。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [leɪd] - ,

In	it	they	laid	Marinell	,
在	它	他们	铺设	-	,

他们把马里内尔埋在了里面，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][foʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

and	hastily	sent	for	the	doctor	of	all	the	folk	under	the	sea	,
和	草草	发送	为了	这	医生	的	全部	这	民间	在下面	这	海	,

于是赶紧召来了海底所有居民的医生。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wuːnd] .

to	come	and	try	to	cure	the	dreadful	wound	.
到	来	和	尝试	到	治愈	这	可怕	伤口	.

前来尝试治愈这可怕的伤口。

[soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][soʊ] [waɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɑːktər] ,

So	clever	and	so	wise	was	this	doctor	,
所以	聪明的	和	所以	明智的	曾是	这	医生	,

这位医生真是太聪明、太有智慧了。

[ðæt] [suːn] [ðə; ði] ['nɪmfs] [kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd][spɔːrt] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʌz; wəz] [wel] .

that	soon	the	nymphs	could	laugh	and	sport	again	because	Marinell	was	well	.
那	很快	这	若虫	可以	笑	和	运动	再次	因为	-	曾是	出色地	.

不久之后，仙女们就能再次欢笑嬉戏了，因为马里内尔已经康复了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

But	Cymoënt	was	afraid	that	some	other	harm	might	come	to	him	if	he
但	-	曾是	害怕的	那	一些	其他	伤害	可能	来	到	他	如果	他

[went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

went	on	to	the	land	.
去	在	到	这	土地	.

但西莫恩特担心，如果他继续前往那片土地，可能会遭遇其他的伤害。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

So	she	made	him	stay	beside	her	,
所以	她	制成	他	停留	旁	她	,

所以她让他留在她身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [ʌn'tɪl] - [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

under	the	sea	,	until	Marinell	grew	tired	of	doing	nothing	.
在下面	这	海	,	直到	-	生长	疲劳的	的	正在做	没有什么	.

在海底，直到马里内尔厌倦了无所事事。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['klæŋkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	longed	to	gallop	away	on	his	horse	,	his	sword	clanking	by	his	side	,
他	渴望	到	驰骋	离开	在	他的	马	,	他的	剑	叮当作响	经过	他的	边	,

他渴望骑着马飞驰而去，佩剑在身侧叮当作响。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [greɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	see	the	green	woods	and	grey	towers	of	the	land	,
和	看	这	绿色的	树林	和	灰色的	塔楼	的	这	土地	,

看看这片土地上的绿色森林和灰色塔楼，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

instead	of	idling	away	the	hours	in	a	bower	under	the	sea	,
反而	的	怠速	离开	这	小时	在	一个	凉亭	在下面	这	海	,

与其在海底凉亭里虚度光阴，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

where	there	was	nothing	for	him	to	do	,
在哪里	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	,

他无事可做的地方

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,

but	to	watch	the	fishes	of	silver	and	blue	and	red	,
但	到	手表	这	鱼	的	银	和	蓝色的	和	红色的	,

但是，为了观赏那些银色、蓝色和红色的鱼儿，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['siːwiːd] .

as	they	chased	each	other	through	the	forests	of	seaweed	.
作为	他们	追逐	每个	其他	通过	这	森林	的	海藻	.

他们在海藻森林中互相追逐。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [greɪt] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [foʊk] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

One	day	two	great	rivers	were	married	,	and	all	the	sea	-	folk	went	to	the
一	天	二	伟大的	河流	是	已婚	,	和	全部	这	海	-	民间	去	到	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

有一天，两条大河举行了婚礼，所有的海民都去参加了婚礼。

[ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

A	feast	was	given	in	the	house	of	the	Shepherd	of	the	Seas	,
一个	盛宴	曾是	给定	在	这	房子	的	这	牧羊人	的	这	海域	,

在海牧者的家中举行了一场盛宴。

[ænd; ənd] [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪmfs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , - ['wɔndəd]

and	while	Cymoënt	and	the	other	nymphs	were	there	,	Marinell	wandered
和	尽管	-	和	这	其他	若虫	是	那里	,	-	漫步

[ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] .

about	outside	.
关于	外部	.

当西莫恩特和其他仙女们在那里的时候，马里内尔在外面闲逛。

[fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

For	because	Marinell's	father	had	been	a	knight	and	not	one	of	the	sea
为了	因为	-	父亲	有	到过	一个	骑士	和	不是	一	的	这	海

- [foʊk] ,

-	folk	,
-	民间	,

因为马里内尔的父亲是一位骑士，而不是海员，

- [maɪt] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt] .

Marinell	might	not	eat	the	food	they	ate	.
-	可能	不是	吃	这	食物	他们	吃	.

马里内尔可能不会吃他们吃的食物。

[waɪl] [ðə; ði] [fiːst] [went] ['geɪli] [ɑːn] , - [hɜːrd] ['pɪtiəs] [kraɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]

While	the	feast	went	gaily	on	,	Marinell	heard	piteous	cries	coming	from	under	a
尽管	这	盛宴	去	兴高采烈地	在	,	-	听到	可怜的	哭泣	未来	从	在下面	一个

[blæk] [klɪf] .

black	cliff	.
黑色的	悬崖	.

宴会正热闹进行着，马里内尔听到从黑色悬崖下传来凄惨的哭喊声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .

And	when	he	listened	,	he	knew	that	the	voice	was	the	voice	of	Florimell	.
和	什么时候	他	听着	,	他	知道	那	这	嗓音	曾是	这	嗓音	的	-	.

当他倾听时，他知道那是弗洛里梅尔的声音。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn]

The	wicked	old	Shepherd	of	the	Seas	had	found	her	tossing	on	the	waves	in
这	邪恶	老的	牧羊人	的	这	海域	有	成立	她	抛掷	在	这	波浪	在

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

a	little	boat	,
一个	小的	船	,

邪恶的老海牧发现了她，当时她正乘坐一艘小船在波浪中颠簸。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [diːp] - [daʊn] [keivz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz]

and	had	taken	her	home	to	his	deep	-	down	caves	to	make	her	his
和	有	已采取	她	家	到	他的	深的	-	向下	洞穴	到	制作	她	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他把她带回自己位于深处的洞穴，娶她为妻。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

- [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

Florimell	did	not	love	the	old	man	.
-	做过	不是	爱	这	老的	男人	.

弗洛里梅尔并不喜欢这个老人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['oʊnli] - .

She	loved	only	Marinell	.
她	喜爱	仅有的	-	.

她只爱马里内尔。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [meɪk] - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri]

So	nothing	that	the	shepherd	could	do	would	make	Florimell	say	that	she	would	marry
所以	没有什么	那	这	牧羊人	可以	做	会	制作	-	说	那	她	会	结婚

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以，牧羊人做什么都无法让弗洛里梅尔答应嫁给他。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɑːrk] [rɑːk] ,

At	last	,	in	a	rage	,	he	shut	her	up	in	a	gloomy	place	under	a	dark	rock	,
在	最后的	,	在	一个	愤怒	,	他	关闭	她	向上	在	一个	阴沉	地方	在下面	一个	黑暗的	岩石	,

最后，他勃然大怒，把她关在一块黑石头下的阴暗角落里。

[wer] [noʊ] ['sʌnʃaɪn] ['evər] [keɪm] .
where no sunshine ever came .
在哪里 不 阳光 曾经 来了 .

那里从未有过阳光。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,
' She will soon grow tired of the dark and the loneliness , ' he thought ,
- 她 将要 很快 生长 疲劳的 的 这 黑暗的 和 这 孤独 , - 他 想法 ,

“她很快就会厌倦黑暗和孤独，”他想。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .
' and then she will give in , and become my wife .
- 和 然后 她 将要 给 在 , 和 变得 我的 妻子 .

然后她就会屈服，成为我的妻子。

- [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .
' But Florimell would not give in .
- 但 - 会 不是 给 在 .

但弗洛里梅尔不肯让步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]
She was crying and sobbing when Marinell came to the rock , and he
她 曾是 哭泣 和 啜泣 什么时候 - 来了 到 这 岩石 , 和 他
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
heard her say ,
听到 她 说 ,

当马里内尔走到岩石边时，她正在哭泣抽泣，他听到她说：

- - , - , [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] .
' Marinell , Marinell , all this I suffer for love of thee .
- - , - , 全部 这 我 遭受 为了 爱 的 你 .

“马里内尔，马里内尔，我受这一切苦都是因为我爱你。”

- - [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .
' Marinell stood still and listened .
- - 站立 仍然 和 听着 .

玛丽内尔站在那里静静地听着。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] : —
Then he heard her say : —
然后 他 听到 她 说 : —

然后他听到她说：——

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sɑːroʊ] , [jet] [wɪl] [aɪ] ['nevər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [rɪ'pent] ,
' In spite of all this sorrow , yet will I never of my love repent ,
- 在 尽管如此 的 全部 这 悲哀 , 然而 将要 我 绝不 的 我的 爱 悔改 ,

尽管经历了这一切悲伤，但我永远不会后悔我的爱。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] ['sʌfərd] ['prɪzənmənt] .
But joy that for his sake I suffered prisonment .
但 喜悦 那 为了 他的 清酒 我 遭受 监禁 .

但因我为他受的牢狱之苦，我感到无比喜乐。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [jet] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l]['sɒbz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]
' Then she gave yet more pitiful sobs , for she was very sad and cold and
- 然后 她 给予 然而 更多的 可怜 啜泣 , 为了 她 曾是 非常 伤心 和 寒冷的 和
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

“然后她又发出更加凄惨的抽泣声，因为她又冷又饿。”

[jet] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə'gen] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] , - [aɪ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] ['eni] [mæn][bʌt; bət]

Yet	always	she	would	say	again	,	between	her	sobs	,	'	I	will	never	love	any	man	but
然而	总是	她	会	说	再次	,	之间	她	啜泣	,	-	我	将要	绝不	爱	任何	男人	但

- .

Marinell	.

- .

然而，她总会在抽泣声中再次说道：“除了马里内尔，我永远不会爱上任何男人。”

- [naʊ] - [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['truːli] [lʌvd] ['eni] [wʌn] .

'	Now	Marinell	had	never	in	all	his	life	truly	loved	any	one	.
-	现在	-	有	绝不	在	全部	他的	生活	真的	喜爱	任何	一	.

“马里内尔一生中从未真正爱过任何人。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] - ['pɪtiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

But	when	he	heard	Florimell's	piteous	voice	,	and	knew	how	she	loved	him	,
但	什么时候	他	听到	-	可怜的	嗓音	,	和	知道	如何	她	喜爱	他	,

但当他听到弗洛里梅尔凄惨的声音，并知道她有多爱他时，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	how	much	she	had
和	如何	很多	她	有

以及她拥有多少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑːrd] , [gruː] [sɔːft] .

suffered	for	his	sake	,	his	heart	,	that	had	been	so	hard	,	grew	soft	.
遭受	为了	他的	清酒	,	他的	心	,	那	有	到过	所以	难的	,	生长	柔软的	.

他为他受苦，他那颗原本坚硬的心变得柔软了。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [pʊr] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] - .

'	Poor	little	maid	,	'	he	said	to	himself	,	'	poor	,	beautiful	little	Florimell	.
-	贫穷的	小的	女佣	,	-	他	说	到	他自己	,	-	贫穷的	,	美丽的	小的	-	.

“可怜的小姑娘，”他自言自语道，“可怜的、美丽的弗洛里梅尔。”

- [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] - ,

'	No	sooner	had	he	begun	to	love	Florimell	,
-	不	很快	有	他	开始	到	爱	-	,

“他刚开始爱上弗洛里梅尔不久，

[ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

than	he	began	to	think	of	a	plan	by	which	to	save	her	from	the
比	他	开始	到	思考	的	一个	计划	经过	哪个	到	节省	她	从	这

[bæd][oʊld] ['ʃepərd] .

bad	old	shepherd	.
坏的	老的	牧羊人	.

于是他开始思考如何才能把她从那个坏老牧羊人手中救出来。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .

At	first	,	he	thought	he	would	ask	the	shepherd	to	let	her	go	.
在	第一的	,	他	想法	他	会	问	这	牧羊人	到	让	她	去	.

起初，他想请求牧羊人放了她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .

But	he	knew	that	that	would	be	no	good	.
但	他	知道	那	那	会	是	不	好的	.

但他知道那样做行不通。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][wɪn][hɜːr; hər][ɪn]
Then **he** **thought** **that** **he** **would** **fight** **with** **the** **shepherd** **,** **and** **win** **her** **in**
然后 他 想法 那 他 会 斗争 和 这 牧羊人 , 和 赢 她 在
[ðæt] [wei] .
that **way** **.**
那 方式 .

于是他想，不如和牧羊人打一架，以此赢得她的芳心。

[bʌt; bət] [ðæt] [plæn][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ʌp] .
But **that** **plan** **he** **also** **gave** **up** **.**
但 那 计划 他 还 给予 向上 .

但他最终也放弃了那个计划。

- [aɪ] [wɪl] [breɪk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [stiːl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [θɔːt] [nekst] .
' **I** **will** **break** **into** **her** **prison** **,** **and** **steal** **her** **away** **,** **'** **he** **thought** **next** **.**
- 我 将要 休息 进入 她 监狱 , 和 偷 她 离开 , - 他 想法 下一个 .

“我要闯进她的监狱，把她偷走，”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [floʊd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] ,
But **he** **had** **no** **boat** **,** **and** **the** **sea** **flowed** **all** **round** **the** **rock** **,**
但 他 有 不 船 , 和 这 海 流动 全部 圆形的 这 岩石 ,

但他没有船，海水环绕着岩石。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
so **that** **it** **was** **not** **possible** **.**
所以 那 它 曾是 不是 可能的 .

所以这是不可能的。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ænd; ənd] [plænd] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
While **he** **still** **thought** **and** **planned** **,** **the** **marriage** **-** **feast** **came** **to** **an** **end** **,**
尽管 他 仍然 想法 和 计划 , 这 婚姻 - 盛宴 来了 到 一个 结尾 ,

当他还在思考和计划时，婚宴已经结束了。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and **Marinell** **had** **to** **go** **home** **with** **his** **mother** **.**
和 - 有 到 去 家 和 他的 母亲 .

于是马里内尔不得不和母亲一起回家。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] -
He **looked** **so** **miserable** **that** **no** **one** **would** **have** **taken** **him** **for** **a** **wedding** **-**
他 看起来 所以 悲惨的 那 不 一 会 有 已采取 他 为了 一个 婚礼 -
[gest] .
guest **.**
客人 .

他看上去非常沮丧，谁也不会把他当成婚礼宾客。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [pæst] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sæd] .
Each **day** **that** **passed** **after** **the** **wedding** **found** **him** **looking** **more** **and** **more** **sad** **.**
每个 天 那 通过了 后 这 婚礼 成立 他 寻找 更多的 和 更多的 伤心 .

婚礼之后，他一天比一天显得悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [nɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ,
He **could** **not** **eat** **nor** **sleep** **for** **thinking** **of** **Florimell** **,**
他 可以 不是 吃 也不 睡觉 为了 思维 的 - ,

他因为想着弗洛里梅尔而吃不下饭也睡不着觉。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] ['dʌndʒən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɜːr; hər] .
shut **up** **in** **a** **dreary** **dungeon** **from** **which** **he** **could** **not** **free** **her** **.**
关闭 向上 在 一个 凄凉 地牢 从 哪个 他 可以 不是 自由的 她 .

她被关在阴暗的地牢里，他无法将她解救出来。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] ,

For	want	of	sleep	and	food	,	and	because	he	was	so	unhappy	,
为了	想	的	睡觉	和	食物	,	和	因为	他	曾是	所以	不开心	,

- [gruː] [ɪl] .

Marinell	grew	ill	.
-	生长	患病的	.

由于睡眠不足、食物匮乏，再加上极度不快乐，马里内尔病倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

He	was	so
他	曾是	所以

他真是太……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - , [wʌz; wəz] ['greɪtli]

weak	that	he	could	not	rise	,	and	his	mother	,	Cymoënt	,	was	greatly
虚弱的	那	他	可以	不是	上升	,	和	他的	母亲	,	-	,	曾是	非常

[dɪ'strest] .

distressed	.
苦恼	.

他虚弱得无法起身，他的母亲西莫恩特非常伤心。

- [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm] ['brɪtəmɑːrt] ['kænɑːt][biː; bi] ['raɪtli] [hiːld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	The	wound	he	got	from	Britomart	cannot	be	rightly	healed	,	'	she	said	.
-	这	伤口	他	得到	从	布里托马特	不能	是	没错	已治愈	,	-	她	说	.

“他在布里托马特那里受的伤无法彻底治愈，”她说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] ['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

So	she	sent	for	the	wise	doctor	of	the	seas	.
所以	她	发送	为了	这	明智的	医生	的	这	海域	.

于是她派人去请那位博学的海中医生。

- [ðə; ði][oʊld] [wuːnd] [ɪz] [kwaɪt] [hoʊl] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	The	old	wound	is	quite	whole	,	'	said	the	doctor	.
-	这	老的	伤口	是	相当	所有的	,	-	说	这	医生	.

“旧伤口完全愈合了，”医生说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [peɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

'	This	is	a	new	pain	which	I	cannot	understand	.
-	这	是	一个	新的	疼痛	哪个	我	不能	理解	.

“这是一种我无法理解的全新疼痛。”

- [ðen] - [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi]

'	Then	Cymoënt	sent	for	a	doctor	who	was	so	wise	and	so	great	that	he
-	然后	-	发送	为了	一个	医生	WHO	曾是	所以	明智的	和	所以	伟大的	那	他

[wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

was	chief	of	all	the	doctors	on	the	land	.
曾是	首席	的	全部	这	医生	在	这	土地	.

“于是西莫恩特请来了一位医生，这位医生医术精湛，医术高超，是全国所有医生中最杰出的。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ɪz] [lʌv] .

When	he	had	examined	Marinell	he	said	,	'	The	name	of	this	illness	is	Love	.
什么时候	他	有	检查	-	他	说	,	-	这	姓名	的	这	疾病	是	爱	.

他检查了马里内尔后说：“这种疾病的名字叫爱。”

- [ðen] - ['bɛgd] - [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['nɪmfs] [ˌaɪ 'ti:]
' Then Cymoënt begged Marinell to tell her which of the sea - nymphs it
- 然后 - 乞求 - 到 告诉 她 哪个 的 这 海 - 若虫 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] .
was that he loved .
曾是 那 他 喜爱 .

“然后，西莫恩特恳求马里内尔告诉她，他爱的是哪位海仙女。”

- [hu:'evər] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' Whoever she is that you love , ' she said ,
- 谁 她 是 那 你 爱 , - 她 说 ,

“无论你爱的是谁，”她说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [geɪn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [waɪf] .
' I shall help you to gain her for your wife .
- 我 将 帮助 你 到 获得 她 为了 你的 妻子 .

我会帮助你娶她为妻。

- [soʊ] - [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [hæd; həd]
' So Marinell told his mother that it was no nymph of the sea that had
- 所以 - 讲述 他的 母亲 那 它 曾是 不 仙女 的 这 海 那 有
['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [di:pər] [wu:nd] [ðæn; ðən]['evər] - [spɪr] [hæd; həd] [delt] .
given his heart a deeper wound than ever Britomart's spear had dealt .
给定 他的 心 一个 更深 伤口 比 曾经 - 矛 有 已处理 .

于是马里内尔告诉他的母亲，让他心痛的，不是海中的仙女，而是布里托马特的长矛，它造成的伤口比以往任何一次都更深。

- [aɪ] [lʌv] - , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪz] , [ə; eɪ] ['drɪri] ['prɪz(ə)nər] ,
' I love Florimell , ' he said , ' and she lies , a dreary prisoner ,
- 我 爱 - , - 他 说 , - 和 她 谎言 , 一个 凄凉 囚犯 ,

“我爱弗洛里梅尔，”他说，“而她却像个沉闷的囚犯一样躺着。”

[ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
in the darkest cave of the Herd of the Seas .
在 这 最黑暗的 洞穴 的 这 一群 的 这 海域 .

在海洋兽群最黑暗的洞穴里。

- [æt; ət][fɜ:rst] - [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ,
' At first Cymoënt was sorry ,
- 在 第一的 - 曾是 对不起 ,

“起初，西莫恩特感到很抱歉，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [wed] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .
for she did not wish her son to wed a maiden from the land .
为了 她 做过 不是 希望 她 儿子 到 结婚 一个 少女 从 这 土地 .

因为她不希望自己的儿子娶乡下的姑娘。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] -
But when she knew how much Marinell
但 什么时候 她 知道 如何 很多 -

但当她知道马里内尔有多重要时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[lʌvd] - , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['neptju:nˌneptu:n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] ,
loved Florimell , she went to Neptune , the King of all the Seas ,
喜爱 - , 她 去 到 海王星 , 这 国王 的 全部 这 海域 ,

她深爱着弗洛里梅尔，于是去了海神尼普顿那里，海神是所有海洋之王。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [hɪz; ɪz] [θriː] - [prɔːŋd] [meɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

as	he	sat	on	his	throne	,	his	three	-	pronged	mace	in	his	hand	,
作为	他	卫星	在	他的	王座	,	他的	三	-	叉状的	锤	在	他的	手	,

他坐在王座上，手里拿着三叉戟，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪn] .

and	his	long	hair	dripping	with	brine	.
和	他的	长的	头发	滴落	和	盐水	.

他长长的头发上滴着盐水。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld]

To	him	she	told	all	the	tale	of	Marinell	and	Florimell	and	the	wicked	old
到	他	她	讲述	全部	这	故事	的	-	和	-	和	这	邪恶	老的

['ʃepərd] .

shepherd	.
牧羊人	.

她把马里内尔、弗洛里梅尔和那个邪恶的老牧羊人的故事都告诉了他。

[ænd; ənd]['neptjuːnˌneptuːn] [roʊt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]

And	Neptune	wrote	a	royal	warrant	,	and	sealed	it	with	the	seal	of
和	海王星	写道	一个	皇家	保证	,	和	密封	它	和	这	海豹	的

[ðə; ði] [siː] [gɔdz] ,

the	Sea	Gods	,
这	海	神	,

于是，海神尼普顿写下了一份皇家诏书，并盖上了海神的印章。

[kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - [ðə; ði] [siː] -

commanding	his	shepherd	to	give	up	Florimell	at	once	to	Cymoënt	the	sea	-
指挥	他的	牧羊人	到	给	向上	-	在	一次	到	-	这	海	-

[nɪmf] .

nymph	.
仙女	.

他命令牧羊人立刻将弗洛里梅尔交给海仙女西莫恩特。

['θæŋkfəli] - [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛpɜdz] [siː] -

Thankfully	Cymoënt	took	the	warrant	,	and	swiftly	swam	to	the	shepherd's	sea	-
谢天谢地	-	采取	这	保证	,	和	迅速地	游泳	到	这	牧羊人的	海	-

[keivz] .

caves	.
洞穴	.

幸好西莫恩特拿着搜查令，迅速游向牧羊人的海洞。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [foʊk][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ]

The	shepherd	was	very	angry	,	but	all	the	sea	-	folk	had	to	obey
这	牧羊人	曾是	非常	生气的	,	但	全部	这	海	-	民间	有	到	服从

['neptjuːnˌneptuːn] ,

Neptune	,
海王星	,

牧羊人非常生气，但所有海民都必须服从海神尼普顿。

[soʊ][hiː; hi] ['sʌlkɪli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] [ænd; ənd][let] - [goʊ] [friː] .

so	he	sulkily	opened	the	prison	door	and	let	Florimell	go	free	.
所以	他	闷闷不乐	打开	这	监狱	门	和	让	-	去	自由的	.

于是他闷闷不乐地打开监狱大门，放走了弗洛里梅尔。

[wen] [ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] - [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	black	-	browed	Cymoënt	took	hold	of	the	little	white	hand	of	the
什么时候	这	黑色的	-	眉毛	-	采取	抓住	的	这	小的	白色的	手	的	这

['meɪd(ə)n][hɜːr; hər][sʌn] [lʌvd] ,

maiden	her	son	loved	,
少女	她	儿子	喜爱	,

当黑眉的西莫恩特握住她儿子心爱的少女那只白皙的小手时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,
and looked on her lovely face ,
和 看起来 在 她 迷人的 脸 ,

然后，他凝视着她美丽的脸庞，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['sɑːri] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [siː] - [nɪmf] .
she was no longer sorry that Marinell did not wish to marry a sea - nymph .
她 曾是 不 更长 对不起 那 - 做过 不是 希望 到 结婚 一个 海 - 仙女 .

她不再为马里内尔不愿娶一位海仙女而感到遗憾。

[fɔːr; fər][noʊ]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] - .
For no maiden in the sea was as beautiful or as sweet as Florimell .
为了 不 少女 在 这 海 曾是 作为 美丽的 或者 作为 甜的 作为 - .

海中没有哪个少女像弗洛里梅尔那样美丽甜美。

[ʃiː; ʃi][led] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['baʊər] , [wer] - [leɪ][soʊ][peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd]
She led Florimell to her bower , where Marinell lay so pale and weak and
她 引领 - 到 她 凉亭 , 在哪里 - 躺 所以 苍白 和 虚弱的 和
[sæd] .
sad .
伤心 .

她领着弗洛里梅尔来到她的闺房，玛丽内尔脸色苍白、虚弱无力、悲伤地躺在那里。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔː] - ['stændɪŋ] ['blʌʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
And when Marinell saw Florimell standing blushing beside him , her hand in his
和 什么时候 - 锯 - 常设 脸红 旁 他 , 她 手 在 他的

当马里内尔看到弗洛里梅尔脸红地站在他身边，手放在他的手上时，他正看着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['mʌðɚz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ,
mother's , all his sadness went away and his strength came back ,
母亲的 , 全部 他的 悲伤 去 离开 和 他的 力量 来了 后退 ,

母亲的出现，让他所有的悲伤都消失了，他的力量也恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kjʊr] .
and the pain in his heart was cured .
和 这 疼痛 在 他的 心 曾是 治愈 .

他心中的疼痛消失了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [aʊt] ,
And if you listen some night when the stars are out ,
和 如果 你 听 一些 夜晚 什么时候 这 明星 是 出去 ,

如果你在某个繁星点点的夜晚聆听，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
and the moon has made a silver path on the sea ,
和 这 月亮 有 制成 一个 银 小路 在 这 海 ,

月亮在海面上划出了一条银色的小径。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [swɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['sɔːftli] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .
you will hear the little waves that swish on the shore softly murmuring a little song .
你 将要 听到 这 小的 波浪 那 嗖嗖 在 这 支撑 轻轻 淙淙 一个 小的 歌曲 .

你会听到细小的波浪轻轻拍打着海岸，低声吟唱着一首小歌。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] ,
And perhaps , if your ears are very quick ,
和 也许 , 如果 你的 耳朵 是 非常 快的 ,

或许，如果你耳朵很灵敏的话，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] - ['θʌndər] [dʌz] [nɑːt] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meləɾi] ,

and	the	big	waves	'	thunder	does	not	drown	the	sound	of	their	melody	,
和	这	大的	波浪	-	雷	做	不是	溺水	这	声音	的	他们的	旋律	,

巨浪的轰鸣声也无法掩盖他们的旋律。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['hæpi] ['lʌvəz] , - [ænd; ənd]

you	may	hear	them	whispering	the	names	of	two	happy	lovers	,	Florimell	and
你	可能	听到	他们	耳语	这	姓名	的	二	快乐的	恋人	,	-	和

-	.

Marinell	.
-	.

你可能会听到他们低声念叨着一对幸福恋人的名字：弗洛里梅尔和马里内尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ]

FLORIMELL	AND	THE	WITCH
-	和	这	巫婆

弗洛里梅尔和女巫

[ɪn] ['ferilænd] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [breɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

In	Fairyland	,	where	all	the	knights	are	brave	,	and	all	the	ladies	beautiful	,
在	仙境	,	在哪里	全部	这	骑士	是	勇敢的	,	和	全部	这	女士们	美丽的	,

在仙境里，所有的骑士都很勇敢，所有的女士都很美丽，

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [kɔːld] - .

the	lady	who	was	once	the	most	beautiful	of	all	was	called	Florimell	.
这	女士	WHO	曾是	一次	这	最多	美丽的	的	全部	曾是	称为	-	.

曾经最美丽的女子名叫弗洛里梅尔。

['meni] [naɪts] [lʌvd] - [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

Many	knights	loved	Florimell	and	wished	to	marry	her	.
许多	骑士	喜爱	-	和	希望	到	结婚	她	.

许多骑士都爱慕弗洛里梅尔，并希望娶她为妻。

[bʌt; bət] - [lʌvd] ['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - ,

But	Florimell	loved	only	one	,	and	he	was	Marinell	,
但	-	喜爱	仅有的	一	,	和	他	曾是	-	,

但弗洛里梅尔只爱一个人，那就是马里内尔。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [nɪmf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] [naɪt]

the	son	of	a	sea	-	nymph	and	a	fairy	knight
这	儿子	的	一个	海	-	仙女	和	一个	仙女	骑士

海仙女与仙子骑士之子

[ænd; ənd] - [lʌvd] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] - .

And	Marinell	loved	no	one	,	not	even	Florimell	.
和	-	喜爱	不	一	,	不是	甚至	-	.

马里内尔不爱任何人，甚至不爱弗洛里梅尔。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [naɪt] ,

Marinell	was	a	bold	knight	,
-	曾是	一个	大胆的	骑士	,

马里内尔是一位勇敢的骑士，

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [fɔːt] [wʌn] [faɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

who	had	no	sooner	fought	one	fight	than	he	was	ready	for	another	.
WHO	有	不	很快	战斗	一	斗争	比	他	曾是	准备好	为了	其他	.

他刚打完一场仗，就准备打下一场了。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [faɪt] .

One	day	there	was	brought	to	the	court	news	of	his	latest	fight	.
一	天	那里	曾是	带来	到	这	法庭	消息	的	他的	最新的	斗争	.

有一天，法庭收到了他最近一次打架的消息。

['brɪtəmɑːrt] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [fɪrd] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [huː] [wɔːr] ['mænz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd]

Britomart	,	the	maiden	who	feared	no	one	,	and	who	wore	man's	armour	and
布里托马特	,	这	少女	WHO	害怕	不	一	,	和	WHO	穿着	男人的	盔甲	和

['kærid] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spɪr] ,

carried	a	magic	spear	,
携带	一个	魔法	矛	,

布里托玛特，这位无所畏惧的少女，身穿男人的盔甲，手持魔法长矛。

[hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ded] .

had	fought	with	Marinell	,	and	Marinell	was	dead	.
有	战斗	和	-	,	和	-	曾是	死的	.

他曾与马里内尔交战，马里内尔已经阵亡。

[soʊ] [sed] [ðeɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] .

So	said	they	who	brought	the	news	.
所以	说	他们	WHO	带来	这	消息	.

报信的人如是说。

- [wʌt] [wɪl] - [duː] ? - ['wɪspəd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	What	will	Florimell	do	?	'	whispered	the	court	ladies	,	one	to	the	other	.
-	什么	将要	-	做	?	-	低声说道	这	法庭	女士们	,	一	到	这	其他	.

“弗洛里梅尔会怎么做呢？”宫廷女眷们彼此低声交谈着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

And	all	the	knights	were	sad	at	heart	for	beautiful	Florimell	.
和	全部	这	骑士	是	伤心	在	心	为了	美丽的	-	.

所有的骑士都为美丽的弗洛里梅尔感到悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wen] - [wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] - , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer]

When	Florimell	was	told	what	had	befallen	Marinell	,	she	rose	up	from	where
什么时候	-	曾是	讲述	什么	有	发生	-	,	她	玫瑰	向上	从	在哪里

[ʃiː; ʃi][sæt] .

she	sat	.
她	卫星	.

当弗洛里梅尔得知马里内尔的遭遇后，她从座位上站了起来。

- [aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	go	to	find	him	,	'	she	said	.
-	我	去	到	寻找	他	,	-	她	说	.

“我去寻找他，”她说。

- ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] - .

'	Living	or	dead	,	I	will	find	Marinell	.
-	活的	或者	死的	,	我	将要	寻找	-	.

“无论生死，我都要找到马里内尔。”

- - [hæd; həd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] .
' **Florimell** **had** **long** **,** **long** **golden** **hair** **.**
- - 有 长的 , 长的 金的 头发 .

弗洛里梅尔有着一头长长的金色头发。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pɪŋk] ,
Florimell's **eyes** **were** **blue** **as** **the** **sky** **,** **and** **her** **cheeks** **were** **pink** **,**
- 眼睛 是 蓝色的 作为 这 天空 , 和 她 脸颊 是 粉色的 ,

弗洛里梅尔的眼睛像天空一样蓝，脸颊粉红。

[laɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
like **the** **sweetest** **rose** **in** **the** **garden** **.**
喜欢 这 最甜美的 玫瑰 在 这 花园 .

就像花园里最甜美的玫瑰。

[ə; eɪ] ['sɜːrklət] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
A **circlet** **of** **gold** **and** **jewels** **crowned** **her** **head** **.**
一个 圆环 的 金子 和 珠宝 加冕 她 头 .

她头上戴着一顶由金银珠宝制成的冠冕。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] ['pɔːlfri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [goʊld] ,
She **mounted** **her** **snow** **-** **white** **palfrey** **with** **its** **trappings** **of** **gold** **,**
她 安装 她 雪 - 白色的 帕尔弗雷 和 它是 服饰 的 金子 ,

她骑上那匹雪白的骏马，马儿身上装饰着金色的饰物。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - .
and **rode** **away** **through** **the** **green** **woods** **to** **look** **for** **Marinell** **.**
和 骑 离开 通过 这 绿色的 树林 到 看 为了 - .

然后骑马穿过绿色的树林去寻找马里内尔。

[fɔːr] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [roʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
Four **days** **she** **rode** **,** **but** **she** **did** **not** **find** **him** **.**
四 天 她 骑 , 但 她 做过 不是 寻找 他 .

她骑马走了四天，但还是没找到他。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['rɑːbər] [sɔː]
On **the** **fourth** **day** **,** **as** **she** **passed** **through** **a** **lonely** **forest** **,** **a** **wicked** **robber** **saw**
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

第四天，当她穿过一片荒凉的森林时，一个邪恶的强盗发现了她。

[hiː; hi] [roʊd] ['æftər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɔːr] - [spɪr] ,
He **rode** **after** **her** **with** **his** **heavy** **boar** **-** **spear** **,**
他 骑 后 她 和 他的 重的 公猪 - 矛 ,

他骑马追赶她，手里拿着沉重的野猪长矛。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [hɔːrs] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] .
and **drove** **his** **spurs** **into** **the** **sides** **of** **his** **tired** **horse** **till** **the** **blood** **ran** **down** **.**
和 驾驶 他的 马刺 进入 这 侧面 的 他的 疲劳的 马 直到 这 血 跑 向下 .

他用马刺猛击疲惫的马的侧腹，直到鲜血流淌下来。

[wen] - [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] ['gæləp] .
When **Florimell** **saw** **him** **,** **she** **made** **her** **palfrey** **gallop** **.**
什么时候 - 锯 他 , 她 制成 她 帕尔弗雷 驰骋 .

弗洛里梅尔看到他，就让她的坐骑飞奔起来。

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Off **it** **flew** **,** **like** **the** **wind** **,**
离开 它 飞翔 , 喜欢 这 风 ,

它像风一样飞走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔrsəz] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] [tu:; tə]

with	the	thud	of	the	other	horse's	hoofs	and	the	crash	of	branches	to
和	这	砰的一声	的	这	其他	马匹	蹄子	和	这	碰撞	的	分支	到

[ɜ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

urge	it	on	.
敦促	它	在	.

伴随着另一匹马的蹄声和树枝的撞击声，它继续前进。

- ['goʊldən] [her] [flu:] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Florimell's	golden	hair	flew	behind	her	,	till	it	looked	like	the	shining	track	of	a
-	金的	头发	飞翔	在后面	她	,	直到	它	看起来	喜欢	这	灼灼	追踪	的	一个

['ʃu:tɪŋ] [stɑ:r] .

shooting	star	.
射击	星星	.

弗洛里梅尔的金色秀发在她身后飞舞，宛如一颗流星划过天际的闪亮轨迹。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] ['krɪst(ə)l] .

Her	face	was	white	,	and	her	frightened	eyes	shone	like	crystal	.
她	脸	曾是	白色的	,	和	她	害怕	眼睛	闪耀	喜欢	水晶	.

她脸色惨白，惊恐的双眼闪着晶莹的光芒。

[sʌm; səm] [naɪts] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [flæʃ] [θru:]

Some	knights	who	saw	her	flash	through
一些	骑士	WHO	锯	她	闪光	通过

有些骑士看到她一闪而过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] ['pɔ:lfri] , [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] ,

the	trees	on	her	white	palfrey	,	like	a	streak	of	light	,
这	树木	在	她	白色的	帕尔弗雷	,	喜欢	一个	条纹	的	光	,

她白色骏马上的树木，像一道光芒，

[θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

thought	that	she	must	be	a	spirit	.
想法	那	她	必须	是	一个	精神	.

我当时觉得她一定是鬼魂。

- ['goʊldən] [her] [flu:] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ([peɪdʒ] -)

Florimell's	golden	hair	flew	behind	her	(	page	102	)
-	金的	头发	飞翔	在后面	她	(	页	-	)

弗洛里梅尔的金发在她身后飞舞（第102页）

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌgli] ['rɑ:bər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɔ:rs] ,

But	when	they	saw	the	ugly	robber	on	his	panting	horse	,
但	什么时候	他们	锯	这	丑陋的	强盗	在	他的	喘息	马	,

但当他们看到那个丑陋的强盗骑着喘着粗气的马时，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ri:əl] [ɪ'nʌf] .

they	knew	that	he	was	real	enough	.
他们	知道	那	他	曾是	真实的	足够的	.

他们知道他足够真实。

[ðeɪ] [roʊd] [hɑ:rd]['æftər][hɪm; ɪm] ,

They	rode	hard	after	him	,
他们	骑	难的	后	他	,

他们紧随其后，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	frightened	him	so	much	that	he	hid	himself	in	the	thickest	part	of	the
和	害怕	他	所以	很多	那	他	隐藏	他自己	在	这	最厚	部分	的	这

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

这吓得他躲进了森林最茂密的地方。

- [pæst] [ðə; ði] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

Florimell	passed	the	knights	without	seeing	them	.
-	通过了	这	骑士	没有	看到	他们	.

弗洛里梅尔从骑士们身边经过，却没看见他们。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['rɑ:bər] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ,

And	even	after	the	robber	had	ceased	to	follow	her	,
和	甚至	后	这	强盗	有	停止	到	跟随	她	,

即使劫匪不再跟踪她之后，

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hu:f] ,

she	fancied	that	she	heard	his	rough	voice	and	the	thud	of	his	horse's	hoofs	,
她	幻想	那	她	听到	他的	粗糙的	嗓音	和	这	砰的一声	的	他的	马匹	蹄子	,

她仿佛听到了他粗犷的声音和马蹄沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['pɔ:lfri] [goʊ]['fæstər][ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [fæst] .

and	made	her	white	palfrey	go	faster	and	yet	more	fast	.
和	制成	她	白色的	帕尔弗雷	去	快点	和	然而	更多的	快速地	.

她让她的白色小马驹跑得越来越快。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɔ:lfri] [tɔ:st] [ɪts] [hed] [ɪn][ɪts] [straɪd] ,

At	last	,	as	the	palfrey	tossed	its	head	in	its	stride	,
在	最后的	,	作为	这	帕尔弗雷	抛掷	它是	头	在	它是	步幅	,

最后，当那匹小马驹昂首阔步时，

[ˌaɪ 'ti:] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜ:r; hər]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

it	jerked	the	reins	from	out	her	tired	little	hands	,	and	went	on	where	it
它	猛地一抖	这	缰绳	从	出去	她	疲劳的	小的	双手	,	和	去	在	在哪里	它

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

它猛地从她疲惫的小手中夺过缰绳，径直朝它想去的地方走去。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [fled] .

All	through	the	night	they	fled	.
全部	通过	这	夜晚	他们	逃亡	.

他们连夜逃亡。

[ðə; ði][waɪld] [dɪr] [ræn] , ['stɑ:rtld] , [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

The	wild	deer	ran	,	startled	,	before	them	,
这	荒野	鹿	跑	,	惊慌	,	前	他们	,

受惊的野鹿在他们前面奔跑。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

and	all	the	other	beasts	of	the	woods	wondered	at	the	sight	of	a	white
和	全部	这	其他	野兽	的	这	树林	想知道	在	这	视线	的	一个	白色的

['pɔ:lfri] [ðæt] ['gæləpt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

palfrey	that	galloped	where	it	would	under	the	grey	boughs	of	the	forest	,
帕尔弗雷	那	疾驰	在哪里	它	会	在下面	这	灰色的	树枝	的	这	森林	,

森林里的其他野兽都惊奇地看着一匹白色的骏马在灰色的树枝下奔跑。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:z] [her] [gli:md] [laɪk] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

carrying	a	lady	whose	hair	gleamed	like	gold	in	the	light	of	the	stars	.
携带	一个	女士	谁	头发	闪闪发光	喜欢	金子	在	这	光	的	这	明星	.

她怀里抱着一位女士，她的头发在星光下闪耀着金色的光芒。

[wen] ['roʊzi] [dɑ:n] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [stɑ:pt] [æt; ət] [læst] ,

When	rosy	dawn	had	come	,	the	horse	stopped	at	last	,
什么时候	红润	黎明	有	来	,	这	马	停止	在	最后的	,

当黎明破晓时，马终于停了下来。

[tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stænd] [ænd; ənd] [pænt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] - [flekt] [maʊθ]

too	tired	to	do	anything	but	stand	and	pant	with	foam	-	flecked	mouth
也	疲劳的	到	做	任何事物	但	站立	和	喘气	和	泡沫	-	有斑点的	嘴

[ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [saɪdz] .

and	heaving	sides	.
和	起伏	侧面	.

累得什么都做不了，只能站着喘气，嘴角冒着白沫，肋部剧烈起伏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðen] - [gɑ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ɑ:n] .

Then	Florimell	got	off	his	back	and	coaxed	him	slowly	on	.
然后	-	得到	离开	他的	后退	和	哄骗	他	缓慢地	在	.

然后弗洛里梅尔从他背上下来，慢慢地哄着他继续往前走。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

When	they	had	wandered	thus	for	hours	,
什么时候	他们	有	漫步	因此	为了	小时	,

他们这样徘徊了几个小时后，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['væli] .

they	came	to	a	hill	that	shaded	a	thickly	wooded	valley	.
他们	来了	到	一个	爬坡道	那	阴影	一个	浓密	树木繁茂的	谷	.

他们来到一座小山丘前，山丘下是树木茂密的山谷。

['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] - [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blu:] [kɜ:rl] [ʌv; əv]

Over	the	tops	of	the	tall	trees	in	the	valley	Florimell	saw	a	little	blue	curl	of
超过	这	最高额	的	这	高的	树木	在	这	谷	-	锯	一个	小的	蓝色的	卷曲	的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

弗洛里梅尔看到山谷里高大的树梢上飘过一缕蓝色的烟雾。

[glæd] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

Glad	at	heart	to	think	of	finding	a	shelter	and	resting	-	place	for	her
高兴的	在	心	到	思考	的	寻找	一个	庇护所	和	休息	-	地方	为了	她

[hɔ:rs] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] ,

horse	and	herself	,
马	和	她自己	,

想到能为自己和马找到一个遮风避雨的栖身之所，她由衷地感到高兴。

[ʃi:; ʃi] [led] [hɜ:r; hər] ['pɔ:lfri] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

she	led	her	palfrey	towards	it	.
她	引领	她	帕尔弗雷	向	它	.

她牵着她的小马驹朝它走去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['glu:mi] [glen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [ri:dz] [ænd; ənd] [tɜ:rf]

In	a	gloomy	glen	she	found	a	little	cottage	built	of	sticks	and	reeds	and	turf
在	一个	阴沉	格伦	她	成立	一个	小的	小屋	建造	的	棍子	和	芦苇	和	草皮

.

:
.

她在一个阴暗的山谷里发现了一间用树枝、芦苇和草皮搭建的小屋。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['ʌgli] [oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] , ['ʌgli] [sʌn] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] .

A	wicked	,	ugly	old	witch	and	her	wicked	,	ugly	son	lived	in	this	hut	.
一个	邪恶	,	丑陋的	老的	巫婆	和	她	邪恶	,	丑陋的	儿子	居住地	在	这	小屋	.

一个邪恶丑陋的老巫婆和她邪恶丑陋的儿子住在这个小屋里。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr]

When	Florimell	came	to	the	door	,	the	old	woman	was	sitting	on	the	dusty	floor
什么时候	-	来了	到	这	门	,	这	老的	女士	曾是	坐着	在	这	尘土飞扬	地面

,

,

,

弗洛里梅尔走到门口时，老妇人正坐在满是灰尘的地板上。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l]['mædʒɪk] .

busy	with	some	of	her	evil	magic	.
忙碌的	和	一些	的	她	邪恶的	魔法	.

她正忙着施展一些邪恶魔法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ,

When	she	looked	up	and	saw	beautiful	Florimell	,	with	her	golden	hair	,
什么时候	她	看起来	向上	和	锯	美丽的	-	,	和	她	金的	头发	,

当她抬头看到美丽的弗洛里梅尔，她有着金色的头发时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [waɪt] ['lɪli] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

and	her	face	like	a	drooping	white	lily	,	she	got	a	great	fright	.
和	她	脸	喜欢	一个	下垂	白色的	百合	,	她	得到	一个	伟大的	惊吓	.

她脸色像一朵耷拉着的白百合，吓了一跳。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

For	she	thought	that	Florimell	was	a	good	spirit	come	to	punish	her	for
为了	她	想法	那	-	曾是	一个	好的	精神	来	到	惩治	她	为了

[ɔːl][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

all	the	bad	things	she	had	done	.
全部	这	坏的	事物	她	有	完毕	.

因为她认为弗洛里梅尔是一个善良的精灵，来惩罚她所做的所有坏事。

[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ] [terz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli]

But	Florimell	,	with	tears	trickling	down	and	making	her	face	look	like	a	lily
但	-	,	和	眼泪	涓涓细流	向下	和	制作	她	脸	看	喜欢	一个	百合

[ɪn][ðə; ði] [duː] ,

in	the	dew	,
在	这	露	,

但弗洛里梅尔泪流满面，让她的脸看起来像露水中的百合花，

['bɛgd] [hɜːr; hər] , [ɪn]['dʒent(ə)l] , ['pliːdɪŋ] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ʃeltər] .

begged	her	,	in	gentle	,	pleading	words	,	to	give	her	shelter	.
乞求	她	,	在	温和的	,	恳求	字	,	到	给	她	庇护所	.

她用温柔恳求的语气请求她收留自己。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [wʌz; wəz] - , [ðæt] , [fɔːr; fər]

And	so	gentle	and	beautiful	and	sorrowful	was	Florimell	,	that	,	for
和	所以	温和的	和	美丽的	和	悲伤	曾是	-	,	那	,	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

the	first	time	in	the
这	第一的	时间	在	这

弗洛里梅尔是如此温柔、美丽又忧伤，以至于，这是她第一次.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [laɪf] , [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [felt] [sʌm; səm] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər]['kruːəl] [hɑːrt] .

whole	of	her	wicked	life	,	the	old	witch	felt	some	pity	in	her	cruel	heart	.
所有的	的	她	邪恶	生活	,	这	老的	巫婆	毛毡	一些	遗憾	在	她	残忍的	心	.

在她邪恶的一生中，这个老巫婆残忍的心中也曾流露出一丝怜悯。

[ʃiː; ʃi][toʊld] - [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

She	told	Florimell	not	to	cry	,	and	bade	her	sit	down	and	rest	.
她	讲述	-	不是	到	哭	,	和	巴德	她	坐	向下	和	休息	.

她告诉弗洛里梅尔不要哭，让她坐下来休息。

[soʊ] - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

So	Florimell	sat	down	on	the	dusty	floor	and	rested	,
所以	-	卫星	向下	在	这	尘土飞扬	地面	和	休息	,

于是，弗洛里梅尔坐在满是灰尘的地板上休息了一会儿。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [rests] ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] .

as	a	little	bird	rests	after	a	storm	.
作为	一个	小的	鸟	休息	后	一个	风暴	.

就像暴风雨后休息的小鸟一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['taɪdi][hɜːr; hər] [roʊbz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rent] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['braɪər]

She	tried	to	tidy	her	robes	that	were	rent	by	the	branches	and	briars
她	尝试	到	整齐的	她	长袍	那	是	租	经过	这	分支	和	荆棘

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ,

through	which	she	had	passed	,
通过	哪个	她	有	通过了	,

她试图整理被她穿过的树枝和荆棘撕破的长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	she	smoothed	her	hair	,	and	arranged	her	sparkling	jewels	.
和	她	平滑	她	头发	,	和	安排	她	闪闪发光	珠宝	.

她抚平了头发，整理了一下闪闪发光的珠宝。

[ðə; ði][oʊld][hæg][sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	old	hag	sat	and	stared	at	her	,	and	could	not	say	a	word	,
这	老的	魔女	卫星	和	凝视	在	她	,	和	可以	不是	说	一个	单词	,

老巫婆坐着，盯着她看，一句话也说不出来。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] - ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

so	much	did	she	marvel	at	Florimell's	wondrous	beauty	.
所以	很多	做过	她	奇迹	在	-	奇妙的	美丽	.

她对弗洛里梅尔惊人的美貌感到无比惊叹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [keɪm] [ɪn] .

When	it	was	midday	,	the	witch's	son	came	in	.
什么时候	它	曾是	正午	,	这	女巫的	儿子	来了	在	.

正午时分，女巫的儿子进来了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

At	the	sight	of	Florimell	he	was	as	frightened	as	his	mother	had
在	这	视线	的	-	他	曾是	作为	害怕	作为	他的	母亲	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

看到弗洛里梅尔，他像他母亲一样害怕。

[ænd; ənd][stɛərd][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] .

and	stared	in	wonder	and	in	fear	.
和	凝视	在	想知道	和	在	害怕	.

他们既惊奇又恐惧地盯着看。

[bʌt; bət] - [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][soʊ]['dʒentli][ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [noʊ]

But	Florimell	spoke	to	them	both	so	gently	and	so	kindly	that	soon	they	no
但	-	辐	到	他们	两个都	所以	轻轻地	和	所以	亲切地	那	很快	他们	不

[lɔːŋgər] [fɪrd] [hɜːr; hər] .

longer	feared	her	.
更长	害怕	她	.

但弗洛里梅尔和他们说话非常温柔和蔼，很快他们就不再害怕她了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

She	stayed	with	them	in	the	wretched	little	hut	for	some	time	.
她	入住	和	他们	在	这	可怜	小的	小屋	为了	一些	时间	.

她和他们一起在那间破旧的小屋里住了段时间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

And	in	that	time	the	witch's	son	came	to	love	her	,
和	在	那	时间	这	女巫的	儿子	来了	到	爱	她	,

就在那时，女巫的儿子爱上了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	to	long	to	have	her	for	his	wife	.
和	到	长的	到	有	她	为了	他的	妻子	.

他多么渴望能娶她为妻。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] .

He	tried	to	do	everything	that	he	thought	would	please	her	.
他	尝试	到	做	一切	那	他	想法	会	请	她	.

他竭尽所能去做他认为能让她高兴的事。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['roʊzɪɪst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['æplz] ,

He	would	bring	her	from	the	woods	the	rosiest	of	the	wild	apples	,
他	会	带来	她	从	这	树林	这	最美好的	的	这	荒野	苹果	,

他会从树林里给她带回最红润的野苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌflaʊrz] [hiː; hi] [meɪd] ['ɪntuː] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] .

and	the	prettiest	of	the	wildflowers	he	made	into	garlands	for	her	hair	.
和	这	最漂亮的	的	这	野花	他	制成	进入	花环	为了	她	头发	.

他把最漂亮的野花做成花环，戴在她头发上。

[hiː; hi] [kɔːt] [jʌŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [tɔːt]

He	caught	young	birds	and	taught
他	捕捉	年轻的	鸟类	和	教授

他捕捉幼鸟并教它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

them	to	whistle	the	tunes	she	liked	,
他们	到	哨	这	曲调	她	喜欢	,

让他们吹她喜欢的曲子，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['skwirəlz] [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [teimd] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	young	squirrels	he	caught	and	tamed	and	gave	to	her	.
和	年轻的	松鼠	他	捕捉	和	驯服	和	给予	到	她	.

他还捉到一些小松鼠，驯服后送给了她。

[bʌt; bət] - [fɪrd] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [oʊld] ['mʌðər] .

But	Florimell	feared	both	him	and	his	wicked	old	mother	.
但	-	害怕	两个都	他	和	他的	邪恶	老的	母亲	.

但弗洛里梅尔既害怕他，也害怕他那邪恶的老母亲。

[wen] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [hæd; həd] ['restɪd] ,
When **her** **palfrey** **had** **rested** **,**
什么时候 她 帕尔弗雷 有 休息 ,

当她的骏马休息完毕后，

[ænd; ənd] [greɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][glen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [strɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
and **grazed** **on** **the** **grass** **in** **the** **glen** **until** **it** **was** **quite** **strong** **once** **more** **,**
和 放牧 在 这 草 在 这 格伦 直到 它 曾是 相当 强的 一次 更多的 ,

它们在山谷里吃草，直到草再次长得茂盛为止。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ɪts]['goʊldən] ['træpɪŋz] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .
at **daybreak** **one** **morning** **she** **put** **its** **golden** **trappings** **on** **again** **and** **rode** **away** **.**
在 拂晓 一 早晨 她 放 它是 金的 服饰 在 再次 和 骑 离开 .

一天清晨，她再次披上金色的外衣，骑马离去。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] [iːtʃ] [saʊnd] ,
She **shivered** **at** **each** **shadow** **,** **and** **trembled** **at** **each** **sound** **,**
她 瑟瑟发抖 在 每个 阴影 , 和 颤抖 在 每个 声音 ,

她对每一个阴影都感到一阵颤抖，对每一个声音都感到一阵战栗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːr][hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
because **she** **was** **so** **afraid** **that** **the** **witch** **or** **her** **son** **would** **follow** **her** **.**
因为 她 曾是 所以 害怕的 那 这 巫婆 或者 她 儿子 会 跟随 她 .

因为她非常害怕女巫或她的儿子会跟踪她。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [slept] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] -
But **these** **two** **wicked** **people** **slept** **until** **it** **was** **broad** **daylight** **and** **Florimell** -
[wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
was **far** **away** **.**
曾是 远的 离开 .

但是这两个恶人一直睡到天亮，弗洛里梅尔早已远去。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gɔːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] ,
When **they** **awoke** **and** **found** **her** **gone** **,** **they** **were** **furiously** **angry** **,**
什么时候 他们 醒来 和 成立 她 已消失 , 他们 是 愤怒地 生气的 ,

他们醒来发现她不见了，非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ]['fræntɪk] [ðæt] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd][bɪt]
and **the** **witch's** **son** **was** **so** **frantic** **that** **he** **scratched** **his** **own** **face** **and** **bit**
和 这 女巫的 儿子 曾是 所以 疯狂的 那 他 刮痕 他的 自己的 脸 和 少量
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

女巫的儿子惊恐万分，抓挠自己的脸，还咬自己。

[ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rʌf] [lɔːŋ] [her] .
and **tore** **at** **his** **rough** **long** **hair** **.**
和 撕裂 在 他的 粗糙的 长的 头发 .

他撕扯着自己粗糙的长发。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [ɔːr] [els] [kɪl] [hɜːr; hər] ! - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
' **I** **shall** **bring** **her** **back** **,** **or** **else** **kill** **her** **!** **'** **said** **the** **witch** **.**
- 我 将 带来 她 后退 , 或者 别的 杀 她 ! - 说 这 巫婆 .

“我一定要把她带回来，否则就杀了她！”女巫说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] ,
Then **she** **went** **to** **a** **dark** **cave** **,**
然后 她 去 到 一个 黑暗的 洞穴 ,

然后她走进了一个黑暗的山洞，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [biːst] [laɪk] [ə; eɪ][haɪˈiːnə] .

and	called	out	of	it	a	horrible	beast	like	a	hyena	.
和	称为	出去	的	它	一个	可怕	兽	喜欢	一个	鬣狗	.

从里面喊出一个像鬣狗一样可怕的野兽。

[ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] ['spekld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər]

Its	back	was	speckled	with	a	thousand	colours	,	and	it	could	run	faster
它是	后退	曾是	斑驳的	和	一个	千	颜色	,	和	它	可以	跑步	快点

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [biːst] .

than	any	other	beast	.
比	任何	其他	兽	.

它的背上布满了千姿百态的色彩，而且它跑得比任何其他野兽都快。

- [fetʃ] - [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [ɔːr] [els] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][ɪn] ['piːsɪz] !

'	Fetch	Florimell	back	to	me	!	'	said	the	witch	,	'	or	else	tear	her	in	pieces	!
-	拿来	-	后退	到	我	！	-	说	这	巫婆	，	-	或者	别的	撕	她	在	件	！

“把弗洛里梅尔带回来！”女巫说，“否则就把她撕成碎片！”

- [ɔːf] [ðə; ði] [biːst] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ]

'	Off	the	beast	rushed	,	and	before	long
-	离开	这	兽	匆忙	,	和	前	长的

那野兽猛地冲了出去，没过多久……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] - [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [hɔːrs] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

it	saw	Florimell	on	her	white	horse	riding	through	the	trees	.
它	锯	-	在	她	白色的	马	骑术	通过	这	树木	.

他看见弗洛里梅尔骑着白马穿过树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɔːlfri] ['gæləp] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [biːst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

There	was	no	need	to	make	the	palfrey	gallop	when	it	saw	the	hideous	beast	with	long	,
那里	曾是	不	需要	到	制作	这	帕尔弗雷	驰骋	什么时候	它	锯	这	可怕	兽	和	长的	,

当它看到那头长着长鼻子的丑陋野兽时，没有必要让它疾驰而去。

[sɔːft] [straɪdz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː] .

soft	strides	coming	swiftly	after	it	.
柔软的	步幅	未来	迅速地	后	它	.

轻柔的脚步声紧随其后。

[ðə; ði] [waɪt] ['pɔːlfri] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] ,

The	white	palfrey	went	as	fast	as	a	race	-	horse	,
这	白色的	帕尔弗雷	去	作为	快速地	作为	一个	种族	-	马	,

那匹白色的小马驹跑得像赛马一样快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .

but	the	beast	went	as	fast	as	the	wind	.
但	这	兽	去	作为	快速地	作为	这	风	.

但这头野兽跑得像风一样快。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['biːsts] [hɑːt] [breθ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd]

As	they	came	out	of	the	forest	,	the	beast's	hot	breath	was	close	behind
作为	他们	来了	出去	的	这	森林	,	这	野兽的	热的	气息	曾是	关闭	在后面

- .

Florimell	.
-	.

当他们走出森林时，野兽灼热的呼吸紧随弗洛里梅尔身后。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ɪts] [peɪs] ['slækənd] .

And	by	that	time	her	horse	was	so	tired	that	its	pace	slackened	.
和	经过	那	时间	她	马	曾是	所以	疲劳的	那	它是	步伐	松弛	.

那时她的马已经筋疲力尽，步伐也慢了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [triːz] ,

They	had	come	to	where	there	were	no	more	trees	,
他们	有	来	到	在哪里	那里	是	不	更多的	树木	,

他们来到了没有树木的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] ['jeloʊ] [sænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [bluː] -

and	in	front	of	them	lay	yellow	sand	,	and	a	long	,	long	stretch	of	blue	-
和	在	正面	的	他们	躺	黄色的	沙	,	和	一个	长的	,	长的	拉紧	的	蓝色的	-

[griːn] [siː] .

green	sea	.
绿色的	海	.

在他们面前是一片黄色的沙滩，以及一望无际的碧绿大海。

[wen] - [sɔː] [ðə; ði] [siː] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['taɪərd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd]

When	Florimell	saw	the	sea	,	she	leaped	from	her	tired	horse	and	ran	and
什么时候	-	锯	这	海	,	她	跳跃	从	她	疲劳的	马	和	跑	和

[ræn] .

ran	.
跑	.

弗洛里梅尔看到大海，便从疲惫的马上跳下来，拼命地跑啊跑。

- [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [draʊnd] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ðæn; ðən][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðæt] ['loʊðsəm]

'	I	had	rather	be	drowned	,	'	she	thought	,	'	than	be	killed	by	that	loathsome
-	我	有	相当	是	溺水	,	-	她	想法	,	-	比	是	被杀	经过	那	令人厌恶的

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

“我宁愿被淹死，”她想，“也不愿被那个可憎的怪物杀死。”

- [naʊ] , [æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

'	Now	,	an	old	fisherman	had	been	drying	his	nets	on	the	sand	,
-	现在	,	一个	老的	渔夫	有	到过	烘干	他的	网	在	这	沙	,

“当时，一位老渔夫正在沙滩上晾晒渔网。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [draɪd] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

and	while	they	dried	he	slept	in	the	bottom	of	his	little	boat	,
和	尽管	他们	干燥	他	睡着了	在	这	底部	的	他的	小的	船	,

在他们晾干衣服的时候，他就睡在小船底。

[ðæt] [leɪ] ['hiːvɪŋ] ['dʒentli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

that	lay	heaving	gently	up	and	down	in	the	shallows	.
那	躺	起伏	轻轻地	向上	和	向下	在	这	浅滩	.

在浅水中轻轻地上下起伏。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] [boʊt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

When	Florimell	saw	this	boat	,	she	ran	towards	it	and	jumped	in	,	and	,	with
什么时候	-	锯	这	船	,	她	跑	向	它	和	跳了起来	在	,	和	,	和

[æn; ən] [ɔːr] ,

an	oar	,
一个	桨	,

弗洛里梅尔看到这艘船，便跑过去跳了进去，然后用桨划水。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] .

pushed	it	off	into	deeper	water	.
推动	它	离开	进入	更深	水	.

把它推入了更深的水域。

[ðə; ði] [biːst] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] ,

The	beast	got	to	the	water's	edge	just	too	late	,
这	兽	得到	到	这	水的	边缘	只是	也	晚的	,

那头野兽到达水边时已经太晚了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

for	it	was	afraid	of	the	sea	and	dared	not	follow	her	.
为了	它	曾是	害怕的	的	这	海	和	敢于	不是	跟随	她	.

因为它害怕大海，不敢跟随她。

[ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['pɔːlfri] [ænd; ənd]

In	a	rage	it	fell	upon	the	white	palfrey	and
在	一个	愤怒	它	跌倒	之上	这	白色的	帕尔弗雷	和

它怒火中烧，扑向那匹白马，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] ,

tore	it	in	pieces	,
撕裂	它	在	件	,

把它撕成了碎片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [huː] [nuː] - [pæst] [ðæt] [wei] .

and	was	eating	it	when	a	good	knight	who	knew	Florimell	passed	that	way	.
和	曾是	吃	它	什么时候	一个	好的	骑士	WHO	知道	-	通过了	那	方式	.

正当他吃东西的时候，一位认识弗洛里梅尔的善良骑士路过那里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] - , [soʊ][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [biːst] ,

He	knew	that	the	white	horse	was	Florimell's	,	so	he	attacked	the	beast	,
他	知道	那	这	白色的	马	曾是	-	,	所以	他	遭到攻击	这	兽	,

他知道那匹白马是弗洛里梅尔的，于是便攻击了那匹马。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ]

and	cut	it	and	struck	it	so	furiously	with	his	sword	that	all	its	strength
和	切	它	和	击	它	所以	愤怒地	和	他的	剑	那	全部	它是	力量

[wʌz; wəz] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

was	beaten	out	of	it	and	he	could	easily	have	killed	it	.
曾是	被打败	出去	的	它	和	他	可以	容易地	有	被杀	它	.

他用剑猛砍它，使它精疲力竭，几乎要把它杀死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [kætʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [biːst] [ænd; ənd] [liːd]

But	the	knight	thought	that	he	would	rather	catch	the	strange	beast	and	lead
但	这	骑士	想法	那	他	会	相当	抓住	这	奇怪的	兽	和	带领

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	home	with	him	.
它	家	和	他	.

但骑士心想，他宁愿抓住这只奇怪的野兽，把它带回家。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðə; ði] [ded] [waɪt] ['pɔːlfri] ,

Lying	on	the	sand	near	the	dead	white	palfrey	,
说谎	在	这	沙	靠近	这	死的	白色的	帕尔弗雷	,

躺在死去的白色小马驹附近的沙滩上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ðæt] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	saw	a	golden	girdle	that	sparkled	with	jewels	,	and	that	he	had
他	锯	一个	金的	腰带	那	闪闪发光	和	珠宝	,	和	那	他	有

[siːn] [wɔːrn] [baɪ] - .

seen	worn	by	Florimell	.
已见	磨损	经过	-	.

他看到一条镶满宝石的金腰带，他曾见过弗洛里梅尔佩戴过。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gɜːrdl] [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [led] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .

With	this	girdle	he	bound	the	beast	,	and	led	it	after	him	like	a	dog	.
和	这	腰带	他	边界	这	兽	,	和	引领	它	后	他	喜欢	一个	狗	.

他用这条腰带捆住了这头野兽，像牵狗一样牵着它走。

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒaɪəntəs] ,

As	he	led	it	,	he	met	a	wicked	giantess	,
作为	他	引领	它	,	他	遇见	一个	邪恶	女巨人	,

他率领队伍时，遇到了一位邪恶的女巨人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [biːst] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə]

and	while	he	fought	with	her	the	beast	escaped	and	ran	away	back	to
和	尽管	他	战斗	和	她	这	兽	逃脱	和	跑	离开	后退	到

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hʌt] .

the	witch's	hut	.
这	女巫的	小屋	.

当他与她搏斗时，那野兽逃脱了，跑回了女巫的小屋。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔː] - ['dʒuːəld] ['gɜːrdl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] ,

When	the	witch	saw	Florimell's	jewelled	girdle	she	was	glad	,
什么时候	这	巫婆	锯	-	珠宝	腰带	她	曾是	高兴的	,

女巫看到弗洛里梅尔的珠宝腰带时，很高兴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] - .

for	she	thought	that	the	beast	must	have	killed	Florimell	.
为了	她	想法	那	这	兽	必须	有	被杀	-	.

因为她认为一定是那头野兽杀死了弗洛里梅尔。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] - ,

She	ran	with	it	to	her	son	,	but	the	sight	of	it	,	without	Florimell	,
她	跑	和	它	到	她	儿子	,	但	这	视线	的	它	,	没有	-	,

她拿着它跑向儿子，但眼前的景象，没有弗洛里梅尔的陪伴，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [bəuθ] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

made	him	so	angry	that	he	tried	to	kill	both	the	beast	and	his	mother	.
制成	他	所以	生气的	那	他	尝试	到	杀	两个都	这	兽	和	他的	母亲	.

这让他非常愤怒，以至于他试图杀死野兽和他的母亲。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

The	witch	was	so	frightened	that	she	set	all	her	magic	to	work	,
这	巫婆	曾是	所以	害怕	那	她	放	全部	她	魔法	到	工作	,

女巫吓坏了，于是使出了浑身解数施展魔法。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [sʌn] .

to	try	to	comfort	her	son	.
到	尝试	到	舒适	她	儿子	.

试图安慰她的儿子。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd] [wæks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [laɪk] -

With	snow	and	mercury	and	wax	she	made	an	image	as	like	Florimell
和	雪	和	汞	和	蜡	她	制成	一个	图像	作为	喜欢	-

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

她用雪、水银和蜡制作了一幅尽可能像弗洛里梅尔的画像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[ɪts] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['roʊzi] , [laɪk] - ,

Its	cheeks	were	rosy	,	like	Florimell's	,
它是	脸颊	是	红润	,	喜欢	-	,

它的脸颊红扑扑的，像弗洛里梅尔的一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [læmps][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['sɪlvər] ['sɑːkəts] ,

and	she	took	two	little	burning	lamps	and	put	them	in	silver	sockets	,
和	她	采取	二	小的	燃烧	灯	和	放	他们	在	银	插座	,

她拿出两盏点燃的小油灯，把它们放在银灯座上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] - [braɪt] [aɪz] .

so	that	they	looked	just	like	Florimell's	bright	eyes	.
所以	那	他们	看起来	只是	喜欢	-	明亮的	眼睛	.

这样它们看起来就像弗洛里梅尔明亮的眼睛一样。

[hɜːr; hər] [her] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst]['goʊldən]['waɪər] .

Her	hair	she	made	of	the	very	finest	golden	wire	.
她	头发	她	制成	的	这	非常	最好的	金的	金属丝	.

她的头发是用最上等的金丝做的。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] - , [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] , [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

She	dressed	the	image	in	some	clothes	that	Florimell	,	in	her	flight	,	had	left	behind	her	,
她	穿着	这	图像	在	一些	衣服	那	-	,	在	她	航班	,	有	左边	在后面	她	,

她给画像穿上了弗洛里梅尔逃亡时留下的衣服。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [weɪst] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] - ['dʒuːəld] ['gɜːrdl] .

and	round	its	waist	she	fastened	Florimell's	jewelled	girdle	.
和	圆形的	它是	腰部	她	系紧	-	珠宝	腰带	.

她将弗洛里梅尔的珠宝腰带系在了她的腰间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

Then	she	put	a	wicked	fairy	inside	the	image	,
然后	她	放	一个	邪恶	仙女	里面	这	图像	,

然后她把一个邪恶的仙女放进了画像里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] - .

and	told	him	to	do	his	very	best	to	act	and	to	talk	and	to	walk	like	Florimell	.
和	讲述	他	到	做	他的	非常	最好的	到	行为	和	到	讲话	和	到	走	喜欢	-	.

并告诉他要尽全力模仿弗洛里梅尔的言行举止。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [led] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,

This	image	she	then	led	to	her	son	,
这	图像	她	然后	引领	到	她	儿子	,

然后她把这张照片拿给儿子看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] - [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

and	he	thought	it	was	the	real	Florimell	come	back	,	and	was	delighted	.
和	他	想法	它	曾是	这	真实的	-	来	后退	,	和	曾是	高兴极了	.

他以为这是真正的弗洛里梅尔回来了，非常高兴。

[ðə; ði] [fɔːls] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] - [hæd; həd] [bɪn] ,

The	false	Florimell	was	not	afraid	of	him	as	the	real	Florimell	had	been	,
这	错误的	-	曾是	不是	害怕的	的	他	作为	这	真实的	-	有	到过	,

假弗洛里梅尔并不像真弗洛里梅尔那样害怕他。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [kwaɪt] [pliːzd] ,

and	would	walk	in	the	woods	with	him	,	and	listen	,	quite	pleased	,
和	会	走	在	这	树林	和	他	,	和	听	,	相当	高兴	,

她会陪他到树林里散步，听他说话，非常高兴。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

to	all	that	he	had	to	say	.
到	全部	那	他	有	到	说	.

他对他说的所有话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

But	as	they	were	in	the	forest	one	day	,	a	bad	knight	saw	them	,
但	作为	他们	是	在	这	森林	一	天	,	一个	坏的	骑士	锯	他们	,

但有一天，当他们在森林里时，一个邪恶的骑士发现了他们。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [fɔːls] - [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][roʊd]

and	thought	the	false	Florimell	so	beautiful	that	he	seized	her	and	rode
和	想法	这	错误的	-	所以	美丽的	那	他	查获	她	和	骑

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

away	with	her	,
离开	和	她	,

他觉得假扮弗洛里梅尔的女子美艳动人，便一把抓住她，骑马带走了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd]['æŋgri] [ðæn; ðən]['evər] .

and	left	the	witch's	son	more	sad	and	angry	than	ever	.
和	左边	这	女巫的	儿子	更多的	伤心	和	生气的	比	曾经	.

这让女巫的儿子更加悲伤和愤怒。

[wen] [ðə; ði]['riːəl] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] ,

When	the	real	Florimell	had	escaped	from	the	beast	,
什么时候	这	真实的	-	有	逃脱	从	这	兽	,

当真正的弗洛里梅尔从野兽手中逃脱后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [went] ['geɪli] ['seɪlɪŋ] ['ɑːnwərd]

the	little	boat	that	she	pushed	off	from	the	shore	went	gaily	sailing	onward
这	小的	船	那	她	推动	离开	从	这	支撑	去	兴高采烈地	帆船	向前

[ænd; ənd]['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

and	onward	with	the	tide	.
和	向前	和	这	潮	.

她从岸边推出的小船，随着潮水欢快地向前驶去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙后讲给孩子们听的故(Stories from the Faerie Queen,)
第5/5页

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [ə'woʊk] .

They	were	far	out	at	sea	when	the	old	fisherman	awoke	.
他们	是	远的	出去	在	海	什么时候	这	老的	渔夫	醒来	.

老渔夫醒来时，他们已经航行在遥远的海上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	got	a	great	fright	when	he	found	himself	far	from	the	shore	,
他	得到	一个	伟大的	惊吓	什么时候	他	成立	他自己	远的	从	这	支撑	,

当他发现自己离海岸很远时，吓了一跳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	with	a	lovely	lady	beside	him	.
和	和	一个	迷人的	女士	旁	他	.

他身边还站着一位美丽的女士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][oʊld][mæn] ,

But	he	was	a	very	bad	old	man	,
但	他	曾是	一个	非常	坏的	老的	男人	,

但他是个非常坏的老头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [faɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [hiː; hi] [θɔːt]

and	when	he	saw	Florimell's	fine	jewels	and	beautiful	clothes	he	thought
和	什么时候	他	锯	-	美好的	珠宝	和	美丽的	衣服	他	想法

[hiː; hi] [wʊd] [rɑːb][hɜːr; hər] .

he	would	rob	her	.
他	会	抢	她	.

当他看到弗洛里梅尔的精美珠宝和漂亮衣服时，他想抢劫她。

[hiː; hi] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] - [skeɪlz] ,

He	knocked	her	down	into	the	bottom	of	his	boat	amongst	the	fishes	'	scales	,
他	敲门	她	向下	进入	这	底部	的	他的	船	在	这	鱼	-	秤	,

他把她打倒在船底，掉进了鱼鳞堆里。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][nɑːt] - [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd]

and	might	have	killed	her	,	had	not	Florimell	screamed	and	screamed
和	可能	有	被杀	她	,	有	不是	-	尖叫	和	尖叫

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

如果不是弗洛里梅尔拼命呼救，她可能已经被杀了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt]

There	was	no	ship	near	,	and	the	waves	and	the	sea	-	birds	could	not
那里	曾是	不	船	靠近	,	和	这	波浪	和	这	海	-	鸟类	可以	不是

[help] [hɜːr; hər] .

help	her	.
帮助	她	.

附近没有船只，海浪和海鸟也帮不了她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈflɑːks] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ]

But	it	chanced	that	the	shepherd	of	all	the	flocks	in	the	sea	was	driving
但	它	偶然	那	这	牧羊人	的	全部	这	羊群	在	这	海	曾是	驾驶

[hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ðæt] [wei] .

his	chariot	that	way	.
他的	战车	那	方式	.

但碰巧的是，那位牧养海上所有羊群的牧羊人正驾着他的战车朝那个方向行驶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .

He	was	an	old	man	with	long	white	hair	and	beard	.
他	曾是	一个	老的	男人	和	长的	白色的	头发	和	胡须	.

他是一位白发白须的老人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [deɪ] [wʌn] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

Sometimes	on	a	stormy	day	one	may	see	him	far	out	at	sea	,
有时	在	一个	暴风雨	天	一	可能	看	他	远的	出去	在	海	,

有时在暴风雨天，人们会看到他远在海上。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdraɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈflɑːks] [ðæt] [lʊk] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈsnoʊi] [frɔːθ] [ænd; ənd] [foʊm] .

as	he	drives	his	flocks	that	look	from	far	away	like	snowy	froth	and	foam	.
作为	他	驱动	他的	羊群	那	看	从	远的	离开	喜欢	下雪的	泡沫	和	泡沫	.

他驱赶着羊群，从远处看就像雪白的泡沫。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈfɪʃərmən] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

When	the	shepherd	saw	the	wicked	fisherman	struggling	with	Florimell	,
什么时候	这	牧羊人	锯	这	邪恶	渔夫	挣扎	和	-	,

当牧羊人看到邪恶的渔夫与弗洛里梅尔搏斗时，

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði][oʊld] [ˈrɑːbər] [soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðæt] [ðer; ðər] [suːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

he	beat	the	old	robber	so	hard	with	his	staff	that	there	soon	was	very	little
他	打	这	老的	强盗	所以	难的	和	他的	职员	那	那里	很快	曾是	非常	小的

[laɪf] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .

life	left	in	him	.
生活	左边	在	他	.

他用棍子狠狠地殴打那个老强盗，很快就把他打得奄奄一息。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] - , [ɔːl] [ˈtɪrfl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] .

Then	he	lifted	Florimell	,	all	tearful	and	trembling	,	into	his	chariot	.
然后	他	抬起	-	,	全部	内牛满面	和	发抖	,	进入	他的	战车	.

然后，他把泪流满面、浑身颤抖的弗洛里梅尔抱上了他的战车。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][kraɪ] , [hiː; hi][ˈdʒentli] [kɪst] [hɜːr; hər] .

When	she	could	only	cry	,	he	gently	kissed	her	.
什么时候	她	可以	仅有的	哭	,	他	轻轻地	亲吻	她	.

当她只能哭泣时，他温柔地吻了她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈfrɔːsti] [koʊld] ,

But	his	lips	were	frosty	cold	,
但	他的	嘴唇	是	霜冻	寒冷的	,

但他的嘴唇冰冷刺骨。

[ænd; ənd] [ˈaɪsɪklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd]

and	icicles	from	his	long	white	beard	dropped	on	to	her	breast	and
和	冰柱	从	他的	长的	白色的	胡须	掉落	在	到	她	胸部	和

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃɪvər] .

made	her	shiver	.
制成	她	颤抖	.

他长长的白胡子上掉落的冰柱落在她的胸口，让她不禁打了个寒颤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

He	took	her	to	his	home	in	a	hollow	rock	at	the	bottom	of	the	sea	,
他	采取	她	到	他的	家	在	一个	空洞的	岩石	在	这	底部	的	这	海	,

他把她带回了位于海底一块空心岩石里的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	asked	her	to	be	his	wife	.
和	他	问	她	到	是	他的	妻子	.

他向她求婚了。

- [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] , - [sed] - .

'	I	cannot	marry	you	,	'	said	Florimell	.
-	我	不能	结婚	你	,	-	说	-	.

“我不能嫁给你，”弗洛里梅尔说。

- [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

'	I	do	not	love	you	.
-	我	做	不是	爱	你	.

我不爱你。

[maɪ]['oʊnli] [lʌv] [ɪz] - .

My	only	love	is	Marinell	.
我的	仅有的	爱	是	-	.

我唯一的挚爱是玛丽内尔。

- [ðen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['ʃepərd] [baɪ]['mædʒɪk] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [naɪt] ,

'	Then	the	cunning	old	shepherd	by	magic	made	himself	look	like	a	fairy	knight	,
-	然后	这	狡猾	老的	牧羊人	经过	魔法	制成	他自己	看	喜欢	一个	仙女	骑士	,

“然后，狡猾的老牧羊人施了魔法，把自己变成了一个仙子骑士。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] - [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	thought	that	Florimell	would	love	him	.
和	想法	那	-	会	爱	他	.

他觉得弗洛里梅尔会喜欢他。

- [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

'	I	do	not	love	you	.
-	我	做	不是	爱	你	.

我不爱你。

[aɪ] [lʌv] - , - [stɪl] [wʌz; wəz] - ['ænsər] .

I	love	Marinell	,	'	still	was	Florimell's	answer	.
我	爱	-	,	-	仍然	曾是	-	回答	.

“我爱马里内尔，”弗洛里梅尔依然这样回答。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] .

He	then	tried	to	frighten	Florimell	and	make	her	marry	him	,	whether	she	would	or	not	.
他	然后	尝试	到	吓唬	-	和	制作	她	结婚	他	,	无论	她	会	或者	不是	.

然后他试图恐吓弗洛里梅尔，强迫她嫁给他，不管她是否愿意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['dredf(ə)l] [ʃeɪps] — ['dʒaiənts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] .

He	turned	himself	into	dreadful	shapes	—	giants	,	and	all	sorts	of	animals	and	monsters	.
他	转向	他自己	进入	可怕	形状	—	巨人	,	和	全部	排序	的	动物	和	怪物	.

他把自己变成了可怕的形状——巨人、各种各样的动物和怪物。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['terɪfaɪɪŋ] ['stɔrmz] [reɪdʒ] .

He	went	inside	the	waves	,	and	made	terrifying	storms	rage	.
他	去	里面	这	波浪	,	和	制成	恐怖	暴风雨	愤怒	.

他进入波涛之中，掀起了可怕的风暴。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [wʊd] [meɪk] - [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

But	nothing	that	he	might	do	would	make	Florimell	consent	to	marry	him	.
但	没有什么	那	他	可能	做	会	制作	-	同意	到	结婚	他	.

但他无论做什么，都无法让弗洛里梅尔同意嫁给他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kævərn] .

At	last	he	imprisoned	her	in	a	dark	cavern	.
在	最后的	他	被监禁	她	在	一个	黑暗的	洞穴	.

最后，他把她囚禁在一个黑暗的洞穴里。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] ['taɪər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self]

'	She	will	soon	tire	of	that	,	and	then	she	will	marry	me	,	'	said	he	to	himself
-	她	将要	很快	胎	的	那	,	和	然后	她	将要	结婚	我	,	-	说	他	到	他自己

.

:

.

“她很快就会厌倦这一切，然后她就会嫁给我，”他自言自语道。

[bʌt; bət] - [sed] [ðə; ði] [mɔːr] , - [aɪ] [lʌv] ['oʊnli] - .

But	Florimell	said	the	more	,	'	I	love	only	Marinell	.
但	-	说	这	更多的	,	-	我	爱	仅有的	-	.

但弗洛里梅尔却说：“我只爱马里内尔。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] ['sʌfər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] - [dɪr] [seɪk] .

I	am	glad	to	suffer	,	because	I	suffer	for	Marinell's	dear	sake	.
我	是	高兴的	到	遭受	,	因为	我	遭受	为了	-	亲爱的	清酒	.

我乐意受苦，因为我是为了亲爱的马里内尔而受苦。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪn]

'	She	might	have	died	there	,	and	been
-	她	可能	有	死亡	那里	,	和	到过

她可能就死在那里了，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [griːn] ,

buried	under	the	sea	-	flowers	of	scarlet	and	green	,
埋葬	在下面	这	海	-	花朵	的	猩红	和	绿色的	,

埋葬在猩红和翠绿的海花之下，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [dɑːrt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] ['evər] [hæv; həv] [noʊn] .

and	had	the	gay	little	fishes	dart	over	her	grave	,	and	none	might	ever	have	known	.
和	有	这	同性恋	小的	鱼	镖	超过	她	严重	,	和	没有任何	可能	曾经	有	已知	.

欢快的小鱼儿在她坟墓上游来游去，而可能没有人会知道。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hæpi] [tʃæns] , - [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

But	,	by	happy	chance	,	Marinell	came	that	way	.
但	,	经过	快乐的	机会	,	-	来了	那	方式	.

但幸运的是，马里内尔就是顺道来的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

He	heard	her	voice	coming	out	of	her	prison	far	beneath	the	sea	,
他	听到	她	嗓音	未来	出去	的	她	监狱	远的	下面	这	海	,

他听到她的声音从深海之下的囚笼中传来。

[laɪk] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

like	the	echo	of	a	sad	song	,	and	suddenly	he	knew	that	he	loved	her	.
喜欢	这	回声	的	一个	伤心	歌曲	,	和	突然	他	知道	那	他	喜爱	她	.

就像一首悲伤歌曲的回声，他突然意识到自己爱上了她。

[ðə; ði] [siː] - [nɪmf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [toʊld]['neptjuːn,'neptuːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

The	sea	-	nymph	,	his	mother	,	told	Neptune	,	King	of	the	Seas	,
这	海	-	仙女	,	他的	母亲	,	讲述	海王星	,	国王	的	这	海域	,

他的母亲，那位海仙女，告诉了海神尼普顿：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['dɑːrkəst] [keɪv] ,

that	his	shepherd	had	imprisoned	a	beautiful	maiden	in	his	darkest	cave	,
那	他的	牧羊人	有	被监禁	一个	美丽的	少女	在	他的	最黑暗的	洞穴	,

他的牧羊人把一位美丽的少女囚禁在最黑暗的山洞里。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] - [friː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] - [waɪf] .

and	begged	him	to	set	Florimell	free	,	that	she	might	become	Marinell's	wife	.
和	乞求	他	到	放	-	自由的	,	那	她	可能	变得	-	妻子	.

她恳求他释放弗洛里梅尔，让她成为马里内尔的妻子。

[soʊ] - [wʌz; wəz][set] [friː] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['endɪd] .

So	Florimell	was	set	free	at	last	,	and	all	her	troubles	were	ended	.
所以	-	曾是	放	自由的	在	最后的	,	和	全部	她	麻烦	是	结束	.

弗洛里梅尔终于获得了自由，她的所有烦恼都结束了。

- [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] ,

Marinell	took	her	away	from	the	kingdom	under	the	sea	back	to	Fairyland	,
-	采取	她	离开	从	这	王国	在下面	这	海	后退	到	仙境	,

玛丽内尔把她从海底王国带回了仙境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði]['goʊldən][strænd] .

and	they	were	married	in	a	castle	by	the	golden	strand	.
和	他们	是	已婚	在	一个	城堡	经过	这	金的	链	.

他们在金色沙滩旁的一座城堡里举行了婚礼。

['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd] ['evri] [breɪv] [naɪt] [ɪn] ['ferilænd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Every	beautiful	lady	and	every	brave	knight	in	Fairyland	was	there	.
每一个	美丽的	女士	和	每一个	勇敢的	骑士	在	仙境	曾是	那里	.

仙境里每一位美丽的女士和每一位勇敢的骑士都到场了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːnəmənts] ['evri] [deɪ] ,

They	had	tournaments	every	day	,
他们	有	锦标赛	每一个	天	,

他们每天都有比赛，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	each	knight	fought	for	the	lady	he	thought	the	most	beautiful	and
和	每个	骑士	战斗	为了	这	女士	他	想法	这	最多	美丽的	和

[lʌvd] [ðə; ði][best] .

loved	the	best	.
喜爱	这	最好的	.

每个骑士都为自己认为最美丽、最爱的女子而战。

- [wʌz; wəz]['vɪktər][ɪn] ['evri] [faɪt] [bʌt; bət][wʌn] ,

Marinell	was	victor	in	every	fight	but	one	,
-	曾是	胜利者	在	每一个	斗争	但	一	,

马里内尔除了其中一场之外，赢得了每一场战斗。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ] [ə'nʌðər] [breɪv] [naɪt] .

and	in	this	he	was	beaten	by	another	brave	knight	.
和	在	这	他	曾是	被打败	经过	其他	勇敢的	骑士	.

而在这件事上，他败给了另一位勇敢的骑士。

[ðɪs] [naɪt] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]

This	knight	had	on	his
这	骑士	有	在	他的

这位骑士穿着他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ʃiːld] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [fiːld] .

shield	a	device	of	a	blazing	sun	on	a	golden	field	.
盾	一个	设备	的	一个	炽烈	太阳	在	一个	金的	场地	.

盾牌上绘有一轮耀眼的太阳，背景是金色的地面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ,

When	he	had	fought	and	won	the	prize	,
什么时候	他	有	战斗	和	韩元	这	奖	,

当他经过一番战斗并赢得奖项之后，

[ðɪs] [ʃiːld] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

this	shield	was	stolen	from	him	by	the	wicked	knight	who	had	run	away
这	盾	曾是	被盗	从	他	经过	这	邪恶	骑士	WHO	有	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] - .

with	the	false	Florimell	.
和	这	错误的	-	.

这面盾牌是被那个带着假弗洛里梅尔逃跑的邪恶骑士从他那里偷走的。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['helmits] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

No	one	could	see	the	faces	of	the	knights	,	for	their	helmets	covered	them	.
不	一	可以	看	这	面孔	的	这	骑士	,	为了	他们的	头盔	涵盖	他们	.

没有人能看清骑士们的脸，因为他们的头盔遮住了他们的脸。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪt] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʃiːld] ,

So	when	the	wicked	knight	came	forward	,	carrying	the	blazing	shield	,
所以	什么时候	这	邪恶	骑士	来了	向前	,	携带	这	炽烈	盾	,

于是，当邪恶的骑士扛着燃烧的盾牌走上前来时，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] , - , [huː] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv]

and	pretended	that	he	had	won	the	prize	,	Florimell	,	who	was	queen	of
和	假装	那	他	有	韩元	这	奖	,	-	,	WHO	曾是	女王	的

[ðə; ði] ['revəlz] ,

the	revels	,
这	揭秘	,

他假装自己赢得了奖品，而弗洛里梅尔则是狂欢节女王。

['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktɚz] ['gɑːrlənd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔːt] [soʊ] [wel] .

handed	him	the	victor's	garland	,	and	praised	him	for	having	fought	so	well	.
递交	他	这	胜利者的	花环	,	和	赞扬	他	为了	拥有	战斗	所以	出色地	.

把胜利花环递给他，并称赞他战斗得非常出色。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

'	I	did	not	fight	for	you	!
-	我	做过	不是	斗争	为了	你	!

我没有为你而战!

- ['rʌfli] ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] .
' **roughly** **answered** **the** **knight** **.**
- 大致 回答 这 骑士 .

“嗯……”骑士粗略地回答道。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
' **I** **would** **not** **fight** **for** **you** **!**
- 我 会 不是 斗争 为了 你 !

我不会为你而战!

[aɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I **fight** **for** **one** **more** **beautiful** **.**
我 斗争 为了 一 更多的 美丽的 .

我为拥有更多美丽而奋斗。

- - [blʌʃt] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
' **Florimell** **blushed** **for** **shame** **,** **but** **before** **any** **one** **could** **answer** **him** **,**
- - 脸红了 为了 耻辱 , 但 前 任何 一 可以 回答 他 ,

弗洛里梅尔羞愧地脸红了，但还没等任何人回答他，

[ðə; ði] [naɪt] [druː] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [fɔːls] - [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] .
the **knight** **drew** **forward** **the** **false** **Florimell** **and** **threw** **back** **her** **veil** **.**
这 骑士 画 向前 这 错误的 - 和 扔 后退 她 面纱 .

骑士将假弗洛里梅尔拉到前面，掀开了她的面纱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [ðæt]
And **even** **Marinell** **could** **not** **tell** **that** **she** **was** **not** **his** **own** **beautiful** **bride** **that**
和 甚至 - 可以 不是 告诉 那 她 曾是 不是 他的 自己的 美丽的 新娘 那
[hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,
he **loved** **so** **dearly** **,**
他 喜爱 所以 亲爱的 ,

就连马里内尔也看不出来，她并不是他深爱的美丽新娘。

[soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] - [hæd; həd][ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
so **exactly** **like** **the** **real** **Florimell** **had** **the** **witch** **made** **the** **image** **.**
所以 确切地 喜欢 这 真实的 - 有 这 巫婆 制成 这 图像 .

所以，就像真正的弗洛里梅尔一样，女巫制作了这幅画像。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [huːz] [ʃiːld] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
Just **then** **the** **knight** **whose** **shield** **had** **been** **stolen** **pushed** **through** **the** **crowd** **.**
只是 然后 这 骑士 谁 盾 有 到过 被盗 推动 通过 这 人群 .

就在这时，盾牌被偷走的骑士挤过人群走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

- [juː; jʊ] [fɔːls] ['kaʊərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɔːroʊd] [pluːmz] !
' **You** **false** **coward** **with** **your** **borrowed** **plumes** **!**
- 你 错误的 懦夫 和 你的 借来的 羽流 !

你这个戴着借来的羽毛的虚伪懦夫!

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ?
' **Where** **is** **the** **sword** **you** **pretend** **that** **you** **fought** **with** **?**
- 在哪里 是 这 剑 你 假装 那 你 战斗 和 ?

你假装用来战斗的那把剑在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wuːndz] ?
Where are your wounds ?
在哪里 是 你的 伤口 ?

你的伤口在哪里?

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blʌdi] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] ,
' **With that he showed his own bloody sword , and his own bleeding wounds ,**
- 和 那 他 显示 他的 自己的 血腥 剑 , 和 他的 自己的 出血 伤口 ,

说着，他亮出了自己沾满鲜血的剑和自己流血的伤口。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪt] [hæd; həd][laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and every one knew that the wicked knight had lied when he said that it
和 每一个 一 知道 那 这 邪恶 骑士 有 撒谎了 什么时候 他 说 那 它
[wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] .
was he who had won the fight .
曾是 他 WHO 有 韩元 这 斗争 .

所有人都知道，那个邪恶的骑士说自己赢得了战斗，那是在撒谎。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] - ! - [sed] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʃiːld] ,
' **This is not the real Florimell ! ' said the brave knight of the blazing shield ,**
- 这 是 不是 这 真实的 - ! - 说 这 勇敢的 骑士 的 这 炽烈 盾 ,

“这不是真正的弗洛里梅尔！”那位手持烈焰盾牌的勇敢骑士说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
pointing at the image .
指向 在 这 图像 .

指着图像。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][fɪt] [meit] [fɔːr; fər] [ðɪs] [beɪs] ['kaʊərd] .
' **It is a wicked fairy , who is a fit mate for this base coward .**
- 它 是 一个 邪恶 仙女 , WHO 是 一个 合身 伴侣 为了 这 根据 懦夫 .

“这是一个邪恶的仙女，和这个卑鄙的懦夫很般配。”

[brɪŋ] ['fɔːrwərd] - [ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [siː] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] !
Bring forward Florimell the bride , and let us see them side by side !
带来 向前 - 这 新娘 , 和 让 我们 看 他们 边 经过 边 !

请新娘弗洛里梅尔上前，让我们看看她们并肩而立!

- [soʊ] - , ['blʌʃɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] ,
' **So Florimell , blushing till her face looked like a nosegay of roses and lilies ,**
- 所以 - , 脸红 直到 她 脸 看起来 喜欢 一个 花束 的 玫瑰 和 百合花 ,
[wʌz; wəz][led] ['fɔːrwərd] ,
was led forward ,
曾是 引领 向前 ,

于是，弗洛里梅尔脸红得像一束玫瑰和百合花，被人领着往前走去。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
and stood beside the image of herself .
和 站立 旁 这 图像 的 她自己 .

她站在自己的画像旁边。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [meltid] [ə'weɪ] ,
But no sooner did she come near the image , than the image melted away ,
但 不 很快 做过 她 来 靠近 这 图像 , 比 这 图像 融化 离开 ,
[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] .
and vanished altogether .
和 消失了 共 .

但她刚一靠近那幅图像，那幅图像就融化消失了，完全不见了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt]

Nothing	**of**	**it**	**was**	**left**	**but**	**the**	**girdle**	**of**	**gold**	**and**	**jewels**	**that**
没有什么	的	它	曾是	左边	但	这	腰带	的	金子	和	珠宝	那

- [hæd; həd] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hʌt] .

Florimell	**had**	**lost**	**on**	**the**	**day**	**she**	**escaped**	**from**	**the**	**witch's**	**hut**	**.**
-	有	丢失的	在	这	天	她	逃脱	从	这	女巫的	小屋	.

除了弗洛里梅尔从女巫小屋逃脱那天丢失的金银珠宝腰带之外，其他东西都荡然无存了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [raʊnd] - [weɪst] .

And	**this**	**the**	**brave**	**knight**	**picked**	**up**	**,**	**and**	**clasped**	**round**	**Florimell's**	**waist**	**.**
和	这	这	勇敢的	骑士	挑选	向上	,	和	紧握	圆形的	-	腰部	.

于是，这位勇敢的骑士捡起它，搂在了弗洛里梅尔的腰间。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtn]

The	**wicked**	**knight**	**had**	**his**	**armour**	**taken**	**from**	**him**	**,**	**and**	**was**	**beaten**
这	邪恶	骑士	有	他的	盔甲	已采取	从	他	,	和	曾是	被打败

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ræn] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

until	**he**	**ran**	**howling**	**away**	**.**
直到	他	跑	嚎叫	离开	.

邪恶的骑士被夺走了盔甲，遭到毒打，最后嚎叫着逃走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['leɪdi][ɪn][ɔːl] ['ferilænd] , [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	**Florimell**	**,**	**the**	**fairest**	**lady**	**in**	**all**	**Fairyland**	**,**	**lived**	**happily**	**ever**	**after**	**with**	**her**
和	-	,	这	最公平	女士	在	全部	仙境	,	居住地	快乐地	曾经	后	和	她

['gælənt] ['hʌzbənd] ,

gallant	**husband**	**,**
英勇	丈夫	,

仙境中最美丽的女子弗洛里梅尔和她英俊的丈夫从此过上了幸福的生活。

- , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [strænd] .

Marinell	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**Golden**	**Strand**	**.**
-	,	这	主	的	这	金的	斯特兰德	.

马里内尔，金沙滩之王。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**	**BY**
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .

THOMAS	**NELSON**	**AND**	**SONS**	**,**	**LTD**	**.**
托马斯	纳尔逊	和	儿子们	,	有限公司	.

托马斯·纳尔逊父子公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神